

Diccionari d'aranés

ARANÉS (Occitan) – CASTELHAN – CATALAN - FRANCÉS

ABREVIACIONS

adj.	adjectiu
adj. poss.	adjectiu possessiu
adv.	advèrbi
arc.	arcaïsme
art. cont.	article contracte
Can.	Canejan
cast.	castelhanisme
cat.	catalanisme
Cor.	J. Corominas
dem.	demostratiu
d. V.	dehòra dera Val d'aran
f.	femenin
fam.	familhar
fis.	física
franc.	francisme
geo.	Geometria
interj.	interjeccion
loc. adv.	locucion adverbial
loc. conj.	locucion conjontiva
loc. prep.	locucion preposicionau
m.	masculin
n.	nòm
pl.	plurau
prep.	preposicion
prep. neu.	pronòm nèutre
pron. pers.	pronòm personau
s.	singular
scient.	scientific
vlh.	vielh

A

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
a, ad, ada	a	a	à	prep.
a despient d'aquerò	a pesar de ello	malgrat, tot i	malgré	loc. prep.
a on	donde	on	où	adv.
a onsevolhe	dondequiera	onsevulga	n'importe où	adv.
a plaser/dogament/hé tot dog	despacio	a poc a poc	lentement	adv.
a prepaus de (dv)	acerca de	quant a	au sujet de	loc. prep.
abaishar	bajar/humillar	ajupir/humiliar	baisser/humilier	v.
abaishar eth prètz	abaratat	abaratir	baisser le prix de	v.
abajoèra/anajoèra/auagèra	mirtilo (m)	nadiu (m), mirtil (m)	airelle myrtille	f.
abajon/anajon/auajon (herut)	mirtilo	mirtil, nadiu	airelle (f)	m.
abandon	abandono	abandó	abandon	m.
abandonar	abandonar	abandonar	abandonner	v.
abandonà-se	entregarse	lliurar-se	se livrer	v.
abans/abantes	antes	abans	auparavant, avant/jadis	adv.
abàter	derribar/derrumbar/abatir	enderrocar/estimbar/abatre	démolir, ébouler/précipiter/abattre	v.
abelha	abeja	abella	abeille	f.
abelhard	zángano/abejorro	borinot/abellot	bourdon/faux bourdon	m.
abelhèr (dv)/brinhon/brunhon	colmena (f)	arna (f)	ruche (f)	m.
abiese/ampora (d'auet)	resina	reïna	résine	f.
abilessa (-esa)	destreza	destresa	adresse	f.
abiletat	destreza	destresa	adresse	f.
abil, a/adret, a/adreit, a (dv)	hàbil	hàbil	habile	adj.
abismar/hóner/esquiçar	gastar, deteriorar	deteriorar	user, détériorer	v.
abisme/garguilh	abismo	abisme	abîme	m.
abitacion/cramba	habitación	cambra, habitació	chambre	f.
abitança	habitación, domicilio (m)	domicili (m)	habitation	f.
abitant, a/poblant, a/estatjant, a	habitante	habitant	habitant, e	n.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
abitat / demorar	residir/habitar	residir/habitar	résider/habiter	v.
abituat / acostumar / avedar	acostumbrar	acostumar	accoutumer	v.
abitud	costumbre	costum (m)	coutume	f.
ablasigar / ablatugar	agobiar/magullar	aclaparar/macar	accabler/meurtrir	v.
abonament	abono	abonament	abonnement	m.
abonatge	abono	abonament	abonnement	m.
abòr (dv) / semicalada (f) / tardor (f)	otoño	tardor (f)	automne	m.
aborrir / hastiar	aborrecer	avorrir	abhorrer	v.
aboscassir / emboscassir	embosquecer	convertir-se en bosc	mettre un terrain en bois	v.
abracament	abreviación (f)/acortamiento	abreviació (f)/escurçament	abréviation (f)/raccourcissement	m.
abracar	abreviar, acortar	abreujar, escurçar	abréger, accourcir	v.
abraçada / abraç (m)	abrazo (m)	abraçada	embrassade	f.
abrandar / ahllamar / hlamar / calar eth huec	incendiar	incendiar	incendier	v.
abreujament	abreviación	abreviació (f)	abréviation (f)	m.
abreujar	abreviar	abreujar	abréger	v.
abreviacion	abreviatura/abreviación	abreviatura/abreviació	abréviation/abréviation	f.
abric	abrigo	abric	manteau	m.
abrigar / caperar	abrigar	abrigar	abriter	v.
abrismar	destrozar, destruir	destrossar, destruir	détruire	v.
abriu	abril	abril	avril	m.
absorbir / chucar	absorber	absorbir	absorber	v.
abús	exceso	excés	excès	m.
acabar	acabar/disipar, derrochar/terminar	acabar/malgastar/acabar	achever/gaspiller/finir	v.
acabat	fin, final	fi (f), terme	fin (f), achèvement	m.
acabat, ada de hèr	reciente	recent	récent, e	adj.
acaçar	ahuyentar, echar/perseguir	fer fugir/foragitar/perseguir	chasser/chasser/persécuter	v.
acaishalar / nhacar	morder	mossegar	mordre	v.
acalhauament	apedreamiento	apedregada (f)	lapidation (f)	m.
acalhauar	apedrear	apedregar	lapider	v.
acalorar	abochochar/caldear	sufocar/caldejar	suffoquer/échauffer	v.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
acampar (dv) / amassar	reunir	reunir	réunir	v.
acantierar / apilerar	acumular, amontonar	acumular, amuntegar, apilar	accumuler, amonceler	v.
acantoar / acornerar	arrinconar	arraconar	mettre dans en coin, rencogner	v.
acaptar (dv) / caperar	tapar	tapar	couvrir	v.
acarar	confrontar	confrontar	confronter	v.
accedir	acceder	accedir	accéder	v.
accent	acento	accent	accent	m.
acceptar / adméter	admitir, aceptar	admetre, acceptar	admettre	v.
accès	acceso	accés	accès	m.
acetilèn	acetileno	acetilè	acétylène	m.
aciditat	acidez	acidesa	acidité	f.
acitau	aquí mismo	aquí mateix	ici même	adv.
aciu deçà	acá	aquí	ici, ça	adv.
aciu / ací	aquí	aquí	ici	adv.
aclapar	abrumar, agobiar	aclaparar	accabler	v.
aclapir / estronhar	aplastar	aixafar, esclafar	écraser	v.
acoatà-se / ajocà-se	agacharse	ajupir-se	s'accroupir	v.
acogament	enterramiento	enterrament	enterrement	m.
acogar	cubrir, enterrar	cobrir, enterrar	couvrir, enterrer	v.
acomodar / eternir / ajustar	arreglar, ajustar	arreglar, ajustar	régler	v.
acompanhar	acompañar	acompanyar	accompagner	v.
aconsomir / entecanir / aflaquir	debilitar	debilitar, afeblir	affaiblir	v.
acorbaishar	curvar, encorvar	corbar, ajupir	courber, ployer	v.
acorbaishà-se	agacharse	ajupir-se	s'accroupir	v.
acordar	concordar/acordar	concordar/acordar	concorde/accorder	v.
acordeon	acordeón	acordiό	accordéon	m.
acòrd / acòrdi (dv)	acuerdo	acord	accord	m.
acornerar	arrinconar/apartar	arraconar/apartar	mettre dans un coin/écarter	v.
acorropar	agrupar	agrupar	grouper	v.
acorsar / acaçar	perseguir	empaitar	poursuivre	v.
acostumar / avedar / abituat	acostumbrar	acostumar	accoutumer	v.
acotir (dv) / acaçar	perseguir	empaitar	poursuivre	v.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
acovardar / espaurir	acobardar	acovardir	intimider, apeurer	v.
acte	acto	acte	acte	f.
acuelhement	recepción (f), acogida (f)	receptió (f), acolliment	réception (f)	m.
acuelh	recibimiento	rebuda (f)	accueil	m.
acuélher	acoger, recibir	acollir, rebre	accueillir	v.
ac/ec/'c/at/'t	lo	ho	le, l'	pron. nev.
achèro	gigante	gegant, a	géant, e	n.
açò	esto, ello	això, allò	ceci, cela, cette chose-là	pron.
açò aute	lo demás	la resta	l'autre	pron.
adaiguada / adaiguadís (m)	riego (m)	rec (m)	arrosage (m)	f.
adaiguadís, issa	riego/regable	rec/regable	arrosage/arrosable	m./adj.
adaiguament / adaiguadís	riego	rec	arrosage	m.
adaiguar	regar	regar	arroser	v.
adaiguatge	riego	rec	arrosage	m.
adamaiselat, ada	afeminado, da	efeminat, ada	efféminé, e	adj.
adamaiselit, ida / afemelit, ida (dv)	afeminado, da	efeminat, ada	efféminé, e	adj.
adara (dv) / ara	ahora	ara	maintenant	adv.
ada, ad, a	a	a	à	prep.
adès	no ha mucho, hace un instante	fa un moment, no fa gaire	il y a un instant, naguère	adv.
adirar (dv) / hastiar / aborrir	aborrecer	avorrir	abhorrer	v.
adishatz!	adiós!	adéu!, adéu-siau!	adieu!, au revoir!	interj.
adiu	despedida (f)	comiat	adieux, congé	m.
adiu!	adiós!	adéu!, adéu-siau!	adieu!, au revoir!	interj.
adiu / entà dempús	hasta la vista	a reveure	au revoir	loc. adv.
adméter	admitir	admetre	admettre	v.
adobar	arreglar/aderezar	arreglar, arranjar/guisar	arranger/apprêter	v.
adocir	endulzar/suavizar	endolcir/suavitzar (el temps)	adoucir/adoucir (le temps)	v.
adocir / padegar / temperar	moderar	moderar	modérer	v.
adocir / solatjar	aliviar, calmar	alleujar	soulager	v.
adondaire, ra	domador	domador	dompteur	m.
adondar	domar	domar	dompter	v.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
adoptar	adoptar	adoptar	adopter	v.
adornar / ornar / apolidir	adornar	adornar	orner, parer	v.
adreça	dirección/destreza	adreça/destresa	adresse/dextérité	f.
adretia	destreza	destresa	habilité	f.
adret, a / adreit, a (dv) / biaishut (dv)	hábil	hàbil	habile	adj.
advèrbi	adverbio	adverbi	adverbe	m.
adversitat / malur (m)	adversidad	adversitat	adversité	f.
afaitar / arrasar	afeitar	afaitar	raser	v.
afeblir / entecar / entecanir	debilitar	debilitar, afeblir	affaiblir	v.
afeniantir / aguitar	causar o dar pereza/empezar	emperesir/emmandrir-se	produire de la peresse/rendre fainéant	v.
aficha	cartel	cartell	affiche	m.
aflaquir / entecar / afeblir	debilitar	debilitar, afeblir	affaiblir	v.
aflaquit, ida	débil	dèbil	faible	adj.
aflaqué-se / deishà-se quèir	abatirse	abatre's	se décourager	v.
afogadura (dv) / delèri (m)	afán (m)	delit (m)	ardeur	f.
afogat, ada	entusiasta	entusiasta	enthousiaste	adj.
afortir / ahortir (dv)	fortalecer	enfortir	fortifier, renforcer	v.
afrairar / afrairir	fraternizar/hermanar	fraternitzar/agermanar	fraterniser/égaler, unir	v.
afranquir	eximir/franquear	eximir/franquejar	exempter/affranchir	v.
afront	injuria (f)	injúria (f)	injure (f)	m.
afrontar	avergonzar/confrontar	avergonyir/confrontar	faire rougir de honte/confronter	v.
afronta / vergonha	vergüenza	vergonya	honte	f.
afrontós, osa	vergonzoso, so	vergonyós, osa	honteux, euse	adj.
agach (dv) / demora (f)	acecho	aguait	guet	m.
agachada (dv) / uelhada	mirada	ullada	oeillade	f.
agachar (dv) / èster ara demora	acechar	aguaitar	guetter	v.
agachar (dv) / guardar	mirar	mirar	regarder	v.
agachar (dv) / guardar / uelhada (f)	mirada (f)	mirada (f)	regard	m.
agaçant, a (franc) / shordant, a	impertinente	impertinent	impertinent, e	adj.
agaça / piga	urraca	garsa	pie	f.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
aganchar	coger, tomar/encoger/comprender	agafar, collir/encongir/copsar	prendre/rétrécir/comprendre	v.
aganit, ida	avaro, ro; tacaño, ña	avar, a; gasiu, iva	avare, chiche	adj. /n.
ager eth ser/delànet	anoche	anit	hier soir	adv.
ager/ger	ayer	ahir	hier	adv.
aglan	bellota	aglà	gland	f.
agla/bossaca (can)	águila	àguila	aigle	f.
aglon	aguilucho	aguiló	aiglon	m.
agost/aost	agosto	agost	août	m.
agradable, bla/agradui, a	agradable	agradable	agréable	adj.
agradant, a/agradui, a/plasentèr, a	agradable	agradable	agréable	adj.
agradar/shautar	gustar, agradar	plaure, agradar	agréer	v.
agradós, osa/agradui, a	agradable	agradable	agréable	adj.
agraniment	ensanche	eixampla	agrandissement	m.
agressòl (dv)/pinson	grosella	grosella	groseille	f.
agropar/acorropar/amassar	agrupar	agrupar	grouper	v.
agropí-se/ajocà-se	agacharse	ajupir-se	s'accroupir	v.
agrumelar/apilerar/modelhoar	amontonar	amuntegar	amonceler	v.
agudacreions	sacapuntas	maquineta de fer punta (f)	machine à aiguiser crayons	m.
agudar (un creion)	afilar	esmolar, afilar	affiler	v.
aguesti, tes	éstos, ésta/estos, estas	aquests, tes/aquests, tes	ceux-ci, celles-ci/ces	pron./adj.
aguest, a	éste, ésta/este, esta	aquest, a/aquest, a	celui-ci, celle-ci/ce (cet), cette	pron./adj.
aguinèu/vop	zorra	guineu	renard (m)	f.
aguisat/fricòt	guisado	guisat	ragoût	m.
agulha	aguja	agulla	aiguille	f.
agulhon (dera agulhada)	aguijón	agulló	aiguillon	m.
ahèr/ahar (dv)/afar (dv)	asunto	assumpte, afer	affaire (f)	m.
ahilar/enlinar/hilar	afilar	esmolar, afilar	affiler	v.
ahilhar	adoptar	adoptar	adopter	v.
ahiscar/en·hiscar	incitar	incitar, burxar	inciter	v.
ahlamar/hlamar (vg)/cremar	incendiar/abrasar/arder	incendiar/cremar	incendier/brûler	v.
ahlamatge/hlamatge (vg)/huc	incendio	incendi	incendie	m.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
ahlama/hlama (vg)/ahlam (m)/hlam (vg)	llama	flama	flamme	f.
ahocar (eth bestiar)	acompañar, conducir	acompanyar, menar	accompagner, mener	v.
ahonsar (dv)/enfonsar	hundir	ensorrar, enfonsar	enfoncer	v.
ahraga	fresa	maduixa	fraise	f.
ahrescar (dv)/esclarir	aclarar	esbandir	rincer	v.
aiga (dv)/aigua	agua	aigua	eau	f.
aigua senhada	agua bendita	aigua beneita	eau bénite	f.
aiguada/aiguat (m)	riada	riuada	crue	f.
aigualada/arròs (m)/arrosada	rocío (m)	rosada	rosée	f.
aigualèr	reguero	regueró	rigole (f)	m.
aiguamòg/moracar/moràs	aguazal	mullader	flaque (f)	m.
aiguanha (dv)/aigualada/arròs (m)	rocío (m)	rosada	rosée	f.
aiguar/adaiguar	regar	regar	arroser	v.
aiguassada/aiguada/aiguat (m)	riada	riuada	crue	f.
aiguassèr/polader/aiguèr (dv)	fregadero	aigüera (f)	évier	m.
aiguat/aiguassada (f)	riada (f)	riuada (f)	crue (f)	m.
aiguavessant	ladera (f), vertiente	vessant (m. e f.)	versant	m.
aigua/aiga (dv)	agua	aigua	eau	f.
aigüèra	cauce (m)/reguero (m)	rec (m)/reguera	rigole/trainée	f.
aimar/estimar	querer	estimar	aimer	v.
airau	zona (f), área (f)	zona (f), àrea (f)	zone (f), aire (f)	m.
aire	viento/aire	vent/aire	vent/air	m.
airegàs	ventolera (f)	venteguera (f)	gros vent	m.
airós, osa	irascible	irascible	irascible	adj.
aise (dv)/assopliement	soltura (f)	desimboltura (f)	aisance (f)	m.
aishamplament	ensanche	eixamplament	élargissement	m.
aishamplatge	ensanche	eixampla	agrandissement	m.
aishetat, ada/dable, bla	apto, ta	apte	apte	adj.
aisidament (dv)/simplement	sencillamente	senzillament	simplement	adv.
aisit, ida/de bon hèr	fácil	fàcil	facile	adj.
ajaçar	acostar, tumbar/derribar	ajeure, tombar/abatre	coucher tomber/renverser	v.
ajocar	bajar, agachar/agacharse	ajupir, baixar/ajupir-se	baissar/s'accroupir	v.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
ajuda	ayuda/protección	ajut (m)/protecció	aide/protection	f.
ajudar	ayudar	ajudar	aider	v.
ajulhà-se	arrodillarse	agenollar-se	s'agenouiller	v.
ajustament	empalme	empiuladura (f)	aboutement	m.
ajustar	ajustar/añadir	ajustar/afegir	régler/ajouter	v.
ajustar/apraiar	arreglar	arreglar, arranjar	arranger	v.
ala	ala	ala	aile	f.
ala deth tet/losat	alero (m)	ràfec (m)	avant-toit (m)	f.
alabrena (dv)/salimana	salamandra	salamandra	salamandre	f.
alandar (es pòrtes)	abrir completamente	obrir completament	ouvrir complètement	v.
alangorit, ida	lánguido, da	lànguid, a	langoureux, euse	adj.
alapor	insipidez	insulsesa	insipidité	f.
alap, a	soso, sa	fat, ada	fade	adj.
alara (dv)/alavetz	entonces	llavors	alors	adv.
alassar (vlh)	fatigar	fatigar	fatiguer	v.
alassat,ada (vlh)	cansado, da	cansat, ada	fatigué, e	adj.
alavetz	entonces	llavors	alors	adv.
alebadura (dv)/plaga/herida	herida	ferida	blesure	f.
alebar (dv)/plagar/herir	herir	ferir	blesser	v.
aleçonar	aleccionar	alliçonar	donner des conseils	v.
aledar (dv)/alendar	respirar	respirar	respirer	v.
alegresa (-esa)/alegretat	alegría	alegria, joia	joie, gaieté	f.
alegria/alegror	alegría	alegria, joia	joie, gaieté	f.
alèm/achèro	gigante	gegant, a	géant, e	n.
alend	vaho (m)/respiro (m)	baf, bafor (f)/alenada (f)	vapeur (f)/bouffée (f)	m.
alendada	aliento (m), respiro (m)	alè (m), alenada	haleine, souffle (m)	f.
alendament	respiración (f)	respiració (f)	respiration (f)	m.
alendar (fam)/posar	descansar	descansar, reposar	reposer	v.
alendar/alenaar (dv)	respirar	respirar	respirer	v.
alend/alet (dv)	aliento (m)	alè (m)	haleine, souffle (m)	f.
alestir (dv)/premanir	preparar	preparar	préparer	v.
aleugir/aleugerir	aliviar/aligerar	alleujar/alleugerir	soulager/alléger	v.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
aleujar / adocir / padegar	aliviar	alleujar	soulager	v.
alhocardir	enloquecer	enfollir	affoler	v.
alhors (d) (dv)	por lo demás	fora d'això	au reste	loc. adv.
alimentar / neurir	alimentar	alimentar, nodrir	alimenter, nourrir	v.
alinhar	alinear	alinear	aligner	v.
alispar (dv) / amorassar	acariciar	acaronar, amanyagar	caresser	v.
alistada / causida / escuelhuda	elección	elecció, tria	élection, choix (m)	f.
alistar / causir / escuélher	elegir, escoger	elegir, escollir	élire, choisir	v.
alongament	alargamiento	allargament	allongement	m.
alongar	alargar	allargar	allonger	v.
alucar (dv) / alugar	encender	encendre	allumer	v.
aluenhament	alejamiento	allunyament	éloignement	m.
aluenhar	alejar/apartar	allunyar/apartar	éloigner/écarter	v.
alugada / alucada (dv)	encendido (m)	encesa	allumage (m)	f.
alugader	encendedor	encenedor	briquet	m.
alugar / alucar (dv)	encender	encendre	allumer	v.
alumenar / enlumenar	iluminar	il·luminar	illuminer	v.
alumne, na / escolan, a	alumno	alumne	élève	n.
aluquet / luquet	cerilla (f)	llumí	allumette (f)	m.
am (puj)	en	a, en	en, à, dans	prep.
amabte,bla / amistós,osa	amable	amable	aimable	adj.
amagadera / amagader (m)	escondrijo (m), escondite (m)	amagatall (m)	cachette	f.
amagador / esconeder (dv)	escondite, escondrijo	amagatall	cachette (f)	m.
amagar / enconhar / escóner (dv)	esconder	amagar	caler	v.
amagrir	adelgazar	aprimar	amaigrir	v.
amainadar / mainadar	dar a luz, parir	infantar	enfanter, accoucher	v.
amaisar (dv) / padegar / adocir	calmar, aliviar	calmar, alleujar	calmer, apaiser	v.
amanir / premanir / alestir (dv)	preparar	preparar	préparer	v.
amanit, ida / premanit, ida / prèst, a	preparado, da; listo, ta	enllestit, ida	disposé, e	adj.
amantar / caperar	tapar	tapar	couvrir	v.
amassa	junto, juntamente, a la vez	plegats, ensems, junt(s)	ensemble	adv.
amassa tamb	junto con, en unión de	junt amb, ensems amb	en même temps que	loc. prep.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
amassar	acumular/recoger/reunir	acumular, apilar/recollir/reunir	accumuler/ramasser/réunir	v.
amassar/júnher	juntar, agrupar	ajuntar, agrupar	joindre, grouper	v.
amatigar/adocir	calmar	calmar	calmer, apaiser	v.
ambaishador	embajador	ambaixador	ambassadeur	m.
amelha/amètla (dv)	almendra	ametlla	amande	f.
amendrida/baishada	disminución, merma	minva, disminució	diminution	f.
amendriment	disminución (f)/empequeñecimiento	disminució (f)/empetitiment	amoindrissement	m.
amendrir/amenudar	disminuir, bajar	baixar, disminuir, minvar	baisser, diminuer	v.
amenudar/amendrir	disminuir, mermar, bajar	disminuir, minvar	diminuer	v.
amermar/amendrir	disminuir	minvar	diminuer	v.
amiada de tuèus/canoadà	cañería	canonada	tuyauterie	f.
amiar	presidir/administrar/dirigir	presidir/administrar/dirigir	présider/administrer/diriger	v.
amiar (ua espleita agricòla)	explotar	explotar, espletar	exploiter	v.
amiar/miar	conducir, guiar, acompañar	conduir, acompanyar, menar	conduire, accompagner	v.
amigadar/amorassar	acariciar	acaronar, amanyagar	caresser	v.
amigar	acariciar/halagar	acaronar, amanyagar/afalagar	caresser/amadoué	v.
amistós, osa/amable, bla	amable	amable	aimable	adj.
amolaire, ra/shordaire, ra	impertinente	impertinent	impertinent, e	adj.
amolant, a/shordant, a	impertinente	impertinent	impertinent, e	adj.
amolar/shordar	importunar, molestar/agobiar	importunar/aclaparar	importuner/accabler	v.
amolonar (dv)/acantierar	amontonar, acumular	amuntegar, acumular, apilar	amonceler, accumuler	v.
amontairar (dv)/apilerar	amontonar	amuntegar	amonceler	v.
amorassar/amigadar	acariciar	acaronar, amanyagar	caresser	v.
amorassa/bailina (dv)	caricia	carícia	caresse	f.
amorçar (dv)/amortar/escandir	apagar	apagar	éteindre	v.
amorosa-se/encamardà-se	enamorarse	enamorar-se	s'énamourer	v.
amorrar en solèr	abatir, derribar	abatre	abattre	v.
amortar/amorçar (dv)/escandir	apagar, extinguir	apagar	éteindre	v.
amòs	bozal/cebo	boç/esquer, enceb	muselière (f)/appât, amorce (f)	m.
amossar	agarrar/cebar/mordisquear	agafar/esquerar, encebar/mossegar	empoigner, saisir/amorcer/mordiller	v.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
amplada	ensanche (m)/anchura	eixamplament (m)/amplària	élargissement (m)/largeur	f.
ample, pla	ancho, cha	ample, pla	large	adj.
ampora / abiese (d'auet)	resina	reïna	résine	f.
amuishar (dv) / hèr veir	manifestar / mostrar	manifestar / mostrar	manifester / montrer	v.
amurada / hèish (m)	haz (m), fajo (m)	feix (m)	fagot (m), fascieu (f)	f.
anar	ir	anar	aller	v.
anar (ua causa) / shautar	gustar	agradar, plaure	agréer	v.
anà-se'n	derramar (una vasija) / irse	vessar (un atuell) / anar-se'n	couler / se n'aller	v.
anciar / hè-se vielh	envejecer	envellir	vieillir	v.
andàs	cercado	tanca (f)	clôture (f)	m.
andocien!	adiós!	a déu!, adéu-siau!	adieu!, au revoir!	interj.
andús, ues	ambos, bas	ambdós, ambdues	tous les deux	adj./pron.
anerar / nerar	anillar	anellar	anneler	v.
anèra / nèra	arandela / anilla	volandera / anella	rondelle / anneau (m)	f.
anèth	anillo	anell	anneau, bague (f)	m.
anèth de cadia / cadion / malha (f)	eslabón	baula (f)	chaînon	m.
anet / anueit (dv)	esta noche	aquesta nit	cette nuit	f.
angelenc, a	angélico, ca	angèlic, a	angélique	adj.
angle / cuic	ángulo	angle	angle	m.
angoisha	angustia / desfiladero (m)	angoixa / congost (m), frau (m)	angoisse / défilé (m), gorge	f.
angónia	angustia	angoixa	angoisse	f.
angost / carís	desfiladero, garganta (f)	congost	défilé	m.
angrèr (franc)	abono	adob	engrais	m.
anherar	parir la oveja / vomitar (fam)	corderar / vomitar (fam)	agneler / vomir (fam)	v.
anhèth, èra	cordero, ra	be; xai	agneau	n.
anheua / anheva (vg) / anhiua / anhiva (vg)	encía	geniva	gencive	f.
aninòs	aguinaldo (s)	estrenes (f)	étrennes (f)	m. pl.
anin-anan	despacio	a poc a poc	lentement	loc. adv.
aniversari	cumpleaños, aniversario	aniversari	anniversaire	m.
annada / an(m)	año (m)	any (m), anyada	année, an (m)	f.
anotacion	apunte (m)	nota	annotation	f.
ansèra / ansa	asa	nansa	anse	f.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
ànsia	angustia, ansiedad	angoixa, ansietat	angoisse, anxiété	f.
an/annada (f)	año	any	année (f), an	m.
apalancar /apolancar /emparar	apoyar	recolzar	appuyer	v.
aparéisher /campar	aparecer	aparèixer	apparaître	v.
aparelh	aparato, instrumento	aparell, instrument	appareil, instrument	m.
apariar /apraiar	arreglar, corregir	arreglar, arranjar, corregir	arranger, corriger	v.
apatzar (dv) /adocir /padegar	calmar, sosegar, mitigar	calmar	calmer, apaiser	v.
apauquir (dv) /amendrir	disminuir	disminuir, minvar	diminuer	v.
apauriment (dv) /apraubiment	empobrecimiento	empobrimient	appauvrissement	m.
apeguir /empeguir	volver tonto	tornar ximple	rendre idiot	v.
apensit, ida /cogitós, osa	meditabundo, da	consirós, osa	pensif, ive	adj.
aperar (dv) /cridar	llamar, nombrar/apelar	cridar, anomenar/apel·lar	appeler, nommer/appeler	v.
apertenéncia	pertenencia	pertinència	appartenance	f.
apertier /aperténguer /apertiéner (dv)	pertenecer	pertànyer	appartenir	v.
apès (de laurar) /armèth	apero	ormeig	outil	m. pl.
apetissar /auer talents /shautar	apetecer	abellir	plaire	v.
apetitir /amendrir	disminuir/empequeñecer	disminuir, minvar/empetitir	diminuer/rapetisser	v.
apiejar (dv) /emparar	apoyar	recolzar	appuyer	v.
apilar /apielar	amontonar, acumular	amuntegar	amonceler, entasser	v.
apilhar	enredar/atrapar, sorprendre	embolicar/surprendre, enxampar	embrouiller/attraper, saisir	v.
apilotar	acumular/enmarañar	acumular, apilar/embrollar	accumuler/embrouiller	v.
apit	apio	api	céli	m.
apitar (dv) /quilhar	levantar	aixecar	lever	v.
aplaudir /tocar de mans	aplaudir	aplaudir	applaudir	v.
apletar	recoger/majadear	recollir/apletar	recueillir/parquer	v.
apoiridir	podrir	podrir	putréfier	v.
apolancar /apalancar /emparar	apoyar	recolzar	appuyer	v.
apolidir /emberir /emberogir (dv)	embellecer	embellir	embellir	v.
apolidir /ornar	adornar	adornar	enjoliver, orner, parer	v.
apondre (dv) /ajustar /híger	añadir	afegir	ajouter	v.
apraiar /apariar	arreglar	arreglar, arranjar	arranger	v.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
apraubida/apraubiment (m)	empobrecimiento (m)	empobriment (m)	appauvrissement (m)	f.
apraubiment/apauriment (dv)	empobrecimiento	empobriment	appauvrissement	m.
aprèner	aprender	aprendre	apprendre	v.
après (dv)/dempús	después	després	après	adv.
apressament/apropament	acercamiento	acostament	approche (f)	m.
apressar	acercar/apresurar	acostar/apressar, cuitar	approcher/presser	v.
aprestar (dv)/premanir	preparar	preparar	préparer	v.
apròp	cerca	prop	près	adv.
apropament/apressament	acercamiento	acostament	approche (f)	m.
apropar/apressar/hèr ençà	acercar	acostar	approcher	v.
aprovedir/provedir	abastecer	abastar, proveir	approvisionner	v.
apte, ta/dable, bla	apto, ta	apte	apte	adj.
apuar/emparar	apoyar	recolzar	appuyer	v.
aquerir	adquirir	adquirir	acquérir	v.
aqueri, res d'aquiu delà	aquéllos, as	aquells, aquelles	ceux-là, celles-là	pron. dem.
aqueri, res ...d'aquiu delà	aquellos, as	aqueixos, aqueixes	ces ...là	adj. dem.
aquerò	eso, ello	això, allò	cela, cette chose-là	pron.
aquerò d'aquiu delà	aquello	allò	cela	pron. dem.
aqueth, era d'aquiu delà	aqué!, aquélla	aquell, a	celui-là, celle-là	pron. dem.
aqueth, era ...d'aquiu delà	aquel, aquella	aquell, a	ce (cet) ...là, cette ...là	adj. dem.
aqueth, era; aqueri, res	ése, ésa; esos, ésas	aqueix, aqueixa; aqueixos, aqueixes	celui-là, celle-là; ceux-là, celles-là	pron. dem.
aqueth, era; aqueri, res	ese, esa; esos, esas	aquest, a; aquests, tes	ce (cet) ...là, cette ...là; ces ...là	adj. dem.
aquitau	allí mismo	allí mateix	là même	adv.
aquiu	ahí, allí	allí	là	adv.
aquiu delà	allá	allà	là, là-bas	adv.
aquò (dv)/aquerò	ello	això, allò	cela, cette chose-là	pron.
ar (deuant vocala)	al	al, a l', en (davant infinitiu)	au	art. cont.
ara excepcion de/sonque	excepto	excepte, llevat: de	excepté, sauf	prep.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
ara imprevista/ara suspresa	de improviso	d'improvís	à l'improviste	loc. adv.
arair/aret (dv)	arado	arada (f)	charrue (f)	m.
aram	cobre rojo/bronce	aram/bronze	cuiivre rouge/airain	m.
ara/adara	ahora	ara	maintenant	adv.
arbe	árbol	arbre	arbre	m.
arberalha/arberam (m)/arberatge (m)	arboleda	arbreda	les arbres	f.
arbilhon/arberòt	arbusto	arbust	arbuste	m.
arc vòta (vòuta)	soportal, arcada	porxo, arcada (f)	arcade (f), voûte (f)	m.
arca	baúl (m)	bagul (m)	bahut (m)	f.
arcolan	arco iris	arc del cel	arc-en-ciel	m.
arcuélher(dv)/acuélher	acoger	acollir	accueillir	v.
arderós, osa/afogat, ada	entusiasta; fogoso, sa	entusiasta; fogós, osa	enthousiaste; fougueux, euse	adj.
ardimand, a (dv)/shordant, a	impertinente	impertinent	impertinent,e	adj.
ardon, a/redon, a	redondo, da	rodó, ona	rond, e	adj.
ardor	afán (m)	deler (m)	désir ardent (m)	f.
arèsta	arista, borde (m)/arista (trigo)	aresta/aresta (blat)	arête/arête (blé)	f.
arèsta (de peish)	espina	espina	arête	f.
aret (dv)/arair	arado	arada (f)	charrue (f)	m.
argèla/arguila	arcilla	argila	argile	f.
argüeit (dv)/demora (f)	acecho	aguait	guet	m.
argüeitar (dv)/pistar/lucar	acechar	aguaitar	guetter	v.
arla	polilla	arna	mite	f.
arlà-se	apolillarse	arnar-se	se miter	v.
arlèri (dv)/ventabren/vantariòu	fanfarrón, ona	fanfarró, ona	fanfaron	adj./n.
arlòtge/relòtge	reloj	rellotge	horloge (f)	m.
armari/limanda (f)/cabinet (dv)	armario	armari	armoie (f)	m.
arnelh	riñón	ronyó	rein	m.
arongla/arongleta/arrongla	golondrina	oreneta	hirondelle	f.
arpacejar	agitar, patalejar	agitar, espernetegar	agiter, se démener, gigoter	v.
arpalhand	bribón, ona	brivall	fripon, onne	adj.
arpar	arañar/asir, agarrar	esgarrapar/agafar	griffer/saisir	v.
arpatejar	agitar	agitar	agiter, se démener	v.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
arradim	uva (f)	raïm	raisin	m.
arradim de colindra (dv) / pinson	grosella (f)	grosella (f)	groseille (f)	m.
arradimèra	parra	parra	treille	f.
arraï	rayo (de luz, rueda)/raíl	raig (de llum, roda)/rail	rayon/rail	m.
arraïc / arraïtz	raíz	arrel	racine	m.
arraja / arratja	cizaña	zitzània, jull (m)	ivraie	f.
arramada (oelhes)	rebaño (m)	ramat (m)	troupeau (m)	f.
arrama / branc (m) / branca	rama	branca	branche	f.
arrapar	agarrar, enganchar/asir, empuñar	agafar, aferrar/empunyar	saisir/empoigner	v.
arrasar	afeitar	afaitar	raser	v.
arrasar / comolar / enronar	colmar	curullar, omplir	combler	v.
arrasera (de pin)	resina	reïna	résine	f.
arrasoar	hablar, dialogar/razonar	parlar, enraonar/raonar	parler, causer/raisonner	v.
arrason / rason	razón	raó	raison	f.
arrastèth o bigàs dera esquia	espinazo	espinada (f)	échine (f)	m.
arrastèth / pletera (m)	rastrillo	rascle	râteau	m.
arrat	ratón	rata (f)	rat, souris (f)	m.
arrata-cauda / tinosèla	murciélago (m)	rata-pinyada	chauve-souris	f.
arratèr	cepo, trampa (f), ratonera (f)	parany	piège	m.
arratèra	trampa	parany (m), trampa	piège (m)	f.
arraulit, ida	aterido, da	balb, a	gourd, e; transi, e	adj.
arravet	rábano	rave	radis	m.
arrecaptar	recoger, recobrar, recaudar/dar asilo	recollir, recaptar/donar asil	recueillir, recouvrer/donner asile	v.
arrecassar / endostar (dv)	resguardar, abrigar	abrigar, redossar	mettre à l'abri, abriter	v.
arrecès / acès / endòst (dv)	refugio, abrigo, cobijo	abric, aixopluc, redós, protecció (f)	abri, protection (f)	m.
arrecomanar	encargar, recomendar	encarregar, recomanar	charger, recommander	v.
arreconeishença	agradecimiento (m)	agraïment (m)	remerciement (m)	f.
arreconéisher / reconéisher	confesor/reconocer	confessar/reconèixer	confesser/reconnaître	v.
arreculada / reculada	retrocesión, retroceso (m)	retrocés (m)	recul (m)	f.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
arreculament / (ar)reculatge	retroceso	retrocés	recul	m.
arreculatge / (ar)reculament	retroceso	retrocés	recul	m.
arrefús	negativa (f), denegación (f)	denegació (f)	dénégation (f)	m.
arrega	fila/ranura/surco (m)	filera/ranura/solc (m)	file, rangée/rainure/sillon (m)	f.
arregolar (dv) / sadorar	saciar	sadollar, saciar	rassasier	v.
arregraiment	agradecimiento	agraïment	remerciement	m.
arregraïr	agradecer	agrair	reconnaître, remercier de	v.
arreguilh (dv) / caudheired	escalofrío	calfred	frisson	m.
arrèilh, a	nieto, ta	nét, a	petit-fils, petite-fille	n.
arreigar / arringar	arrancar	arrencar	arracher	v.
arremassar	acoger/recoger/juntar, unir	acollir/aplegar/ajuntar	accueillir/recueillir/rassembler	v.
arrememorar / rebrembar	recordar	recordar	rappeler	v.
arren	nada	res	rien	pron.
arrendar / logar	alquilar	llogar	louer	v.
arregada / hilada / arringlerada	fila	filera	file, rangée	f.
arren-hèr / léser	ocio	lleure	loisir	m.
arrepè	retroceso	retrocés	recul	m.
arrepervèr / arrepoèr (dv)	refrán	refrany	proverbe	m.
arrepic / estreuet	estribillo	tornada (f)	refrain	m.
arrepoèr (dv) / arrepervèr	refrán	refrany	proverbe	m.
arrèt	paro	aturada (f)	arrêt	m.
arrés / degun	nadie	ningú	personne	pron. ind.
arretier / arreténguer	retener, detener/contener	retenir/contenir	retenir, détenir/contenir	v.
arretionement / reclam / retroniment	eco	ressò	écho	m.
arretionir	retumbar, resonar	retrunyir	retentir/rouler (le tonnerre)	v.
arrevirar / revirar	girar, volver/traducir	girar, voltar/traduir	tourner, retourner/traduire	v.
arrialèra / arrir (m)	risa	rialla	rire (m)	f.
arrialhat, ada	sonriente	somrient	souriant, e	adj.
arribairenc, a / ribairenc, a / ribarèr, a	ribereño, ña	riberenc, a	riverain, e	adj./n.
arribar	llegar/alcanzar/acontecer	arribar/arribar/esdevenir-se	arriver/atteindre/advenir	v.
arribatge	ribera (f)	riba (f)	rivage	m.
arriba / riba	orilla, borde, margen de un río	marge (m), riba, vora	rive, bord (m), lisière	f.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
arribent	pendiente (f)	pendent	pente (f)	m.
arribentor	bajada, desplome (m), declive (m)	baixant (m)	pente	f.
arribentor / arribent (m)	pendiente	pendent(m)	pente	f.
arribent, a	pendiente	pendent	en pente	adj.
arribent / pinent (f) / pala (f)	cuesta (f), repecho	costa (f), pendís	côte (f)	m.
arridalha / esclaquerat (m)	carcajada	riallada	éclat de rire (m)	f.
arríder (dv) / arrir	reír	riure	rire	v.
arridera / arrir (m)	risa	rialla	rire (m)	f.
arridolent, a / arridolèr, a	sonriente	somrient	souriant, e	adj.
arridolèr, a / arridolent, a	sonriente	somrient	souriant, e	adj.
arrigar / arringar / desarraïcsar	desarraigar / arrancar	desarrelar / arrencar	déraciner / arracher	v.
arrincar	arrancar / arrancar (un motor)	arrencar / arrencar	arracher / démarrer	v.
arringar / arrigar / arreigar (can)	arrancar	arrencar	arracher	v.
arringlerar	alinear	alinear	aligner	v.
arrir / arríder (dv)	reír	riure	rire	v.
arrir / arridera (f)	risa (f)	rialla (f)	rire(m)	f.
arriu	río	riu	fleuve	m.
arrí-se'n / trufà-se	burlarse	burlar-se	se moquer	v.
arròc	peña (f)	penya (f)	rocher	m.
arròda	rueda	roda	roue	f.
arròder (dv) / remosigar	roer	rosegar	ronger	v.
arrodeh	rodillo / turbina (f)	corró / turbina (f)	rouleau / turbine (f)	m.
arroganhar / (ar) remosigar	roer	rosegar	ronger	v.
arrogà-se / hè-se sòn / panar	usurpar	usurpar	usurper	v.
arrolha (dv)	cauce (m) / reguero (m)	rec (m), canal (m) / regueró (m)	rigole	f.
arrominguèra	zarza	esbarzer (m)	ronce	f.
arron (dv) / dempús	después	després	après	adv.
arroncilhar	fruncir, arrugar	frunzir, corrugar / arrufar	froncer	v.
arropir	encoger / arrugar	encongir / arrugar	rétrécir / rider, froisser, froncer	v.
arròs	arroz / rocío	arròs / rosada (f)	riz / rosée (f)	m.
arrosada / arròs (m)	rocío (m)	rosada	rosée	f.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
arrosar/adaiguar	regar	regar	arroser	v.
arrosia/rosia (dv)/arrasera	resina	reïna	résine	f.
arrua	fila/arruga	corrua, filera/arruga, ruga	file/ride	f.
arrua (dv)/carrèr (m)/carrèra	calle	carrer (m)	rue	f.
arrupa/rupa	arruga	ruga	ride	f.
arrupir/arropir	arrugar, fruncir	arrufar	froncer	v.
arténher	alcanzar, llegar/lograr/abarcas	arribar/aconseguir/abastar	atteindre/obtenir/saisir	v.
arténher/cuélher	coger/comprender	agafar, collir/copsar	prendre/comprendre	v.
artichaut (franc)	alcachofa (f)	carxofa (f)	artichaut	f.
artifalha	desmadre (m)	batibull (m)	bric-à-brac (m)	f.
artiga	valle (m)/prado (m)/calvero	vall/prat (m)/clariana (en un bosc)	vallée/pré (m)/clairière	f.
arturada/artura	paro (m)	aturada	arrêt (m)	f.
arturar	detener/permanecer	detenir, contenir/romandre	arrêter/demeurer	v.
artura/arturada	paro (m)	aturada	arrêt (m)	f.
arunan/ariuan	hace un año	fa un any	il y a un an	adv.
asclar/héner	resquebrajar, agrietar, rajar	esquerdar	fendre, fêler, crevasser	v.
ase/aso (dv)	asno	ase	âne	m.
assadorar/sadorar/sadiar	saciar	sadollar, saciar	rassasier	v.
assajar	intentar, tratar, ensayar, probar	intentar, tractar de, provar	tenter, essayer, éprouver	v.
assanir (dv)/guarir	curar	sanar, guarir	guérir	v.
assède's/sède's (dv)/sè-se/sèi-se	sentarse	asseure's	s'asseoir	v.
assegurança	garantía/seguro (m)	garantia/assegurança	garantie/assurance	f.
assegurar	afianzar/asegurar/afirmar	consolidar/assegurar/afirmar	affermir/assurer/affirmer	v.
assemblar (dv)/amassar	agrupar, juntar	agrupar, ajuntar	grouper, joindre, assembler	v.
assetià-se/sè-se/sèi-se	sentarse	asseure's	s'asseoir	v.
assolaçar	consolar/recrear, divertir	consolar/recrear	consoler/récréer	v.
assolar (dv)/padegar	consolar, calmar	consolar, calmar	consoler, calmer	v.
assolerar	hacer un suelo	fer un terra	faire un plancher, planchéier	v.
assolidar	consolidar, afianzar/afirmar	consolidar, afermar/afirmar	consolider/affirmer, assurer	v.
assopliment	soltura (f)	desimboltura (f)	aisance (f)	m.
asta	mango (m)/asta	màneg (m)/asta	manche (m)/hampe	m.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
astruguesa (dv) / adretia	destreza	destresa	adresse	f.
astut, a / gatilop	astuto, ta	astut, a	astucieux, euse	adj.
atalentar	apetecer/apasionar, encantar	abellir/apassionar	plaire/charmer se passionner, envie	v.
atànher / tànher	concernir, pertenecer	concernir, pertànyer	concerner, appartenir	v.
atapir	hollar, comprimir, apretar	atapeir	fouler, tasser	v.
atau	así	així	ainsi, comme ça	adv.
atau que	apenas, así que	així que	aussitôt que	loc. conj.
atelièr (franc)	taller	taller	atelier	m.
aténder (dv) / demorar	esperar	esperar	attendre	v.
atermiar	deslindar	partionar, delimitar	limiter, borner	v.
atge (franc) / edat / temps (m)	edad (f)	edat (f)	âge (f)	m.
ath cant de / ath pè de / ath ras de	junto a	al costat de	auprès de	loc. prep.
ath còp	al instante	a l'instant	à l'instant	loc. adv.
ath cu / ath hons	en el fondo	en el fons	dans le fond	loc. adv.
ath delà	además	a més	en plus, en outre	adv.
ath delà de	sobre, además de	a més de, ultra	en plus, outre	loc. prep.
ath dessus de	encima de, además de	a més de, amunt de	en plus	loc. prep.
ath hons / ath cu	en el fondo	en el fons	dans le fond	loc. adv.
ath long torn	alrededor	al voltant	autour	adv.
ath pè de / ath cant de / ath ras de	junto a	al costat de	auprès de	loc. prep.
ath ras de / ath cant de	junto a	al costat de	auprès de	loc. prep.
ath temps de / en tot + vèrb	mientras	mentre	pendant que	adv.
ath (deuant consonanta o semi-)	al	al, a l', en (davant infinitiu)	au	art. cont.
atier	atender	atendre/tenir cura de/atendre	prêter attention/soigner/écouter	v.
atmosfèra	atmósfera	atmosfera	atmosphère	f.
atormerar (dv) / entorniar	enroscar	enroscar	enrouler	v.
atrèir / atirar	atraer, arrastrar	atraure	attirer	v.
atrendir	ablandar	estovar	amollir	v.
atriquetar / ornar / apolidir	adornar	adornar	orner, parer	v.
atrobar / inventar	inventor	inventar	inventer	v.
atudar (dv) / amortar	apagar	apagar	éteindre	v.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
au mens	por lo menos, al menos, siquiera	almenys/ni tan sols	au moins/pas même	adv.
au (can)	le	li, hi	lui	pron. per.
auanç	antipo/adelanto	avenç, bestreta (f)/avançament	avance (f)/avance (f)	m.
auançament / auanç	adelanto	avançament	avance (f)	m.
auançar	adelantar, avanzar	avançar	avancer	v.
auantar	avanzar, adelantar/apresurar	abreujar/cuitar, anar més de pressa	abréger/hâter	v.
aubá/trincar deth dia (m)	amanecer (m)	alba	aube	f.
aubedient, a	obediente, dócil	obedient, dòcil	obéissant, e; docile	adj.
aubedir / escotar / creir	obedecer	obeir	obéir	v.
aubergina / viet d'ase (m. dv)	berenjena	albergínia	aubergine	f.
auca	oca	oca	oie	f.
aucir	matar	matar	tuer	v.
auçada / nautada	altura	alçada	hauteur	f.
auçar	alzar, levantar/enaltecer	aixecar/enaltir	hausser, relever/exalter	v.
audèth / ausèth (dv)	pájaro	ocell	oiseau	m.
audida	oído (m)	dida	ouïe	f.
audidor	tímpano	timpà, tambor	tympan	m.
audir (dv) / sénter	oír	sentir, oir	entendre, ouïr	v.
auedat / auetar	abetal	avetar (f)	sapinière (f)	m.
auedau / auetar	abetal	avetar (f)	sapinière (f)	m.
aeitar / guardar	mirar	mirar	regarder	v.
auents / avents	diciembre/adviento	desembre/advent	décembre/avent	m.
auer besonh	necesitar	necessitar	nécessiter	v.
auer besonh de	necesitar ayuda, carecer	necessitar ajut, freturar	avoir besoin de, manquer	v.
auer de / aver de (vg)	tener que	haver de	devoir	v.
auer en òdi	aborrer	avorrir	abhorrer	v.
auer present	guardar	servar	observer	v.
auer talents de / desirar	desear	desitjar	désirer	v.
auer un delèri	chiflarse	guillar-se	devenir toqué	v.
auer vergonha	abochornar	avergonyir	faire rougir de honte	v.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
aueran/averan/auran	avellana (f)	avellana (f)	noisette (f)	m.
auerassèr/averassèr/mata (f)	avellano	avellaner	noisetier	m.
aueràs/averàs/auran	avellano (f)	avellana (f)	noisette (f)	m.
auer/aver	haber, tener, poseer/obtenir, lograr	haver, tenir, posseir/obtenir	avoir, posséder/tenir/obtenir	v.
auetar/auedau/auetat	abetal	avetosa (f)	sapinière (f)	m.
auet/avet	abeto	avet	sapin	m.
aué/ué/uei (dv)	hoy	avui	aujourd'hui	adv.
aufegar	abochornar, sofocar, oprimir	sufocar, acalorar, oprimir	suffoquer, échauffer, opprimer	v.
aufrir	ofrecer	oferir	offrir	v.
auga/limercada/limorca	alga	alga	algue	f.
aule, la (vlh)	malo, la	dolent, a	mauvais, e	adj.
aulha (dv)/oelha	oveja	ovella	brebis	f.
aulor	olor (m)	olor	senteur	f.
aulorar	oler	olorar, ensumar/fer olor	sentir/sentir odor	v.
aulorejar	exhalar una buena olor	fer una bona olor	exhaler une bonne odeur	v.
aumoinaire, ra	mendigo, ga	captaire	mendiant, e	n.
aumoinèr	cepillo	caixonet d'almoïna	tronc	m.
aumplir/amplir	llenar	emplenar	emplir	v.
aunèste, ta/aunèst, a	honrado, da; honesto, ta	honrat, ada; honest, a	honnête	adj.
aunor	honor	honor	honneur	m.
aur (vg)/òr	oro	or	or	m.
auran/aueràs/auran/averan	avellano (f)	avellana (f)	noisette (f)	m.
aurelha	oreja/oído (m)	orella/oïda	oreille/ouïe	f.
aurèra	borde (m), orilla	vora (f), caire (m), marge (m)	bord (m), lisière	f.
aurèste, ta (dv)/sauvatge	salvaje	salvatge	sauvage	adj.
aurina	orina	orina	urine	f.
aurinar	orinar	orinar	uriner	v.
auringla (dv)/arongla/arrongla	golondrina	oreneta	hirondelle	f.
auriò(u), òla/jaune, na	amarillo, ila	groc, oga	jaune	adj./n.
aurongla/arongla	golondrina	oreneta	hirondelle	f.
autan	este	est, llevant	est	m.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
autanlèu com / que, tanlèu que / com autanplan	tan pronto como incluso	tan aviat com, així que fins i tot	aussitôt que même, jusqu'à	loc. conj. adv./prep
aute, auta; auti, autes	otro, a; otros, as	altre, ra	autre; autres	adj.
auviatge	patrimonio	patrimoni	patrimoine	m.
avalancament (dv) / esbaussament	derrumbamiento	esfondrament, ensorrament	écroulement	m.
avalat / chapar	zampar, devorar	endrapar	engloutir, manger goulûment	v.
avalat / embocar / empassar	engullir, tragar	engolir, empassar-se	avalat	v.
avalir	destruir, destrozar/aniquilar/abolir	destrossar/anorrear/suprimir	détruire/anéantir/supprimer	v.
avalorar	valorar	avaluar	évaluer	v.
avantdarrèr, a	penúltimo, ma	penúltim, a	avant-dernier, ère	adj.
avariciós, osa / gatièr, a	tacaño, ña	gasiu, iva	chiche	adj.
avar, a / avarent, a	avaro, ra	avar, a; gasiu, iva	avare	adj./n.
avedar / abituat	habituat	acostumar	habituat	v.
avedar / abituat / acostumar	acostumbrar	acostumar	accoutumer	v.
avedat / auedau / auedat	abetal	avetosa (f)	sapinière (f)	m.
avegèr (dv) / engüeg	aburrimiento	avorriment	ennui	m.
avejà's (dv) / engüejà-se	aburrirse	avorrir-se	s'ennuyer	v.
avenguda / avienguda	avenida	avinguda	avenue	f.
avenedor / avier	porvenir	esdevenidor	avenir	m.
avertir	prevenir	prevenir/prevenir/preparar	prévenir/prémunir/préparer	v.
avesque (dv) / bisbe (cat)	obispo	bisbe	évêque	m.
aveudar	enviudar	enviduar	devenir veuf o veuve	v.
aviar (dv) / arrincar	arrancar	arrencar (un motor)	démarrer	v.
aviéner (dv) / avier	futuro, porvenir	futur, esdevenidor	futur	m.
avient, a / manejadís, issa	manejable, de fácil manejo	manejable	maniable	adj.
avier / avenidor	porvenir, futuro	futur, esdevenidor	futur	m.
avion	avión	avió	avion	m.
avitalhar / provedir	abastecer	abastar, proveir	approvisionner	v.
avitz	tornillo	cargol	vis (f)	m.
avitzar	atornillar	cargolar	visser	v.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
avocat	abogado	advocat	avocat	m.
axe	eje	eix	axe	m.

B

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
babaròt (dv) / babau / cuca (f)	cucaracha (f)	escarabat	blatte (f)	m.
babau	insecto, cucaracha (f)	insecte, escarabat	insecte, blatte (f)	m.
babòl / pansauèc / passauèc / pansavèc	amapola (f)	rosella (f)	coquelicot	m.
bacia (dv) / bacina	barreño (m)	cossi (m), palangana	bassine	f.
badada	descuido (m)/bostezo (m)	distracció/badall (m)	oubli, mégarde/bâillement (m)	f.
badina (condò)	charco (m)	toll (m)	flaque	f.
badinada	broma/chiste (m)	broma, facècia/acudit (m)	plaisanterie/bon mot (m)	f.
badinaire, ra	bromista	bromista	facétieux, euse; badin; blagueur, euse	adj./n.
badinar	bromear	bromejar	plaisanter, blaguer	v.
baile	alcalde	batlle	maire	m.
bailina (dv) / amorassa	caricia	carícia	caresse	f.
bailinar (dv) / amorassar	acariciar	acaronar, amanyagar	caresser	v.
baish	abajo	sota, avall, a baix	en bas	adv.
baish, a	bajo, ja	baix, a	bas, asse	adj.
baishada	caída/pendiente	caiguda/baixant (m)	chute/pente	f.
baishada / devarada	bajada/descenso (m)/estiaje	baixada/descens (m)/minvada	descente/descente/décru	f.
baishar	bajar, descender/rebajar	baixar, davallar/rebaixar/ajupir	descendre, baisser, abaisser/rabattre	v.
baishar / desmeréisher / amendir	disminuir	disminuir, minvar	diminuer	v.
baishessa (-esa)	vileza	vilesa	bassesse	f.
bajardar / manar	enviar	enviar	envoyer	v.
balaguèra	viento del Sur/jaleo (m)	vent del Sud/xerinola, xivarri (m)	vent du Sud/chahut (m), charivari (m)	m.
balançader	columpio	gronxador	balançoire (f)	f.
balançar / balandrar	balancear	balancejar	balancer	v.
balandrar / balançar	balancear	balancejar	balancer	v.
balejar / escampar	barrer	escombrar	balayer	v.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
baleja/grèra/escampa	escoba	escombra	balai	f.
balh	baile	ball	danse (f), bal	m.
balhar/dar	dar, entregar	donar, lliurar	donner, livrer	v.
balhon/pau/paishon	bastón, palo	bastó, pal	bâton	m.
balòt/escabòt	rebaño pequeño	ramat petit	petit troupeau	m.
balustrada	barandilla	barana	balustrade	f.
bambolha/espompilh (m)/boishòrla	burbuja	bombolla	bulle, bouillon (m)	f.
bambolha/veishiga	ampolla	butllofa	ampoule	f.
banda/peaina	pandilla	colla	troupe, bande	f.
bandejar	agitar, sacudir/voltar	agitar/voltar	agiter/voltiger	v.
bandèra/drapèu (dv)/banèra	bandera	bandera	drapeau (m)	f.
bandidalha	hampa	briva	pègre	f.
bandit	bandido	bandit	bandit	m.
bandolejader/balançader	columpio	gronxador	balançoire (f)	m.
bandolejar/jumpar (dv)	balancear	balancejar	balancer	v.
bandolèr, a	bandido	bandit	bandit	m.
banèra/bandèra/drapèu (dv)	bandera	bandera	drapeau (m)	f.
banèra/cantre (m)	cántaro (m)	càntir (m)	cruche	f.
banhadora/banhader (m)/banhèra	bañera	banyera	baignoire	f.
banhar	ablandar, empapar/mojar/bañar	estovar, enxopar/mullar/banyar	tremper, amollir/mouiller/baigner	v.
banhar/adaiguar	regar	regar	arroser	v.
banhar/lacar/enaiguar/negar	inundar	inundar	inonder	v.
banlèga (dv)	alrededores, afueras (ciudad)	afores	environs, banlieue (f)	n. pl.
baraire, ra/dançaire, ra	bailador, a; bailarín, a; danzante	ballador, a; ballarí, ina	danseur, euse	n.
baran	cerco, halo, aureola (f)	halo, corona (f), aurèola (f)	halo, nimbe, auréole (f)	m.
barar/dançar	bailar	ballar	danser	v.
barbejar/arrasar	afeitar	afaitar	raser	v.
barbèr	barbero	barber	coiffeur	m.
barbòta (dv)/cuca	cucaracha	escarabat (m)	blatte	f.
barcalhon (dv)/barron	barrote	barrot	barreau	m.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
barco (cast) / batèu (dv)	barco	vaixell	bateau	m.
bard (dv) / hanga (f) / vasa (f)	cieno	lлот	limon	m.
barèt (deishar) / baretar	barbechar	guaretar	guéret	v.
barèt, a	barbecho	guaret	guéret	adj./m.
bargar	machacar	matxucar	broyer	v.
barguèra / andàs	cercado (m)	tanca	clôture, parc mobile	f.
barlòca	charlatán, ana; hablador, a	xerraire	babillard, e	adj./n.
baromètre	barómetro	baròmetre	baromètre	m.
barradissa	barrera/cercado (m)	barrera/tanca	barrière/clôture	f.
barralh	cercado/empalizada (f)	clos/estacada (f)	clos/palissade (f)	m.
barralha	barrera, cercado/digue (m), parapeto (m)	barrera, clos (m)/dic (m), parapet (m)	barrière, clôture/digue, parapet (m)	f.
barralhar	cercar, vallar, cerrar	cloure, encerclar	clore, palissader	v.
barramenta	barrera	barrera	barrière	f.
barrar	cerrar	tancar	fermer	v.
barrar era net (nueit)	anochecer	fosquejar	se faire nuit	v.
barrar (es uelhs)	cerrar los ojos	aclucar	fermer les yeux	v.
barrar / tapoar / boçar	tapar	tapar/taponar	couvrir/boucher	v.
barratge	barrera (f)/presa (f)	barrera (f)/presa (f)	barrage, barrière (f)/barrage	m.
barrejar	disipar, derramar/mezclar	vessar, dissipar/barrejar	verser, dissiper/mélanger	v.
barrèra	barrera	barrera	barrière	f.
barrinada	tiro (m)/barreno (m)	tret (m)/barrinada	coup de feu (m)/trou/coup de mine	f.
barrolh / borrolh	cerrojo	forrellat	verrou	m.
barron	barrote	barrot	barreau	m.
barron (d'escala de man)	peldaño	escaló	échelon	m.
barron / pau / paishon	bastón	bastó	bâton	m.
barròt / pau	bastón	bastó	bâton	m.
barrullaire, ra (dv) / gandièr, a	vagabundo, da	rodamón	vagabond, e	adj./m.
bartàs (dv) / matàs / segàs	matorral	matoll	buisson	m.
bassa	charco (m)	toll (m)	floque	f.
bassac (-ada)	sacudida (f)	sotragada (f)	secousse (f)	m.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
bastida	casa, quinta, villa, torre	torre, xalet (m), vil·la	maison, villa, ferme	f.
bastiment	edificio/navío	edifici/vaixell, navili	édifice/navire	m.
bastir	construir, edificar	construir	construire, maçonner	v.
bastissa	obra, edificio (m)	obra, edifici en construcció	bâtisse	m.
baston / barròt / pau	bastón	bastó	bâton	m.
bastrús, ussa / maladret, a / malestruc (dv)	torpe, chapucero	desmanyotat, ada	maladroit, e	adj.
bastrús, ussa / pòcvau	inepto, ta	inepte	inapte	adj.
bataclam	desmadre, escándalo	batifull	bric-à-brac	m.
batalhada (fam)	discusión	discussió	discussion	f.
batanar	latir/vapular, golpear/charlar (fam)	bategar/fuetejar, copejar/xerrar	palpiter, battre/rosser/bavarder	v.
bategat / borrat / plojat	chaparrón, chubasco	ruixat, xàfec	averse (f)	m.
bàter	trillar/batir, vencer/remover	batre/batre, vèncer/remenar	battre le blé/vaincre/remuer	v.
bàter / pataquejar	latir/batir, golpear	bategar/colpejar	palpiter/battre, frapper	v.
batèsta	conflicto (m), combate (m)/riña	combat (m)/baralla, sarau (m)	conflit (m), combat (m)/rixé	f.
batèsta / düèl (m) / combat (m)	duelo (m)	duel (m)	duel (m)	f.
batèu (dv)	barco	vaixell	bateau	m.
batialhes (era hèsta)	bautizo (m)	bateig (m)	baptême (m)	f. pi.
batiar / cristianar	bautizar	batejar	baptiser	v.
baticòr	emoción (f)	emoció (f)	émotion (f)	m.
batieg	bautizo	bateig	baptême	m.
batúria	gentío (m), multitud	gentada, multitud	foule, du monde	f.
batussa	ojeo (m)/riña, pelea	esquivament (m)/baralla	rabat (m)/rixé	f.
bauassa / baua	baba	bava	bave	f.
bauassèra	baba, baba en gran cantidad	bava, bavera	bave	f.
baua / bauassa	baba	bava	bave	f.
bauda	pestillo (m)	pestell (m)	pêne	m.
baudra (dv) / hanga	barro (m)	fang (m)	boue	f.
bauma / tuta	caverna, gruta	gruta, balma, caverna	caverne, grotte	f.
bavardaria / cujança (dv)	orgullo (m), jactancia	orgull (m), vanaglòria	orgueil (m), outrecuidance	f.
bavard, a	vanidoso, sa	vanitós, osa	vaniteux, euse	adj.
bavorada	vaho (m)	baf (m), bafor	bouffée	f.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
bèc (poralha)	pico	bec	bec	m.
becut / ògre	ogro	ogre	ogre	m.
bedoth	abedul	bedoll	bouleau	m.
belèc	balido	bel	bêlement	m.
beleg (dv) / relampit / eslambrec (dv)	relámpago	llampec	éclair	m.
belegar	balat	belar	bêler	v.
beleta	acelga	bleda	bette	f.
beletarraba / bletarraba	remolacha	remolatxa	betterave	f.
belina (garòs) / menina / lauaneta	narciso (m)	narcís (m)	narcisse (m)	f.
belòria (dv) / jòia	joya	joia	bijou (m)	f.
beluga (dv) / bua / shagata	chispa	guspira	étincelle	f.
ben	muy	molt	très	adv.
ben	bien	bé	bien	m.
benadret, a	hàbil	hàbil	habile	adj.
benbé de (puj) / fòrça / plan	mucho, cha	molt, a	beaucoup de	adj.
benbé (puj) / fòrça / plan / hèra (dv)	mucho	molt	beaucoup	adv.
benedida / benediccion	bendición	benedicció	bénédiction	f.
benedir / benedíser (dv)	bendecir	beneir	bénir	v.
benedíser (dv) / benedir	bendecir	beneir	bénir	v.
benlèu (dv) / dilhèu	a lo mejor, quizá	potser	peut être	adv.
bensè	por supuesto	sens dubte	certainement	adv.
benvenguda / planvenguda	bienvenida	benvinguda	bienvenue	f.
ben-pròp / lèu	casi	gairebé, quasi	presque	adv.
bèra causa / quauquarren	algo	alguna cosa, quelcom	quelque chose	pron. ind.
beresa / beror / beutat (dv)	belleza	bellesa	beauté	f.
bergàs	cercado	tanca (f)	clôture (f)	m.
bèri uns, bères ues	algunos, nas	alguns, nes	quelques-uns, quelques-unes	pron. ind.
bernat-pescaire / ausèth blu (dv)	martín pescador	blauet	martin-pêcheur	m.
beròi, a / bèth, bèra	bello, ila; hermoso, sa	bell, a; formós, osa	beau (bel), belle	adj.
beròi, a / polit, ida	bonito, ta; guapo, pa	bonic, a	joli, e; beau (bel), belle	adj.
beror / beresa / beutat (dv)	belleza	bellesa	beauté	f.
berugar / voludar	mover	moure, bellugar / moure	mouvoir, bouger / pousser	v.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
besonh	necesidad (f)	necessitat (f)	nécessité (f), besoin	m.
besson, oa	gemelo, la	bessó, ona	jumeau, elle	adj./n.
bèstia damnatgeua	alimaña	animàlia	bête nuisible	f.
bestiar/bestiau (dv)	ganado	bestiar	bétail	m.
besucaria (dv)/arren (m)/fotesa	bagatela	bagatel·la, fotesa	bagatelle	f.
beta	cerco (m), cordón (m), lazo (m)	cèrcol (m), cordó (m)	bande, cordon (m), lacet (m)	f.
bèth shinhau/un drin (dv)	algo, un poco	una mica	un peu	adv.
bèth un, bèra ua	alguno, na	algú	quelqu'un, quelqu'une	pron. ind.
bèth, bèra	bello, lla; hermoso, sa	bell, a; formós, osa	beau (bel), belle	adj.
bèth, bèra/certan, a	cierto, ta	cert, a	certain, e	adj. ind.
betrèles	tirantes (m)	elàstics (m)	bretelles	f. pl.
beuenda/bevenda	bebida	beguda	boisson	f.
béuer/béver	beber	beure	boire	v.
béuer/béver	bebida (f)	beguda (f)	boisson (f)	m.
bèupair, bèlamair (dv)/suer, a	suegro, gra	sogre, ra	beau-père, belle-mère	n.
beutat (dv)/beresa/beror	belleza	bellesa	beauté	f.
biaça (dv)/morralet (m)	mochila	motxilla	havresac (m)	f.
biais	manera (f)/sesgo, oblicuidad (f)	manera (f)/obliquïtat (f), biaix	manière (f j)/obliquité (f), biais	m.
biais (dv)/adretia (f)	destreza (f)	destresa (f)	adresse (f), habileté (f)	f.
biaishut, uda (dv)/adret, a	hábil	hàbil	habile	adj.
bibo/pibo/píbol (dv)	chopo	xop, pollancre	peuplier noir	m.
bigàs dera esquia	espinazo	espinada (f)	échine (f)	m.
bilha (de chicolate)	pastilla de chocolate	rajola de xocolata	tablette de chocolat	f.
bilhèstres	despojos (m)/sobras, restos (m)	despulses/romanalla, arplegaduras	reliefs/restes	m. pl.
biòca/parva	comida, yantar (m)	menjar (m)	manger (m), nourriture	f.
bisbe (cat)/avesque (dv)	obispo	bisbe	évêque	m.
bishò/buishò	bocio	goll	goitre	m.
bistortièr (dera codina o emplestir)	rodillo	corró	rouleau	m.
biua/biva	liendre (m)	llémena	lente	f.
blaga	trola/verborrea	bola/verbositat	menterie/verbosité	f.
blanc, a	blanco, ca	blanc, a	blanc, che	adj.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
blanejar / adocir	suavizar, mitigar	suavitzar	adoucir	v.
blanheu / blaniu	regaliz	regalèssia (f)	réglisse (f)	m.
blat	centeno	sègol	seigle	m.
blau, ava (dv) / blu, a	azul	blau, ava	bleu, e	adj./n.
blecassut, uda / blèc, a / mèc, a (dv)	tartamudo, da	quec, a	bègue	adj./n.
blèc, a / blecassut, uda / mèc, a (dv)	tartamudo, da	quec, a	bègue	adj./n.
blessejaire, ra	ceceoso, sa	papissot, a	qui zézaye	adj.
blet (dv) / beletarrava	remolacha (f)	remolatxa (f)	betterave (f)	m.
bletarrava / beletarrava	remolacha	remolatxa	betterave	f.
blispa (de husta)	astilla, espina	estellicó (m)	petit éclat de bois	f.
blos, ossa	puro, ra; sin mezcla	pur, a	pur, e	adj.
blu, a / blau, va (dv)	azul	blau, ava	bleu, e	adj./n.
boca	boca	boca	bouche	f.
bocai	trampa (f)	trapa (f)	trappe (f)	m.
boca / boquèra	desembocadura/salida	desembocadura/sortida	embouchure/débouché (m)	f.
bochòrla / veishiga / bambolha	ampolla	butllofa	ampoule	f.
boçar	atascar, obstruir	tapar, obstruir, embussar	obstruer	v.
bodena (dv) / vrentesca	barriga	ventrell (m)	panse	f.
boder	mantequilla (f)	mantega (f)	beurre	m.
boèta	buzón (m)	bústia	boîte aux lettres	f.
bofiga / veishiga / bambolha	ampolla	butllofa	ampoule	f.
bofiòla / bochòrla / veishiga / bambolha	ampolla	butllofa	ampoule	f.
bogimèr / mogimèr / hanhàs / moràs	aguazal	mullader	flaque (f)	m.
bohabren / arguet / vantard	fanfarrón, ona	fanfarró, ona	fanfaron	adj./n.
bohada	ráfaga/vaharada/bocanada	ratxa/bafarada/glopada	rafale/exhalation/bouffée	f.
bohar / alend (f)	aliento	alè	haleine (f)	m.
bohar / buhar	soplar/henchar/respirar mal	bufar/inflar/respirar malament	souffler/gonfler/respirer avec effort	v.
boha / bohèra / bohon (dv)	topo (m)	talp (m)	taupe	f.
bohet / tec / teca (f) / cohac / lampit	cachete	galtada (f)	claque (f)	m.
boisharràs / bategat / borrat	chaparrón	ruixat	averse (f)	m.
boishar / desempovassar	desempolvar	espolsar, desempolsegar	épousseter, dépoussiérer	v.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
boishòrla / bodofla / bambolha	burbuja	bombolla	bulle, bouillon (m)	f.
boita des letres (dv)	buzón (m)	bústia	boîte aux lettres	f.
bolegar	mover, agitar, remover, sacudir	moure, bellugar, remenar, sacsejar	remuer, bouger, mouvoir, secouer, agiter	v.
bolonar	enroscar (un perno)	cargolar (un pern)	boulonner	v.
bomba (explosiu)	bomba	bomba	bombe	f.
bon prètz (de)	barato, ta	barat, a	bon marché	adj.
bonhar	abollar	abonyegar	bosseler	v.
bonha / bonhuda	abolladura	abonyegadura, bony (m)	bosselure	f.
bonheta (dv) / coquilhon	buñuelo (m)	bunyol (m)	beignet (m)	f.
bòni (garòs) / mochet	caramelo	caramel	bonbon	m.
boniqueria (dv) / lecaria / gormandaria	golosina	llaminadura	friandise	f.
bonser / bonanet	buenas noches	bona nit	bonsoir	interj.
bon, a	bueno, na/apto, ta	bo, ona/apte	bon, onne/apte	adj.
boquèra	desembocadura	desembocadura	embouchure	f.
bòrd	borde, margen/arista (f)	vora (f); caire, marge/aresta (f)	bord, lisière (f)/arête (f)	f.
bòrda	cuadra, establo (m)	quadra, establia (f)	écurie, étable	f.
bordalat	aldea (f)	llogarret	hameau	m.
bordilha (dv) / sostre / lordèra	basura	escombraries (pl)	ordures (pl)	f.
bordilhaire (dv) / escampaire	basurero	escombriaire	boueur	m.
borir	hervir/fermentar	bullir/fermentar	bouillir/fermenter	v.
bornar (dv) / atermiar	deslindar	partionar, delimitar	limiter, borner	v.
bornat (dv) / brinhon / brunhon	colmena (f)	arna (f)	ruche (f)	m.
bòrni, a / escucat, ada	bizco, ca	guenyo, nya	bigle	adj.
borra	pelusa, estopa, pelo (m), vello (m)	borrissol (m), estopa, pelussa, borrim	duvet (m), étoupe, bourre, poil (m)	f.
borra	taco, taco de los cartuchos	tac, tap dels cartutxos	bourre, bouchon des armes à feu	m.
borrada / bategat (m) / borrat (m)	chubasco (m)	xàfec (m)	averse	f.
borrar (cast) / esfaçar (dv)	borrar	esborrar	effacer	v.
borrasqueg / torbeg	ventisca (f)	torb, rufa (f)	tempête de vent et de neige	f.
borrassada / bategat (m)	chubasco (m)	xàfec (m)	averse	f.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
borrat / bategat / plojat / boisharràs	chaparrón	ruixat	averse (f)	m.
borrèu	verdugo	botxi	bourreau	m.
borrilhon / bot dera cama / pompilh	pantorrilla (f)	panxell	mollet	m.
borrofada	ráfaga (de nieve, lluvia)	ràfega (de neu, pluja)	rafale (de neige, pluie)	f.
borrolar (dv)	enredar/trastornar	embolicar/capgirar, trastornar	brouiller/bouleverser	v.
borrolh / barrolh (v-)	cerrojo	forrellat	verrou	m.
borrombar (-ejar)	zumbar/retumbar, resonar	brunzir/retentir, retrunyir	bourdonner/retentir	v.
borrombejar	zumbar	brunzir	bourdonner	v.
borron (d'arbe)	yema (f)	gemma (f), botó	bourgeon	m.
borsonada (dv) / colhoèra / colha	escroto (m)	escrot (m)	scrotum (m)	f.
bòsc	bosque	bosc	bois	m.
boscatèr / picaire	leñador	llenyataire	bûcheron	m.
bostifalha	comida	manduca	mangeaille	f.
bostifalhar / aprovedir	abastecer	abastar, proveir	approvisionner	v.
bostòc	grumo, cuajarón	grumoll, duralló, coàgul	grumeau, coagulum	m.
bostòc (de sang)	coágulo (de sangre)	gleva (de sang)	caillot (de sang)	m.
bot dera cama / borrilhon / pompilh	pantorrilla (f)	panxell	mollet	m.
botar / hicar / méter	poner, colocar	col·locar	placer	v.
botàs (de tèrra)	alud	allau	avalanche (f)	m.
boteric / boti	enano, na	nan, a	nain, e	adj./n.
botiga	tienda	botiga	boutique	f.
botjar / mòir	mover	moure, bellugar	mouvoir, bouger	v.
botoar	abrochar	cordar, botonar	boutonner	v.
boton	capullo, yema/botón/testículo	capoll, gemma (f)/botó/testicle	bourgeon, bouton/bouton/testicule	m.
bò(u) / bueu	buey	bou	boeuf	m.
bracar	cortar/interrumpir	tallar/interrompre	couper/interrompre	v.
brac, a / cuert, a	corto, ta/escaso, sa	curt, a/escàs, assa	court, e,/court, e	adj.
braç	brazo	braç	bras	m.
braguèr (deth bestiar)	ubre (f)	mamellam	mamelles des animaux	m.
bramar	bramar/rebuznar/berrear/mugir	bramar/bramar/bramular/braolar	bramer/braire/mugir/beugler	v.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
bramar (fam)	llorar, gemir/desgañitar-se	plorar, gemegar/esgargamellar-se	pleurer, gémir/s'égosiller	v.
bramaut	zambomba (f)	simbomba (f)	instrument champêtre	f.
branc	gajo, rama (f)/porción, división	ram, branca (f)/porció (f), divisió	branche (f)/portion (f), division (f)	m.
branca/arrama/branc (m)	rama	branca	branche	f.
brandar	arder/vibrar, tambalearse	cremar/vibrar, trontollar	brûler/branler, chanceler	v.
brandida	sacudida	sotragada	secousse	f.
brasèr (dv)/cendrèr	cenicero	cendrer	cendrier	m.
brastar (era pèth)	agrietar, cortarse (la piel)	tallar (la pell)	se gercer, crevasser (la peau)	v.
braulon	abejorro	borinot	bourdon	m.
bravàs, assa	bonachón, ona	bonàs, assa	bonasse	adj.
brave, va	dócil; manso, sa/bueno, na/juicioso, sa	dòcil; mans, a/bo, ona/assenyat, ada	docile/bon, onne/sage; obligeant, e	adj.
brèç	canasta (f)/cuna (f)	banasta (f)/bressol	corbeille (f)/berceau	m.
brembar/rebrembar	acordarse, recordar	recordar (se), recordar	rappeler, remémorer, se souvenir	v.
bren	salvado	segó	son	m.
bren de (ar)ressèga (dv)/sarna (f)	aserrín	serradures (f. pl.)	sciure (f)	m.
brescat	alambrada (f)	filferrada	grillage/réseau de fils de fer	m.
brespèra/espatlader/malh	despeñadero (m)	estimball (m)	précipice (m)	f.
brestèc/renèc	reniego	renec	juron	m.
bret, a (dv)/blecassut, uda	tartamudo, da	quec, a	bègue	adj./n.
briaguèra (dv)/peta/monina	borrachera	borratxera	ivresse	f.
bric	nada, algo	gens	point, nullement, quelque peu	adv.
bric mès	nunca más	mai més	jamais plus	adv.
brigalhar/bricalhar	triturar/romper/desmigajar	matxucar/trencar/engrunar	broyer/briser/émietter	v.
brigalh/bricalh	fragmento, migaja (f), pedazo	molla (f), engruna (f), fragment, bocí	miette (f), fragment, débris	m.
brigand	bandido	bandit	bandit	m.
brinhon/brunhon/caven (dv)	colmena (f)	arna (f)	ruche (f)	m.
briquet (franc)	encendedor	encenedor	briquet	m.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
brisar	romper, quebrantar	trencar, rompre	casser, briser	v.
broa (dv) / cant (m)	borde (m), orilla	vora, marge (m)	bord (m), orée	f.
bròc	borde/bastón, tallo	vora (f), caire/bastó, tija (f)	bord/bâton, tige (f)	m.
bròc	brezo	bruguera (f)	bruyère (f)	m.
brocadura (dv)	folleto (m)	opuscle (m)	brochure	f.
bròja (dv) / hariat	papilla	farinetes (pl)	bouillie	f.
broma	nube	núvol (m)	nuage	f.
broma baisha / bromèra	niebla	boira	brouillard (m)	f.
bromadís	neblina (f)	boirina (f)	brouillard épais	m.
bromalh	nube (f)	núvol	nuage	m.
bromassa	neblina/nubarrón (m)	boirina/grop (núvol) (m)	brouillard épais (m)/gros nuage (m)	f.
bromatge / bromor (f)	niebla	boira	brouillard (m)	f.
bromèra	nubosidad/neblina	nebulositat/boirassa	nébulosité/brume	f.
bronidera	ruido sordo/rumor/zumbido (m)	soroll sord (m)/remor/brunzit (m)	bruit/bruissement/bourdonnement	m.
bronir	zumbar/rugir/murmurar	brunzir/rugir/murmurar, rondinar	bourdonner/gronder, mugir/médire	v.
bronit (-ida)	ruido, rumor/zumbido/rugido	soroll, remor/brunzit/rugit	bruit, rumeur/bourdonnement/gronde ment	m.
bronzinar	zumbar/roncar, rugir (motores)	brunzir/rinxolar, roncar	bourdonner/gronder, ronfler	v.
broquet (d'un barricòt)	grifo	aixeta (f)	robinet	m.
brossar / colistrar	cuajar	quallar	cailler	v.
brossar / espolsetar	cepillar	raspallar	brosser	v.
bròssa / espolset	cepillo (m)	raspall	brosse	f.
brotoar	brotar, crecer (las plantas)	brollar, llucar, brotar	bourgeonner, pousser	v.
broton	retoño, capullo/yema (f)	relluc, rebrot, capoll/gema (f)	rejeton/bourgeon	m.
bruch (dv) / bronit	ruido	soroll	bruit	m.
brun, a / moret, a	moreno, na	morè, ena	brun, e	adj.
brusc, a	frágil	fràgil	fragile	adj.
bruslar (dv) / hllamar / cremar	arder	cremar	brûler	v.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
bruslar (dv) / usclar / sorrostir	achicharrar	socarrar, abrusar	flamber, brûler	v.
brutlar / hllamar / calar eth huec	incendiar, quemar	incendiar	incendier, brûler	v.
bualh	chispa (f) / llamarada (f)	guspira (f) / flamarada (f)	étincelle (f) / flamboiement	m.
buarla / bua / shagata / bualh (m)	chispa	guspira	étincelle	f.
budèth	intestino	intestí	intestin	m.
budèth gròs	intestino grueso	intestí gros	gros intestin	m.
budèth prim	intestino delgado	intestí prim	intestin grêle	m.
bueu / bò	buey	bou	boeuf	m.
bufèc (dv) / vuet, eda / tohut, uda	hueco, ca	buit, ida	vide; creux, euse	adj.
bugadèr / rusquèr	cubo para la colada	ileixiver	cuvier	m.
bugàs	vaho / vapor	baf, bafor (f) / vapor	bouffée (f) / vapeur (f)	m.
bugor	vapor (m)	vapor (m)	vapeur (f)	f.
buhar / bohar	soplar	bufar	souffler	v.
buisharràs (-at) / bategat	chubasco	xàfec	averse	m.
bulbe (scient) / cabòça (f)	bulbo	bulb, cabeça (f)	bulbe	m.
burar	abollar	abonyegar	bosseler	v.
bura / bonha / tònhà	chichón (m), burujón (m)	nyanyo (m), banya	bosse	f.
burèu, èla	pardo, da	marró, na; castany, a; bru, na	brun, e	adj.
butar (dv) / possar	empujar	empènyer	pousser	v.

C

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
ça que la (dv) / totun	sin embargo	tanmateix, no obstant això	cependant, nonobstant	adv.
cabana	cabaña	cabanya	cabane	f.
cabau	caso/capital	cas/capital (diners)	cas/capital	m.
cabedura / cabença	cabida	cabuda	contenance	f.
cabelh	espiga (f)	espiga (f)	épi	m.
càber	cabrer, contener	cabrer, contenir	tenir, contenir	v.
cabessa (dv) / arair (m)	arado (m)	arada	charrue	f.
cabeste	cabestro	ronsal	licou	m.
cabidornat / cabornac / lapasson	renacuajo	cap-gros	têtard	m.
cabinet (dv) / limanda (f)	armario	armari	armoire	m.
cabòça / cabolha	bulbo (m)	bulb (m), cabeça	bulbe (m)	f.
cabordena (dv) / pinson (m)	grosella	grosella	groseille	f.
cabòs / cabornac / cabidornat / lapasson	renacuajo	cap-gros	têtard	m.
cabuçalh (d'un arbe)	cima	cimal	maîtresse branche (f)	m.
cabuda / cabença	cabida	cabuda	contenance	f.
cabusset / cabussada (f) / capihona (f)	zambullida (f)	capbussó	plongeon	m.
cacalejar / cascalhar	cacarear	escatainar	caqueter	v.
cacilha	caza	caça	gibier (m)	f.
cachar (dv) / sarrar	apretar	estrènyer	étreindre, serrer, resserrer	v.
cachavièlha (dv) / mala jadhilha	pesadilla	malson (m)	cauchemar (m)	f.
caça	caza	caça	chasse/gibier (m)	f.
caçaire	cazador	caçador	chasseur	m.
caçum	caza (f)	caça (f)	gibier	f.
cada	cada	cada	chaque	adj.
cadea / cadia	cadena	cadena	chaîne	f.
càder (dv) / quèir	caer	caure	tomber	v.
cadèth	cachorro	cadell	petit (de divers mammifères)	m.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
cadia (de montanhes)	sierra	serrat (m)	chaîne de montagnes	f.
cadièra (dv)/cagira	silla	cadira	chaise	f.
cadion/ malha (f)	eslabón	baula	chaînon	m.
caduda (dv)/queiguda	caída	caiguda	chute	f.
cadun, ua	cada uno, cada cual	cadascú	chacun, e	pron. ind.
café	café	café	café	m.
cagadur (fam)/aganit, ida	avaro, ra	avar, a; gasiu, iva	avare	adj./n.
cagira/cadièra (dv)	silla	cadira	chaise	f.
cai	andén, muelle	andana (f)	quai	m.
caièr (franc)/quadèrn/quasèrn (dv)	cuaderno	quadern	cahier	m.
caïn, a/traite, a/tradidor, a	traidora	traïdor, a	traître, esse	adj./n.
caire (dv)/cuic	ángulo	angle	angle	m.
caisha	caja	caixa	caisse	f.
caishalada/nhacada/nhac (m)	mordisco (m)	mossegada	morsure	f.
caishau	muela (f)/peñasco	queixal/penyal	dent (molaire)/rocher	m.
caishòla	colmillo (m)	ullal (m)	canine/défense	f.
caish/cas	caso	cas	cas	m.
cajada	muleta	crossa	béquille	f.
cala (d'un batèu)	bodega	bodega	cale	f.
calaish	cajón	calaix	tiroir	m.
calamic-calamac	a horcajadas	cama ací cama allà	à califourchon	loc. adv.
calar	empotrar/penetrar, introducir	encastar/penetrar, introduir	emboîter/pénétrer, introduire	v.
calar es còrnes (en un ahèr)	emperrarse	entossudir-se	s'entêter	v.
calar/méter/botar/hicar/plaçar	poner, colocar	posar	mettre	v.
calà-se	zampar/meterse	cruspir-se/ficar-se	engloutir/fourrer, se mettre	v.
calà-se en lhet	acostarse	ajeure's	se coucher	v.
calçotets/calçon (dv)	calzoncillos	calçotets	caleçon (s)	m. pl.
caleishon	casilla (f)	casella (f)	case (f)	m.
calelha (dv)	farol (m)	fanal (m)	falot (m)	f.
caler	ser preciso, necesitar	caldre	falloir	v.
calh	coágulo/cuajo	coàgul/quall	coagulum/caillé	m.
calhader/calh/cò	cuajo	quall	présure (f), caillot	m.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
calhamardada/camardada	zancada	gambada	enjambée	f.
calhar	cuajar, coagular	quallar, coagular	cailler, coaguler, figer	v.
calhàs	coágulo de sangre/grumo	coàgul de sang/grumoll	caillot de sang/grumeau	m.
calhastre/calh/calhader	cuajo	gleva (f), coàgul	caillot	m.
calhastre/calhat de sang	coágulo	coàgul	caillot	m.
calhau	guijarro	còdol	caillou	m.
calinejar (dv)/amorassar	acariciar	acaronar, amanyagar	caresser	v.
caliques (dv)/gatalheues	cosquillas	pessigolles	chatouilles	f. pl
calorassa	bochorno (m)/concupiscencia	xafogor/concupiscència	chaleur/concupiscence	f.
calor/caumàs (m)	calor (m)	calor	chaleur suffocante	f.
calòs (dv)/trishon	troncho	caluix	trognon	m.
calvícia/cauvura	calvicie	calbesa	calvitie	f.
calla/catla	codorniz	guatlà	caille	f.
cama	caña/pierna	canya/cama	chaume (m)/jambe	f.
cama/camèra	tallo (m)	tija	tige	f.
camada	zancada/trayecto (m), viaje (m)	gambada/trajecte (m), viatge (m)	enjambée/trajet (m), voyage (m)	f.
camadeta (dv)/camada/gessuda	excursión	excursió	excursion	f.
camalhon/cambalhon/pernilh	jamón	pernil	jambon	m.
camardada/camarlada/camada/calhamarda da	zancada	gambada	enjambée	f.
camavirar	tergiverso r/volcar, invertir	tergiversar/bolcar, abocar	déformer/culbuter, renverser	v.
cambiada/cambiadís (m)	cambio (m)	mudança, canviament (m)	changement (m)	f.
cambiadís,issa	inconstante, versátil, variable	inconstant, versàtil, variable	inconstant, e; versatile; changeant, e	adj.
cambiament	cambio, mudanza (f)	canvi, mudança (f), canviament	échange, changement	m.
cambi/escambi	cambio/substitución (f)	canvi/substitució (f)	change, échange/substitution (f)	m.
cambolh/caumàs/calorassa (f)	bochorno	xafogor (f)	chaleur suffocante (f)	m.
cambon	vega (f)	horta (f)	champ fertile	m.
camerar/possar	brotar	brollar	pousser, bourgeonner	v.
camèra/pè (m)	caña/tallo (m)	canya/tija	roseau (m)/tige	f.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
camiau/caminau	camino	camí	chemin	m.
camín	camino, trayecto	camí, trajecte	chemin, trajet	m.
camín de hèr	ferrocarril	ferrocarril	chemin de fer	m.
caminada	trecho (m)/paseo (m), caminata	tret (m)/passeig (m), caminata	traite/longue marche, promenade	f.
caminòu (-òla)	sendero	viarany, senda (f)	sentier	m.
camion	camión	camió	camion	m.
camishèth/gusmèth (dv)	ovillo	cabdell	pelote	m.
camitòrt, a/coish, a/ranquet, a	cojo, ja	coix, a	boiteux, euse	adj./n.
camp	campo	camp	champ/terrain (de sport)	m.
campanau	campanario	campanar	clocher	m.
campanhard, a/campanhòu, òla	campesino, na; rural	camperol, a; rural	campagnard, e; rural, e	adj./n.
campanhòu, òla/campanhard, a	campesino, na; labriego, ga; rural	camperol, a; pagès, esa; rural	campagnard, e; rural, e	adj./n.
campar	aparecer	aparèixer	apparaître	v.
campar/espiar	observar, mirar, vigilar	observar, aguaitar, vigilar	observer, guetter	v.
campion, a	campeón, ona	campió, ona	champion, onne	n.
campulament	vuelco	bolc	chavirement, renversement	m.
campular	tumbar, volcar	tombar, caure	renverser, tomber	v.
campuleta/viroleta	pirueta/vuelco (m)	cabriola/bolc (m)	pirouette/chavirement, renversement	f.
cana	caña/bastón (m)	canya/bastó (m)	roseau (m)/canne	f.
canalet/combana (f)/gotèr/guà	badén	gual	caniveau	m.
canau	cauce/barranco, garganta (f)	rec, canal/barranc, congost	rigole (f)/ravin, défilé	m.
canauera/canavera	caño/bálago	canya/empall (m)	roseau (m)/chaume (m)	f.
cana/cajada	muleta	crossa	béquille	f.
cana/gargamèra/gòrja	garganta	gola, coll (m)	gorge	f.
cançon/canta	canción	cançó	chanson	f.
candelh (d'òli)	lámpara (m)	llàntia (f)	lampe (f)	m.
candelon	lámpara (f)/vela pequeña	llàntia (f)/espelma petita	lampe (f)/chandelle (f)	m.
canèla	grifo (m)/tubo (m)	aixeta/tub (m)	robinet (m)/tuyau (m), tube (m)	f.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
caneladura	ranura, estría	ranura, canal (m)	cannelure, rainure	f.
canèr (dv)/gotèr/combana (f)	canal	canalera (f)	caniveau	m.
canèr (dv)/sheta (f)	grifo	aixeta (f)	robinet	m.
canèra	tallo de los cereales/caña	tija dels cereals/canya	tige des céréales/roseau (m)	f.
canerada/canoada	cañería	canonada	tuyauterie	f.
canerar	brotar/canalizar/bobinar	brollar/canalitzar/bobinar	pousser/canaliser/bobiner	v.
canèra/canèth (m)/rodet (m)	bobina, carrete	bobina	bobine, tuyau (m)	f.
canèth	muñeca (f)/carrete, bobina (f)	puny (m)/bobina (f)	poignet (m)/bobine (f)	f.
canèu (dv)/tuèu	tubo	tub	tuyau	m.
canha	perra /galbana, pereza	gossa/mandra, peresa	chienne/paresse	f.
canhisclar/ganholar	aullar, ladrar	udolar, lladrar	hurler, aboyer	v.
canhós, osa/guit, a/feniant, a	gandul, a; holgazán, a	gandul, a; dropo	paresseux, euse	adj./n.
canhotar	parir la perra	cadellar la gossa	chiennner	v.
canilha/eruga/arna/gatamina (dv)	oruga	eruga	chenille	f.
canoada	cañería/cañonazo (m)	canonada/canonada	tuyauterie/coup de canon (m)	f.
canon	cañón	canó	canon	m.
cansadera/cansèra/cansament (m)	fatiga	fatiga	fatigue	f.
cansament	cansancio	cansament	fatigue (f)	m.
cansat, ada/esquintat, ada	cansado, da	cansat, ada	fatigué, e	adj.
cant	borde, arista, lado/canto	bord, vora (f), costat/cant	bord, côté/chant	m.
canta/cançon	canción	cançó	chanson	f.
cantierada	montón (m)	munt (m)	tas (m)	f.
cantièr/pilèr/molon (dv)	montón	munt	tas	m.
cantoada	esquina	cantonada	coin (m)	f.
canton	rincón, esquina (f), ángulo	racó, cantonada (f), angle	coin, coin de rue/du feu, angle	m.
cantre	cántaro	càntir	cruche (f)	m.
cant/cornèr	rincón	racó	coin	m.
can, canha	perro, rra	gos, gossa	chien, enne	n.
cap	cima (f)	cim	cime (f), faite	m.
cap	cabeza (f)/extremo, punta (f)	cap/extrem	tête (f)/extrême, bout	m.
cap de	ningún, una	cap	aucun, e	adj. ind.
cap per cap	permuta (f), trueque	permuta (f), truca (f)	permutation (f)	m.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
capa (ròba)	capa	capa	cape	f.
capable, bla	capaz; apto, ta	capaç, apte	capable, apte	adj.
capacitat	cabida, capacidad	capacitat, cabuda	capacité, contenance	f.
capborrut, uda/temardut, uda	tozudo, da	tossut, uda; caparrut, uda	têtu, e	adj.
capbrutlar/capvirar/alhocardir	enloquecer	enfollir	affoler	v.
capdau (dv)/capmèstre	jefe	cap	chef	m.
capdulh (dv)/caplòc	capital (de un país)	capital (d'un lloc)	capitale	f.
capèla/capèra (dv)/gleisòla	capilla	capella	chapelle	f.
capenjós	boca abajo/hacia abajo	de cap per avall/cap avall	à plat ventre/vers le bas	adv.
capensús	boca arriba/hacia arriba	boca per amunt/cap amunt	sur le dos/vers le haut	adv.
caperader	tapadera (f)	tapadora (f)	couvercle	m.
caperar	tapar, cubrir, recubrir/abrigar	cobrir, tapar, recobrir/abrigar	couvrir, recouvrir/abriter	v.
caperar/acogar	sepultar	colgar, cobrir	terrèr, ensevelir	v.
capèth/chapèu	sombrero	barret	chapeau	m.
capihonada/cabusset (m)	zambullida	capbussó (m)	plongeon (m)	f.
capinaut, a	orgullosa, sa/(m) orgullo	orgullós, osa/(m) orgull	orgueilleux, euse/(m) orgueil	adj.
capir/comprèner	comprender, entendre	copsar, comprendre	comprendre, saisir	v.
capitala (dv)/capitau/capital	capital	capital	capitale	f.
capitar/endonviar	acertar, lograr/adivinar	aconseguir, assolir/devinar	atteindre, réussir/deviner	v.
capitau	capital	cabdal, capital	capital, e	adj.
capitau (sòs)	capital	capital	capital	m.
caplhèua	vuelco (m)	bolc (m)	chavirement (m), culbutage (m)	f.
caplòc/capdulh (dv)	capital (f)	capital (f)	capitale (f)	m.
capmartèth (dv)/cabidornat/lapasson	renacuajo	cap-gros	têtard	m.
capmèstre/cap/capdau (dv)	jefe	cap	chef	m.
capsa	caja	capsa	boîte	f.
capuchina/lucana	ventana de la buhardilla	finestra de les golfes	fenêtre du grenier	f.
capuret	repollo	cabdell/col de cabdell	coeur/chou pommé	m.
capuret/caputh	capullo	capoll	bouton (de fleur)	m.
caputh	cima (f)/capullo	cim/capoll, poncella (f)	cime (f), sommet/bouton	m.
capvirar	tergiversar/revolver/trastornar	tergiversar/regirar/trastocar	déformer/renverser/affoler	v.
capvirat, ada/capbrutlat, ada	loco, ca	boig, boja	fou, folle; écerelé, e	adj./n.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
capvirà-se	enloquecer	enfolir	affoler, devenir, rendre fou	v.
cap-bernat / cabidornat / lapasson	renacuajo	cap-gros	têtard	m.
cap-nere / pichèr	carbonero	carboner	mésange charbonnière	m.
cap / capmèstre / capdau (dv)	jefe	cap	chef	m.
caractèr	carácter	caràcter	caractère	m.
caramèl / caramèu	caramelo	caramel	caramel	m.
carar	callar	callar	se taire, taire	v.
carataisha (dv) / titàs (m)	máscara	careta	masque (m)	f.
caravirar	desfigurar/metamorphosear	desfigurar/metamorfosar	défigurer/métamorphoser	v.
caravirat, ada / cara de pet	huraño, ña	esquerp, a	hargneux, euse	adj.
carboèr, a	carbonero, ra	carboner, a	charbonnier, ère	adj./n.
carbon	carbón	carbó	charbon	m.
carcanhar	inquietar, atormentar/importunar	inquietar, turmentar/importunar	inquiéter, tourmenter/importuner	v.
carchòfa / artichaut (franc)	alcachofa	carxofa	artichaut (m)	f.
cardalina / cardin / cardonet (m. dv)	jilguero (m)	cadernera	chardonneret (m)	f.
cardet	cardo	card	chardon	m.
carestièr, a / caristièr, a	avaro, ra; tacaño, ña	avar, a; gasiu, iva	avare, chiche	adj./n.
careta / titàs (m) / masqueta	máscara	careta	masque (m)	f.
cargòlh (-òlha)	caracol	caragol	escargot	m.
cargue	cargo, oficio	càrrec, ofici	charge	m.
carilhon	mejilla (f)	galta (f)	joue (f)	m.
cariòt / carriòt (dv)	carretilla (f)	carretó	brouette (f)	m.
carís	garganta, desfiladero/paso entre casas	congost (m)/androne (f)	défilé/allée (entre deux maisons)	m.
carnassèr, a	carnicero, ra/carnívoro, ra	carnisser, a/carnívor, a/cruel	carnassier, ère/carnivore/cruel	adj.
carnaval / magràs	carnaval	carnestoltes	carnaval	m.
carnejaire, ra	carnicero, ra	carnisser, a	carnassier, ère	adj.
carnissèr, a	carnicero, ra/carnívoro, ra	carnisser, a /carnívor, a	boucher, ère/carnassier, ère	n./adj.
carn / carnalha	carne	carn	viande, chair	f.
carrascla / aucòla	perdiz blanca	perdiu de neu	lagopède (m)	f.
carreg	acarreo, transporte/sedimento	transport/sédiment	transport/sédiment	m.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
carrerada/corsèra	sendero (m)	viarany (m), senda	sentier (m)	f.
carrerat /carreret/carreron	callejón	carreró	ruelle (f)	m.
carrèr/carrèra (f)/carrièra (dv)	calle (f)	carrer	rue (f)	m.
carrèr/còp/viatge	vez (f)	vegada (f)	fois (f)	m.
carrèu (damèr)	casilla (f)	casella (f)	case (f)	m.
carrièra (dv)/carrèra/carrèr (m)	calle	carrer (m)	rue	f.
carriereta (dv)/carreron (m)	callejón (m)	carreró (m)	ruelle	f.
carrinclada/carrincladís (m)	crujido (m)	cruixit (m), escarritx (m)	craquement (m), crissement (m)	f.
carrincladera	rechinamiento, chirrido	grinyol, carrisqueig	grincement	m.
carrinclar/carrincar (dv)	crujir	cruixir, escarritxar	crisser, grincer	v.
carrincleg/carrinclada (f)	crujido	cruixit, escarritx	craquement, crissement	m.
carrinclejar	rechinar/crujir	grinyolar/cruixir, escarritxar	grincer/craquer, crisser	v.
carrolha (de milhòc)	panocha	panotxa	épi de maïs	f.
carrolha (de pin)	piña	pinya	pigne	f.
carròta	zanahoria	pastanaga	carotte	f.
cartèu/pannèu	letrero	rètol	écriteau	m.
casalon	casilla	caseta	maisonnette	f.
casau/uart	huerto	hort	jardin potager	m.
casa/ostau (m)/maison (dv)	casa	casa	maison	f.
cascalhar/cacalejar/cascarelejar	cacarear	escatainar	caqueter	v.
cascantejar (dv)/lordejar/enlordir	ensuciar	embrutar	salir	v.
cascant, a (dv)/lord, a	sucio, ia	brut, a	sale	adj.
caseta ,	casilla	caseta	maisonnette	f.
caseton (compartiment)	casilla (f)	casella (f)	case (f)	m.
caspa (deth peish)	escamas del pescado	escames del peix	écaille du poisson	f.
casquelh	zurrón, cáscara (f)	clofolla (f), closca (f), escorça (f)	coque (f), coquille (f), écale (f)	m.
cassenhau	roble	roureda (f)	chênaie (f)	m.
casse/casso (dv)	roble	roure	chêne	m.
castanhèr	castaño	castanyer	châtaigner	m.
castèth	castillo	castell	château	m.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
castigar / punir	castigar	castigar	châtier, punir	v.
castig / puniment	castigo	càstig	punition (f)	m.
cas / caish	caso	cas	cas	m.
catar	cavar, excavar	cavar, excavar	houer, bêcher	v.
catèrva	gentío (m)	gentada	foule, du monde	f.
catla / calla (vg)	codorniz	guatlla	caille	f.
caucar	pisar, hollar, apretujar	trepitjar, prémer amb força	fouler	v.
caucèr / cauçadura (f) / cauçura (f)	calzado	calçat	chaussure (f)	m.
cauceta (dv) / michon	calcetín (m)	mitjó (m)	chaussette	m.
cauçada	calzada	calçada	chaussée	f.
cauçar	calzar/acollar/calzar, trabar	calçar/colgar (plantes)/falcar	chausser/terror/calcr	v.
caudea / caudia	cal	calç	chaux	f.
caudèr	caldero	calder	chaudron	m.
caudheired / caudhred / tremoladera (f)	escalofrío	calfred	frisson	m.
caud, a	caliente	calent, a	chaud, e	adj.
cauhader	calentador	escalfador	chauffe-eau	m.
cauhar	calentar	escalfar	chauffer	v.
cauhatge	calefacción (f)	calefacció (f)	chauffage	m.
cauilhar / cavilhar	tobillo	turmell	cheville du pied (f)	m.
cauilha / cavilha	clavija/taco (m)/pasador (m)	clavilla/tac (m)/clàvia	cheville/coin (m)/goupille	f.
cauishigada	pisotón (m)	trepitjada	action de marcher sur le pied	m.
caulet	col	col	chou	m.
caulet capús	repollo	col de cabdell	chou pommé	m.
caumar / caumejar	abochornar/holgar	abusar, acalorar/folgar	suffoquer de chaleur/chômer	v.
caumàs / cauma (f) / calorassa (f)	bochorno	xafogor (f)	chaleur suffocante/touffeur	f.
caumatge	paro	atur	chômage	m.
cauna (dv) / tuta	caverna/madriguera	caverna/cau (m), llodriguera	caverne/tanière, terrier (m)	f.
causa	cosa	cosa	chose	f.
causida / alistada / escuelhuda	elección	elecció, tria	élection, choix (m)	f.
causir / alistar / escuelher	elegir, escoger	elegir, escollir	élire, choisir	v.
cauva / tuta	cueva	cova	grotte	f.
cauvura / calvícia	calvicie	calbesa	calvitie	f.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
cavala	yegua	euga	jument	f.
cavalam / cavalham / cavalum	caballar	cavallí, ina	chevalin, e	adj.
cavèrna	caverna	caverna	caverne	f.
cavòt	nicho, tumba (f)	nínxol, tomba (f)	tombe (f)	m.
ceba	cebolla/bulbo (m)	ceba/bulb (m), cabeça	oignon (m)/bulbe (m)	f.
cèc, cèga / òrb, a (vlh. dv)	ciego, ga	cec, cega	aveugle	adj./n.
cede	guisante	pèsol	petit pois	m.
celebrar / hestejar	celebrar	celebrar	célébrer	v.
celh	espesor, grosor, capa (f)	gruix, grossària (f), capa (f)	épaisseur (f), grosseur (f), couche (f)	m.
celha / cilha	ceja	cella	sourcil (m)	f.
cellula	célula	cèl·lula	cellule	f.
cendre	ceniza (f)	cendra (f)	cendre (f)	m.
cendrèr	cenicero	cendrer	cendrier	m.
centimètre	centímetro	centímetre	centimètre	m.
centre	centro	centre	centre	m.
cep (dera campana)	yugo	jou	mouton d'une cloche	m.
cèrca	búsqueda, pesquisa	recerca, perquisició	recherche, perquisition	f.
cercadís / cercament	busca (f), búsqueda (f)	recerca (f)	recherche (f), quête (f)	m.
cercar	buscar	buscar	chercher	v.
cercar horra / cercar tapatge	buscar jaleo	buscar brega	chercher noise	v.
cercar tapatge / ahiscar	provocar, enredar	provocar, sembrar la zitzània	provoquer	v.
cercle	círculo/aro	cercle/cèrcol	cercle/cerceau	m.
cerèr	bodega (f), despensa (f)	celler	cellier, cave (f)	m.
cereret	despensa (f)	rebot	dépense (f)	m.
cerida	cereza	cirera	cerise	f.
ceridèr / cerisèr (dv)	cerezo	cirerer	cerisier	m.
cernalha / shishangla (dv)	lagartija	sargantana	lézard gris (m)	f.
certanament	ciertamente, por supuesto	sens dubte	certainement	loc. adv.
cervèth	cerebro, seso	cervell	cerveau	m.
cèrvi	ciervo, vencido	cérvol	cerf	m.
cèu	cielo	cel	ciel	m.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
cèu dera boca	paladar	paladar	palais	m.
chafre (dv)/subernòm	apodo	renom	sobriquet	m.
chai	bodega (f)	celler	cellier, cave (f)	m.
chapar	zampar, comer/mascar, mascullar	endrapar, menjar/mastegar	manger, bâfrer/mâcher, mâchonner	v.
chapèu/capèth	sombrero	barret	chapeau	m.
chap/badina (f)	charco	toll	flaque (f)	m.
chauchar	mojar, rebañar	sucar	tremper	v.
chaueta/peta/monina/briaguèra (dv)	borrachera	borratxera	ivresse	f.
chaupar	mojar, remojar, ablandar	mullar, xopar, estovar	amollir, tremper	v.
chauput, uda/maladret, a	torpe	desmanyotat, ada; poca-traça	maladroit, e	adj.
chegrin	pena (f)	pena (f)	peine (f), chagrin	m.
chemineia (dv)/humenèja/tumenèja	chimenea	xemeneia	cheminée	f.
chèna (franc)/cadea/cadia	cadena	cadena	chaîne	f.
chepicar (dv)/carcanhar/enquimerar	inquietar	inquietar	inquiéter	v.
chicana/chicanada	tongo (m), trampa	trampa	tricherie	f.
chicolate delit	chocolate a la taza	xocolata desfeta	chocolat	m.
chinada	pellizco (m)	pessic (m)	pincement (action)/pinçon	f.
chisclar	brotar/chillar/chirriar	brollar/xisclar/grinyolar	jaillir, éclater/crier/grincer	v.
chivau (vg)/shivau	caballo	cavall	cheval	m.
chorma	hampa	briva	pègre	f.
chorrèra (dv)/pish (m)	cascada	cascada	cascade	f.
chorret (d'un liquid)	caño, chorro	doll	jet	m.
chorreta (audèth)	trogloodita	trogloodita	trogloodyte	f.
chorrupar	chupar/sorber	xuclar/xerricar	sucer/siroter	v.
chòt/chot	búho	brúfol, mussol	hibou	m.
chuc	jugo, zumo	suc	jus	m.
chucar	chupar, absorber/mamar/beber (fam)	xuclar, absorbir/mamar/beure (fam)	sucer, absorber/téter/boire (fam)	v.
chucós, osa	jugoso, sa	sucós, osa	juteux, euse	adj.
churlar	beber en cantidad/chupar	beure en quantitat/xuclar	boire ferme/sucer	v.
cibla (bot)	cima	cim	cime	f.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
cimalh	cima (f)	cimal	maîtresse branche (f)	m.
cimeron / popet	pezón	mugró	mamelon	m.
cincau	quinto, ta	cinquè, ena	cinquième	adj.
cine / cinema	cine	cinema	cinéma	m.
cinta / beta	cerco (m)	cèrcol (m)	bande	f.
ciratge	betún	betum	cirage	m.
circonstància / entremieja	circunstancia	circumstància	circonstance	f.
circular	transitar	transitar	circuler	v.
cirurgian, a / çurgent, a (dv)	cirujano, na	cirurgia	chirurgien	m.
ciscle (d'un barricòt)	cerco	cèrcol	cerceau	m.
cisèus (dv) / estalhants	tijeras	estisores	ciseaux	f. pl.
cistèr / tistèr	cesto	cistell	panier	m.
citron / limon	limón	llimona (f)	citron	m.
ciutat / vila	ciudad	ciutat	ville	f.
clac / bronit	ruido	soroll	bruit	m.
clarejar	brillar, despuntar, aclarar	brillar, traspuntar, aclarir	briller, poindre, s'éclaircir	v.
clarulha	claro (m)/calvero (m)	clap (m), clapa, clar (m)/clariana	éclaircie, clair (m)/clairière	f.
clatenèra / henerècla / henuda	rendija, grieta, hendidura	esquerda, escletxa	fente, crevasse	f.
clatjar / tatjar / tachar	clavar, hundir/fijar	clavar/fixar	enfoncer, clouer/fixer	v.
clau	llave	clau	clef	f.
clau	clavo	clau	clou	m.
clauadura / sarralha / pan (m)	cerradura	pany (m)	serrure	f.
clauar	cerrar con llave/clavar	tancar amb clau/clavar	fermer à clé/clouer	v.
clauerar / claverar (vg)	clavetear	clavetejar	clouter	v.
cloc, a	vacío, ía; hueco, ca; huero, ra	buit, ida; covarot (ou)	creux, euse; vide	adj.
clòsa	cercado (m)/finca	clos (m)/finca	clos (m)/domaine (m)	f.
clotut, uda	profunda, da; cóncavo, ua	pregon, a; còncau, ava	creusé, e; profond, e; concave	adj.
clòt / cava (f) / tomba (f)	sótano	soterrani	cave (f)	m.
clòt / horat	bacha, depresión (f) cavidad (f)	sot, depressió (f), cavitat (f)	trou, dépression (f); cavité (f)	m.
clòt / hòssa (f)	tumba (f), fosa (f)	tomba (f), fossa (f)	tombe (f), fosse (f)	m.
clucar (es uelhs)	cerrar	aclucar	fermer (les yeux)	v.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
clusa (dv) / carís (m) / gorguèra	desfiladero (m), garganta	congost (m)	gorge, défilé (m)	f.
çò	lo	el	le, ce qui, ce que	art. nev.
coar	incubar, empollar	covar	couver	v.
coa / coda (dv)	cola, robo (m)	cua	queue	f.
cobejar / cobessejar	codiciar, apetecer, ambicionar	cobejar, apetir	convoiter, appéter	v.
còca	pastel	pastís	gâteau	m.
cocon (dv deth vèrme de seda)	capullo del gusano de seda	capoll del cuc de seda	cocon de ver à soie	m.
cocut	cucillo/junquillo oloroso	cucut/almesquí, jonquill de bosc	coucou/jonquille (f)	m.
cocha	capa, mano/estrato (m)	capa/estrat (m)	couche/strate	f.
cochar	acostar, tumbar	ajeure, ficar al llit	coucher	v.
code	codo	colze	coude	m.
codena (de magreta)	corteza (de cerdo)	cotna (porc)	couenne	f.
còder / hèr còder / còser (dv)	cocer	coure	cuire	v.
codinar / cosinar (dv)	cocinar	cuinar	cuisiner	v.
codina / cosina (dv)	cocina	cuina	cuisine	f.
codinèr, a / cosinèr, a (dv)	cocinero, ra	cuiner, a	cuisinier, ère	n.
coeire	cobre	coure	cuire	m.
còga	puesta, ocase (m)/ocaso (m)	ocàs (m), posta/decadència	crépuscule (m)/décadence	f.
cogant	ocaso, occidente	ocàs, occident	occident	m.
cogà-se (eth solei)	ponerse	pondre's	coucher (se)	v.
coget / cojardet / cocurla (f. dv)	calabacín	carbassó	courgette (f)	m.
cogitar	cavilar, pensar/planear, urdir	pensar, reflexionar/ordir, proposar-se	réfléchir, penser/ourdir	v.
cogitós, osa / pensiu, a	meditabundo, da	consirós, osa	pensif, ive	adj.
cogòt	nuca (f), cogote	clatell	nuque (f)	m.
cogotada / cohac (m) / teca	cachete (m), bofetada	galtada, bolet (m)	claque, gifle	f.
coheissar / cohessar	confesar	confessar	confesser	v.
còila / vim / vimi (dv)	mimbres (m)	vímet (m)	baguette d'osier	f.
coishejar / ranquejar	cojear	coixejar	boiter	v.
coishin	cojín	coixí	coussin	m.
coish, a / ranquet, a / tòrt, a (dv)	cojo, ja	coix, a	boiteux, euse	adj./n.
coja	calabaza	carbassa	citrouille	f.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
cojardet/coget/cocurla (dv)	calabacín	carbassó	courgette (f)	m.
colada/botàs (m. de tèrra)	alud (m)	allau (m)	avalanche	f.
colader	colador, filtro	colador, filtre	passoire (f), filtre	m.
colandatge (vlh)/tenhat/tampàs (dv)	tabique	envà	cloison (f)	m.
colar	cuajar/manar, fluir, chorrear	quallar/córrer, fluir, regalimar	cailler/couler, fluer, ruisseler	v.
colar	rezumar, filtrar/decantar	traspuar, filtrar, supurar/decantar	suinter, filtrer, suppurar/décanter	v.
colar/empegar	pegar	enganxar	coller	v.
colèra (estomac des crabòts)	cuajo	quall	présure (f), caillette (des ruminants)	m.
colerós, osa/colerut, uda	irascible	irascible	irascible	adj.
colha/arrupa	arruga	ruga	ride	f.
colha/colhoèra	escroto (m)	escrot (m)	scrotum (m)	f.
colhoèra (fam)	cobarde, gallina	covard, a; cagacalces	poltron, onne; couard, e	m.
colhonada (fam. dv)/badinada	broma	broma, facècia	plaisanterie	f.
colhon/boton/testícul	testículo	testicle	testicule	m.
colistrar/colar	cuajar	quallar	cailler	v.
colistre/cò	cuajo	quall/quall/gleva (f), coàgul	présure (f)/caillette/caillot	m.
colossau	colosal	colossal	colossal, ale	adj.
collègi	colegio	col·legi	collège	m.
coma un flòc de bones èrbes (fam)	de improviso	d'improvís	à l'improviste	loc.adv.
comanda	pedido (m)	comanda	commande	f.
comandament	mandato, orden (f)	mandat, comandament, ordre (f)	commandement, mandat	m.
comandar/manar	ordenar, mandar, prescribir	manar, ordenar, prescriure	ordonner, commander, prescrire	v.
coma/com	como	com	comme/que	adv.
combana/gotèr (m)/guà (m)	badén (m)	xaragall (m), còrrec (m)/gual (m)	ravine, ravin (m)/gué (m)	m.
combat	combate	combat	combat	m.
combàter	combater	combatre	combattre	v.
comde	conde	comte	comte	m.
començament/prumeria (f)/debuta (dv)	principio, comienzo	principi, començament	commencement	m.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
començar/emprincipiar	empezar, iniciar	començar, iniciar	commencer, initier	v.
comerçant, a	comerciante	comerçant	commerçant, ante	adj./n.
comestible, bla/minjadís, issa	comestible	comestible	comestible	adj.
comission	encargo (m)/comisión	encàrrec (m)/comissió	commission	f.
comitat/comitè	comité	comitè	comité	m.
comparança/comparason/comparèr (m)	comparación	comparació	comparaison	f.
compausar	componer	compondre	composer	v.
compdar	contar	comptar	compter	v.
compde de (en)/en torn de/en sòrta de	en lugar de	en lloc de	au lieu de	loc. prep.
compladença	deleite (m)	delectació	délectation	f.
complèt, a	completo, ta	complet, a	complet, ète	adj.
complèt, a/sancer, a	entero, ra	sencer, a	entier, ère	adj.
compréner/concéber	comprender; concebir, entendre	comprendre, concebre, entendre	comprendre, concevoir	v.
compromés/compromís	compromiso	compromís	compromis	m.
com/coma/quin	cómo	com	comment	adv.
concernir/tànher	concernir	concernir	concerner, regarder	v.
concludir	concluir	concloure, acabar	conclure	v.
concordar/acordar/correspóner	concordar	concordar	concorder	v.
condar	contar, narrar	contar	conter, raconter	v.
conde	cuento	conte	conte	m.
condolences	pésame (m)	condol (m)	condoléances	f. pl.
condusir/amiar	conducir	conduir	conduire	v.
coneishment/coneishença (f)	conocimiento	coneixement	connaissance (f)	m.
conéisher/conéguer	conocer/discernir, distinguir	conèixer/discernir, distingir	connaître/discerner, distinguer	v.
conéisher/vejaire (dv)	opinión	opinió	opinion, avis	f.
confianza/confidança/hidança (dv)	confianza	confiança	confiance	f.
confinh	límite, confín	límit, confí	limite (f), confine	m.
confit/mochet	caramelo	caramel	bonbon	m.
conflicte	conflicto	conflicte	conflit	m.
confront	comparación (f)/límite/confrontación (f)	comparació (f)/límit/confrontació	comparaison (f)/limite/confrontation (f)	m.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
congosta (dv) / delèit (m) / shaute (m)	deleite (m)	delectació	délectation	f.
conilh, a	conejo, ja	conill, a	lapin, e	n.
conjugason	conjugación	conjugació	conjugaison	f.
conselhar / cosselhar	aconsejar	aconsellar	conseiller	v.
conselh / cosselh	consejo	consell	conseil	m.
consolar / plànher	consolar	consolar	consoler	v.
construsir (dv) / construire / bastir	construir	construir	construire	v.
consumir	consumir/podrir/gastar	consumir/podrir/gastar, desgastar	consumer/pourrir/user	v.
contemporanèu, èa	contemporáneo, ea	contemporani, ània	contemporain, e	adj.
contenência / contengut(m)	cabida	cabuda	contenance	f.
content, a	contento, fa	content, a	content, e	adj.
content / gòi / alegror (f)	alegría (f)	alegría (f), joia (f)	joie (f), gaieté (f)	m.
contier	contener	contenir/contenir/contenir-se	contenir/contenir/se contenir	v.
continuadament / de contunh	continuamente	contínuament	continuellement	adv.
continuament	continuación (f)	continuació (f)	continuation (f)	m.
contorn	recodo, viraje/itinerario, perímetro	revolt, tombant/circuit, perímetro	détour, tournant/circuit, périmètre	m.
contornèr / contorn	perímetro	perímetro	périmètre	m.
contunh (de)	de continuo, sin cesar	de continu, sense treva	continuellement, sens cesse	loc. adv.
contunhar / continuar	continuar	continuar	continuer	v.
convéncer	convencer	convèncer	convaincre	v.
convengut / acòrd	acuerdo	acord	accord	m.
convèrsa	conversación, diálogo (m)	conversació, diàleg (m)	conversation, dialogue (m)	f.
convidar	invitar	invitar	inviter	v.
con·hessar (dv) / coheissar / cohessar	confesar	confessar	confesser	v.
còp de pè	patada (f)/coz (f)	puntada de peu/guitza (f)	coup de pied/ruade (f)	m.
còp de uelh / uelhada	ojeada (f), mirada (f)	ullada (f), cop d'ull	oeillade (f), coup d'oeil	m.
còp d'aire	ráfaga (f)	ràfega (f), ratxa (f)	rafale (f)	m.
còp sec	de repente, de súbito, enseguida	de sobte, tot seguit	soudain, tout de suite	adv.
copadís, issa / brusc, a	frágil; quebradizo, za	fràgil, trenquívol	fragile; cassant, e	adj.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
copanòdes/copaesquilhòts (dv)	cascanueces	trencanous	casse-noix	m.
copar	romper, cortar/interrumpir	trencar, tallar/interrompre	couper, casser, tailler/interrompre	v.
còp/pausa (f) / moment / passada (f)	momento	moment	moment	m.
còp/viatge/carrèr	vez (f), ocasión (f)	vegada (f), ocasió (f)	fois, occasion	m.
coquèla	cazuela	cassola	terraine	f.
coquetar / apilhar	apelotonar	amuntegar	pelotonner	v.
coquilhon	buñuelo	bunyol	beignet	m.
coquin, a / coquinàs, assa	bribón, ona	brivall	fripon, onne	adj.
còr	corazón/coraje/corazón de árbol	cor/coratge/cor d'arbre	cœur/courage/coeur d'arbre	m.
corada	bofe (m), pulmón (m)/entrañas	freixura, coradella (f)/entranyes	fressure/entrailles	f.
coratge	coraje, valentía (f)	coratge, valentia (f)	courage, vaillance (f)	m.
corba	curva	corba	courbe	f.
corbàs/corbaish (dv)	cuervo	corb	corbeaux	m.
còrda	cuerda	corda	corde	f.
cordar	atar, encordar/abrochar/liar	cordar, encordar/botonar/ligar	corder/boutonner/lier	v.
cordiòla / hilada	fila	filera	file	f.
cordón / correg	cordón	cordó	cordón	m.
còrna	cuerno (m)/trompa	banya/trompa (instrument)	corne/trompe	f.
cornèr / còrn (dv)	rincón	racó	coin	m.
cornishon	pepino	cogombre	concombre	m.
corporat, ada / corporent, a / corsat, ada	corpulento, ta	corpulent, a	corpulent, e	adj.
correder	pasadizo, pasillo/callejuela (f)	passadís, corredor/carreró	couloir, corridor/ruelle (f)	m.
correg	cordón/correa (f)	cordó/corretja (f)	cordón/courroie (f)	m.
corregir	corregir	corregir	corriger	v.
correja / correg (m)	correa	corretja	courroie	f.
correjon	cordón/correa pequeña	cordó/corretja petita, llaç de cuir	cordón/petite courroie, lacet de cuir	m.
córrer	correr/deslizar, escurrir	córrer/córrer, lliscar	courir/couler	v.
correspóner / acordar	corresponder, concordar	correspondre, concordar	correspondre, concorder	v.
corruda	carrerilla/trecho (m)	corredissa/tirada, caminada	fuite, course/traite	f.
corsatge / cossatge / corporança (f)	corpulencia (f)	corpulència (f)	corpulence (f)	m.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
corsat, ada/corporat, ada	corpulento, ta; robusto, ta	corpulent, a; robust, a	corpulent, e; robuste	adj.
corsejar/acaçar	perseguir	empaitar	poursuivre	v.
corsèra	sendero (m)	viarany (m), sendera	sentier (m)	f.
corsilhar	considerar, pensar/reflexionar	considerar, pensar/reflexionar	considérer, penser/réfléchir	v.
corsilhós, osa/cogitós, osa	pensativo, ua; meditabundo, da	consirós, osa	pensif, ive	adj.
cort (dv)/bòrda	establo (m)	establia	étable	f.
cóser	coser	cosir	coudre	v.
cosín, ia	primo, ma	cosí, ina	cousin, e	n.
cossí (dv)/quin/com/coma	cómo	com	comment	adv.
còsso	concejal	regidor	conseiller municipal	m.
cosson (dv)/quisson	gorgojo	corc	charançon	m.
costana	pared maestra	paret mestra	gros mur (m)	f.
còsta/arribentor/pinent	pendiente	pendent(m)	penne	f.
còsta/pala	ladera	vessant (m. e f.)	versant (m)	f.
còsta/pujau (m)	cuesta	costa, pendís (m)	côte, montée	f.
costum/costuma (f)/usança (f)	costumbre	costum (m), costums (m. pl.)	coutume, moeurs, habitude	f.
costurèr/sarte	sastre	sastre	tailleur	m.
cotèth (dv)/guinhauet	cuchillo	ganivet	couteau	m.
còth	cuello	coll	cou/col/goulot (d'une bouteille)	m.
còth deth pè/cauilhar	tobillo	turmell	cheville (f)	m.
còth [kot]/coret	collado	coll, collada (f)	col	m.
cothèr (d'ua pèça de ròba)	cuello	coll	col	m.
cothitòrta/cothturca	tortícolis	torticoli (m)	torticolis (m)	f.
cothivirar	destrozar	destrossar	détruire	v.
còth/galet/pitrau	seno	sina (f)	gorge (f)	m.
coton	algodón	cotó	coton	m.
còva (cat)/tuta	cueva	cova	grotte	f.
cò/calh/colistre	cuajo	quall	présure (f)	m.
craba	cabra/rebeco (m)	cabra/isard (m)	chèvre/chamois (m)	f.
crabòt, a	cabrito, ta	cabrit, a	chevreau, ette	n.
cracar	crujir, romper/mascar, embuchar	cruixir, petar, trencar/endrapar	craquer, casser/croquer, manger fort	v.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
cramba	habitación	cambra, habitació	chambre	f.
crambèr, a	camarero, ra	cambrer, a	garçon (de café)	n.
cranc	diente de rueda/cangrejo	dent d'una roda/cranc	dent d'une roue/crabe (f)	m.
crèbacòr	angustia (f)	angoixa (f)	angoisse (f)	m.
crebar	explotar, reventar	explotar, rebentar	exploser, crever	v.
crebar (fam)	morir, perecer	morir, perir	mourir, périr	v.
crebassa (ena pèth)	grieta	tall (m)	crevasse	f.
crebassar	agrietar/cortar (la piel)	esquerdar/tallar (la pell)	fendre/crevasser (la peau)	v.
crec (dv) / tuta (f) / bauma (f)	gruta (f)	balma (f), gruta (f)	grotte (f)	m.
credença	creencia/orgullo (m), suficiencia	creença/orgull (m), suficiència	croyance/orgueil (m), suffisance	f.
credent, a	creyente	creient	croyant, e	adj./n.
créder / creir / créser (dv)	creer/obedecer	creure/obeir	croire/obéir	v.
credé-se	pensar, imaginarse	pensar, imaginar-se	penser, s'imaginer	v.
creion	lápiz	llapis	crayon	m.
creir / créder / créser (dv)	creer/obedecer	creure/obeir	croire/obéir	v.
créisher	crecer/aumentar, incrementar	créixer/augmentar, acréixer	croître, pousser/accroître, augmenter	v.
creishuda	riada, aluvión (m)/aumento (m)	riuada/augment (m), increment (m)	cruel/augmentation, accroissement (m)	f.
creishuda	crecimiento (m)/estirón (m)	creixement (m)/estirada	croissance	f.
cremar / ahlamar / hllamar	arder	cremar	brûler	v.
cremar / usclar / bruslar (dv)	quemar, abrasar	cremar, abrusar	brûler	v.
crenhença / cranhença (dv)	temor (m)	temor (n)	crainte	f.
crepuscul / luscre / solei cogant	crepúsculo, ocaso	crepuscle, ocàs, posta (f)	crépuscule	m.
crespèth / pescajon / pastèra (f)	buñuelo	bunyol	crêpe (f), beignet	m.
cresta	arista/cresta/cima	aresta/cresta/cim (m)	arête/crête/sommet (m)	f.
cric lheuadís	gato	gat	cric	m.
cricar (dv) / cruishir	romper/rechinar/aplastar	trencar/grinyolar/esclafar	casser/grincer/écraser	v.
cridar	llamar/gritar, chillar/reñir	cridar/cridar/renyar	appeler/crier/réprimander	v.
cristianar	bautizar/cristianizar	batejar/cristianitzar	baptiser/christianiser	v.
cròca / pic (m)	muesca	mossa, osca	entaille	f.
cròc / crochet	gancho/ganzúa (f)/corchete	ganxo/rossinyol/claüdàtor ([])	croc/crochet/crochet ([])	m.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
crochetar	enganchar/abrochar	enganxar	crocheter, accrocher/agrafer	v.
croishida	crujido (m)	cruixit (m)/espetec	craquement (m)/éclat (m)	f.
croishir / cracar	crujir/rechinar, crujir	cruixir/cruixir, escarritzar	craquer/crisser, grincer	v.
croishir / petar	romper, quebrantar/chirriar	trencar, rompre/xerricar	briser, casser/grincer, crier	v.
crompa	compra	compra	achat (m)	f.
crompar	comprar	comprar	acheter	v.
cronomètre	cronómetro	cronòmetre	chronomètre	m.
crospa	corteza/costra	escorça/crosta	écorce/croûte	f.
crossadera / balançader (m)	columpio (m)	gronxador (m)	balançoire	f.
crossar	acunar, columpiar	bressolar, gronxar, balancejar	bercer, balancer	v.
crosta (de pan)	corteza	crosta	croûte (pain)	f.
crostilhar	descostrar/roer	descrostar, escostronar/rosegar	écroûter/ronger, grignoter	v.
crotz (vlh. dv) / creu (cat)	cruz	creu	croix	f.
crotzada	encrucijada/cruzada/crucero	cruilla/croada/creuer (m)	carrefour (m)/croisade/croisée	f.
crotzament	encrucijada/cruzamiento, cruce	cruilla/encreuament (m)	carrefour (m)/croisement (m)	f.
crotzar	cruzar/mestizar	encreuar, creuar/mestissar	croiser/métisser	v.
crubament / crubança (f)	cobro/taquilla (f)	cobrament/taquilla (f)	recouvrement/caisse (f)	m.
crubar	cobrar	cobrar	percevoir, toucher	v.
crum (dv) / broma (f) / brom	nube (f)	núvol	nuage	m.
cru,a	crudo, da	cru, a	cru, e	adj.
cub (geo)	cubo	cub	cube	m.
cubèrt	cobertizo	porxo/rafal	hangar	m.
cubertader (d'un libe)	forro	folre	couverture (f)	m.
cubertar	cubrir	cobrir	couvrir	v.
cubertar / caperar / curbir	recubrir	recobrir	recouvrir	v.
cubertèra / cubertís (m)	tapadera, tapa	tapadora, tapa	couvercle (m)	f.
cubertor	cubrimiento (m)	cobriment (m)	action de couvrir	f.
cuca / babau (m)	cuca racha/insecto (m)	escarabat (m)/insecte (m)	blatte/insecte (m)	f.
cuedar	cuidar/tratar bien	tenir cura/tractar bé/menar	soigner/prendre soin de/mener	v.
cuedar / tier compde / suenhar / atier	atender, cuidar, velar por	atendre, tenir cura de	soigner, prêter attention	v.
cueisha	muslo (m)	cuixa	cuisse	f.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
cuélher	coger, tomar/recoger, recolectar	collir/arreplegar, recol·lectar	cueillir/ramasser, récolter	v.
cuélher era peta	emborracharse	emborratxar-se	s'enivrer	v.
cuélher pietat	compadecer	compadir	plaindre	v.
cuélher pòur (hèr)	atemorizar, acobardar	atemorir, acovardir	intimider, apeurer	v.
cuélher tamb (parar) es hilats	enredar	enxarxar	prendre dans un filet	v.
cuélher (un acòrd)	adoptar	adoptar	adopter	v.
cuélher / arturar / detier	detener	detenir	arrêter	v.
cuelheta / cuelhuda / recòlta (dv)	cosecha	collita	récolte	f.
cuelhuda (fam) / peleja / horra / gorra	discusión, disputa	discussió	discussion, dispute	f.
cuer	cuero	cuïro	cuir	m.
cuert, a / brac, a	corto, ta	curt, a	court, e	adj.
cuic	ángulo, arista (f)	angle, aresta (f)	angle, arête (f)	m.
culhèr	renacuajo/cuchara de madera	cap-gros/cullera de fusta	têtard/cuiller	m.
culhèra	cuchara	cullera	cuillère	f.
cunh	taco, cuña (f)/ángulo, esquina	tac, falca (f)/angle, cantonada (f)	coin/angle	m.
cunherar	acunar	bressolar	bercer	v.
cunhèra / brèç (m) / cua (dv)	cuna	bressol (m)	berceau (m)	f.
cunhèstra	ventisquero (m), helero (m)	congesta	congère	f.
curar	limpiar/vaciar/podar/roer	netejar/buidar/esporgar/rosegar	nettoyer/(é)vider/émonder/ronger	v.
curat, ada / aulòc, a / tohut, uda	vacío, ía; hueco, ca	buit, ida; balmat, ada	vide; creux, euse	adj.
curbetaula	tapete	tapet	tapis	m.
curbir	cubrir/fecundar	cobrir/muntar	couvrir/saillir, féconder	v.
cubrir / caperar / cobrir / amantar	tapar	tapar	couvrir	v.
çurgent (dv) / cirurgian	cirujano	cirurgià	chirurgien, enne	m.
cu-sarrat (fam) / aganit, ida	avaro, ra	avar, a; gasiu, iva	avare	adj./n.

D

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
dab (dv) / tamb / damb	con	amb	avec	prep.
dable, bla	apto, ta	apte	apte	adj.
dada / donada (dv)	dato (m)	dada	donnée, renseignement (m)	f.
dam	gamo	daina (f)	daim	m.
damaisèla / madamisèla	señorita	senyoreta	mademoiselle	f.
damb / tamb / entamb	con	amb	avec	prep.
damnatgeu, a / damnatjós, osa	perjudicial	perjudicial	nuisible	adj.
damnatge / daumatge (dv) / mau	perjuicio, daño	perjudici, dany	préjudice	m.
dançar / barar	bailar	ballar	danser	v.
dangièr (dv) / perilh	peligro	perill	danger	m.
dar trabalh / emplegar / emboishar	emplear	donar feina, ocupar	employer, occuper	v.
darrèr	detrás	darrera	derrière	adv.
darrèr, a	último, ma	últim, a	dernier, ère	adj.
dar / balhar	dar, entregar	donar, lliurar	donner, livrer	v.
dat	dado	dau	dé ó jouer	m.
dauant / davant / deuant / devant (vg)	delante	davant	devant	adv./prep
dauath / davath / baish	abajo, bajo	baix, avall	bas	adv.
dauna (dv) / mastressa / patrona	señora, ama	senyora, mestressa	maîtresse, dame	f.
daurida / dubertura	abertura	obertura	ouverture	f.
daurider	abridor / abrelatas	obridor / obrellaunes, obridor	ouvrese (f) / ouvre-boîtes	m.
daurilhaunes / daurider	abrelatas	obrellaunes	ouvre-boîtes	m.
dauriment	abertura (f)	obertura (f)	ouverture (f)	m.
daurir / héner / estarnar	hender	fendre	fendre	v.
daurir / orbir (dv)	abrir	obrir	ouvrir	v.
daurit, ida / dubèrt, a	abierto, ta	obert, a	ouvert, e	adj.
de bon hèr / aisit, ida (dv)	fácil	fàcil	facile	adj.
de bon tier	manejable	manejable	maniable	adj.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
de cap tà	hacia	devers, cap a	vers	prep.
de chòina (pan)	pan blanco	pa blanc	pain blanc	m.
de franc	gratis	gratis	gratis	adv.
de mau hèr / malaisit, ida (dv)	difícil	diffícil	difficile	adj.
de mesturet (pan)	pan de alforfón	pa de fajol	pain de sarrasin	m.
de patac / còp sec	de pronto, de repente	de sobte	soudain	loc. adv.
de ressabuda	de improviso	d'improvís	à l'improviste	loc. adv.
de seguit	al instante	a l'instant	à l'instant	loc. adv.
de tira	enseguida	tot seguit	tout de suite	adv.
debanar	desenrollar/devanar	descargolar, desenrotllar/debanar	dérouler/dévider	v.
debanar / destropar	desenvolver	desembolicar	dérouler	v.
debiar / camisherar	devanar, ovillar	debanar, cabdellar	dévider	v.
decadéncia	ocaso (m), decadencia	ocàs (m), decadència	décadence/déchéance	f.
decebeament / decebuda (f)	decepción (f)	decepció (f)	déception (f)	m.
decéber / enganhar	decepcionar	decebre	décevoir, tromper	v.
decebuda	decepción	decepció	déception	f.
decebuda / florinada / mocada	chasco (m), desengaño (m)	desengany (m)	déception (f), désillusion (f)	m.
decidir / determinar	decidir	decidir	décider	v.
decréisher / amendir / desmeréisher	disminuir	disminuir, minvar	diminuer	v.
deféner / emparar	proteger	protegir	protéger	v.
deféner / virar	defender	defensar	défendre	v.
defuntar / morir	morir, fallecer	morir	mourir	v.
degalhar	derrochar	malgastar, despecegar	gaspiller	v.
degalhar (dv) / estropiar / abismar	estropear	estropellar, malmetre	détériorer, déranger	v.
degrèu	aflicción (f), pena (f), pesar	aflicció (f), pena (f), recança (f)	affliction (f), peine (f), regret	m.
deguens (dv) / laguens	dentro	dins, dintre	dedans	adv.
degun / arrés	nadie	ningú	personne	pron. ind.
dehòra	afuera, fuera	fora	hors, dehors	adv.
dehòra de / exceptat / sonque	excepto	excepte, llevat de	excepté, sauf	prep.
dehúger	huir/evitar, eludir/rehusar, denegar	fugir/evitar, eludir/rebutjar	fuir/éviter, éluder/refuser	v.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
dèisha	dejo (m)/abandono (m)	deix (m)/abandó (m), descurança	accent (m)/négligence	f.
deishadesa / dèisha / descuedança	abandono (m), dejadez	abandó (m), descurança	abandon (m), négligence	f.
deishar	dejar/dejar, abandonar	deixar/deixar, abandonar	laisser, prêter/abandonner	v.
deishar de cornèr / acornerar	arrinconar	arraconar	mettre dans en coin, rencogner	v.
deishar d'anar	descansar/soltar	descansar/afluixar/aviar	reposer/relâcher/lâcher	v.
deishar d'anar / tier	apoyar, sostener	recolzar, sostenir	appuyer, soutenir	v.
deishar / legar	legar	llegar	léguer	v.
deishà-se d'anar	abatirse	abatre's	se décourager	v.
dèisha / deishadesa	abandono (m), dejadez	abandó (m), descurança	abandon (m), négligence	f.
dèisha / prèst (m)	préstamo	préstec	prêt	m.
dèishes / bilhèstres	desperdicios (m), restos (m)	deixalles	reliefs	f. pl.
dejà / ja	ya	ja	déjà	adv.
dejós	debajo	sota, davall	au-dessous	adv.
dejós de (ath)	debajo de	sota de	sous de	loc. prep.
dejós (eth)	la parte inferior	la part inferior	la partie inférieure	m.
dejosterrar / desenterrar	desenterrar, exhumar	desenterrar, exhumar	déterrer, exhumer	v.
dejun	ayuno	dejuni	jeûne	m.
delà	allá	allà	là, là-bas	adv.
delà d'açò	por lo demás	fora d'això	au reste	loc. adv.
delàger	anteayer	abans d'ahir	avant-hier	adv.
delàger de sers	anteanoche	abans d'ahir a la nit	avant-hier au soir	adv.
delànet	anoche	anit	hier soir	adv.
delavaci (dv) / bategat / borrat	chubasco, chaparrón	ruixat, xàfec	averse (f)	m.
delavandarrèr, a	antepenúltimo, ma	antepenúltim, a	antépénultième	adj.
delegar	delegar	delegar	déléguer	v.
delèit	deleite	delectació (f)	délectation (f)	m.
delèri / in	afán	afany, delit	désir, ardeur	m.
delicat, ada (salut)	frágil	fràgil	fragile	adj.
delicte / malahèta / malahèita (dv)	delito	delicte	délit	m.
delir (vlh)	borrar/destruir	esborrar/destruir	effacer/détruire	v.
delir / hóner	fundir, derretir/dissolver	fondre/dissoldre	fondre/dissoudre	v.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
delí-se	chiflarse	apassionar-se, sospirar	s'éprendre de	v.
deluns	lunes	dilluns	lundi	m.
demanar / pelodir	pedir	demanar	demander	v.
demantau / devantau	delantal	davantat	tablier	m.
deman / doman (dv)	mañana	demà	demain	adv.
demedida (dv) / amendrida	merma	minva	diminution	f.
demest (dv) / enter / entre	entre	entre	entre, parmi	prep.
demès / dimei (dv)	exceso	excés	excès	m.
demingar (dv) / amendir / amenudar	disminuir	disminuir, minvar	diminuer	v.
demora	espera/acecho (m)	espera/aguait (m)	attente/guet (m)	f.
demorança / demora	habitación/domicilio (m)	cambra, habitació/domicili (m)	chambre/habitation	f.
demorar	esperar, atender/residir, vivir	esperar, romandre/habitar, residir	attendre/demeurer, rester	v.
demorar / estar	quedar	restar, quedar	rester	v.
dempús / alavetz	a partir de entonces	des d'aleshores	désormais	loc. adv.
dempús / après / arron (dv) / apuish (dv)	después	després	après	adv.
denquia / enquia / dinc a (dv)	hasta	fins	jusqu'à	prep.
dent	diente	dent (f)	dent (f)	m.
dent aueranèr	canino, colmillo	ullal	canine (f)	m.
dentejar / nhacar	morder	mossegar	mordre	v.
dentilha	lenteja	llentilla	lentille	f.
depausar	depositar/deponer	dipositar/deposar	déposer	v.
deplan	nivel	nivell	niveau	m.
depriment, a / descoratjant, a	deprimente	depriment	déprimant, e	adj.
deputat	diputado	diputat	député	m.
der (dauant de vocala)	del	del, de l'	du	art. cont.
dera	de la	de la, de l'	de la	art. cont.
derrotlar (dv) / desvolopar	desarrollar	desenvolupar	développer	v.
derrunament / esbaussament / esbaus	derrumbamiento	esfondrament, ensorrament	écroulement	m.
des	de los, de las	dels, de les	des	art. cont.
desacadiar	desencadenar	desencadenar	déchaîner	v.
desagradament / desengust	disgusto	disgust	déplaisir	m.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
desalendar / desalenar (dv)	sofocar, quitar la respiración, ahogar	sufocar, ofegar	essouffler, perdre haleine	v.
desamagar / desnishar / descurbir	descubrir	descobrir	découvrir	v.
desamarar / dissòler / delir / hèr hóner	disolver	dissoldre	dissoudre	v.
desapegar / desempegar / descolar	desencolar, despegar	desenganxar, desencolar	décoller	v.
desarraïcsament	desarraigo	desarrelament	déracinement	m.
desarraïcsar / desarrigar	arrancar, desarraigar	arrencar, arrabassar, desarrelar	arracher, déraciner	v.
desatencion / descuet (m)	descuido (m)	descurança, distracció, descuit	négligence, oubli (m), mégarde	f.
desatent / desengust	disgusto	disgust	déplaisir	m.
desauantatge	desventaja (f)	desavantatge	désavantage	m.
desaubediment	desobediencia (f)	desobediència (f)	désobéissance (f)	m.
desaubedir / non creir pas	desobedecer	desobeir	désobéir	v.
desaunor	deshonor, mancha (f)	deshonor, taca (f)	déshonneur, tache (f)	m.
desaviar / desvirar / desviar	desviar	desviar	dévier	v.
desaviar / hòraviar / pèrder	extraviar	extraviar, perdre	égarer	v.
desavitzar	destornillar	descargolar	dévisser	v.
desbarganar / des·hèir	deshacer	desfer	défaire	v.
desbarrar / daurir	abrir	obrir	ouvrir	v.
desbastiment / esbaus	demolición (f), derrumbamiento	enderrocament	démolition (f)	m.
desbastir / esbaussar	derrumbar	esfondrar	ébouler	v.
desbastir / hèr quèir / desapitar (dv)	derribar	enderrocar, abatre	démolir, abattre	v.
desbocadura / desbocament (m)	desembocadura	desembocadura	embouchure	f.
desbocar	destapar / desembocar	destapar / desembocar	déboucher / débouquer	v.
desboc / gessuda (d'un carrèr)	desembocadura (f)	sortida (f)	débouché	m.
desboçar	destaponar, desatascar, destapar	desobstruir, destapar	désobstruer, déboucher	v.
desboishonar / destapoar	destapar	destapar	déboucher	v.
desboscalhar	desmontar, talar / roturar	desboscar / eixarmar	déboiser / défricher	v.
desbotoar / discardar	desabrochar	descordar	déboutonner	v.
desbrembada / descuet (m)	descuido (m)	descurança, distracció	négligence, oubli (m), mégarde	f.
desbrembadís, issa	olvidadizo	oblidós, osa	oublieux, euse	adj.
desbrembar / desbrombar (dv)	olvidar	oblidar	oublier	v.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
desbrembe	olvido, omisión (f)	oblit, omissió (f)	oubli, omission (f)	m.
desburrar (dv) / despintar	desnatar	desnatar	écrémer	v.
descaminar / hòraviar	extraviar	extraviar, perdre	égarer	v.
descaperar	destapar, descubrir	destapar, descobrir	débonder, découvrir	v.
descarnar / amagrir	adelgazar	aprimar	amaigrir	v.
descatar / desacogar	desenterrar	desenterrar	déterrer	v.
descauçar	descalzar	descalçar/desfalcar	déchausser/décaler	v.
descéner	descender	descendir/descendir, provenir	descendre/descendre	v.
descenuda	descenso (m)	descens (m)	descente	f.
descerverar / estalamordir	aturdir	atordir	étourdir	v.
desclauar	abrir una puerta con llave	obrir una porta amb la clau	ouvrir une porte avec la clé	v.
desclauar / destatjar	desclavar	desclavar	déclouer	v.
descoar / abracar / escuerçar	acortar	escurçar	accourcir	v.
descompde	descuento	descompte	décompte	m.
desconéisher / desconéguer	desconocer	desconèixer	méconnaître	v.
descoratjant, a	deprimente	depriment	déprimant, e	adj.
descoratjà-se	abatirse, desanimarse	abatre's	se décourager	v.
descorderar / descordar	desabrochar	descordar	déboutonner	v.
descòr / hastic	asco	fàstic	dégoût	m.
descotar / descunhar	descalzar	desfalcar	décaler	v.
descreishment / amendriment	decrecimiento, disminución (f)	decreixement, disminució (f)	décroissance (f)	m.
descreishença	descenso (f)	descens (m), minvada	descente, décrue	f.
descreishença / descreishuda	decrecimiento (m)	decreixement (m)	décroissance	f.
descréisher / desmeréisher	decrecer	decréixer	décroître	v.
descubertar	descubrir/destapar	descobrir/destapar	découvrir/oter le couvercle	v.
descuedada / descuet	descuido (m)	descuit (m)/descurança	oubli (m)/négligence	f.
descuedança / dèisha	abandono (m), negligencia	abandó (m), descurança	abandon (m), négligence, incurie	f.
descuet / descuedada (f)	omisión (f), descuido	omissió (f), descuit	omission (f), oubli	m.
descunhar / descotar	desacuar	desfalcar	décaler	v.
descurbir	descubrir	descobrir	découvrir	v.
descurbir / endonviar	inventar	inventar	inventer	v.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
desembolhar	desenredar/desenvolverse	desembolicar/deseixir-se	débrouiller/se débrouiller	v.
desembornalhar	desenredar/espabilarse	desembolicar/deseixir-se	débrouiller/se débrouiller	v.
desemborrassar	desarrollar	desenvolupar, desenrotllar	développer, dérouler	v.
desembromar/desembaranar	despejar, clarear	asserenar-se	se rasséréner	v.
deseme/auents/avents	diciembre	desembre	décembre	m.
desempovassar/boishar	desempolvar	espolsar, desempolsar	épousseter, dépoussiérer	v.
desempuïsh (dv)/d'alavetz/d'aciu	desde	des de, de ...ença	depuis, dès	prep.
desencarir/baishar eth prètz	abaratar	abaratar	baisser le prix de	v.
desenconhar/desnishar	descubrir	descobrir	découvrir	v.
desencuedà-se	descuidar, desatender	descurar, negligir	négliger	v.
desencusa	disculpa, pretexto (m)	disculpa, pretext (m)	excuse, prétexte (m)	f.
desencusar	disculpar	disculpar	disculper, excuser	v.
desendrabar	desenredar/desenvolverse	desembolicar/deseixir-se	débrouiller/se débrouiller	v.
desengustar	disgustar	disgustar	chagriner	v.
desengust/desagrèu/desagrat	disgusto	disgust	chagrin	m.
desensacar	vaciàr un saco	abocar un sac	vider le contenu d'un sac	v.
desenterrar/desacogar/dejosterrar	desenterrar	desenterrar	déterrer	v.
desentorniar	destornillar	descargolar	dévisser	v.
desentortilhar/destorseligar	desenroscar (aquel·lo torcido)	desentortolligar	détortiller	v.
desfauc	desfalco	desfalc	détournement (de fonds)	m.
desfiament/desfís (dv)	desafío	desafiament	défi	m.
desformar	deformar	deformar	déformer	v.
desfortuna	adversidad, desgracia	adversitat	adversité	f.
desfortunat, ada/malurós, osa	desgraciado, da	desgraciat, ada	malheureux, euse	adj.
desgahetar	desenganchar, desabrochar	desenganxar, descordar	décrocher	v.
desgèu/destorrada (f)/destòr (dv)	deshielo	desglaç	dégel	m.
desgordit, ida	listo, ta; astuto, ta	despert, a; astut, a	dégourdi, e; astucieux, euse	adj.
desgostant, a/desgustant, a	repelente	repel·lent	repoussant, e	adj.
desgraciat, ada/malurós, osa	desgraciado, da	desgraciat, ada	malheureux, euse	adj.
designar	designar	designar	désigner	v.
desirar/desiderar (dv)	desear/anhelar	desitjar/delejar	désirer, souhaiter	v.
desir/desirança (f: dv)	deseo, anhel	desig, anhel, deler	désir, souhait	m.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
deslaçar	desenlazar, desabrochar	desenllaçar, descordar	délacer, déboutonner	v.
desleiau	desleal, infiel	deslleial, infidel	déloyal, e; infidèle	adj.
desmangoriar	estropear, romper/dislocar	desmanegar, estropellar/dislocar	démantibuler, détraquer/disloquer	v.
desmangoriar / espatracar	estropear	estropellar	détraquer	v.
desmarinat, ada / desmandrengat, ada	desaliñado, da	malforjat, ada	fagoté, e	adj.
desmarrar / arrincarr	arrancar	arrencar	démarrer	v.
desmereishuda / amendrida	merma	minva	diminution	f.
desmesurat, ada	colosal; gigantesco, ca; exagerado, da	colossal; gegantí, ina; exagerat, ada	colossal, e; gigantesque	adj.
desmesura / demès (m) / demei (dv)	exceso (m)	excés (m)	excès (m), démesure	f.
desmoliment / desbastiment	demolición (f)	enderrocament	démolition (f)	m.
desmolir / des·hèir / esbaussar	destruir, demoler	enderrocar, destruir	détruire, démolir	v.
desnaturar	desnaturalizar/deformar, lisiar	desnaturalitzar/esguerrar	dénaturaliser/estropier, déformer	v.
desnidar / desniderar (fam)	desalojar/cambiar de ambiente	desallotjar/fer canviar de lloc	dénicher/dépayser	v.
desniderar (fam) / descurbir	descubrir	esbrinar, descobrir	découvrir	v.
desnudar	desanudar/desatar, desabrochar	desnuar/deslligar, desllaçar	dénouer/délacer	v.
desobrat, ada / esvagat, ada	desocupado, da; ocioso, sa	desenfeinat, ada	désoeuvré, e; oisif, ive	adj./n.
despacientar	impacientar	impacientar	impatienter	v.
despachà-se (dv) / esdegà-se	apresurarse	afanyar-se	se hâter	v.
desparéisher	desaparecer	desaparèixer	disparaître	v.
despariat, ada / escarsèr, a	impar/asimétrico, ca	senar/asimètric, a	impair/asymétrique	adj.
desparionat, ada	impar	imparell, a	sans pair	adj.
despassar	sobresalir, rebasar, pasar/amainar	sobresortir, ultrapassar/amainar	surpasser, dépasser/calmir, se calmer	v.
despatriament / exili / exilh	exilio	exili	exil	m.
despéner	gastar	despendre, gastar	dépenser	v.
despenjar / despenjolar / despéner(dv)	descolgar	despenjar	dépendre, décrocher	v.
despiech / despieit / despriet	despecho, desdén	despit, desdeny	dépit, nargue (f)	m.
despient de (ath)	a pesar de	malgrat, tot i	malgré	loc. prep.
despientar / esperluar	despeinar	despentinat	décoiffer	v.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
despilotar / desapilhar	desenredar, desenmarañar	desembolicar, desembrollar, escarmenar	démêler, débrouiller	v.
desplaser	desagrada, disgusto	desgrat, disgust	déplaisir	m.
desplegar	desplegar/exponer, desarrollar	desplegar, desdoblegar/exposar	déplier/étaler, développer	v.
despoderar / desposseir	desposeer	desposseir	déposséder	v.
despolhat, ada / nud, a	desnudo, da	nu, nua	nu, e	adj.
despopar	destetar	deslletar, desmamar	sevrer	v.
despotjar / desglebar	artigar	eixarmar, artigar	défricher, écobuer	v.
despús / dempús / aprèp (dv) / arron (dv)	después	després	après	adv.
desrocar	derrumbar/derrocar/despeñar	enderrocar/enderrocar/estimbar	démolir/renverser/précipiter	v.
desrotlar (dv) / debanar	desarrollar, desenvolver	desenvolupar, desenrotllar	dérrouler	v.
desruir / esmolinar	derrumbar, destruir, demoler	destruir, abatre, enderrocar	ruiner, détruire, démolir	v.
dessabor / alapor (f)	insipidez (f)	insulsa (f)	insipidité (f)	m.
dessenh	diseño/proyecto	disseny/projecte	dessin/dessein	m.
dessenhar	dibujar/proyectar	dibuixar/projectar	dessiner/projeter	v.
dessensat, ada / destracat, ada	perturbado, da; loco, ca	desequilibrat, ada; boig, boja	fou, folle; déséquilibré, e	adj.
desseparar	aislar, separar/desunir	separar, aïllar/desunir	séparer/désunir	v.
dessús	encima	damunt	dessus	adv.
dessús / sus	sobre	sobre, damunt	sur	prep.
destalantar / descoratjar	disuadir/desanimar	dissuadir/desanimar	dissuader/décourager	v.
destampar / descaperar	destapar	destapar	déboucher	v.
destapoar	destaponar	destapar	déboucher	v.
destibar / hloishar	aflojar	afluixar	relâcher	v.
destibat, ada / hloish, a	flojo, ja	fluix, a	lâche	adj.
destirar / destalantar / descoratjar	disuadir	dissuadir	dissuader	v.
destòr (dv) / destorrada (í) / desgèu	deshielo	desglaç	dégel	m.
destornar / destalantar	disuadir, apartar	dissuadir, apartar	écarter, dissuader	v.
destornar / desvirar	desviar	desviar	dévier	v.
destorrada / destòr (m) / desgèu	deshielo (m)	desglaç (m)	dégel (m)	f.
destracar	estropear	estropellar, malmetre	détériorer, déranger	v.
destracà-se / capvirà-se	enloquecer	enfolir	affoler	v.
destrau / pica	hacha	destral/torxa	hache/torche	f.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
destric (dv) / divertiment	diversión (f)	diversió (f)	diversion (f)	m.
destrigar / destorbar	impedir, trastornar, importunar	impedir, alterar, importunar	empêcher, déranger, importuner	v.
destropar	desenvolver/deshacer un fajo	desembolicar/desfer un feix	développer/défaire un fagot	v.
destruir / destrusir / desruir (dv)	destruir, destrozar	destruir, destrossar	détruire	v.
destrusir / abrismar / enruinar	destruir	destruir	détruire	v.
desunion / desunida	desunión, discordia, desacuerdo	desunió, desacord (m), discòrdia	désunion, désaccord (m), discorde	f.
desvarganat, ada	desaliñado, da	malforjat, ada	fagoté, e	adj.
desvelhar	despertar	despertar	réveiller	v.
desvirar / desviar / destornar	desviar	desviar	dévier	v.
desvirolar / debanar	desarrollar	desenrotllar	dérrouler	v.
desvistar	descubrir	descobrir	découvrir	v.
desvolopar	desarrollar	desenvolupar, desenrotllar	développer	v.
desvolopar / desengolopar	desenvolver	desembolicar	ôter l'enveloppe de	v.
des·hèir / esmolinar	deshacer, destrozar	desfer, destrossar	défaire, détruire	v.
des·holar	deshinchar	desinflar	dégonfler	v.
det (dv) / dit	dedo	dit	doigt	m.
determinar	decidir	decidir	décider	v.
detestar / hastiar	aborrecer	avorrir	abhorrer	v.
deth (madeish) tròç	semejante	semblant	semblable	adj.
deth / deu (dv) (dauant consonanta)	del	del, de l'	du	art. cont.
detier / deténguer	detener	detenir	détenir, retenir	v.
dètz	diez	deu	dix	adj./m.
dètz-e-nau	diecinueve	dinou	dix-neuf	adj./m.
dètz-e-ueit	dieciocho	divuit	dix-huit	adj.
deuant / devant / dauant / davant	delante	davant	devant	adv.
deuath / devath / dejós	debajo	sota, davall	sous	adv.
déuer / déver (vg)	deber	deure	devoir	v.
devantau / demantau	delantal	davantal	tablier	m.
devarada / baishada	bajada/descenso (m)	baixada/descens (m)	descente/descente	f.
devarar	bajar, descendre	baixar, davallar	dévaler, descendre	v.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
devarar / baishar / desmeréisher	decrecer, descender, bajar	decréixer, abaixar, descendir	décroître, baisser, déchoir	v.
devisar (dv) / arrasoar	hablar, charlar	parlar, enraonar	parler, causer	v.
de, d'	de	de, d'	en, à, parmi	prep.
dialòg	diálogo	diàleg	dialogue	m.
dia / jorn (dv)	día	dia	jour	m.
diboishar / dessenhar (dv)	dibujar	dibuixar	dessiner	v.
didau	dedal/anillo	anell/didal	anneau, bague (f)/dé à coudre	m.
díder non / remir	negar	negar	nier	v.
díder / cridar / aperar	llamar	anomenar	nommer	v.
díder / díser (dv)	decir, recitar	dir, recitar	dire, réciter	v.
difícil, a / malaisit, ida	difícil	difícil	difficile	adj.
dificultat / trebuc (m) / bronc (m)	dificultad, empacho (m)	dificultat, empatx (m)	difficulté, embarras (m)	f.
dificultós, osa	difícil; dificultoso, sa	difícil; dificultós, osa	difficile; difficultueux, euse	adj.
difóner / difusar	difundir	difondre	diffuser	v.
dijaus	jueves	dijous	jeudi	m.
dilhèu / benlèu (dv)	quizá, acaso, a lo mejor	potser	peut-être	adv.
dimenge	domingo	diumenge	dimanche	m.
dimenjada	fin de semana	cap de setmana	week-end (m)	f.
dimension	tamaño (m)	grandària	grandeur	f.
dimèrcles / dimèrcs (dv)	miércoles	dimecres	mercredi	m.
dinc a (dv) / enquia / denquia	hasta	fins	jusqu'à	prep.
dineròla	hucha	guardiola	tirelire	f.
discòrdia	discordia ,cizaña	discòrdia, zitzània	discorde, zizanie	f.
discussion / discuta / cuelhuda	discusión	discussió	discussion	f.
dispensar / exemptar	eximir	eximir	exempter	v.
dissabte	sábado	dissabte	samedi	m.
dissòler / dissòlver / delir	dissolver	dissoldre	dissoudre	v.
distrèir	distraer	distreure	distraindre	v.
dit de (a) / a truca de	a fuerza de	a força de	à force de	loc. prep.
dit pòç (dv) / dit pòdo	pulgar	polze	pouce	m.
dit ponin / menin	meñique	menovell	auriculaire	m.
dit / det (dv)	dedo	dit	doigt	m.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
diu	dios	déu	dieu	m.
diuendres/divés (dv)	viernes	divendres	vendredi	m.
divertiment/esvagament/esvagadís	diversión (f), esparcimiento	diversió (f), esbarjo	amusement, distraction (f)	m.
divertir/esvagar	distraer	distraure	distraire, amuser	v.
doana	aduana	duana	douane	f.
doçament/a plaser/tot doç	despacio	a poc a poc	lentement	adv.
doçàs, assa/alap, a	soso, sa	fat, ada	fade	adj.
doç, a	dulce/suave	dolç, a/suau	doux, douce; suave	adj.
dolent, a/maishant, a (dv)	malo, la	dolent, a	mauvais, e	adj.
dolha/dolhèr (m)	enchufe (m)	endoll (m)	enture	f.
doman (dv)/deman	mañana	demà	demain	adv.
domicili/demorança (f)	domicilio	domicili	domicile	m.
don	don	do	don	m.
donc/donques	pues	doncs	donc, alors	conj.
dondaire, ra	domador, a	domador, a	dompteur, euse	m.
dondar/dreçar	domar	domar	dompter	v.
donques/donc	pues, luego	doncs, per tant	donc, alors	conj.
dormir/dromir	dormir	dormir	dormir	v.
dorna/tina	tinaja	tenalla, gerra, tina	jarre	f.
dorneta	vasija	atuell (m)	vase	f.
dotz (dv)/hònt/uelh (m)/sorsa	manantial (m)	deu	source	f.
dotzau	duodécimo, ma	dotzè, ena	douzième	adj. num.
drabar/endrabar	enredar	embolicar/sembrar la zitzània	embrouiller/brouiller	v.
drabar/estacar	atar	lligar	attacher	v.
dralha	camino (m), pista, sendero (m)	viarany (m), senda	chemin (m), piste, sentier (m),	f.
dralhar	pisar/trazar/acribillar	trepitjar/traçar/crivellar	fouler/tracer/cribler	v.
drapèu/banèra/bandèra	estandarte, bandera (f)	senyera (f), bandera (f)	drapeau	m.
drap/liròt	trapo	drap	chiffon	m.
dreçar	colocar, guardar, ordenar/domar/educar	col·locar, desar/domar/ensenyar	placer/dompter/élever/enseigne r	v.
dreçar/corregir	corregir	corregir	corriger	v.
drenar (medecina)	drenar	drenar	drainer	v.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
dret (auer eth)	tener la razón	tenir la raó	avoir la raison	v.
dret (d'ua superfícia)	haz	endret, anvers	endroit	m.
dret/arrason (f)/rason (f)	razón (f)	raó (f)	raison (f)	m.
drin (dv)/shinhau	poco	poc	peu	adv.
drin (un) (dv)/un shinhau	un poco	una mica	un peu	loc. adv.
dròlla (dv)/mainada	niña	nena	petite fille	f.
dròlle (dv)/mainatge	chiquillo, niño	nen	gosse	m.
dromilhon (talents de dormir)	sueño	son (f)	sommeil	m.
dromir/dormir	dormir	dormir	dormir	v.
dubertura	obertura	obertura	ouverture	f.
dubertura/clatenèra/henuda	grieta	esquerda	fente	f.
düèl	desafío, duelo	desafiament, duel	défi, duel	m.
duoden	duodeno	duodè	duodénum	m.
dur, a/duro, ra	duro, ra	dur, a	dur, e	adj.
dusau	segundo, da	segon, a	deuxième	adj. num.
dus, dues	dos	dos, dues	deux	adj.
d'aciu a	desde	des de, de ...ençà	depuis, dès	prep.
d'alavetz enlà	desde entonces, a partir de	des de, de ...ençà	depuis, dès	prep.
d'apròp/vesin, ia	cercano, na	vorèr, a; proper, a	proche, prochain	adj.
d'ora/lèu	temprano	aviat	tôt	adv.

E

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
e	y	i	et	conj.
e mès/e tanben	incluso	fins i tot	même, jusqu'à	adv.
e plan tanben/e mès	incluso	fins i tot	même, jusqu'à	adv.
eclesiastic, a/gleisèr, a	eclesiástico, ca	eclesiàstic, a	ecclésiastique	adj.
edart	casualidad (f)	casualitat (f)	hasard	m.
edat / temps (m)	edad	edat	âge	f.
edifici / bastiment / bastida(f)	edificio	edifici	édifice	m.
ègua / cavala	yegua	euga	jument	f.
èish	eje	eix	essieu	m.
eishalagàs (dv) / bategat / boisharràs	chaparrón	ruixat	averse (f)	m.
eishame	enjambre	eixam	essaim	m.
eishèra (dv) / sherèra	axila, sobaco (m)	aixella	aisselle	f.
ejacular / eslinsar / gisclar	eyacular	ejacular	éjaculer	v.
eleccion / causida / alistada	elección	elecció/tria	élection/choix (m)	f.
electron	electrón	electró	électron	m.
elegir / alistar / causir / escuelher	elegir	elegir/allistar	élire	v.
elicoptèr	helicóptero	helicòpter	hélicoptère	m.
embaboquir / embabucar	asombrar, pasmar	sorprendre, esbalair	étonner, abasourdir	v.
embabotir / empeguir / estalamordir	aturdir	atordir	étourdir	v.
embadoquit, ida	boquiabierto, ta; atónito, ta	bocabadat, ada; esbalaït, ïda	ébaubi, e; ébahi, e	adj.
embaranà-se	nublarse/perder e(sentido	ennuvolar-se/perdre el sentit	s'ennuager/perdre le sens	v.
embarrament	encierro	tancament/empresonament	action	m.
embarrar	encerrar/cercar, rodear	tancar/envoltar, cerclar	d'enfermer/emprisonnement	v.
embarràs / trebuc / puisheu (dv) / embaràs	estorbo, inconveniente	destorb	embarras	m.
embarrat	cercado	clos	enclos	m.
embauç / garguilh / malh	precipicio	precipici	précipice	m.
emberir / emberogir (dv)	embellecer	embellir	embellir	v.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
embestiar	fastidiar/embrutecer	emprenyar, amoïnar/embrutir	embêter, ennuyer/abêtir	v.
embéuer / embéver	absorber	absorbir	absorber	v.
embocadura	desembocadura	desembocadura	embouchure	f.
embocar	embocar/engargantar, engullir, tragar	embocar/engargullar, engolir	emboucher/gorger, avaler	v.
emboish	estuche, funda (f)	estoig, funda (f)	étui, fourreau	m.
emboishar	emplear, dar trabajo	ocupar, donar feina	employer, occuper	v.
emboish / emboisha (f)	puesto de trabajo/enchufe (fam)	lloc de treball/moma (f)	lieu de travail/emploi commode	m.
embolh	lío, desorden, trasiego	embolic, desordre, trasbals	imbroglio, désordre, trouble (f)	m.
embolh / endrabament	enmarañamiento	embrollament	embrouillement	m.
embolicar / estropar	envolver	embolicar	envelopper	v.
emborrachar / cuélher era peta	emborrachar	emborratxar	enivrer	v.
emborrassar	empañar/envolver	embolcallar/embolcar	emmailloter/envelopper	v.
embosteraria	embuste (m)	mentida	mensonge	f.
embrancament	confluencia (f), empalme	entroncament/ramificació (f)	embranchement	m.
embrembà-se	acordarse	recordar-se	se rappeler	v.
embriagar / hartar	emborrachar	emborratxar	enivrer	v.
embriaguesa (-essa) / briaguèra (dv)	borrachera	borratxera	ivresse	f.
embromà-se / embaranà-se	nublarse, cubrirse	ennuvolar-se, cobrir-se	s'ennuager	v.
emena	enmienda	esmena	amendement (m)	f.
emenda (dv) / multa	multa	multa	amende	f.
emmantelar	envolver, cubrir con un manto	embolicar, cobrir amb un mantell	envelopper couvrir d'un manteau	v.
emocion / baticòr (m)	emoción	emoció	émotion	f.
emorràgia	hemorragia	hemorràgia	hémorragie	f.
empachar (dv) / empedegar	impedir	impedir	empêcher	v.
empach / empachòc	empacho	empatx	indigestion (f)	m.
empara (dv) / cajada	muleta	crossa	béquille	f.
emparament	protección (f), amparo	protecció (f)	protection (f)	m.
emparar	apoyar, descansar, sostener/proteger	recolzar, soutenir/proteger	appuyer, soutenir/protéger	v.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
empassaire (fam) / gargamèra	faringe (f)	faringe (f)	pharynx	m.
empassar	tragar, ingurgitar/atravesar, pasar	empassar-se, ingurgitar/travessar	avalor, ingurgiter/traverser	v.
empedegar / shordar	impedir, estorbar, trabar	impedir, fer nosa, entrebancar	empêcher, embarrasser, empêtrer	v.
empediment / empachament (dv)	impedimento, estorbo	impediment, destorb	empêchement	m.
empedir / empedegar	impedir	impedir	empêcher	v.
empegar / apegar / colar	encolar, pegar	encolar, enganxar	poisser, coller	v.
empeirar / empeiregar	empedrar/petrificar	empedregar/petrificar	empierrer/pétrifier	v.
empejorar	empeorar	empitjorar	empirer	v.
empenaí-se	arrepentirse	penedir-se	se repentir	v.
empentassar / empentassejar	empujar	empènyer	pousser	v.
empentassejar / empentassar	empujar	empènyer	pousser	v.
empentàs / empentassada (f)	empujón	empenta (f)	poussée (f)	m.
empeaire	emperador	emperador	empereur	m.
empèri	imperio	imperi	empire	m.
empestar / púder	apestar, heder	empudegar, empudentir	empuantir	v.
empeut	injerto	empelt	greffe (f)	m.
empeutar	injertar	empeltar	greffer	v.
empipar (dv) / chapar / malhar	zampar	endrapar	engloutir, gober	v.
empipautar / enlordir	ensuciar	embrutar	salir	v.
empipornar	ensuciar, embadurnar	embrutar, empastifar	salir, barbouiller, poisser	v.
empirir (franc) / empejorar	empeorar	empitjorar	empirer	v.
emplaçar / plaçar	situat	situat	situer	v.
emplastar / estronhar	aplastar	esclafar	écraser	v.
emplaste	inepto, ta/parche (m), pegote (m)	inepte/pegat (m)	inapte/emplâtre (m)	adj.
emplastejar / manejar	manipular	manipular	manipuler	v.
emplàstic	incapaz	incapaç	incapable	adj.
emplec	empleo, función (f, cargo	ocupació (f), funció (f), càrrec	emploi, fonction (f), charge	m.
emplec / us / usatge / tenguda (f)	uso	ús/usatge	usage/usage	m.
emplegar / tier / utilizar	emplear, usar	emprar, usar	employer, user	v.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
emplegat,ada	empleado, da	empleat, ada	employé, e	adj./n.
emplenta (fam)	noticia	noticia	notice	f.
emplir / aumplir	llenar	emplenar	emplir	v.
empodoar	envenenar	emmetzinar	empoisonner	v.
empolancat, ada/dijaus (fam)	entrometido, da	entremetedor, a	entremetteur, euse; fureteur	adj.
empontament / empont (dv)	andamio	bastida (f)	échafaudage	m.
empontatge / embastament	andamio	bastida (f)	échafaudage	m.
emportà-se	ilevarse/obtener/arrancar	endur-se/obtenir/arrabassar	emporter/obtenir/arracher	v.
empossada / empentàs	empujón (m)	empenta	poussée	f.
empossar	empujar	empènyer	pousser	v.
emprincipiar / entamenar (dv)	empezar, iniciar	començar, iniciar	initier	v.
empuntalhar / empuntar / assolidar	afianzar, apuntalar	consolidar, assegurar, estintolar	affermir étayer	v.
empuntar	tropezar/titubear	ensopegar/vacil·lar, dubtar	trébuche/hésiter	v.
em, 'm; me, m'	me	em, 'm; me, m'	me, m'	pron. per.
en	en	en/a/amb	dans, sur, en/à, en, dans, sur	prep.
en bades	en vano	debades	en vain	loc. adv.
en lòc de / en torn de / en sòrta de	en vez de	en comptes de	au lieu de	loc. prep.
en plaça de / en torn de / en lòc de	en vez de	en comptes de	au lieu de	loc. prep.
en plus d'aquò (dv) / ath delà	además	a més	en plus	adv.
en sòrta de / en plaça de / en torn de	en vez de	en comptes de	au lieu de	loc. prep.
en torn de / en lòc de	en vez de	en comptes de	au lieu de	loc. prep.
en tot açò	entretanto	mentrestant	cependant	adv.
en tot + vèrb	mientras	mentre	pendant que	adv.
en ua lucada	en un santiamén	en un tres i no res	en un clin d'oeil	loc. adv.
en un virament de uelhs	en un santiamén	en un tres i no res	en un clin d'oeil	loc. adv.
en un virat de man	en un santiamén	en un tres i na res	en un clin d'oeil	loc. adv.
en vaganaut / en van	en vano	debades	en vain	loc. adv.
en van / en vaganaut	en vano	debades	en vain	loc. adv.
en (non ei cap de catalanisme)	don	en, senyor	monsieur	m.
enaiguar / negar	inundar	inundar	inonder	v.
enamorà-se	enamorarse	enamorar-se	s'énamourer	v.
encabornia-se / entestardí-se	emperrarse	entossudir-se	s'entêter	v.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
encaborrit, ida / testut, uda	obstinado, da	obstinat, ada	obstiné, e	adj.
encaishar	empotrar/ingresar en caja	encaixar/ingressar a ia caixa	encaisser	v.
encalamiar / estramuncar	tropezar, enredarse las piernas	ensopegar, embolicar-se les cames	trébucher, mêler les jambes	v.
encalamiat, ada	entrometido, da	entremetedor, a	entremetteur, euse; fureteur	adj.
encamada / camardada / calhamardada	zancada	gambada	enjambée	f.
encamardà-se	enamorarse locamente	enamorar-se bojament	s'énamourer à la folie	v.
encanhar (dv) / en·hischar	incitar	incitar, burxar	inciter	v.
encara que / maugrat que	aunque	encara que, per bé que	quoique, encore que	conj.
encara / enqüèra (dv)	aún, todavía	encara	encore	adv.
encargar / encomanar	encargar	encarregar	charger	v.
encargolhar / entorniar	enroscar	entortolligar, enroscar	entortiller	v.
encargue	encargo, pedido	encàrrec, comanda (f)	commission (f), commande (f)	m.
encastrar	engastar, empotrar	encastar	enchâsser, emboîter	v.
encendiar / ahllamar / hlamar	incendiar	incendiar	incendier	v.
encèndi / huec	incendia	incendi	incendie	m.
encetar / emprincipiar / entamenar (dv)	iniciar	iniciar	initier	v.
encoà-se	cubrirse la cabeza	cobrir-se el cap	se couvrir la tête	v.
encolar / apegar	pegar	pegar, enganxar	coller	v.
encomanar	encargar	encarregar	charger, commissionner	v.
encomana / comission	encargo (m)	encàrrec (m)	commission	f.
enconhar	esconder	amagar	cache	v.
enconha / enconhalh (m)	escondrijo (m)	amagatall (m)	cache	f.
encontrada / parçan (m)	comarca	comarca	contrée	f.
encorniar / cogitar	pensar	pensar	penser	v.
encrotzar	cruzar	encreuar, creuar	croiser	v.
encrumí-se (dv) / embromà-se	nublarse	ennuvolar-se	s'ennuager	v.
encuedà-se'n	percatare, caer en la cuenta, observar	adonar-se, observar	se rendre compte	v.
encuedà-se'n	encargarse	encarregar-se	se charger	v.
ençançar / apressar / apropar	acercar	acostar	approcher	v.
endica / ensenhador	índice (m)	índex (m)	index (m)	f.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
endominar / endonviar	acertar / adivinar	encertar / endevinar	deviner	v.
endonviador, a	adivino, na; adivinador, a	endeví, ina; endevinador, a	devin, eresse; devineur, euse	n.
endonviaire, ra	adivino; na; adivinador, a	endeví, ina; endevinador, a	devin, eresse; devineur, euse	n.
endonvialha / endonvieta	adivinanza	endevinalla	devinette	f.
endonviar / endominar	adivinar	endevinar	deviner	v.
endonviar / inventar / atrobar (dv)	inventor	inventar	inventer	v.
endonvieta / endomineta	adivinanza	endevinalla	devinette	f.
endòst (dv) / arrecès / acès	cobijo, abrigo	abric, redós	abri	m.
endostar (dv) / arrecessar	cobijar, abrigar	redossar	mettre à l'abri, abriter	v.
endrabament / endrabatge	lío, enmarañamiento	embrollament, embolic	embrouillage, imbroglio	m.
endrabar	enredar, enmarañar	embolicar, embrollar	embrouiller	v.
endrabat, ada (fam) / encalamiat, ada	entrometido, da	entremetedor, a	entremetteur, euse; fureteur	adj.
endrabà-se / estramuncar	tropezar	ensopegar	trébucher	v.
endret	lugar / haz	lloc / anvers	lieu / endroit	m.
enervar / despacientar	impacientar	impacientar	impatienter	v.
enfaishar / estropar	envolver	embolicar	envelopper	v.
enferonir / enforiscar / enmalir (dv)	enfurecer	enfurir	irriter	v.
enfonsar / en-honsar (dv) / ahonar	hundir	ensorrar, enfonsar	enfoncer	v.
enforiscar / enforonhar	enfurecer	enfurir	irriter, rager	v.
enforismar	enfurecer / alborotar, excitar	enfurir / esvalotar	irriter / tapager	v.
enganha	engaño (m), artimaña, trampa	engany (m), trampa	tromperie, tricherie	f.
enganhar / enganar (dv)	engañar / defraudar / equivocarse	enganyar / defraudar / equivocarse	tromper, duper / frauder / se tromper	v.
enganha / estrafalaria	chanchullo (m), tongo (m), fraude (m)	estrafolleria, trafica, frau (m)	fourberie, fraude	f.
engarrapar	arañar	esgarrapar	griffer	v.
engatar (fam)	emborrachar	emborratxar	enivrer	v.
engerbir / torrar / gelar / gibrar	helar	glaçar	glacer	v.
engiponar	zurrar / vestir / ataviar	apallissar / vestir / guarnir-se	battre / habiller / accoutrer	v.
englòpa / engolòpa / envolòpa	sobre (m) / cubierta, forro (m)	sobre (m) / coberta, tapa, folre (m)	enveloppe (d'une lettre), couverture	f.
englotar / englotir	tragar / abismar	papar / engolir (dins un abisme)	avalor / engouffrer	v.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
engolar / engolir	tragar, engullir	englotir, xuclar, papar, dragar	engouler, avaler gloutonnement	v.
engolopar / envolopar	envolver	embolicar, embolcar	envelopper	v.
engolòpa / englòpa / envolòpa	sobre (m)/cubierta, forro (m)	sobre (m)/coberta, tapa, folre (m)	enveloppe (f)/couverture	f.
engorgir / engorjar	zampar/atascar/sumergir	endrapar/embussar/submergir	bâfrer/engorger, obstruer/submerge	v.
engorjar / shautar	gustar	plaure	agréer	v.
engorrotir / pelejà-se	zurrar, pelear	apallissar, ataconar	battre, rosser	v.
engrassir	engordar	engreixar	engraisser	v.
engreishar	cebar/engordar	encebar/engreixar	appâter, engraisser	v.
engüeg	tedio, aburrimiento	avorriment, fàstic	ennui	m.
engüeg / engüeish (dv)	pesar, nostalgia (f)/angustia	nostàlgia (f), greu/angoixa (f)	nostalgie (f)/angoisse (f)	m.
engüejà-se	aburrirse, fastidiar	avorrir-se, enfastidir	s'ennuyer	v.
engulhar	enhebrar/acertar/dirigir a	enfilat/encertar/dirigir vers	enfiler/deviner/diriger vers	v.
enjós	abajo, hacia abajo	sota, avall, a baix, cap avall	en bas, là-bas	adv.
enlardar	engordar/lardar	encebar, engreixar/enllardar	engraisser/barder de lard	v.
enlà-luenh	lejanía (f)	llunyania (f)	lointain	m.
enlinar / hilar / ahilar	afilar	esmolar, afilar	affiler	v.
enlordin / lordejar / empipautar	ensuciar	embrutar	salir	v.
enludir / enluar	deslumbrar, ofuscar/fascinar, encantar	enlluernar/fascinar, encisar	éblouir/fasciner, charmer	v.
enlugrejar (dv) / enlumenar	iluminar	il·luminar	illuminer	v.
enlumenar / enlugrejar (dv)	iluminar	il·luminar	illuminer	v.
enmalir (dv) / enforiscar	enfurecer	enfurir	irriter	v.
ennautar	enaltecer, exaltar, realzar	exaltar, enaltir, realçar	exalter, exhausser, relever	v.
ennegar / enaiguar / lacar / negar	inundar, sumergir	inundar, negar	inonder, noyer	v.
enqüèra que (dv) / encara que	aunque	encara que, per bé que	quoique, encore que	conj.
enqüèra (dv) / encara	todavía	encara	encore	adv.
enquia ua auta	hasta la vista	a reveure	au revoir	loc. adv.
enquia / autanplan	incluso	fins i tot	même, jusqu'à	prep.
enquia / entò / dinc a (dv) / denquia	hasta	fins	jusqu'à	prep.
enquimerar	inquietar, intranquilizar	inquietar	inquiéter	v.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
enraïador (dv) / frèn / travader	freno	fre	frein	m.
enregar / arringlerar / alinhar	alinear	alinear	aligner	v.
enroinaire, ra	chapucero, ra	matusser, a	bâcleur, euse	adj.
enroïnar	estropear, destrozar	espatllar, destrossar	détraquer, détruire	v.
enroïnar / abrismar	destruir	destruir	détruire	v.
enroïnar / trincar / copar (dv)	romper	trencar	casser	v.
enronar	inundar, rellenar de	inundar, emplenar de	inonder, remplir de	v.
ensabornar	ensuciar	embrutar	salir	v.
ensajar / esprovar	probar	provar	éprouver	v.
ensajar / (as) sajar	intentar, tratar de/ensayar	intentar, tractar de/ensajar	tenter/essayer	v.
ensenhador / endica (f)	índice	índex	index	m.
ensenhar	mostrar, indicar/enseñar	mostrar, indicar/ensenyar	montrer, indiquer/instruire, enseigner	v.
ensertar (dv) / empeutar	injertar	empeltar	greffer	v.
ensojar / tidoar	tiznar	emmascarar, encarbonar	charbonner	v.
ensolamada / sorrostida / usclada	chamusquina	socarrada	flambement (m)	f.
ensolamar (es plantes)	abrasar	cremar, abusar	brûler	v.
ensolamar / sorrostir / usclar	chamuscir	socarrar	flamber, roussir	v.
entà dempús / adishatz	hasta la vista	a reveure	au revoir	loc. adv.
entà dempús / enquia dempús	hasta luego	fins ara	à tout à l'heure	loc. adv.
entà deuant	adelante	endavant	en avant	adv.
entà laguens	adentro	dins, endins	dedans, au-dedans	adv.
entà pr'amor de / entà per'mor de	a fin de	per tal de	afin de	loc. prep.
entà que / tà que	a fin de que, para que	a fi que; perquè, per tal que	afin que	loc. conj.
entà ua auta	hasta la vista	a reveure	au revoir	loc. adv.
entad arren / en vaganaut	en vano	debades	en vain	loc. adv.
entalh / cròca (f)	muesca (f)	mossa (f), osca (f)	entaille (f)	m.
entamb / tamb / damb	con	amb	avec	prep.
entath torn de / ...des	sobre eso de (tiempo)	sobre, cap a (temps)	vers, autour de	prep.
entà / tà	a, para, por, hasta	a, per, per a, fins	à, pour, dans	prep.
entecanir	debilitar, desfallecer	debilitar, afeblir	affaiblir, défaillir	v.
entecanit, ida	débil; decaído, da; endeble	dèbil; llangorós, osa	faible	adj.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
entecar	deteriorar (la salud), debilitar	decaure la salut, debilitar, afeblir	affaiblir	v.
entecat, ada/maiautís, issa	enfermizo, za; valetudinario, ia	xacrós, osa; valetadinari, ària	maladif, ive; valétudinaire	adj.
entemardit, ida/entestardit, ida	obstinado, da	obstinat, ada	obstiné, e	adj.
enténer	oír/comprender	sentir/entendre, copsar	entendre, ouïr/comprendre	v.
enternir	adaptar, aclimatar/arreglar	adaptar, aclimatar/arranjar	adapter/arranger	v.
enter/entre/demest (dv)	entre	entre	entre, parmi	prep.
entèsta	membrete, encabezamiento/nota	capçalera, encapçalament (m)/nota	en-tête (m)/annotation	f.
entestar	encabezar	encapçar	mettre un en-tête	v.
entestardí-se	emperrarse	entossudir-se	s'entêter	v.
entestar/emprincipiar/entamenar (dv)	iniciar	iniciar	initier	v.
entièr, a/sancer, a	intacto; ta	intacte, ta	intact, e	adj.
entifonar/calar/hicar/botar	poner, meter	ficar	mettre	v.
entifonar/ornar/ondrar (dv)	adornar	adornar	orner, parer	v.
entornar	devolver, retornar/volver	retornar, tornar portar/tornar	ramener, rendre/retourner	v.
entornà-se'n	regresar, volverse	tornar-se'n	revenir, se retirer	v.
entornejar/enronglar	rodear, envolver	envoltar, voltar	entourer	v.
entorniar/avitzar	enroscar	cargolar	visser	v.
entorniar/entortilhar/enviolar	enroscar	enroscar	enrouler	v.
entortilhar	enroscar/embrollar	cargolar/embolicar, enredar	entortiller/embrouiller	v.
entosiaista/afogat, ada	entusiasta	entusiasta	enthousiaste	adj.
entrada/nèira	vestíbulo (m)	vestíbul (m)	vestibule (m)	f.
entrampar/estramuncar	tropezar, topar	ensopegar	trébucher	v.
entratge	introducción (f)	introducció (f)	introduction (f)	m.
entrauessar	cruzar	encreuar, creuar	mettre en travers	v.
entrauessat, ada/encalamiat, ada	entrometido, da	entremetedor, a	entremetteur, euse; fureteur	adj.
entregar (cast)/liurar	entregar	lliurar	livrer	v.
entrelaçament/malhum/hilat	red (f)	xarxa (f)	réseau	m.
entrelescada (dv)/mòs (m)	bocadillo (m)	entrepà (m)	sandwich (m)	f.
entremiei	entre	entre	entre, parmi	prep.
entremieja/circonstància	circunstancia	circumstància	circonstance	f.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
entressenha	dato (m), indicación, señal	dada, indicació, senyal	renseignement (mi), indication, marque	f.
entressenha/indici (m)/senhau	indicio (m)	indici (m)	indice (m)	f.
entretòc	parecido	semblança (f)	similitude (f)	m.
envalar / avalar	engullir	engolir	avalir	v.
enveja	envidia/deseo (m)	enveja/desig (m)	envie/désir (m)	f.
envejadura	concupiscencia	concupiscència	concupiscence	f.
envejar	envidiar, apetecer	envejar, apetir	envier, jalouser	v.
enviada	envío (m)	tramesa	envoi (m)	f.
enviar / manar / espediar	enviar	enviar	envoyer	v.
envielhir / hè-se vielh, a	envejecer	envellir	vieillir	v.
enviolar	enrollar/enroscar	cargolar, enrotllar/entortolligar	enrouler/entortiller	v.
envolopar / engolopar	envolver	embolicar/envoltar	envelopper/entourer	v.
en·hiscar / ahiscar	incitar	incitar, burxar	inciter	v.
en·holiar (dv) / alhocardir	enloquecer	enfollir	affoler	v.
en·honsar (dv) / enfonsar / ahonsar	hundir	ensorrar, enfonsar	enfoncer	v.
eon	lago de montaña	estany, llac:	lac	m.
epòca	época	època	époque	f.
equipament	equipo	equipament	équipement	m.
equip/equipa (dv)	equipo	equip	équipe	m.
er (deuant de vocala)	el	el, l'	le, l'	art.
era	la	la, l'	la, l'	art.
era	día	ella	elle	pron. per.
èrba	hierba	herba	herbe	f.
èrba seca / hen	heno	fenc	foin	m.
erbejar / sauciar	escardar	birbar	sarcler	v.
èrc (mascle)	rebeco	isard	chamois	m.
eretèr, a / ereu, a	heredero, ra	hereu, eva	heritier, ère	n.
èrnha (dv) / chegrin	pena	pena	peine	f.
ernhós, osa (dv) / reganhós, osa	huraño, ña	esquerp, a	hargneux, euse	adj.
erós, osa / urós, osa	feliz	feliç	heureux, euse	adj.
errança / error (m)	error (m)	error (m)	erreur	f.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
eruga/canilha	oruga	eruga	chenille	f.
es entors	afueras	afores	environs, banlieue (f)	n. pl.
es mèn, es mies	mis	els meus, les meves	mes	adj. poss.
esbandejar	balancear	balancejar	balancer	v.
esbarricament/escampilhada (f)	esparcimiento, dispersión (f)	escampada (f), dispersió (f)	éparpillement, dispersion (f)	m.
esbarrir (dv)/hòraviar	extraviar	extraviar, perdre	égarer	v.
esbaus	derrumbamiento, demolición (f)	esfondrament, ensorrament	écroulement	m.
esbaussar	derrumbar, derribar, hundir	estimbar, ensorrar, abatre, esfondrar	précipiter, renverser, abattre	v.
esblancossit, ida	pálido, da	pàl·lid, a	pâle	adj.
esblegida/esblegiment (m)	rasadura	esquinçament (m)	déchirement (m)	f.
esbocinar	destrozar	destrossar	détruire	v.
esbocinar/trincar/petar	romper	trencar	casser	v.
esbòç	diseño/esbozo	disseny/esbós	dessin/ébauche	m.
esbolhar	reventar, hundirse, desmoronar	esventrar, esclafar, esfondrar-se	éventrer, écrasé, effondrer	v.
esborniat, ada/escucat, ada/bòrni, a	bizco, ca	guenyo, nya	bigle	adj.
esbrigarhar/esbricalhar	desmenuzar, romper/estropear	esmicolar, trencar/fer malbé	brésiller, briser, casser/abîmer	v.
esbroishada/cròca/entalh (m)	muesca	mossa, osca	entaille	f.
esbugassar/esvaporar	evaporar	evaporar	évaporer	v.
escabelhar	espigar	espigolar	glaner	v.
escabòt	hatajo	ramat petit/munió (f)	petit troupeau/tas	m.
escadença (dv)/còp (m)	ocasión, coyuntura	avinentesa	occasion	f.
escafalhar/escalapetar/héner	hender, romper, quebrar, resquebrajar	fendre, trencar, esquerdar	fendre, briser, fêler	v.
escafar (dv)/esfaçar (dv)	borrar	esborrar	effacer	v.
escagassada/florinada	chasco (m)	miquel (m)	moquerie	f.
escala	escalera	escala	échelle/escalier (m)	f.
escalabrar	escarmentar	escarmentar	apprendre à ses dépens, reprendre	v.
escalapetar/escafalhar	quebrar, resquebrajar, hender	esquerdar	fendre	v.
escalèr	escalera (f)	escala (f)	escalier	m.
escalhar (dv)/espelar	resquebrajar, saltar (pintura)	esquerdar, escrostonar	fendre, fêler, écailler	v.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
escambi	cambio/intercambio/permuta (f)	canvi, bescanvi/intercanvi/permuta	échange, troc/échange/permutation	m.
escambiar	cambiar, intercambiar	canviar, intercanviar	échanger	v.
escampadissi/sostre (s)	basura (f. s)	escombraries (pl)	ordures (pl)	pl. m.
escampaire	basurero	escombriaire	boueur	m.
escampar	barrer	escombrar	balayer	v.
escampa/grèra/baleja	escoba	escombra	balai	f.
escampeta	escobilla/evasión, carrerilla	escombreta/corredissa, fugida	balayette/fuite, course	f.
escampilh	escoba (f)/derramamiento	escombra (f)/espargiment	balai (f)/épandage	m.
escampilhada	esparciment, dispersión (f)	escampada (f)	éparpillement	m.
escampilhar	dispersar/disipar	dispersar/esvair	disperser/dissiper	v.
escampilhar/difusar	difundir, divulgar	difondre, divulgar	diffuser, divulguer	v.
escampilhar/espandir/estiéner/esténer	extender	estendre/escampar/estendre	étendre/propager/dresser	v.
escampurleta/violeta/campuleta	pirueta	cabriola	pirouette	f.
escanar (fam)/esquintar/espisar	fatigar	fatigar	fatiguer	v.
escanar/esgorjar	estrangular/ahogar/degollar	escanyar/ofegar/degollar	étrangler/étouffer/égorger	v.
escanauir	adelgazar, encanijarse, debilitar	aprimar, acanyar-se, debilitar	amaigrir, maigrir, affaiblir	v.
escanauit, ida/eslaiat, ada	lánguido, da	lànguid, a	langoureux, euse	adj.
escanauit, ida/secalhèr (inv)	delgado, da; enclenque; flaco, ca	prim, a	fluet, ette; mince	adj.
escancariar/pelejar	reñir	renyar	gronder	v.
escancariar/remocar/escriassar	abuchear	esbrincar, aücar	huer, rabrouer	v.
escandilhar	brillar, iluminar	brillar, il·luminar	briller, illuminer	v.
escanha (dv)/madèisha	madeja	madeixa	écheveau (m)	f.
escantir/escandir	apagar, extinguir	apagar, extingir	éteindre	v.
escapada/escorubanda	carrerilla	corredissa	fuite, course	f.
escapar/húger	escapar	escapar	échapper	v.
escaravisha/chambres (m. dv)	cangrejo (m)	cranc (m)	écrevisse	f.
escara/nòde	nuez	nou	noix	f.
escarbassar/héner	hender	fendre	fendre	v.
escarcanhar	agrietar, hender	esquerdar, fendre	fendre	v.
escarèr/noguèr	nogal	noguera (f)	noyer	m.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
escargòlh (dv) /cargòlh	caracol	caragol	escargot	m.
escariar	trillar/cobrar caro (fam)	batre/cobrar car	battre/prendre cher	v.
escarni /escarnida (f)	injuria (f)/burla (f)	injúria (f)/burla (f), afront	injure (f)/moquerie (f), avanie (f)	m.
escarrabilhat, ada /aberit, ida	vivo, va; listo, ta	eixerit, ida	dégourdi, e; éveillé, e	adj.
escarranhada (dv) /tocador	rozadura	rascada	écorchure	f.
escarrapadenes /gratapadenes	tragón, ona; comilón, ona/goloso, sa	golafre, gormand/llaminer; a	gourmand, e	adj.
escarrar	raspar, raer, limpiar rascando	rascar, rasclar, netejar rasant	racler ratisser, nettoyer en racent	v.
escarrapadena (fam)	índice /dedo,)	índex (dit)	index (doigt)	adj.
escarsèr, a	impar	senar	impair	adj.
escartar	apartar, alejar, separar	apartar, separar, allunyar	écarter, séparer	v.
escartar /hòraviar	extraviar	extraviar, perdre	égarer	v.
escàs, assa	escaso, sa	escàs, assa	court, e	adj.
escàs, assa /aganit, ida	avaro, ra	avar, a; gasiu, iva	avare	adj./n.
escaudar /escautar (dv)	escaldar	escaldar	échauder, ébouillanter	v.
escauhar	calentar/animar/excitarse	escalfar/acalorar (fam)/exaltar-se	échauffer/animer, exciter/s'exalter	v.
escauhar era codena (fam)	zurrar	apallissar	battre	v.
escauhar eth cuer (fam)	zurrar	apallissar	battre, rosser	v.
escauhar (fam) /despacientar /enervar	impacientar	impacientar	impatienter	v.
escauhar /acalorar	caldear	caldejar	échauffer	v.
esclafit	cachete/trago, tomar una copo	galtada (f)/beure una copa	claque (f)/boire un coup	m.
esclafit /croishit /crac	crujido	cruixit/escarritx/espetec	craquement/crissement/éclat	m.
esclafon	cencerro	esquellot	sonnaille (f)	m.
esclairant, a /ludent, a	brillante	lluent, a	brillant, e	adj.
esclairar	alumbrar, iluminar	fer llum, il·luminar	éclairer, illuminer	v.
esclapar /copar (dv)	quebrar, romper	trencar	briser, casser	v.
esclaquerat /esclat d'arrir	carcajada (f)	riallada (f)	éclat de rire	m.
esclarir	aclarar/aclarar(la ropa)	aclarir/esbandir	éclaircir, clarifier/rincer	v.
esclarir /hèr dia	clarear	clarejar	poindre	v.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
esclat	chasquido, crujido	pet, espetec	éclat	m.
esclat d'arrir / esclaquerat	carcajada (f)	riallada (f)	éclat de rire	m.
esclataescares / esclatanòdes	cascanueces	trencanous	casse-noix	m.
esclavitat / esclavatge (m)	esclavitud	esclavatge (m)	esclavage (m)	f.
escleta / estèra	astilla	estella	éclat de bois (m)	f.
esclipsar	desaparecer/adormecerse	desaparèixer/adormissar-se	disparaître/s'assoupir	v.
esclòp	zueco	esclop	sabot	m.
escobar / escobilhar (dv) / escampar	barrer	escombrar	balayer	v.
escòder	escocer	coure, cremar	cuire	v.
escòla	escuela	escola	école	f.
escolan	alumno/monaguillo	alumne/escolà	élève/enfant de chœur	m.
escolhoar (farn) / acovardir	acobardar	acovardir	intimider apeurer	v.
escometuda	ataque (m), desafío (m)	atac (m), desafinament (m)	attaque (m), défi (m)	f.
escóner (dv) / enconhar	esconder	amagar	caler	v.
esconjurat, ada	maldito, tú	maleït, ïda	maudit, e	adj.
escopir	escupir, expectorar	escopir, expectorar	cracher expectorer	v.
escorcolh / escorpilh	pesquisa (f), inspección	perquisició (f), inspecció (f)	perquisition (f), inspection (f)	m.
escòrna (dv) / escarni (m)	injuria	injúria	di re	f.
escornar (dv) / oféner	ofender	ofendre	offenser	v.
escorniolar / escanar	estrangular	escanyar	étrangle	v.
escorreguda	carrerilla/excursión	corredissa/excursió	course/excursion	f.
escorrença / escorrement (m)	corrimiento, escurrimiento, huida, diarrea	escolament (m), fuita, diarrea	écoulement (m), fuite, diarrhée	f.
escórrer	fluir, manar/aflojar, escurrir	escolar-se/afluixar, escórrer	écouler, dévaler/égoutter	v.
escórrer / esguitlar / eslingar / eslurrar (dv)	resbalar	relliscar	glisser	v.
escorrubanda / escorribanda	correría, incursión/carrerilla	escapada, incursió/corredissa	incursion/fuite, course	f.
escurrumflar / herucar (dv)	husmear	ferumejar	fureter	v.
escotar	escuchar, atender/obedecer/auscultar	escoltar, atendre/obeir/auscultar	écouter/obéir/ausculter	v.
escoterar (dv) / guinhauetejar	acuchillar	acoltellar	poignarder	v.
escrasar	aplastar/agobiar, anular	aixafar, esclafar/aclaparar, arruinar	écraser/accabler, ruiner	v.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
escrasar / avalir / abrismar	destruir	destruir	détruire	v.
escrestar (dv) / despintar	desnatar	desnatar	écrémer	v.
escriassar / escancariar / remocar	abuchear	esbrincar, aücar	huer, rabrouer	v.
escriassar / reptar / pelejar	reñir	renyar / barallar-se	gronder / se battre	v.
escriüer / escríver (vg)	escribir	escriure	écrire	v.
escriüer / escríver / redigir	redactar	redactar	rédiger	v.
escroa / escrova	tuerca	femella	écrou	f.
escròpa / casquelh (m)	cáscara	clofolla	coque, écale	f.
escuaire	escuadra (f)	escaire	équerre (f)	m.
escucat, ada / bòrni, a	bizco, ca	guenyo, nya	bigle	adj.
escuderia (dv) / bòrda	cuadra	quadra	écurie	f.
escuélher / alistar / causir	escoger, elegir	escollir, elegir	choisir, élire	v.
escuelhuda / causida / alistada	elección	elecció, tria	élection, choix (m)	f.
escuerçar / abraçar	acortar, abreviar	escurçar, abreuçar	raccourcir, abréger	v.
escular	desfondar, descular	desfonar, descular	éculer, défoncer	v.
escumenjar / escumuniar	excomulgar	excomunicar	excommunier	v.
escuralhar	limpiar, mondar, podar	netejar, triar, esporgar, escatir	éplucher, émonder	v.
escurar	roer / limpiar / pulir / desplumar (fam)	rosegar / escurar / polir / plomar (fam)	ronger / écurer / polir / plumer (fam)	v.
escurir / barrar era net (nueit)	anochecer	fosquejar	se faire nuit	v.
escuritat / escuror	oscuridad	fosca	obscurité	f.
escuro, ra / escur, a	oscuro, ra	fosc, a	obscur, e	adj.
esdeburà-se (dv) / esdegà-se / pressà-se	apresurarse	afanyar-se	se hâter	v.
esdegar / hèr lèu	apresurar, acelerar, abreviar	afanyar-se, anar més de pressa	se hâter, se dépêcher	v.
esdegat, ada	listo, ta; sagaz	eixerit, ida	dégourdi, e	adj.
esdegà-se / gessé-se'n	desenredarse	deseixir-se	se débrouiller	v.
esdejuar	desayunar	esmorzar	déjeuner	v.
esdejuar	desayuno	esmorzar	petit déjeuner	m.
esfaçar (dv) / escafar (dv)	borrar	esborrar	effacer	v.
esforiar / espampariar	ahuyentar	fer fugir, foragitar	chasser	v.
esforiar / espantoriar / hèr pòur	asustar	espantar	effrayer	v.
esgargamerar	degollar / desgañitarse	degollar / esgolar-se	égorger / s'égosiller	v.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
esgariar	extraviar/fatigar (fam)	extraviar/fatigar	égarer/fatiguer	v.
esgarnoishar / esgarrapiar (dv)	arañar	esgarrapar	griffer	v.
esgarrar	lisiar/estropear	esguerrar/espatllar, malmetre	estropier/détériorer, déranger	v.
esgatussada / peleja / cuelhuda	riña	baralla	querelle	f.
esgatussar	reñir/arañar	barallar-se/esgarrapar	se battre/griffer	v.
esgatussà-se	pelearse o reñir a arañazos	esgatinyar-se	se battre à coups d'ongle	v.
esglaishar (dv) / esmostar / estronhar	aplastar	aixafar, esclafar	écraser	v.
esglasiar / espaurir / esvarjar (dv)	asustar	espantar	effrayer	v.
esglasiós, osa / espantorian, a	aterrador, a	esgarrifós, osa	effroyable	adj.
esgluma	espuma	escuma	écume	f.
esglumèra	espuma	escuma	écume	f.
esgorjar / esgargamerar / escanar	degollar	degollar	égorger	v.
esguinçada / esguinçament (m)	rasadura	esguinçament (m)	déchirement (m)	f.
esguitlada / eslingada / eslurrada (dv)	resbalón (m)	relliscada	glissade	f.
esguitlar / eslingar / eslurrar (dv)	resbalar	relliscar	glisser	v.
eshloishar (dv) / hloishar	aflojar	afluixar	relâcher	v.
eslaiat, ada / esquintat, ada	endeble; lânguido, da	lànguid, a	langoureux, euse	adj.
eslamar (dv) / ensolamar	chamuscar	socarrar	flamber	v.
eslambrec (dv) / lampig / relampit	relámpago	llampec	éclair	m.
eslangorit, ida / alangorit, ida	decaído, da; lânguido, da	lànguid, a	langoureux, euse	adj.
eslassí-se (dv) / shamostar	marchitar	marcir	flétrir, faner	v.
eslauassada / bategat (m) / plojat (m)	chubasco (m), chaparrón (m)	xàfec (m), ruixat (m)	averse	f.
esléger (dv) / alistar	elegir	elegir	élire	v.
eslingada / esguitlada / eslurrada (dv)	resbalón (m)	relliscada	glissade	f.
eslingar / esguitlar / eslurrar (dv)	resbalar	relliscar	glisser	v.
eslinsar / gisclar / ejacular	eyacular	ejacular	éjaculer	v.
eslipsar / eslingar / esguitlar	resbalar	relliscar	glisser	v.
eslissader (dv) / luja (f)	trineo	trineu	traîneau	m.
eslissar / escórrer	resbalar, deslizar	relliscar, lliscar	glisser	v.
esluma / esgluma	espuma	escuma	écume	f.
eslurrada (dv) / eslingada / esguitlada	resbalón (m)	relliscada	glissade	f.
eslurrar (dv) / eslingar / esguitlar	resbalar/desmoronar	relliscar/esllavissar-se	glisser/ébouler	v.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
eslurras (dv) / botàs / laueg / lavet	avalancha (f), alud	allau	avalanche	m.
esmalhancament	cansancio (fam)/dislocación	cansament (fam)/desllorigament	fatigue (f. fam.)/dislocation (f)	m.
esmalhancar / esmalhar	dislocar, romper cadera/fatigar	dislocar, trencar els malucs/fatigar	disloquer, briser hanches/fatiguer	v.
esmalhancat, ada / esquintat, ada	cansado, da	cansat, ada	fatigué, e	adj.
esmandrengat, ada / mauenjargat, ada	desaliñado, da	malforjat, ada	fagoté, e	adj.
esmarrar (dv) / pèrder / hòraviar	extraviar	extraviar, perdre	égarer	v.
esmavuda (dv) / baticòr (m)	emoción	emoció	émotion	f.
esmenda / esmendament (m. dv.)	enmienda	esmena	amendement (m)	f.
esmeravilhar / maravilhar / esmiraglar	maravillar	meravellar	émerveiller	v.
èsme / sen	juicio	seny	raison (f)	m.
esmiejar (en dus)	cortar en dos	tallar en dos	couper en deux	v.
esmoguda (dv) / emocion	emoción	emoció	émotion	f.
esmòla	muela	mola	meule	f.
esmolar	afilar	esmolar, afilar	affiler	v.
esmolinament	demolición	enderrocament	démolition	f.
esmorar	desmigir	esmollar	émietter	v.
esmostar / emplastar / estronhar	aplastar	aixafar, esclafar	écraser	v.
espaciós, osa	espacioso, sa; vasto, ta	espaiós, osa; vast, a	spacieux, euse; vaste	adj.
espadarnar / héner / escarcanhar	hender	fendre	fendre	v.
espampariar	ahuyentar asustar	fer fugir, foragitar	chasser, effrayer	v.
espandiment	extensión (f)/expansión (f), ensanche	extensió (f)/expansió (f), eixample	agrandissement, extension/épanouissement	m.
espandir	difundir/extender, esparcir/dilatar	difondre/estendre, escampar/eixamplar	divulguer/étendre, répandre/épanouir	v.
espandit, ida	vasto, ta	vast, a	vaste	adj.
espantar / esglasiar / esvarjar (dv)	asustar sobrecoger	espantar	effrayer	v.
espantorian, a / esvarjable, bla (dv)	aterrador, a	esgarriós, osa	effroyable	adj.
espantorian	ahuyentar, asustar	fer fugir, foragitar, espantar	chasser, effrayer	v.
espant / esglàs (dv)	susto	ensurt, espant	frayeur (f), sursaut	m.
espàrger	extender, esparcir, propagar	estendre, escampar/esparpallar	répandre, propager/éparpiller	v.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
esparjuda	esparcimiento (m)	escampada	éparpillement (m)	f.
esparpalhar / escampilhar / espàrger	dispersar, esparcir	dispersar, escampar, estendre	disperser, répandre	v.
espartir	dividir/distribuir/quebrar	dividir/distribuir/trencar	diviser/distribuer/briser, casser	v.
espatarnada	caída	caiguda	chute	f.
espatarnar	caer patas arriba	caure cames a l'aire	tomber sur (e séant)	v.
espatarnar / escalapetar	rajar, resquebrajar	estellar, esberlar	fêler, casser	v.
espatla	hombro (m)	espatlla	épaule	f.
espatlader / embauç / malh	despeñadero, precipicio, abismo	precipici, estimball, abisme	précipice, abîme	m.
espatlar	estropear/despeñar	estropellar/estimbar	détraquer/précipiter	v.
espatracar	estropear	estropellar, malmetre	détraquer; détériorer, déranger	v.
espaurir / esglasiar	asustar	espantar	effrayer	v.
espaurir / espaurugar / espaventar	azorar, sobrecojer, espantar	astorar, espantar, espaordir	effrayer, effaroucher;	v.
			épouvanter	
espaurugar / esvarjar / espampariar	asustar	espantar	effrayer	v.
espaventable, bla	espantoso, sa	espantós, osa	épouvantable	adj.
espaventós, osa / esvarjable, bla (dv)	aterrador, a	esgarífós, osa	effroyable	adj.
espavordiment	espanto, terror	esglai, feredat (f)	effroi	m.
espavordir / espavorir	despavorir, sobrecojer/alarmar	espantar, esglaiar/alarmar,	effrayer/alarmer	v.
		esverar		
espear	cojear	coixejar	boiter	v.
espeat, ada / coish, a / ranquet, a	cojo, ja	coix, a	boiteux, euse	adj.
espeçar	despedazar, romper	trossejar, trencar	dépecer, casser	v.
espelada	rozadura, rasguño (m)	rascada, esgarrapada (m)	écorchure	f.
espelar	pelar/desollar/arañar	pelar/escorçar, pelar/esgarrapar	pelar/écorcher/griffer	v.
espelastrar	rasguñar, arañar	esgarrapar, esgarrinxar	griffer, égratigner	v.
espelonga / espeluga (dv)	gruta	balma, gruta	grotte	f.
espenjolar	colgar	penjar	pendre	v.
esperdiciar / degalhar	derrochar	malgastar, despecegar	gaspiller	v.
esperdigalhat, ada / escarrabilhat, ada	listo, ta	eixerit, ida	dégourdi, e	adj.
esperlongar	prolongar, alargar/diferir	perllongar, allargar/diferir	prolonger, allonger/différer	v.
esperluar / despiantar	despeinar	escabellar	décoiffer	v.
espessor / celh	grosor/capa (f)	grossària (f)/capa (f)	grosneur (f)/couche (f)	m.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
espetar	explotar/estallar/abrirse	explotar/petar/esclatar	exploser/éclater/éclore	v.
espetar / crebar	reventar	rebenar	crever	v.
espia	espina, arista/astilla	espina, aresta/estella	épine, arête/écharde	f.
espiada / bigàs dera esquia (m)	espinazo (m)	espinada	épine dorsale	f.
espiar	mirada (f)	mirada (f)	regard	m.
espiar / campar / guardar	mirar, observar, vigilar	mirar, observar, vigilar	regarder, observer, surveiller	v.
espintar / despintar	desnatar	desnatar	écrémer	v.
espirau / torciròla	espiral	espiral	spirale	f.
espisament / esquintament / cansament	cansancio	cansament	fatigue (f)	m.
espisar / esquintar	fatigar	fatigar	fatiguer	v.
espisat, ada / esquintat, ada	agotado, da; cansado, da	esgotat, ada; cansat, ada	fatigué, e	adj.
espitau	hospital	hospital	hôpital	m.
espleitar (dv) (ua propietat)	explotar	explotar, espletar	exploiter	v.
esplinga	alfiler (m)	agulla	épingle	f.
espolsetar / brossar	cepillar	raspallar	brosser	v.
espolsetar / espovassar / boishar	desempolvar	espolsar, desempolsegar	épousseter, dépoussiérer	v.
espolset / bròssa (f)	cepillo	raspall	brosse (f)	m.
espompilh / boishòrla (f)	burbuja (f)	bombolla (f)	bulle (f), bouillon	m.
espompir	hinchar, henchir/extender	inflar/estendre	gonfler, bouffir/étendre	v.
espòna	borde de un terreno (m), margen (m)	vora d'un terreny, marge (m)	bord d'un terrain, lisière	f.
esponseta (dv) / espolset (m)	cepillo (m)	raspall (m)	brosse	f.
espòrt	deporte	esport	sport	m.
espotir (dv) / estronhar	aplastar	aixafar, esclafar	écraser	v.
espotrangat, ada / esmandrengat, ada	desaliñado, da	malforjat, ada	fagoté, e	adj.
espovassar / boishar / desempovassar	desempolvar	espolsar, desempolsegar	épousseter, dépoussiérer	v.
esprovar / ensajar / (as)sajar	probar, intentar	provar, intentar	éprouver, tenter	v.
esquera / esquira (dv)	cencerro (m)	esquellot (m)	sonnaille	f.
esquerrèr, a / querrèr, a	zurdo, da	esquerrà, ana	gaucher, ère	adj.
esquèrri (garbet dempús d'escariat)	gavilla (f)	gavella (f)	javelle (f)	m.
esquèr, ra / quèr, ra	izquierdo, da	esquerre, a	gauche	adj.
esquia	espalda	esquena	dos (m)	f.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
esquiçament / esquiçada (f)	desgaste	desgast, deterioració	usure (f)	rn.
esquiçar	desgastar, deteriorar	desgastar, deteriorar	user	v.
esquilha (dv) / blispa (de husta)	espina, astilla pequeña	estella	écharde	f.
esquilon (dv) / esquirole	casabel	picarol	grelot	m.
esquinçar	desgarrar, rasgar	esquinçar, estripar	déchirer	v.
esquintament / espisament / cansament	agotamiento, cansancio, fatiga	capolament, cansament	fatigue (f)	m.
esquintar / espisar / cansar / escanar (fam)	fatigar, extenuar, agotar	capolar, cruixir, fatigar	épuser, fatiguer	v.
esquintat, ada / espisat, ada	extenuado, da; cansado, da	cansat, ada	fatigué, e	adj.
esquirole / esquiron / cascauet	casabel	picarol	grelot	m.
esquirò(u)	ardilla (f)	esquirol	écureuil	m.
essenciau	esencial, capital	cabdal, capital	capital, e	adj.
estabordiment	mareo, aturdimiento/estupor	rodament de cap, atordiment/estupor	étourdissement, abasourdissement	m.
estabordir / estalamordir / estordir	aturdir/pasmar, dejar atónico	atordir/esbalair	étourdir/abasourdir	v.
estacar	atar	lligar	attacher	v.
estacion / gara	estación	estació	gare	f.
estac / ligam	nexo	nexe	noeud, lien	m.
estalhantada	tijeretazo (m)	tisorada	coup de ciseaux	f.
estalhants / cisèus (dv)	tijeras (f)	estisores (f)	ciseaux (m)	m. pl.
estampar	imprimir	imprimir	imprimer	v.
estamparia / imprimeria	imprenta	impremta	imprimerie	f.
estampar / emplastar / estronhar	aplastar	aixafar	écraser	v.
estampir / retronir	resonar/retronar/repercutir	ressonar/retronar/repercutir	résonner/retentir	v.
estanc	detención (f), paro, parada (f)	arrest, aturada (f), parada (f)	arrêt	m.
estancada	alto (m), parada	aturada, parada, arrest (m)	arrêt (m), halte	f.
estanho (de montanha)	lago	llac	lac	m.
estar	quedarse/tardar/residir	restar/trigar/residir	demeurer, rester/tarder/résider	v.
estarnar / estartalhar	agrietar, resquebrajar, rajar	esquerdar, clivellar, partir	fendre, briser, casser	v.
estarralhar	escardar	birbar	sarcler	v.
estartalhar	desmoronarse, romper	ensorrar-se, enrunar-se, trencar	démolir, s'enfoncer	v.
estatjant, a / poblant, a	habitante	habitant	habitant, e	n.
estauviament	ahorro	estalvi	épargne (f)	m.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
estauviar	ahorrar	estalviar	épargner	v.
estauvi / estauviadís	ahorro	estalvi	épargne (f)	m.
estavaniment / estavanida (dv)	desmayo (m)	desmai (m)	évanouissement (m)	f.
està-se / passà-se'n	abstenerse, contentarse con	abstenir-se, atèner-se	se tenir, s'abstenir, s'en tenir	v.
estela	estrella	estel (m), estrella	étoile	f.
esténer / estiéner	extender/alargar/desparramar	estendre/allargar/escampar	étendre/allonger/éparpiller	v.
esténer / estiéner / ajaçar / desquilhar	tumbar	tombar	renverser	v.
estenuda	extensión/tendido/superficie	extensió/estesa/superfície	étendue/surface/superficie	f.
èster	ser	ser, ésser	être	v.
èster	ser	ser, ésser	être	m.
èster ara demorar	acechar	aguaitar	guetter	v.
èster ath cap (eth prumèr)	encabezar	encapçalar	mettre un en-tête	v.
èster degrèu	pesar	pesar	causer du regret	v.
èster envejós de	ambicionar, codiciar, apetecer	apetir, cobejar	convoiter, appéter	v.
èster gessut de	descender	descendir, provenir	descendre	v.
èster mancat de	carecer	freturar	manquer	v.
estèra / blispa (petita)	astilla	estella	éclat (m)	f.
esterlenga	reguero (m) largo y estrecho	reguera llarga i estreta	traînée longue et étroite	f.
estèrle, la	estéril	estèril	stérile	adj.
esterlin / soja / sueja	hollín	sutge	suie (f)	m.
estialhes	tenazas	estenalles	tenailles	f. pl.
estibiat, ada / tebés, esa	tibio, ia	tebi, tèbia	tiède	adj.
estiéner / esténer / ajaçar	tumbar	tombar	renverser	v.
estigar / en·hiscar / ahiscar	incitar	incitar, burxar	inciter	v.
estimar / aimar	querer/preferir	estimar	aimer	v.
estiu / ostiu	verano	estiu	été	m.
estiva (dv) (d'un batèu)	bodega	bodega	cale	f.
estobar era codena (fam)	pegar, zurrar	apallissar	battre, rosser	v.
estofar	ahogar, asfixiar	ofegar, asfixiar	étouffer, asphyxier	v.
estofar / escanar / escorniolar	estrangular	escanyar	étrangler	v.
estomac	estómago	estómac	estomac	m.
estomac / piech / pitrau	pecho	pit	poitrine	m.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
estomagada	dolor de estómago/angustia	dolor d'estómac (m)/angoixa	douleur d'e./serrement de coeur (m)	f.
estona	rato (m)	estona	moment (m)	f.
estonable, bla	extraño, ña	estrany, a	étonnant, e	adj.
estonament	extrañeza (f), sorpresa (f)	estranyesa (f), sorpresa (f)	étonnamment, surprise (f)	m.
estonant, a	extraño, ña	estrany, a	étonnant, e	adj.
estordiment	aturdimiento, mareo	estaborniment/rodament de cap	étourdissement	m.
estornejar/hèr anar	agitar, remover	remenar, agitar	agiter, remuer	v.
estornejar/hèr anar/servir	manejar	manejar	manier	v.
estornejà-se (fam)/esdegà-se	apresurarse	afanyar-se	se hâter	v.
estossegadera	tos	tos	toux	f.
estossegar	toser	tossir	tousser	v.
estovar	ablandar	estovar	amollir	v.
estovar era codena	zurrar	apallissar	battre, rosser	v.
estrafalaria	engaño (m), tongo (m)	engany (m), trampa	tricherie	f.
estragat, ada/ahamiat, ada (dv)	famélico, ca; hambriento, ta	famolenc, a; afamat, ada	affamé, e	adj.
estrambordat, ada (dv)/afogat, ada	entusiasta	entusiasta	enthousiaste	adj.
estramuncar/empuntar	tropezar	ensopegar	trébucher	v.
estranh, a	extraño, ña	estrany, a	étonnant, e	adj.
estrapussar/estramuncar/empuntar	tropezar	ensopegar	trébucher	v.
estraviar/hòraviar/desaviar	extraviar	extraviar, perdre	égarer	v.
estrea	propina/premio (m)	propina/premi (m)	pourboire/prix (m)	f.
estremèra	confín (m)	confins (m. pl.)	confins (m. pl.)	f. s.
estremoniar/estordir	aturdir	atordir	étourdir	v.
estrénher	encoger/estrechar/restringir	encongir/estrènyer/restringir	rétrécir/étreindre/restreindre	v.
estret, a	estrecho, cha/tacaño, ña (fam)	estret, a/gasiu, iva	étroit, e/chiche	adj.
estrissar/trissar	triturar	triturar	triturer	v.
estriuet	estribillo	tornada (f)	refrain	m.
estroncar/interrómpen	interrumpir	interrompre	interrompre	v.
estronhar/esmostar	estrujar	prémer, premsar	presser	v.
estronhar/estampar	aplastar	aixafar, esclafar	écraser	v.
estropar/caperar	cubrir, envolver	embolicar, cobrir, envoltar	envelopper, couvrir	v.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
estropiar	estropear	estropellar, malmetre	détériorer, estropier	v.
estropiat, ada/esgarrat, ada	inválido, da	invàlid, a	invalide	adj./n.
estrossejar	destrozar	destrossar	détruire, couper	v.
estualhar/esperluar	desgreñar, despeinar	escabellar	décoiffer	v.
estudi	escuela (f)/estudio	escola (f)/estudi	école (f)/étude (f)	m.
estug/emboish	funda (f)	funda (f)	fourreau	m.
estujar (dv)/enconhar	esconder	amagar	cacher	v.
estupar (dv)/amortar	apagar	apagar	éteindre	v.
estupiditat	estupidez	ximpleria, estupidesa	stupidité	f.
esturment/utís	instrumento, herramienta (f)	instrument, eina (f)	instrument, outil	m.
èst/autan	este	est, llevant	est	m.
esvagadís/esvagament	esparcimiento, pasatiempo	esbarjo	distracción (f)	m.
esvagadís/léser	ocio	lleure	loisir	m.
esvagament/esvagadís	pasatiempo	esbarjo	distracción (f)	m.
esvagar	entretenir, distraer	distraure, entretenir	distraire, amuser	v.
esvatat, ada/desobrat, ada	ocioso, sa; desocupado, da	ociós, osa; desenfeinat, ada	oisif,ive	adj.
esvaniment/malagana (f)/languèri	desmayo	desmai	évanouissement	m.
esvaporar	evaporar	evaporar	évaporer	v.
esvarjable, bla/espantorian, a	aterrador, a	esgarrifós, osa	effroyable	adj.
esvarjar/espantorian	asustar	espantar	effrayer	v.
esvrentar	reventar	rebentar	éventrer, crever	v.
es·hlor (dv)/flor	flor	flor	fleur	f.
es·hlorir (dv)/florir	florecer	florir	fleurir	v.
es·huelhar/esfuelhar	deshojar	desfullar	effeuiller	v.
eth	él	ell	el, lui	pron. per.
eth	el	el, l'	le, l'	art.
eth dehòra	exterior	exterior	extérieur	m.
eth laguens	interior	interior	intérieur	m.
eth mèn, era mia; es mèn, es mies	mi; mis	el meu, la meva; els meus, les meves	mon, ma; mes	adj. poss.
eth nòste, era nòsta; es nòsti/nòstes	nuestro, tra; nuestros, tras	el nostre, la nostra; els/les nostres	notre, à nous; nos	adj. poss.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
eth plen	luna lleno	lluna plena	pleine lune	m.
eth sòn, era sua; es sòns, es sues	su; sus	el seu, la seva; els seus, les seves	son, sa, leur; ses, leurs	adj. poss.
eth tòn, era tua; es tòns, es tues	tu; tus	el teu, la teva; els teus, les teves	ton, ta; tes	adj. poss.
eth vòste, era vòsta; es vòsti/vòstes	vuestro, tra; vuestros, tras	el vostre, la vostra; els/les vostres	votre; vos	adj. poss.
et, 't, te, t'	te	et, te, t', 't	te, t'	pron. per.
eveniment	acontecimiento, suceso	esdeveniment	événement	m.
exceptat/sonque	excepto	excepte, llevat de	excepté, sauf	prep.
excès/demès/demei (dv)	exceso	excés	excès	m.
excursion/gessuda/camadeta (dv)	excursión	excursió	excursion	f.
exemptar	eximir	eximir	exempter	v.
exilh/exili/despatriament	exilio	exili	exil	m.
expedicion	envío (m)/expedición	tramesa/expedició	envoi (m)/expédition	f.
exprès	adrede	aposta	exprès	adv.
exprèssament	adrede	aposta	exprès	adv.
exprimir	exprimir	expressar	exprimer	v.
exterior, a/de dehòra	exterior	exterior	extérieur, e	adj.
exterior/ende hòra/eth dehòra	exterior	exterior	extérieur	m.
extrèir	extraer	extraure	extraire	v.

F

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
fabricar (fam)	hacer	fer	faire	v.
fabrica/usina	fábrica	fàbrica	usine	f.
facilitat/aise (m. dv)	soltura	desimboltura	aisance	f.
facil, a/aisit, ida/de bon hèr	fácil	fàcil	facile	adj.
faïçon (dv)/manèra/biais (m. dv)	manera	manera	manière, façon	f.
faidiment (dv)/despatriament	exilio	exili	exil	m.
familha/família	familia	família	famille	f.
fanau	farol	fanal	falot	m.
farinx (scient)/gargamèra	faringe	faringe	pharynx	f.
farrat/siata (f)	cubo	galleda (f)	seau	m.
fatigar/esquintar/cansar	fatigar	fatigar	fatiguer	v.
fato, ta	iluso, sa	il·lús, a	ingénu, e	adj.
fausnòm/subernòm/chafre (dv)	apodo	renom	sobriquet	m.
faussada	error (m)	error (m)	erreur	m.
faussar/capvirar	tergiversar	tergiversar	déformer	v.
faus, sa	falso, sa	fals, a	faux, ausse	adj.
fauta	falta, error (m)	falta, error (m)	faute, erreur	f.
feblejar/aflaquir	debilitar	debilitar, afeblir	affaiblir	v.
fèble, bla	débil	dèbil	faible	adj.
fèbre/frèbe/herèbe	fièvre	febre	fièvre	f.
fedà (dv)/oelha/aulha (dv)	oveja	ovella	brebis	f.
feniantèr/guitèra (f)	galbana (f), pereza	mandra (f), peresa (f)	paresse (f)	m.
feniant, a/guit, a/guiterós, osa	gandul, a; zángano, na; holgazán, ana	gandul, a; dropo	fainéant, e	adj.
fenir	acabar	acabar	achever, finir	v.
festivau/hestau	festival	festival	festival	m.
fildança/confiança/hidança (dv)	confianza	confiança	confiance	f.
fidèlament	fielmente	fidelment	fidèlement	adv.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
fidèu, èla	fiel	fidel	fidèle	adj./m.
fin, a	fino, no/astuto, ta	fi, ina/astut, a	fin, e/astucieux, euse	adj.
fira (cat) / hèira	feria	fira	foire	f.
fistonar / ornar	aderezar, adornar	agençar, adornar	aménager, parer	v.
fistonar / perfilar	perfilar	perfilar	profilar	v.
fiuladís / fiulament	silbido	xiulet	sifflement	m.
fiular	chiflar	xiular	siffler	v.
fiulet	silbato/silbido	xiulet/xiulet	sifflet/coup de sifflet	m.
fiulet (fam) / escanautit, ida	delgado, da	prim, a	mince	adj.
fixar / assolidar	afianzar, fijar	consolidar, fixar	affermir, fixer	v.
fixar / determinar	designar	designar	désigner	v.
fixar / encastrar / calar	empotrar	encastar	emboîter	v.
fixar / tatjar	clavar, fijar	clavar, engarzar, fixar	enfoncer, clouer, fixer	v.
flacar (dv) / flaquir	debilitarse, decaer	debilitar-se, afeblir-se	faiblir	v.
flac, a (dv) / fèble, bla	débil	dèbil	faible	adj.
flaira	olor (m)	olor	odeur	f.
flairar	olfatear, oler	ensumar, olorar, fer olor	flairer, fleurir, sentir	v.
flairejar	oler	fer olor	fleurir/répandre une odeur	v.
flairor / aulor	olor (m)	olor	senteur	f.
flambuscar (dv) / usclar / ensolamar	chamuscar	socarrar	flamber	v.
flaquèr (dv)	cansancio/debilidad	cansament/feblesa	fatigue (f)/faiblesse (f)	m.
flastièth / flisquet	pestillo	pestell	pêne	m.
flataria (dv) / vantaria	halago (m)	afalac (m)	flatterie	f.
flèu / ahèr / ahar (dv)	asunto	assumptè, afer	affaire (f)	m.
flincar	hurtar/hacer una mala pasada	rampinyar/fer una mala passada	dérober/faire une roserie	v.
flisquet / flastièth	pestillo	pestell	pêne	m.
flòc	ramillete/racimo/lazo	pom/raïm/llaç	bouquet/grappe (f)/boucle (f)	m.
flòc de nhèu / talabarda	copo	borralló, volva (f)	flocon	m.
flocar	colocar/pegar	col·locar/pegar	placer/battre	v.
flor de telh	tila	til·la	tilleul (m)	f.
florada / floret (m)	flor, élite	flor, élite	fleur, élite	f.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
florejar	florecer/desflorar/rozar	florir/desflorar/tocar suaument	fleurir/effleurir	v.
floret (eth)	la flor y nata	la crema i nata	la fine fleur	loc.
florida / floriment (m) / florison	floración	floració, flolescència	floraison	f.
florinada / mocada	chasco (m)	miquel (m)	rebuffade	f.
florir	florecer	florir	fleurir	v.
flor / es·hlor (dv) / lorica (vlh)	flor	flor	fleur	f.
flotar / flotejar	flotar	surar	flotter	v.
flòta / peaina / banda	pandilla	colla	troupe, bande	f.
flotejar / flotar	flotar	surar	flotter	v.
flume (dv) / arriu	río	riu	fleuve	m.
foet (franc) / soriac / hlagèth	látigo	fuet	fouet	m.
fòrça de / plan de / hèra (dv)	mucho, cha	molt, a	beaucoup de	adj.
forçadament	forzosamente	forçosament	forcément	adv.
forçadura / torçuda	esguince (m)	girada, torçada	foulure, entorse	f.
fòrça / hèra (dv) / plan	mucho	molt	beaucoup	adv.
fòrça / plan / ben / hòrt (dv) / hèra (dv)	muy	molt	très	adv.
foreno, na / grèc, èga	huraño, ña; insociable	esquerp, a; insociable	hargneux, euse; insociable	adj.
forma / motle (m)	molde (m)	motlle (m)	moule (m)	f.
fornir / provedir / avitalhar	abastecer	abastar, proveir	approvisionner	v.
forqueta (dv) / forquilha	tenedor (m)	forquilla	fourchette	f.
forquilha	tenedor (m)	forquilla	fourchette	f.
forradura (de husta o metau)	forro (m)	folre (m)	fourrure	f.
fortetat	fuerza, energía	força, energia	force, énergie	f.
fortunós, osa / erós, osa / urós, osa	feliz	feliç	heureux, euse	adj.
fotbòl	fútbol	futbol	football	m.
fóter	hacer (vulg), fastidiar	fúmer, ventar	flanquer, ficher	v.
fotesa / fotiròla	bagatela	brolleria	bagatelle	f.
foté-se'n / trufà-se	burlarse	burlar-se	se moquer	v.
fotiròla / fotesa	bagatela	brolleria	bagatelle	f.
fraccion	quebrado (m)	trencat (m)	fraction	f.
fragil, a / brusc, a	frágil	fràgil	fragile	adj.
fragosta (dv) / jordon (m)	frambuesa	gerd (m)	framboise	f.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
frairastre, tra	hermanastro, tra	germanastre, tra	demi-frère, demi-soeur	n.
frairau / frairenau (dv)	fraternal	fraternal	fraternel, elle	adj.
frairenau (dv) / frairau	fraternal	fraternal	fraternel, elle	adj.
frairosament / frairaument	fraternalmente	fraternalment	fraternellement	adv.
frair, ia	hermano, na	germà, ana	frère, soeur	n.
fraternau / frairau	fraternal	fraternal	fraternel, elle	adj.
fraudar	defraudar	defraudar	frauder/tromper (l'espoir)	v.
fraudaria / frauda	fraude (m)	frau (m)	fraude	f.
frèbe / fèbre / herèbe	fiebre	febre	fièvre	f.
freginar / fregir	freír	fregir	frire	v.
frèn / travader (dv)	freno	fre	frein	m.
fretada (dv)	fricción	fregada, fricció	friction	f.
fretament	frotamiento, fricción (f)	fregament, fricció (f)	frottement, friction (f)	m.
fricòt (dv) / aguisat	guisado	guisat	ragoût	m.
fricòt (dv) / plat	plato	plat	mets	m.
fríser (dv) / freginar / fregir	freír	fregir	frire	v.
frontèra / termièra	frontera	frontera	frontière	f.
frustrar	defraudar	defraudar	frauder, frustrer	v.
frutar / frutejar	fructificar	fructificar, fruitar	fructifier	v.
fruta / heruta	fruta	fruita	fruit	f.
fuelha (puj) / huelha	hoja	fulla	feuille	f.
futur, a	futuro, ra	futur, a	futur, e	adj.
futur / avier	futuro	futur, esdevenidor	futur	m.

G

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
gabinet	taquilla (f)	armariet	armoire (f)	m.
gabiòla/preson	cárcel	presó	geôle, prison	f.
gach	comida (f), víveres	menjar, queviures	nourriture (f), vivres	m.
gachet	pastilla (f), gragea (f)	pastilla (f)	pastille (f)	m.
gafes (cast)/lunetes (fran)	gafas	ulleres	lunettes	f. pl.
gahar/cuélher	agarrar, coger	agafar	empoigner, saisir	v.
gahet/gahin (dv)	corchete	gafet	agrafe	m.
gahon	gozne	golfo	gond	m.
gahús	búho	brúfol	hibou	m.
gai	arrendajo	gaig	geai	m.
gaimant, a (dv)/amistós, osa	amable	amable	aimable	adj.
gal (dv)/poth/hasan (dv)	gallo	gall	coq	m.
galapian	comilón, ona/bribón/hombre mal hecho	golafre, a/brivall/home mal plantat	goinfre/garnement/homme mal bâti	m.
galaria	pasadizo	passadís	couloir	m.
galet/ganitèg	gaznate	gola (f)	gorge (f)	m.
galet/godilh/pisharròt	chorro	doll, raig	jet	m.
galhoar/germiar	germinar, brotar	germinar, brollar	germer, bourgeonner	v.
galhon	gajo/germen, rebrote	grilló, grill/germe, rebrot	trochet, quartier/germe, rejeton	m.
gambejar/coishejar/ranquejar	cojear	coixejar	boiter	v.
gambús, usa	pequeño, ña	petit, a	petit, e	adj.
gandiadera	vagancia	vagabunderia	vagabondage (m)	f.
gandiaire, ra	vagabundo, da	rodamón	vagabond, e	adj./m.
gandièr, a/pòrc-gandièr	vagabundo, da	rodamón	vagabond, e	adj./m.
ganha (des bèsties)	mejilla	galta	joue	f.
ganhar (dv)/guanhar	ganar	guanyar	gagner	v.
ganhaular/ganholar/uglar (dv)	aullar, ladrar	udolar, lladrar	hurler, aboyer	v.
ganitèg	gaznate, esófago	gola (f), esòfag	gosier, gorge (f), oesophage	m.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
garach (dv) / barèt	barbecho	guaret	guéret	m.
garantida	garantía	garantia	garantie	f.
garantir	garantizar/afianzar	garantir/consolidar, fiançar	garantir/affermir	v.
gara/estacion	estación	estació	gare	f.
garba/garbeg (m) / esquèrri (m)	gavilla	gavella	javelle	f.
garbeg/garba (f) / esquèrri	gavilla (f)	gavella (f)	javelle (f)	m.
garbolh	muchedumbre (f)/tumulto, disturbios (pl)	gentada (f)/avalot, tropell, sedició	cohue (f)/tumulte, trouble, sédition	m.
garbòt/hèish/amurada (f)	fajo	feix	fagot, liasse (f)	m.
gardauèr/garravèr	rosal silvestre	roser bord, gratacul	églantier	m.
gargalhar	expectorar	expectorar	expectorer	v.
gargalhon	laringe (f)	laringe (f)	larynx	m.
gargamèra/empassaire (m. dv)	faringe/garganta, gaznate (m)	faringe/gola	pharynx, gorge	f.
gargolha/graulha (dv)	rana	granota	grenouille	f.
gargotar	borbotar, hervir/cloquear	borbollar, bullir/cloquejar	bouillonner, bouillir/glouglouter	v.
gargotejar	cloquear (un líquido)	fer cloc-cloc (un líquid)	glouglouter	v.
garguilh	abismo/estertor	abisme/ranera (f)	abîme/râle	m.
garia	gallina	gallina	poule	f.
garibaldièr, a	aventurero, ra	aventurer, a	aventureux, euse	n.
garièra/poralhèr (m)	gallinero (m)	galliner (m)	poulailler (m)	f.
garir (dv) / guarir	curar	sanar, guarir	guérir	v.
garlapat, ada	avisgado, da; listo, ta	eixerit, ida	dégourdi, e; leste	adj.
garon (dv) / galhon / grilhon	germen	germen	germe	m.
garona (gen)	río (m)	riu (m)	fleuve (m)	f.
garrabusta / arbilhon (m)	arbusto (m)	arbust (m)	arbuste (m)	f.
garrapetar / garrapejar / garrapar	tregar	enfilarse	grimper	v.
garrelejar (dv) / ranquejar	cojear	coixejar	boiter	v.
garrolha / peleja	disputa	disputa	dispute	f.
garron	jarrete	sofraja (f), garreta (f)	jarret	m.
garròt / balhon / pau	bastón	bastó	bâton	m.
garsa (fam) / puta / gorrina / gaudimèla (dv)	prostituta, ramera	bagassa, meuca	fille publique, coureuse	f.
gasolan	tratante de ganado, chalán	rambler	maquignon	m.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
gaspa (dv) / flòc (m)	racimo (m)	raïm (m)	grappe	f.
gastar / despèner	gastar	despendre	dépenser	v.
gat, a	gato, ta	gat, a	chat, te	n.
gatalheues / gatalhiues / gratilhons (m)	cosquillas	pessigolles	chatouilles	f. pl.
gatamina (dv) / canilha / eruga	oruga	eruga	chenille	f.
gatar (alh e òli)	deshacer	desfer	défaire	v.
gatar / gatoar	parir la gata	parir la gata	chatter	v.
gata / peta / monina / chaueta	borrachera	borratxera	ivresse	f.
gatge	prenda (f), garantía (f)	penyora (f), garantia (f)	gage, garantie (f)	m.
gatièr, a / aganit, ida / sarrat, ada (fam)	avaro, ra; tacaño, ña	avar, a; gasiu, iva	avare	adj.
gatilop	lince	linx	lynx	m.
gatilop (fam) / astut, a	astuto, ta	astut, a	astucieux, euse	adj.
gat-garièr	gato montés	gat salvatge	chat sauvage	m.
gat-marti	marta (f)	mart, marta (f)	martre (f)	m.
gaubi (dv) / adretia	destreza (f)	destresa (f)	adresse (f)	m.
gaudimèla (dv) / garça / puta / gorrina	puta	puta, bagassa	putain	f.
gaudrofa / gaudufla (dv)	trompo (m)	baldufa	toupie (f)	m.
gauèca / gavèca / cavèca (dv)	urraca	òliba	chouette	f.
gaujor (dv) / gòl (m) / alegror	alegría	alegria, joia	joie, gaieté	f.
gaunha (dv) / ganha / gauta	mejilla	galta	joue	f.
gavis	manduca (f)	teca (f)	mangeaille (f)	m.
gèdra	hiedra	heura	lierre (m)	f.
gelada / torrada / gibrada	helada	glaçada	gelée	f.
geladiua	escarcha	gebre (m)	givre (m), verglas (m)	f.
gelar / torrar / gibrar	helar	glaçar	glacer	v.
gelèra	nevera	nevera	frigo (m)	f.
gelibrar / torrar / gibrar	helar	glaçar	glacer	v.
gemiment / planhòt	quejido	gemec	gémissement	m.
gendre	yerno	gendre	gendre	m.
generalisar	generalizar	generalitzar	généraliser	v.
generatritz	generatriz	generatriu	génératrice	f.
generau	general	general	général, e	adj.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
gentada/garbolh (m)/catèrva	gentío (m)	gentada	foule, du monde	f.
gentiu, ila	gracioso, sa	xamós, osa	gracieux, euse	adj.
gèr	enero	gener	janvier	m.
gèrla	jarra	gerra	jarre	f.
germar/galhoar/germiar	germinar	germinar	germer	v.
germà, ana (cat)/frair, ia/hrair (dv)	hermano, na	germà, ana	frère, soeur	n.
gèrme/galhon/grilhon/grelh	germen	germen	germe	m.
germiar/germenar/galhoar/grilhoar	germinar	germinar	germer	v.
gèrs/gèr	pradera de la montaña	prada de la muntanya	terrain gazonné sur la montagne	m.
ger/ager	ayer	ahir	hier	adv.
gèsser	salir	sortir	sortir	v.
gessé-se'n	salir de apuro	deseixir-se	se débrouiller	v.
gessuda	salida	sortida	sortie	f.
gessuda/camadeta (dv)/passejada	excursión	excursió	excursion	f.
ges/plastre/gis/guish (cat)	yeso	guix	plâtre	f.
gèu/tòr (dv)	hielo	glaç, gel	glace	m.
gibrar/torrrar/gelibrar	helar	glaçar	glacer	v.
gibrelh	barreño	cossi	bassine (f)	m.
gigantàs, assa	gigantesco, ca	gegantí, ina	gigantesque	adj.
gigant, a/alèm (inv)	gigante	gegant, a	géant, e	n.
gigotada/gimèc (m)/bassacada	sacudida	sotragada	secousse	f.
gigotar	zarandear, agitar, sacudir	sacsejar, saccar	secouer, ballotter	v.
gimbro	enebro	ginebre	genièvre	m.
gimèc/gimegada (f)/bassacada (f)	sacudida (f)	sotragada (f)	secousse (f)	m.
gimegada/gimèc (m)/bassac (m)	sacudida	sotragada	secousse	f.
giqueta	chaqueta	jaqueta	veste	f.
gisclar/eslinsar	eyacular/salir, brotar, surgir	ejacular/brollar, sorgir	éjaculer/jaillir	v.
gisclet/godilh	chorro, rayo	doll, raig	rayon, jet	m.
gis/plastre	yeso	guix	plâtre	f.
glacet	sorbete	refresc gelat	sorbet	m.
glapar/engolir/avalat	engullir	engolir	avalat	v.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
glèisa	iglesia	església	église	f.
gleisèr, a	eclesiástico, ca	eclesiàstic, a	ecclésiastique	adj.
gleisòla/capèla	capilla	capella	chapelle	f.
globilhon	glóbulo	glòbul	globule	m.
glomerar/acorropar	agrupar	agrupar	grouper	v.
glop passada/horrop (m. dv)	sorbo (m)	glop (m)	gorgée	f.
gloriejà-se/vantà-se	jactarse	vanagloriar-se	se glorifier	v.
gloriós, osa/vanitós, osa	vanidoso, sa	vanitós, osa	vaniteux, euse	adj.
godilh/gisclet	chorro	doll, raig	jet	m.
gòi/alegror/gaujor (dv)	alegría	alegría, joia	joie, gaieté	f.
gòi/gai (dv)	gozo, placer, deleite	goig, plaer, joia (f)	joie (f, plaisir	m.
goja (dv)/mossa	criada	criada, minyona	bonne	f.
gojatòt	zagal	vailet	garçon	m.
gojat, a	muchacho, cha	noi, a; xicot, a	garçon, fille	n.
golardia/gorjaria	gula	gola	gourmandise	f.
golard, a/golut, uda	goloso, sa	llaminer, a	friand, e; gourmand, e	adj.
golina/malh (m)/espatlader (m)	peña, despeñadero (m)	penya, estimball (m)	rocher (m), précipice (m)	f.
goludaria/goluditge (m)	gula, avidez, glotonería	gola, avidesa, golafreria	gloutonnerie, avidité	f.
goludessa (-esa)/gorjaria	gula	gola	gloutonnerie	f.
goludessa/goludèr (m)	voracidad/glotonería/avaricia, avidez	voracitat/fartaneria/avidesa	voracité/gloutonnerie/cupidité	f.
golut, uda/gorjut, uda/golard, a	goloso, sa; glotón, ona	pafart, a; llaminer, a	goulu, e; friand, e; gourmand, e	adj.
gorga/carís (m)/angost (m)/estret	desfiladero (m), abismo (m)	congost (m), frau (m), abisme (m)	défilé (m), abîme (m)	f.
gorièr, a	sucio, ia; desaliñado, da	brut, a; malforjat, ada	sale; fagoté, e	adj.
gòrja	garganta/desfiladero (m)	gola, coll (m)/congost (m)	gorge/gueule, défilé (m)	f.
gorjada	sorbo (m)	glop (m)	gorgée	f.
gorjaria/goludessa (-esa)	gula	gola	gloutonnerie, gourmandise	f.
gorjut, uda/hartèra	goloso, sa; tragón, ona	golafre; llaminer, a	friand, e; gourmand, e	adj.
gormandaria/gormandia	golosina	llaminadura	friandise	f.
gormandèr/lecaria	golosina (f)	llaminadura (f)	friandise (f)	m.
gormandisa/lecaria/gormandèr (m)	golosina	llaminadura	friandise	f.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
gormand, a/lec, a	goloso, sa	llaminer, a	friand, e; gourmand, e	adj.
gorrà-se/horrà-se/pelejà-se	pelear, reñir, luchar	barallar-se, lluitar	se battre, lutter	v.
gorra/horra/peleja	pelea, riña, contienda	baralla, batussa	dispute	f.
gorrina/gaudimèla (dv)	puta, ramera	puta, bagassa	putain	f.
gorrin, a	lascivo, va; libertino, na	lasciu, iva; llibertí, ina	lascif, ive; libertin, e	adj.
gorrir (bagergue)	tumbar	tombar, caure	renverser, tomber	v.
gosset, a/can, canha	perro, rra	gos, gossa	chien, enne	n.
gostar/gustar/tastar	gustar	gustar, tastar	goûter	v.
gost/gust	sabor	sabor	saveur (f)	m.
gota	gota	gota	goutte	f.
gotejadís/shurmadís	rezumadura (f)/ilovizna (f)	traspuament/ploviscó	suintement/bruine (f)	m.
gotejar/shurmar	gotear/rezumar	degotar/traspuar	dégoutter/suinte	v.
goterèr	gotera (f)	gotera (f)	fui te d'eau	rn.
gotèr/esgot	alcantarilla (f)	claveguera (f)	égout	m.
gotèr/pish/chorrèra (f. dv)	cascada (f)	cascada (f)	cascade (f)	m.
gotilh	manantial	deu	source (f)	m.
govèrn	gobierno, administración (f)	govern, administració (f)	gouvernement, administration (f)	m.
govèrnament	gobierno, mandato	govern, mandat	gouvernement, mandat	m.
gràcies/mercés (dv)	gracias	gràcies	merci (m)	f. pl.
graciós, osa/miste, ta (dv)	gracioso, sa	xamós, osa	gracieux, euse	adj.
grad	grado	grau	degré	m.
gradon	peldaño	escaló	échelon	m.
graèr	granero	graner	grenier	m.
gramoniar/cogitar	cavilar, rumiar, pensar	cavil·lar, ruminar, pensar	réfléchir, penser	v.
gran	grano	gra	grain	m.
granàs, assa	vasto, ta	vast, a	vaste, d'une grandeur remarquable	adj.
granatge	cereal, áridos	cereal	céréale (f)	m.
granessa(-esa)/granor/grandor	grandeza	grandesa	grandeur	f.
granetat/grandetat	grandeza	grandesa	grandeur	f.
granhoèr	endrino	aranyoner	épine-noir	m.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
granissa/pèira	granizo (m)	calamarsa	grêle	f.
granmercé (dv)	gracias	gràcies	merci (m)	f. pl.
granor/grandor	tamaño (m)	grandària	grandeur	f.
granor/grandor	grandeza/tamaño (m)	grandesa/grandària	grandeur	f.
gran, a	grande; vasto, ta	gran; vast, a	grand, e; vaste	adj.
grapaud/harri (dv)	sapo	gripau	crapaud	m.
grapinhar	arañar/hurtar	esgarrapar/rampinyar	griffer/dérober	v.
grasilhar	tostar, achicharrar	torrar, socarrar	griller, rissoler	v.
grasilha/grielha/gresilha/greilha	parrilla	graella	gril (m)	f.
gras, ssa	gordo, da/fértil; fecundo, da	gras, ssa/fértil; fecund, a	gras, sse/fertile; fécond, e	adj.
gratacèu	rascacielos	gratacel	gratte-ciel	m.
gratapiudes(-pudes)/hug deth trabalh	holgazán, ana; gandul, a	gandul, a; dropo	fainéant, e	adj.
gratilhar/gratalhar	hacer cosquillas	fer pessigolles	chatouiller	v.
gratilhons/gratills/gatalheues (f)	cosquillas (f)	pessigolles (f)	chatouilles (f)	m. pl.
gratis/de franc	gratis	gratis	gratis	adv.
grats	agradecimiento (s)	agraïment (s)	remerciement (s)	m. pl.
gratuïtament	gratis	gratis	gratis	adv.
grauadís/graueg	granizo/gravilla (f)	calamarsa (f)/grava menuda	grêle (f)/petit gravier	m.
graulha (dv)/gargolha	rana	granota	grenouille	f.
graüt,üda	granuloso, sa	granulós, osa	granuleux, euse	adj.
grèc, èga/foreno, na	insociable; huraño, ña; arisco, ca	esquerp, a; insociable; bròfec, ega	hargneux, euse; insociable; farouche	adj.
greda	tiza	guix (m)	craie	f.
greha (dv)/shugarda	mugre (m)	greixum (m)	crasse	f.
grèish	grasa (f)	greix	graisse (f)	m.
grelh (dv)/galhon/grilh	germen	germen	germe	m.
grelhar/galhoar/possar/grilhar	germinar	germinar	germer	v.
grèra/escampa/baleja	escoba	escombra	balai	f.
gresilhon/creishon (dv)/greishon (dv)	berro	créixens, morritort d'aigua	cresson	m.
grilhar/grilhoar/possar	germinar/brotar	germinar/brollar	germer/bourgeonner	v.
grilhonet/esquirolet	cascabel	picarol	grelot	m.
grilhon/galhon/grilh	germen	germen	germe	m.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
grimacejar / hèr mimaròtes	gesticular, hacer muecas	fer ganyotes	faire de grimaces	v.
grincha (d'ua montanha)	arista	aresta	arête	f.
grincha / malh (m)	peña	penya	rocher (m)	f.
gripet (dv) / holet	duende	follet	lutin	m.
grípia / gripiau (m)	pesebre (m)	menjadora	crêche	f.
grivelhar	acribillar	crivellar	cribler	v.
gropar / acorropar	agrupar	agrupar	grouper	v.
gropí-se / ajocà-se	agacharse	ajupir-se	s'accroupir	v.
grossor / celh (m)	grosor (m)	gruix (m)	grosueur	f.
grossor / granor / grandor	tamaño (m)	grandària	grandeur	f.
gròs,ssa	gordo, da; grueso, sa	gros, ssa	gros, sse	adj.
grumèl (dv) / camishèth / gusmèth (dv)	ovillo	cabdell	pelote	m.
grumèu / calhastre / calh	cuajo	gleva (f), coàgul	caillot	m.
guaire	poco, mucho (oraciones inter., cond. y neg.)	gaire	guère, peu	adv.
guaire, ra; guairi, res	cuánto, ta; cuántos, tas	quant, a; quants, tes	combien	adv.
guanhar / ganhar (dv)	ganar	guanyar	gagner	v.
guarar / tier compde de / cuedar	cuidar	tenir cura	soigner	v.
guardader	mirador	mirador	mirador, belvédère	m.
guardar / campar / espiar	observar, mirar, examiner	observar, mirar, examiner	observer, regarder, examiner,	v.
guardar / uelhada (f)	mirada (f)	mirada (f)	épier	m.
guarir / garir (dv)	curar, sanar	sanar, guarir	regard	m.
guarnir / aprovedir / provedir	suministrar, abastecer	abastar, proveir	guérir	v.
guastar	abortar	avortar	fournir, munir/garnir	v.
guèrch, a / bòrni, a / guèrle, la (dv)	bizco, ca	guenyo, nya	avorter	v.
guèrra	guerra	guerra	bigle	adj.
guidèr (d'ua hemna)	seno	pit, si	guerre	f.
guidon	guión	guió	sein	m.
guimbar	saltar, dar zancadas	saltar, botar, fer gambades	bannière (f)	m.
guimbet / saut	salto	salt	sauter, bondir, gambader	v.
guinhaire (dit)	índice	índex	saut	m.
			index	adj.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
guinhar / campar / puntejar	aparecer, asomar	aparèixer	apparaître	v.
guinhauetar / guinhauetejar	acuchillar	acoltellar	poignarder	v.
guinhauetejar / escoterar (dv)	acuchillar	acoltellar	poignarder	v.
guinhauet / cotèth (dv)	navaja (f), cuchillo	ganivet	couteau	m.
guinsa	mechón (m. cabellos)/mechón (m), manajo	ble (cabells)/floc (m), manyoc (m)	mèche de cheveux/flocon (m), touffe	f.
guion (d'un discors)	guión	guió	plan	m.
guish (cat) / ges	yeso/tiza (f)	guix/guix	plâtre/craie (f)	m.
guitèra	pereza, galbana	peresa, mandra	paresse	f.
guiterós, osa / guit, a	gandul, a; holgazán, ana	gandul, a; dropo	fainéant, e	adj./n.
guit, a / guiterós, osa / feniant, a	holgazán, ana	dropo	fainéant, e	adj.
gusmèth (dv) / camishèth	ovillo	cabdell	pelote	m.
gust / gost	sabor	sabor	saveur (f)	m.

H

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
hageda/hagedau (m)	hayedo (m)	fageda	hêtraie	f.
hagina/gina	garduña	fagina	fouine	f.
hai/hau (dv)	haya (f)	faig	hêtre	m.
halha	antorcha, hacha	torxa	torche	f.
halhar/héner/estarnar	agrietar	esquerdar, tallar	fendre, crevasser	v.
halhassa/henerècla/henuda	grieta	esquerda, escletxa	crevasse, fente	f.
hame/hami (dv)	hambre	fam	faim	f.
hanga	barro (m)	fang (m)	boue	f.
hangassejar	enlodar, ensuciar	enfangar, embrutar	embourber, salir	v.
hangassejar/hanguejar	patear, patullar en el barro	patollar	patrouiller	v.
hanguèr/hangàs	barrizal, lodazal	fangar	bourbier	m.
hanhàs/mojanquèr/mogimèr/moràs	aguazal	mullader	flaque (f)	m.
hantauma	fantasma	fantasma	fantôme	m.
har (dv)/hèr	hacer	fer	faire	v.
hargar	forjar/fabricar/inventar	forjar, fargar / fabricar / inventar	forger/fabriquer/inventer	v.
haria	harina	farina	farine	f.
hariat	hacer harina/enharinar	fer farina / enfarinar	faire de la farine/enfariner	v.
hariat/bròja (f. dv)/milhàs	papilla (f)	farinetes (f. pl)	bouillie (f)	m.
harri (dv)/grapaud	sapo	gripau	crapaud	m.
hartar	saciar/emborrachar/fastidiar	sadollar / emborratxar / empipar	rassasier/soûler/ennuyer	v.
hart,a	harto, ta; repleto, ta/borracho, cha	tip, a; fart, a / borratxo, xa	repu e; rassasié, e/soûl, e	adj.
hasan (dv)/poth	gallo	gall	coq	m.
hastiar/auer en òdi	aborrecer	avorrir	abhorrer	v.
hastiau/hastigós, osa	repelente	repel·lent	repoussant, e	adj.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
hàstic	asco/repugnancia (f), aversión	fàstic / repugnància (f), aversió (f)	dégoût/répugnance (f), aversion (f)	m.
hastigós, asa/hastiau	repelente	repel·lent	repoussant, e	adj.
hastiós, osa/hastigós, osa	repelente; asqueroso, osa	repel·lent; fastigós, osa	repoussant, e; dégoûtant, e	adj.
hauç/hauça	hoz	falç	faucille	f.
hauda	regazo (m), falda	falda	giron (m)	f.
hauguèra/heuguèra/hoguèra/heuç (m. dv)	helecho (m)	falguera	fougère	f.
haure	herrero	ferrer	forgeron	m.
havòla (dv)/mongeta	judía	fesol, mongeta	haricot	f.
heda	tocino (m)	cansalada	lard (m)	f.
hèira/fira (cat)	feria	fira	foire	f.
heiredar/hredar (vg)	enfriar	refredar	refroidir	v.
heired, a/hred, a (vg)	frío, a	fred, a	froid, e	adj./m.
heiregada/hregada (vg)	roce (m)/frotamiento (m)	frec (m), fregada / fregament (m)	frôlement (m)/frottement (m)	f.
hèish/amurada (f)	haz, fajo	feix	faisceau	m.
hemna	mujer	dona	femme	f.
hemnòt/adarnaiselit	afeminado, da	efeminat, ada	efféminé, e	adj.
hemsà (dv)/pàdia	boñiga	buina	bouse	f.
henedura/henuda/clatenèra	grieta	esquerda, escletxa	crevasse, fente	f.
henerècla/henuda/clatenèra	abertura, grieta, raja	obertura, escletxa, esquerda	ouverture, crevasse, fente	f.
héner/escalapetar	agrietar, hender, rajar	esquerdar, fendre	fendre, crevasser	v.
hen/èrba seca (f)	heno	fenc	foin	m.
hèr	hierro	ferro	fer	m.
hèr anar	utilizar, usar/remover/tratar	emprar, usar / remenar / tractar	employer/remuer, agiter/traiter	v.
hèr anar	manejar	manejar	manier	v.
hèr as patacs/...as còps de punhs	pelearse, golpearse	barallar-se a cops	se battre	v.
hèr atencion	atender	atendre	prêter attention, écouter	v.
hèr ath/...ara/...as	jugar	jugar	jouer	v.
hèr aulor/flaira	oler	fer olor	sentir	v.
hèr blanc (franc)	hojalata (f)	llauna (f)	fer-blanc	m.
hèr còder/còder	cocer	coure	cuire	v.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
hèr conéisher	difundir, manifestar	difondre, manifestar	diffuser, manifester	v.
hèr cuélher pòur	asustar	espantar	effrayer	v.
hèr delir / herdes·hèir	disolver	dissoldre	dissoudre	v.
hèr dia	clarear	clarejar	poindre (le jour)	v.
hèr díder	comunicar	comunicar	communiquer	v.
hèr dò (u)	lamentar, deplorar	recar, doldre	regretter	v.
hèr ençà / apressar	acercar	acostar	approcher	v.
hèr endeuant / auançar	adelantar	avançar	avancer	v.
hèr enlà / aluenhar	alejar, apartar	allunyar	éloigner, écarter	v.
hèr era barba / arrasar	afeitar	afaitar	raser	v.
hèr era palanquèra	zigzaguear / tambalear	zigzaguejar / trontollar, tentinejar	zigzaguer / chanceler, tituber	v.
hèr estralh / degalhar	derrochar	malgastar, despecegar	gaspiller	v.
hèr falhita	quebrar	fer fallida	faire faillite	v.
hèr hóner / delir	disolver / derretir, fundir	dissoldre / fondre	dissoudre / fondre	v.
hèr horats / horadar / traucar	agujerear	foradar	percer	v.
hèr húger / espaventar / acaçar	ahuyentar	foragitar	chasser	v.
hèr jadhla	pernoctar	pernoctar, tranuitar	passer la nuit	v.
hèr lèu / esdegar	apresurar	afanyar	hâter	v.
hèr lum	iluminar	il·luminar	illuminer	v.
hèr mauméter	derrochar / deshacer desbaratar	malgastar, despecegar / desfer	gaspiller / défaire	v.
hèr mès lèu	apresurar, abreviar	anar més de pressa	abréger	v.
hèr net / nueit (dv)	anochecer	fosquejar	se faire nuit	v.
hèr pèisher	pacer	pasturar	pâture, paître	v.
hèr punt / opausar	oponer	oposar	opposer	v.
hèr quèir	abatir derribar	abatre	abattre	v.
hèr quèir / esbaussar	derribar derrumbar	enderrocar	démolir	v.
hèr repè	retroceder, desandar	retrocedir	retrograder	v.
hèr servir / tier / hèr anar / emplegar	emplear, usar, utilizar	emprar, utilitzar	employer	v.
hèr solaç (dv) / ahocar	acompañar	acompanyar	accompagner	v.
hèr tèrra	morir	morir	mourir	v.
hèr tu per tu / persutar	insistir	insistir	insister	v.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
hèr un torn	pasear	passejar	promener	v.
hèr veir	fingir, simular	fingir, simular	feindre, simuler	v.
hèr vier	acercar, traer/llamar	acostar, dur / cridar	approcher/appeler	v.
hèr vier hòl (lhòco)	enloquecer	embogir, enfollir	affoler	v.
hèr (es ueus)	poner	pondre (els ous)	pondre (des oeufs)	v.
hera (dv) / plan / fòrça	mucho	molt, gaire	beaucoup	adv.
herèbe / hrèbe (vg) / fèbre / frèbe	fiebre	febre	fièvre	f.
heredar / hredar (vg)	enfriar	refredar	refroidir	v.
hered,a / heired,a / hred,a (vg)	frío, a	fred, a	froid, e	adj./m.
herèisho / herèishe / hrèisho (vg)	fresno	freixe	frêne	m.
hereishura (des animaus)	pulmón (m)	pulmó (m), coradella	poumon (m)	f.
hereuèr / heurèr (dv)	febrero	febrer	février	m.
herida / alebadura (dv) / plaga	herida	ferida	blesure	f.
herir / alebar (dv)	herir	ferir	blesser	v.
herotge, ja	horrorosa, sa/feroz, cruel/salvaje	espantós, osa / ferotge / salvatge	effrayant, e/féroce, cruel/sauvage	adj.
herrada / farrat / siata (f)	cubo (m)	galleda	seau (m)	f.
herralha / herratalha	chatarra	ferralla	ferraille	f.
herret / cation / malha (f)	eslabón	baula	chaînon	m.
herrós, osa	ferroso, sa	ferrós, osa	ferreux, euse	adj.
herucar (dv) / oishinar	husmear	ferumejar	fureter	v.
heruta / fruta	fruto	fruita	fruit	f.
hèr / har (dv)	hacer	fer	faire	v.
hèsta	fiesta	festa	fête	f.
hestar / hestejar	festejar, celebrar	celebrar	célébrer	v.
hestau / hestejada (f)	festival	festival	festival	m.
hestejada / hestau (m)	festival (m)	festival (m)	festival (m)	f.
hestejar	cortejar/celebrar	cortejar, festejar / celebrar	courtiser/célébrer	v.
hèta / hèita (dv)	hecho (m), acción, asunto/acontecimiento	fet (m), acció, afer / esdeveniment (m)	fait (m), action, affaire/événement	f.
hèta / hèita / proesa / valentia	hazaña	feta, gesta	exploit (m)	f.
hèt / hèit (dv) / eveniment	hecho, suceso, acontecimiento	fet, succès, esdeveniment	fait, acte, événement	m.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
hèu	hiel (f)	fel	fiel	m.
hè-se de dia / trincar eth dia	amanecer	apuntar el dia, ilostrejar	poindre le jour	v.
hè-se seguir	traer consigo	portar, dur	apporter, amener	v.
hè-se servir de	utilizar	utilitzar	utiliser	v.
hè-se sòn	usurpar	usurpar	usurper	v.
hè-se tamb	tratar, frecuentar	tractar, freqüentar	traiter, fréquenter	v.
hè-se valer	jactarse	vanagloriar-se	se glorifier	v.
hè-se vielh / envielhir	envejecer	envellir	vieillir	v.
hialat (dv) / hilat	red (f)	xarxa (f)	filet	m.
hic	quiste	quist	kyste	m.
hicar / calar / botar / méter	poner, colocar	posar, desar	mettre	v.
hicar / calar / clatjar / tatjar	hincar, clavar, introducir	clavar, fitxar, introduir	ficher, enfoncer, introduire	v.
hicà-se	atragantarse	ennuegar-se	s'étrangler	v.
hidaança (dv) / fidança / confiança	confianza	confiança	confiance	f.
hiems	estiércol, abono	fem, adob	fumier, engrais	m.
hièstra	ventana	finestra	fenêtre	f.
hiestrau	ventanal	finestral	vitrail	m.
hiestreta	ven tanilla/taquilla	finestreta / taquilla	petite fenêtre/guichet (m)	f.
hiestron	taquilla (f), ventanilla	taquilla (f), finestreta	guichet, petite fenêtre	m.
higa	higo (m)	figa	figue	f.
híger / ajustar	añadir	afegir	ajouter	v.
hilada / renh (m) / hilèra	fila	filera	file	f.
hilar / ahilar / enlinar	afilar	esmolar, afilar	affiler	v.
hilat / hialat (dv)	red (f)	xarxa (f)	filet/réseau	m.
hilhòla	retoño (m), rebrote (m)	relluc (m)	rejet (m)	f.
hilhòu, òla / hilhuc, a	ahijado, da	fillol, a	filleul, e	n.
hilhuc, a / hilhòu, òla	ahijado, da	fillol, a	filleul, e	n.
hilhuquèra	nodriza	dida	nourrice	f.
hilh, a	hijo, ja	fill, a	fils, fille	n.
hinèscla (d'un glacèr)	grieta	esquerda, escltxa	crevasse, fente	f.
hiscar / ahiscar / en·hiscar	azuzar, excitar, instigar	aquissar, instigar	exciter, inciter, pousser	v.
hisson	dardo/lengua de serpiente	dard / ilengua de serp	dard/langue de serpent	m.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
hitge	hígado	fetge	foie	m.
hiu	hilo	fil	fil	m.
hlagèth/soriac	látigo	fuet	fouet	m.
hlama (vg)/ahlama	llamo	flama	flamme	f.
hlamar (vg)/ahllamar	incendiar, quemar, chamuscar	incendiar, cremar, socarrar	incendier, flamber	v.
hlatmatge (vg)/ahllamatge	incendio	incendi	incendie	m.
hloishar	aflojar	afluixar	relâcher	v.
hloish, a	flojo, ja	fluix, a	lâche	adj.
hlor (cor)/lorica/flor	flor	flor	fleur	f.
hloridor/holoridor	moho (m)	floridura	moisi (m)	f.
hlorí-se/holorí-se	enmohecerse	florir-se	moisir	v.
hoet (dv)/hlagèth/soriac	látigo	fuet	fouet	m.
holador	inflamación, inflación	inflamació	inflammation	f.
holadura	hinchazón (m)	inflor	enflure	f.
holar	hinchar, inflar/inflamar	inflar / inflamar	gonfler, enfler/enflammer	v.
holastrada/lhocardada	extravagancia, retozo (m)	extravagància, enjogassament (m)	extravagance, folâtrerie	f.
holet	duende	follet	lutin	m.
holia (dv)/lhocaria	locura	bogeria	folie	f.
hòl, a/hòu, òla (dv)/lhòco, ca	loco, ca	boig, boja	fou, folle	adj./n.
hóner	deshacer	desfer	défaire	v.
hóner/delir	derretir, fundir, deshacer	fondre, desfer	fondre	v.
hons	fondo	fons	fond	m.
honsejar/aprehondir/apregondir	profundizar, ahondar	aprofundir, apregonar	approfondir	v.
hònt/hont (dv)	fuelle/manantial (m)	font / deu	fontaine/source	f.
horabandir/despatriar	desterrar, expulsar, proscribir	bandejar, desterrar, expulsar	bannir, expulser	v.
horadar/taraia	taladrar	tregar	forer	v.
horadar/traucar	agujerear, perforar	foradar, perforar	percer	v.
horat/clòt	bacha	sot	trou	m.
horat/trauc	agujero/abertura (f)	forat / obertura (f)	trou/ouverture (f)	m.
horat/tuta (f)	madriguera (f)	cau, llodriguera (f)	tanière (f), terrier	m.
hòraviar	extraviar, perderse	extraviar, perdre's	fourvoyer, égarer	v.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
horaviat / corsèra (f)	sendero	viarany, senda (f)	sentier	m.
horc	bifurcación (f)/bosque (vlh)	bifurcació (f), entreforc / bosc (vlh)	bifurcation (f)/bois (vlh)	f.
horc de camins / horcalh	bifurcación (f)	bifurcació (f), entreforc	bifurcation (f)	m.
horc (vlh) / horquet / saut (vlh)	bosque	bosc	bois	m.
horcada	confluencia/horconada	cruïlla / enforcada	carrefour (m)/fourchée	f.
horcadís	encrucijada (f)	cruïlla (f)	carrefour	m.
horcalh	bifurcación (f)/collado	bifurcació (f), entreforc / coll	bifurcation (f)/col	m.
horcat	tridente	trident	trident	m.
horgar (ua hauça, dalha)	afilar	esmolar, afilar	affiler	v.
horingar / oishinar	husmear, fisgar, curiosear	ferumejar	fureter	v.
hormatge / hromatge (vg)	queso	formatge	fromage	m.
hormatjaria / hromatjaria (vg)	quesería	formatgeria	fromagerie	f.
horment / hroment (vg)	trigo	blat	blé	m.
horn	horno	forn	four	m.
horneth	fogón	fogó	fourneau	m.
horona / gorona	honda	fona	fronde	f.
horquet (vlh) / horc (vlh) / saut (vlh) / bòsc	bosque	bosc	bois	m.
horrar / gorrar / engarrotir	reñirse, pelearse	barallar-se	se battre, se bagarrer	v.
horra / gorra / peleja	pelea, riña	baralla	querelle, dispute	f.
horrèra (dv) / catèrva	gentío (m)	gentada	foule, du monde	f.
horrup (dv) / glopada (f)	sorbo	glop	gorgée (f)	m.
hòrt (dv) / plan / hèra (dv)	muy	molt	très	adv.
hortor	acidez	acidesa / olor forta	acidité/odeur forte	f.
hòssa / clòt (m)	fosa, tumba	fossa, tomba	fosse, tombe	f.
hotjar (tamb era horca o palahèr)	cavar	cavar	houer, bêcher	v.
hraga (vg) / ahraga	fresa	maduixa	fraise	f.
hrait (dv) / frair	hermano	germà	frère	m.
hrèita (dv) / besonh (m)	necesidad	necessitat	nécessité, besoin (m)	f.
huc	fuego/incendio	foc / incendi	feu/incendie	m.
huelham / huelhum / huelhatge	follaje	fullatge	feuillage	m.
huelharaca	hojarasca	fullaraca	feuilles mortes	f.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
huelha/fuelha (puj)	hoja	fulla	feuille	f.
huelheton/panòstic	folleto	opuscle	brochure (f)	m.
huelhon	pétalo	pètal	pétale	m.
huelhut, uda/huelhós, osa	hojoso, sa	fullós, osa	feuillu, e	adj.
húger/huéger (dv)	huir, escapar	fugir	fuir, échapper	v.
hujuda	huida	fugida	fuite	f.
hum	humo	fum	fumée (f)	m.
humaire, ra/pipaire, ra	fumadora	fumador, a	fumeur, euse	n.
humarau/graèr/solèr (dv)	buhardilla (f), desván	golfes (f. pl.)	grenier	m.
humar/pipar	fumar	fumar	fumer	v.
humenèja/tumenèja	chimenea	xemeneia	cheminée	f.
humerar/acantierar/apilerar	amontonar	amuntegar	amoncelar	v.
humèra/cantièr (m)/pilèr (m)	montón (m)	munt (m)	tas (m)	f.
humèr/hiamèr	estercolero	femer, merder	fumier	m.
hurga	percha	perxa	perche	f.
husta	madera	fusta	bois (m)	f.
hustaria	carpintería	fusteria	charpenterie	f.
hustèr	carpintero	fuster	charpentier	m.

I

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
i	allí/en ello	hi	y	adv./pron
idèa/idèia/idia	idea	idea	idée	f.
ideós, osa	fantasioso, sal/caprichoso, sa	fantasiós, osa/capritxós, osa	fantaisiste/capricieux, euse	adj.
idolar/udolar	gritar, chillar/auallar	cridar/udolar	crier/hurler	v.
ièrla/iscla (dv)	isla	illa	île	f.
ieu (dv. lengadocian)/jo	yo	jo	je	pron. per.
ihon/uhon	búho	brúfol	hibou	m.
illuminar/allumenar	iluminar	il·luminar	illuminer	v.
impotent, a/esgarrat, ada	inválido, da	invàlid, a	invalide	adj./n.
impotent, a/incapable, bla	incapaz	incapaç	incapable	adj.
imprecís, isa	vago, ga; impreciso, sa	vague; imprecís, isa	vague; indéterminé, e	adj.
imprevedença	imprevisión	imprevisió	imprévoyance	f.
imprimaria/impremta/estamparia	imprenta	impremta	imprimerie	f.
imprimir/estampar	imprimir	imprimir	imprimer	v.
inapercebut, uda	desapercibido, da	desapercebut, uda	inaperçu, e	adj.
incapable, bla/impotent, a	incapaz	incapaç	incapable	adj.
incha/afogadura/in (m)	afán (m)	delit (m)	ardeur	f.
indesbrenbable, bla	inolvidable	inoblidable	inoubliable	adj.
indèx/ensenhador/endica (f)	índice	índex	index	m.
indici	indicio	indici	indice	m.
indigestion/estomagada (dv)	indigestión	indigestió	indigestion	f.
inèpte,ta/pòcvau	inepto, ta	inepte	inapte	adj.
infidèu, èla	infiel	infidel	infidèle,	adj.
informar/hèr saber	informar	informar	informer	v.
ingenú, ua	iluso, sa	il·lús, a	ingénu, e	adj.
iniciar/imprincipiar/entamenar (dv)	iniciar	iniciar	initier	v.
injúria/escarni (m)	injuria	injúria	injure	f.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
innocentitge/pegaria (f)	estupidez (f)	ximpleria (f), estupidesa (f)	stupidité (f)	m.
innocent, a	inocente	innocent	innocent, e	adj./n.
inondar/negar/lacar/enaiguar	inundar	inundar	inonder	v.
inscríuer/inscríver (vg)	inscribir	inscriure	inscrire	v.
insècte/babau	insecto	insecte	insecte	m.
insistir/persutar/hèr tu per tu	insistir	insistir	insister	v.
insolentaria	insolencia	insolència	insolence	f.
insorreccion/susmauta/suslhèua	rebelión, motín (m)	rebel·lió, avalot (m)	rébellion, émeute	f.
intacte, ta/sancer, a	intacto, ta	intacte, ta	intact, e	adj.
interior, a	interior	interior	intérieur, e	adj.
interpausar	interponer	interposar	interposer	v.
interrómpen/copar	interrumpir	interrompre	interrompre	v.
intestin/budèth	intestino	intestí	intestin	m.
introdusir/calar	introducir	introduir	introduire	v.
invalid, a	inválido, da	invàlid, a	invalide	adj./n.
inventar/endonviar	inventor	inventar	inventer	v.
in·hèrn (dv)/lunfèrn	infierno	infern	enfer	m.
iraga (dv)/isanha (dv)/arraja	cizaña	zitzània, jull (m)	ivraie	f.
iranja	naranja	taronja	orange	f.
ireua	nuera	nora	belle-fille	f.
ironda (dv)/arongla/aurongla	golondrina	oreneta	hirondelle	f.
irongleta (dv)/arongleta	golondrina	oreneta	hirondelle	f.
irós, osa	irascible	irascible	irascible	adj.
isard/craba (f)	rebeco	isard	chamois	m.
iscla (dv)/isola (dv)/ièrla	isla	illa	île	f.
isolar	aislar	aïllar	isoler	v.
iuèrn/uvèrn	invierno	hivern	hiver	m.

J

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
ja	ya	ja	déjà	adv.
jaç	guarida (f)/lecho/sedimento	cau/jaç/sediment	gîte/litière (f)/sédiment	m.
jaça	yacija, cama (establo)/alfombra (hojas)	jaç (m)/catifa (de fulles)	litière, couche/jonchée	f.
jàder	yacer/descansar (fam)	jeure/descansar (fam)	gésir/reposer (fam)	v.
jadilha	forma de dormir/alojamiento	forma de dormir/allotjament (m)	façon de coucher/droit de gîte (vlh)	m.
jadiment	yacimiento	jaciment	gisement	m.
jamai (Condò) / jamès / jamei (dV)	jamás, nunca	mai no, mai	jamais	adv.
jamès / jamai / jamei (dV)	nunca; jamás	mai no, mai	jamais	adv.
jargar	ataviar/vestir	guarnir/vestir	accoutrer/habiller	v.
jaune, na / auriò(u), òla	amarillo, lla	groc, groga	jaune	adj./n.
jo	yo/mí	jo/mi	je/moi	pron. per.
joata	yugo (m)	jou (m)	joug (m)	f.
jòc	juego	joc	jeu	m.
jòc de mots	trabalenguas	joc de paraules	jeu de mots	m.
joc / garièra (f) / poralhèr	gallinero	jóc/galliner	juchoir/poulailler	m.
joenença / joença	juventud	joventut	jeunesse	f.
joenèr (dV) / joenessa (-esa)	juventud	joventut	jeunesse	f.
joenessa (-esa) / joenença	juventud	joventut	jeunesse	f.
joentura / joenença	juventud	joventut	jeunesse	f.
joen,a	joven	jove	jeune	adj.
jòga (dV) / jòc (m)	juego (m)	joc (m)	jeu (m)	f.
jòia / joièu (m. dV)	joya	joia	bijou (m)	f.
jolh	rodilla (f)	genoll	genou	m.
jonqueta	anea	boga	masette	f.
jordon / aligardon (dV)	frambuesa (f)	gerd	framboise (f)	m.
jorn (dV) / dia	día	dia	jour	m.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
jornau	jornal	jornal	journée (f)	m.
jos	bajo	sota	sous	prep.
joule (fis)	julio	joule	joule	m.
jovença/joeneça/joenessa	juventud	joventut	jeunesse	f.
joventura/jovença/joeneça	juventud	joventut	jeunesse	f.
joventut	juventud	joventut	jeunesse	f.
judici	juicio	judici	jugement	m.
julh (vlh)/junhsèga	julio	juliol	juillet	m.
jumpadera (dV)/balançader (m)	columpio (m)	gronxador (m)	balançoire	f.
jumpar (dV)/crossar	balancear, acunar	balancejar, bressolar	bercer, balancer	v.
jun (dV)/joata (f)	yugo	jou	joug	m.
junh	junio	juny	juin	m.
junhent/jonhent	guión/confluencia (f)	guió/conflent	trait d'union/confluent	m.
júnher	juntar, unir/añadir/uncir	ajuntar, unir/afegir/enjovar	joindre, rassembler/atteler	v.
junhsèga/julh (vlh)/juriòl (cat)	julio	juliol	juillet	m.
juntar/amassar	juntar	ajuntar	joindre	v.
juntura/ajustament (m)	empalme (m)	empiuladura	aboutage (m)	f.
juriòl (cat)/junhsèga/julh (vlh)	julio	juliol	juillet	m.
justet	chaleco	armilla (f)	gilet	m.
jutjament	juicio	judici	jugement	m.
jutjar	juzgar	jutjar	juger	v.
juxtapausar	yuxtaponer	juxtaposar	juxtaposer	v.

L

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
la	la	la	la	pron. per.
labada / labassa	losa	llosa	dalle	f.
labassa / labada	losa	llosa	dalle	f.
lac	lago	llac	lac	m.
laca (dv) / badina	charco (m)	toll (m)	flaque	f.
lacar / negar	inundar	inundar	inonder	v.
lacet	viruta (f)/lazo	encenall/llaç	copeau/collet, lacet	m.
laç	lazo	llaç	collet	m.
ladre, dra (husta)	tierno, na	tendre, ra	tendre	adj.
laganha	legaña	lleganya	chassie	f.
lagrema (dv) / lèrme (m)	lágrima	llàgrima	larme	f.
lagremós, osa / lermós, osa	lagrimoso, sa	llagrimós, osa	larmoyant, e	adj.
laguens / deguens (dv)	dentro	dins	dedans	adv.
lairar	ladrar	lladrar	aboyer	v.
lairet / lairement	ladrido	lladruc	abolement	m.
laironici / panatòri	robo	robatori	vol	m.
lairon, oa / raubaire, ra / panaire, ra	ladrón, ona	lladre	voleur, euse	n.
laituga / leituga	lechuga	enciam (m)	laitue	m.
lajuèr, a / leugèr, a	ágil; ligero, ra	àgil; lleuger, a	agile; léger, ère	adj.
lampada	trago (m), tirón (m)/fulgor	tirada, glop (m)/fulgor	lampée/flambée, éclair, fulguration	f.
lampada / lampa	lámpara	llum (m)/llàntia	lampe/lampe	f.
lampant, a / ludent, a	brillante	lluent, a	brillant, e	adj.
lampat (de gèu)	témpano	penca (f), panna (f)	plaque (f), bande (f)	m.
lampa / lampada	lámpara	llàntia	lampe	f.
lampejar / lúder	brillar	brillar	briller	v.
lampesa (de glèisa)	lámpara	llàntia	lampe	f.
lampig / relampit / eslambrec (dv)	relámpago	llampec	éclair	m.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
lampit	cachete/chispa (f)	galtada (f)/guspira (f)	claque (f)/étincelle (f)	m.
lan	lana	llana	laine	f.
lançar	echar, tirar	llençar, gitar	jeter	v.
lanç/godilh	chorro	doll, raig	jet	m.
lanç/saut/guimbet	salto	salt	saut	m.
land en land (de)	de par en par	de bat a bat	à deux battants	loc. adv.
languèri	desmayo	desmai	évanouissement	m.
languiment	abatimiento/nostalgia (f)	aclapament/nostàlgia (f)	abattement, tristesse (f)/nostalgie (f)	m.
languina/languison (dv)	melancolía, languidez	malenconia, llangor	mélancolie, langueur	f.
lanha (dv)/desengust/desatent	pena, disgusto (m)	pena, disgust (m)	peine, déplaisir (m)	f.
lantèrna	farol (m)	fanal (m)	falot (m)	f.
lapasson/cabidornat/culhèr	renacuajo	cap-gros	têtard	m.
lapin, a (dv)/conilh, a	conejo	conill, a	lapin, e	n.
làpitz/creion	lápiz	llapis	crayon	m.
lard	tocino	cansalada (f)	lard	m.
lardent, a/arderós, osa/afogat, ada	entusiasta	entusiasta	enthousiaste	adj.
lardor (deth huec)	calor (m)	escalfor	chaleur	f.
lardós, osa	grasiento, ta	greixós, osa	grasieux, euse	adj.
larèr	hogar	llar	foyer	m.
laringe (scient)/gargalhon	laringe	laringe	larynx (m)	f.
lasciu, a/sensuau	lascivo, va	lasciu, iva	lascif, ive	adj.
laspan	zona (f)	zona (f)	zone (f)	m.
laspanada	topada, choque (m), ,golpe (m)	topada, xoc (m), cop (m), colp (m)	choc (m), coup (m)	f.
lassèra (dv)/cansament (m)	cansancio (m)	cansament (m)	fatigue	f.
lata (de pescar)	caña	canya	canne à pêche	f.
lata/cama/camèra/pè (m)	tallo (m)	tija	tige	f.
lauadaria/lauaria/lavaria	lavandería	bugaderia	blanchisserie	f.
lauader/lavader (vg)	lavadero	safareig	lavoir	m.
lauamans	lavabo	lavabo	lavabo	m.
lauaneta/menina/belina	narciso (m)	narcís (m)	narcisse (m)	f.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
lauanuts	lavazas (f)	aigua bruta	lavure (f)	m. pl.
lauar / lavar (vg)	lavar	rentar	laver	v.
lauavaishèra	lavavajillas	màquina de rentar plats (f)	machine à laver	m.
laudança / laudada / laudament (m)	alabanza	lloança	louange	f.
laudar / lausenjar (dv)	alabar	lloar	louer	v.
laurada / lauratge (m) / lauradura	labor, laboreo	conreu (m)	labour (m)	f.
laurar (tèrres)	arar, labrar	llaurar	labourer	v.
laurèr	laurel	llorer	laurier	m.
lausa (dv) / labada / labassa	losa	llosa	dalle	f.
lausangèr, a (dv) / vantaire, ra	adulador, a	llagoter, a	adulateur, trice	adj./n.
lausenjar (dv) / laudar	alabar	lloar	louer	v.
lausetà	alondra	alosa	alouette	f.
lau / laueg / laveg / lauèr / lavet	alud, avalancha (f)	allau	avalanche (f)	m.
lavabo	lavabo	lavabo	lavabo	m.
lava / borraseta	pañal (m)	bolquer (m), bolcall (m)	lange	f.
lèbe / lèbre	liebre	llebre	lièvre	f.
lebrís / brighalh	vestigio/desecho, despojos	vestigi/despulles (f. pl.), rebuig	vestige/reliefs (pl), rebut	m.
lecacús (fam)	adulador, a	ensabonador, a; adulador, a; ilagoter	flagorneur, euse; adulateur, trice	n.
lecar	lamer	llepar	lécher	v.
lecaria	golosina	llaminadura	friandise	f.
lecatopins (fam) (dit)	índice	índex	index	adj.
lec, a / gorjut, uda	goloso, sa	llaminer, a	friand, e; gourmand, e	adj.
leçon / leiçon (dv)	lección	lliçó	leçon	f.
lèd, a (dv) / lèg, èja	feo, ea	lleig, lletja	laid, e	adj.
legar	legar	llegar	léguer	v.
legedor, a / liegedor, a	lector, a	lector, a; llegidor, a	lecteur, trice; liseur, euse	adj./n.
legenda	leyenda	llegenda	légende	f.
léger / liéger	leer	llegir	lire	v.
legumatge / legum	verdura (f)	verdura (f)	légumes verts	m.
legum / legumatge	verdura (f)	verdura (f)	légumes verts	m.
lèg, èja / led, a (dv)	feo, ea	lleig, lletja	laid, e	adj.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
leiau	leal, honesto, ta	lleial; honest, a	loyal, e; honnête	adj.
leïçon (dv) / leçon	lección	lliçó	leçon	f.
lèit	leche	llet	lait (m)	f.
leitaria	lechería	lleteria	laiterie	f.
leitassèr, a	lechero, ra	lleter, a	qui aime le lait; laitier, ère	adj./n.
leitenc, a / leitós, osa	lechosó, sa	lletós, osa	laiteux, euse	adj.
leitèr, a	lechero, ra	lleter, a	gui produit de lait; laitier, ère	adj./n.
leitós, osa / leitenc, a	lechosó, sa	lletós, osa	laiteux, euse	adj.
leituga / laituga	lechuga	enciam (m)	laitue	f.
lelejar	desvariar, delirar	desvariejar, delirar	délirer, déraisonner	v.
leliquejar	lamer	llepar	lécher	v.
lençòu (dv) / linçò(u)	sábana (f)	llençol	drap de lit	m.
lenguatejar	mover la lengua, sacarla, lamer	moure la llengua, treure'l, llepar	remuer la langue, la tirer; lécher	v.
lengua / lenga (dv)	lengua	llengua	langue	f.
lenha	leña	llenya	bois (m)	f.
lentor	lentitud	lentitud	lenteur	f.
lera	mantequera	manteguera	baratte	f.
lera (fam) / pacient, a	tranquilo, la	tranquil, il·la	tranquille	adj.
lèrma / lèrme (m)	lágrima	llàgrima	larme	f.
lèrme	lágrima (f) / lloro	llàgrima (f) / plor	larme (f) / pleur	m.
lermejar / lermar	lagrimear, llorar	llagrimèjar plorar	larmoyer, pleurer	v.
lermós, osa / lagremós, osa	lagrimoso, sa	llagrimós, osa	larmoyant, e	adj.
lèrm / lèrt (d'un ueu)	clara (f)	clara (f)	blanc d'oeuf	m.
lesca	lonja	llenca	tranche	f.
léser	ocio	lleure	loisir	m.
lèst, a (dv) / leugèr, a	ágil	àgil	agile	adj.
letrut, uda	letrado, ada; docto, ta	saberut, uda; docte	lettré, e; docte	adj.
lèu	pronto/casi	aviat/gairebé, quasi	bientôt/presque	adv.
lèu	enseguida	tot seguit	tout de suite	adv.
lèu non...	apenas	a penes, gairebé no	à peine	adv.
leugèr, a / laugèr, a / lèst, a (dv)	ágil; ligero, ra/leve	àgil; lleuger, a/lleu	agile; léger, ère	adj.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
levame /lhèute	levadura (f)	llevat	levain	m.
levar /lheuar	levantar	aixecar	lever, élever	v.
le, l' (bossòst)	lo	el, l', lo, 'i	le, l'	pron. per.
lhauna (cat) /hèr-blanc	hojalata	llauna	fer-blanc	f.
lhet /liet (dv) /lièit (dv)	lecho, cama (f)	llit	lit	m.
lhet /mair (f) (d'un arriu)	cauce	llit	lit	m.
lheuant /lhevant /levant /autan	este	est, llevant	est	m.
lheuar /levar	levantar, alzar	aixecar	lever, élever, hausser	v.
lheuar /sauvar /dreçar	guardar, colocar	desar, col·locar	serrer, placer	v.
lhocaria /holia (dv)	locura	bogeria	folie	f.
lhòco, ca /hòl, a /hòu, òla (dv)	loco, ca	boig, boja	fou, folle	adj./n.
liat /sarpāt /madat	manejo	manoll	poignée (m)	m.
libertat	libertad	llibertat	liberté	f.
libet /libret	folleto	opuscle	brochure (f)	m.
libe /libre	libro	llibre	liure	m.
libret /libet	folleto	opuscle	brochure (f)	m.
libre /libe	libro	llibre	liure	m.
lic, a /lit, a /guit, a (dv)	pato, ta	ànec, ega	canard, cane	n.
liéger /léger	leer	llegir	lire	v.
lièit (dv) /lhet /liet (dv)	cama (f)	llit	lit	m.
ligam /estac	nexo	nexe	noeud, lien	m.
lim	cieno	lлот	limon	m.
limac	babosa (f)	l·limac (f)	limace (f)	m.
limacós, osa /limercós, osa	viscoso, sa	viscós, osa; l·lefiscós, osa	visqueux, euse; gluant, e	adj.
limanda /armari (m) /cabinet (m. dv)	armario (m)	armari (m)	armoire	f.
lima /vasa	cieno (m)	lлот (m)	limon (m)	f.
limercada /limorca	alga	alga	algue	f.
limercós, osa /melicós, osa	viscoso, sa	viscós, osa; l·lefiscós, osa	visqueux, euse; gluant, e	adj.
limit /termièra (f) /termiari	límite	límit	limite (f)	m.
limon /citron	limón	l·limona (f)	citron	m.
limorca /limercada	alga	alga	algue	f.
limós, osa /limercós, osa /melicós, osa	viscoso, sa	viscós, osa; l·lefiscós, osa	visqueux, euse; gluant, e	adj.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
limpiar / netejar	limpiar	netejar	nettoyer	v.
linçò(u)	sábana (f)	llençol	drap de lit	m.
lindau	umbral	llindar	seuil (m)	m.
linha	línea, trazo (m)	línia, traç (m)	ligne	f.
linhatge	casta (f), linaje	casta, nissaga	parage (m), race	f.
lipet, a (dv) / lec, a	goloso, sa	llaminer, a	friand, e; gourmand, e	adj.
lipós, osa / limerçós, osa	viscoso, sa	viscós, osa; llefiscós, osa	visqueux, euse; gluant, e	adj.
lipotejar	manosear, sobar	grapejar, toquejar	manier, pétrir	v.
liròt	trapo	drap	chiffon	m.
lisar / esguitlar / eslingar / eslurrar (dv)	resbalar	relliscar	glisser	v.
listra	zona, faja	zona, faixa	zone, bande	f.
listron	rastrel	llostó	litageau	m.
litsa / lits / alits / laueg (m) / lavet	avalancha	allau (m)	avalanche	f.
lits / litsa / alits / laueg (m) / eslur (dv)	alud, avalancha	allau (m)	avalanche	f.
lit, a / lic, a / guit, a (dv)	pato, ta	ànec, ega	canard, cane	n.
liurar	entregar	lliurar	livrer, donner	v.
liure, ra	libre	lliure	libre	adj.
li / au	le	li, hi	lui	pron. per.
lo	lo	el, l', lo, 'l	le, l'	pron. per.
lòc	lugar, paraje/puesto, asiento	lloc, indret/seient	lieu/siège, place (f)	m.
lòc de (en) / en torn de	en lugar de, en vez de	en comptes de	au lieu de	loc. prep.
loca	clueca	cloca	couveuse	f.
logar / arrendar	alquilar	llogar	louer	v.
longada / longor	longitud	llargada	longueur	f.
longanha (dv) / paciència / lentor	lentitud	lentitud	lenteur	f.
long, a	largo, ga	llarg, a	long, gue	adj.
lop	lobo	llop	loup	m.
lordaria	suciedad, desaliño (m)/grosería	brutícia/grolleria	malpropreté/grossièreté	f.
lordejar / enlordir	ensuciar	embrutar	salir	v.
lordères	basura	escombraries	ordures	f. pl.
lord, a / pipaut, a (dv)	sucio, ia	brut, a	sale	adj.
lorica (cor) / es·hlor (dv) / flor	flor	flor	fleur	f.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
lòsa	pizarra	pissarra	ardoise	f.
losat / tet / teit (dv)	tejado	teulada (f)	toit	m.
loserina	pudinga	pudinga	poudingue (m)	f.
lua	luna	lluna	lune	f.
luada / luason	lunación	llunació	lunaison	f.
lúbia / líbia	trineo (m)	trineu (m)	traîneau (m)	f.
lucada	ojeada/mirada furtivo	ullada/esguard furtiu (m)	coup d'oeil (m)/regard furtif	f.
lucana / capuchina	lumbreira	lluerna	lucarne	f.
lucar	acechar, espiar	aguaitar, espiar	guetter, épier	v.
ludentor	brillo (m)	lluenter	éclat (m)	f.
ludentós, osa	brillante	lluenter, a	brillant, e	adj.
ludent, a	reluciente, brillante	resplendent, lluent	luisant, e; brillant, e	adj.
ludèrna / lutzencramba	lucièrnaga	lluerna	ver luisant (m)	f.
ludèrt / lausèrt (dv)	lagarto	llangardaix	lézard	m.
lúder / lúsir (dv)	brillar, resplandecer	brillar, resplendir	luire, briller	v.
ludrejar	brillar	brillar	briller, scintiller	v.
lueira / auritla	nutria	ilúdria	loutre	f.
luenh	lejos	lluny	loin	adv.
luenhença	lejanía	llunyania	lointain (m)	f.
luenhor	lejanía	llunyania/llunyària	lointain (m)/éloignement (m)	f.
lugrejan, a (dv) / lampant, a	brillante	lluenter, a	brillant, e	adj.
lugrejar (dv) / lampejar	brillar	brillar	briller	v.
luja (tara nhèu)	trineo (m)	trineu (m)	traîneau (m), luge	m.
lumedan / lindau	umbral	llindar	seuil	m.
lum / lutz	luz	llum	lumière	f.
lunetes (franc) / merigles (m)	gafas	ulleres	lunettes	f. pl.
lunfèrn / in·hèrn (dv)	infierno	infern	enfer	m.
luscre / còga (f)	ocaso	ocàs, posta (f)	coucher (d'un astre)	m.
lusc, a / luc, a	miope	miop	myope	adj./n.
lusir (dv) / lúder / lugrejar	brillar, lucir	lluir, brillar	briller, luire	v.
lustror / ludentor	brillo (m)	lluenter	éclat (m)	f.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
luta	lucha, combate (m), conflicto (m)	lluita, combat (m), conflicte	lutte, conflit (m)	f.
lutar	luchar, combatir	lluitar, combatre	lutter, combattre	v.
lutz	luz/claridad, brillo (m)	llum/lluenter, claredat	lumière/éclat (m), clarté	f.
lutzencramba/ludèrna	lucièrnaga	lluerna	ver luisant (m)	f.

M

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
madama	señora	senyora	madame	f.
madameta	afeminado, da	efeminat, ada	efféminé, e	adj.
madamisèla/damaisèla	señorita	senyoreta	mademoiselle	f.
madèisha/madaisha (dv)	madeja	madeixa	écheveau (m)	f.
madeish, a/medish, a (dv)	mismo, ma	mateix, a	même	adj.
madur, a/madut, ura	maduro, ra	madur, a	mûr, e	adj.
maganha/horra/gorra	riña, disputa	baralla, disputa	querelle, dispute	f.
magasèm	almacén	magatzem	magasin	m.
magràs	carnaval	carnestoltes	carnaval	m.
magrassada/holatada	extravagancia, hecho extravagante	extravagància, un fet estrafolari	extravagance	f.
magra/magreta (talhs de camalhon)	lonja de jamón	llenca de pernil	tranche	f.
magreta/magra	lonja de jamón	llenca de pernil	tranche	f.
magre, gra/escanautit, ida	delgado, da	prim, a	mince	adj.
magritge/magror (f)	delgadez	magresa	maigreur	f.
mai	mayo	maig	mai	m.
mai (dv)/mès/mei (dv)	más	més	plus	adv.
mainada	niña	nena	petite fille	f.
mainadar (a-)	parir, dar a luz	infantar	accoucher	v.
mainadesa	niñez	infantesa	enfance	f.
mainat (dv)/mainatge	chiquillo	nen	gosse	m.
mainatgenc, a/mainadenc, a	infantil	infantil	enfantin, e	adj.
mainatge/mainat (dv)	niño, chiquillo	nen	gosse	m.
mainatjon	bebé	nadó	bébé	m.
mair	madre	mare	mère	f.
mair grana (dv)/mairia/mare/mia (fam)	abuela	àvia	grand-mère	f.
mairam (dv)/bestiar	ganado	bestiar	bétail	m.
mairastra	madrastra	madrastra	marâtre	f.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
mairia	abuela/madrina	àvia/padrina	grand-mère/marraine	f.
mairitz	matriz	matriu	matrice	f.
mair-sénher (vlh) / mairia / mare / nòna (vlh)	abuela	àvia	grand-mère	f.
mair/lhet (d'un arriu)	cauce	llit	lit	f.
maishant, a (dv) / dolent, a / marrit, ida	malo, la	dolent, a	mauvais, e	adj.
maishèra	barbilla	mentó (m)	menton (m)	f.
maishina / maquina	máquina	màquina	machine	f.
maison (dv) / ostau (m) / casa	casa	casa	maison	f.
maitiada	madrugada	matinada	pointe du jour	f.
maitiau	matutino, na	matinal	matinal, e	adj.
maitin	mañana (f)	matí	matin	m.
major / màger (dv)	mayor	major	plus grand, e/majeur	adj.
mala	baúl (m)	bagul (m)	bahut (m), malle	f.
maladeta	maldición, maleficio (m)	maledicció, malefici (m)	malédiction, maléfice (m)	f.
maladit, a / maudit, a / esconjurat, ada	maldito, ta	maleït, ìda	maudit, e	adj./n.
maladret, a / bastrús, ussa	chapucero, ra; torpe	matusser, a	bâcleur, euse	adj.
malagana	desmayo (m)	desmai (m)	évanouissement (m)	f.
malaheitós (dv) / maufactor / mauhassèr	malhechor, a	malefactor, a	malfaiteur, trice	adj./n.
malahèta	delito (m)	delicte (m)	délit (m)	f.
malaisit, ida / de mau hèr	difícil	difícil	difficile	adj.
malajadilha	pesadilla	malson (m)	cauchemar (m)	f.
malastre (dv) / malur	desdicha (f), adversidad (f)	dissort (f), adversitat (f)	malchance (f), adversité (f)	f.
malastrós, osa (dv) / malurós, osa	desgraciado, da	desgraciat, ada	malheureux, euse	adj.
malautia	enfermedad	malaltia	maladie	f.
malautís, issa / malautiu, a	achacoso, sa	xacrós, osa	maladif, ive	adj.
malautiu, a / malautós, osa	achacoso, sa	xacrós, osa	maladif, ive	adj.
malautós, osa / malautís, issa	achacoso, sa; enfermizo, za	xacrós, osa	maladif, ive	adj.
malaut, a	enfermo, ma	malalt, a	malade	adj./n.
malerós, osa / malurós, osa	desgraciado, da	desgraciat, ada	malheureux, euse	adj.
malestruc, uga (dv) / bastrús, ussa	torpe	desmanyotat, ada	maladroit, e	adj.
maleta	maleta	maleta	valise	f.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
malh	peña (f), peñasco, flanco montaña, abismo	penya(f), roca(f), penya-segat, abisme	rocher, flanc de montagne, abîme	m.
malh	mallo	maç, maça (f)	mail	m.
malhar	zampar/golpear con el mallo	endrapar/copejar amb la maça	engloutir/battre à coups marteau	v.
malha/cadion (m)	eslabón (m)	baula	chaînon (m)	f.
malheda	sierra, cadena de montañas/peña, peñasco	serrat (m), carenada/peny (m), penya	chaîne de montagnes/rocher (m)	f.
malhocós, osa	rocoso, sa	rocallós, osa	rocheux, euse	adj.
malhum	red (f)/mallas/roquedal	xarxa (f)/malla/roquissar	réseau (m)/mailles/rochers	m.
malon (dv)	ladrillo	maó	brique (f)	m.
malurós, osa/malerós, osa	desgraciado, da	desgraciat, ada	malheureux, euse	adj.
malur/malastre (dv)/desfortuna (f)	desgracia (f), desdicha (f), mal	desgràcia (f), dissort, mal	malheur, mal	m.
mama	mamá	mamà	maman	f.
mambrusa	estorbo (m)	destorb (m)	empêchement (m)	f.
man	mano	mà	main	f.
manadís/manament	envío	tramesa (f)	envoi	m.
manament	mandato	mandat/ordre (f)	mandat/ordre	m.
manar	ordenar, mandar/enviar	manar/trametre, enviar	commander/envoyer	v.
manat/sarpat	puñado	grapat, grapada (f)	poignée (f)	m.
manca	falta, omisión	falta, omissió, manca	faute, manque, omission	f.
mancar	faltar/carecer	faltar, mancar/freturar	faillir, manquer/manquer	v.
mandat	mandato	mandat	mandat	m.
mandat (dv)	giro postal	gir postal	mandat	m.
mandòrra/truha/trufa	patata	patata	pomme de terre	f.
mandrengalha	hampa	briva	pègre	f.
manèfle, fla/maneflaire, ra (dv)/lecacús	adulador, a	adulador, a; llagoter	flagorneur, euse; adulateur, trice	adj./n.
manejadís, issa	manejable	manejable	maniable	adj.
manejar/hèr anar	manejar	manejar	manier	v.
manèra/façon/manièra (dv)/biais (dv)	manera	manera	manière	f.
mange/asta (f)/manjo (dv)	mango	mànec	manche	m.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
mania / tissa	ojeriza	mania	grippe (fam)	f.
maniera (dv) / manèra / façon	manera	manera	manière	f.
manifestar	manifestar	manifestar	manifestar	v.
manja	manga	màniga	manche	f.
manjo (dv) / mange / asta (f)	mango	mànec	manche	m.
mano, na / estèrle, la	estéril	estèril	stérile	adj.
mantier / mantiéner (dv)	mantener	mantenir	maintenir	v.
mantornar / virar	girar	girar	tourner	v.
maquina	máquina/instrumento (m)	màquina/instrument (m)	machine/instrument (m)	f.
maquinhoar / shamar	urdir	ordir, tafanejar	ourdir, fureter	v.
mar	mar (n)	mar (n)	mer (f)	f.
marcosset	mercurial	blet, malcoratge	mercuriale (f)	m.
març	marzo	març	mars	m.
mardan	morueco	marrà	bélier	m.
mareg / malagana (f)	mareo	mareig	étourdissement/mal de mer	m.
mare / mairia / mair-sénher (vlh) / nòna (vlh)	abuela	àvia	grand-mère	f.
maria-chorra (dv) / chorreta	troglodita	troglodita	troglo-dyte	m.
maridar	casar	casar	se marier	v.
maridatge	casamiento, boda (f)	casament, boda (f)	mariage	m.
marme	mármol	marbre	marbre	m.
marrèc	recodo/curva	revolt, tombant/corba (f)	détour, tournant/courbe (f)	m.
marregada	rodeo (m)	ramanxola marrada	détour (m)	f.
marrit somi (dv) / malajadilha (f)	pesadilla (f)	malson	cauchemar	m.
marrit, ida (dv) / dolent, a / maishant, a	malo, la	dolent, a	mauvais, e	adj.
marròca (de boder)	pastilla (de mantequilla)	rajola, pastilla (de mantega)	brique, tablette (de beurre)	f.
martèn / temardut, uda	obstinado, da	obstinat, ada	obstiné, e	adj.
marteror / martror	Todos los Santos (fiesta)	Tots Sants (festa)	Toussaint (f) (fête)	m.
martèth	martillo	martell	marteau	m.
mas (dv) / mès	pero	però	mais	conj. adv.
masca	fiambre (m)	carn freda	viandes froides	f.
masca	máscara/disfraz (m)	careta/disfressa	masque (m)/travesti, déguisement (m)	f.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
mascara	mancha	taca, clapa	tache, moucheture	f.
mascarar	tizar	emascarar, encarbonar	mâchurer, charbonner	v.
mascarèt	marea (f)/oso (fam)	marea/ós (fam)	marée (f)/ours (fam)	m.
masculin, a	masculino, na; varonil	masculí, ina; baronívol, a	masculin, e; viril, e	adj.
maserèr, a (dv)/carnicèr, a	carnicero, ra	carnisser, a	boucher, ère	n.
massanguit, ida/moishet, a	dócil; manso, sa	dòcil; mans, a	docile; doux, ouce	adj.
massa/tròp (dv)	demasiado	massa	trop	adv.
mastulhar	mascar/mascullar	mastegar/menjar amb desgana	mâcher/manger avec négligence	v.
matalàs	colchón	matalàs	matelas	m.
matarràs/segàs/segalh	matorral	matoll	buisson	m.
materiau	material	material	matériel, elle	adj.
matracar/matracassar	magullar/estropear/tullir	macar/fer malber/baldar a cops	meurtrir/abîmer/accabler à coups	v.
matritz/mairitz	matriz	matriu	matrice	f.
mau	mal, daño/dolor	dany, mal/dolor	préjudice, mal/douleur (f)	m.
mau dera tèrra	epilepsia (f)	epilèpsia (f)	épilepsie (f)	m.
mauaisit, ida/de mau hèr/malaisit, ida	difícil	difícil	difficile	adj.
maubiaishut, uda (dv)/maladret, a	torpe	desmanyotat, ada	maladroit, e	adj.
maucapsat, ada	malhechor, a; bandido; delincuente	malfactor, a; bandit; delinquent	bandit; malfaiteur, trice	n.
maucontentament/desatent	disgusto	disgust	déplaisir	m.
maudíder	criticar, zaherir/maldecir	mortificar/maleir	mortifier/maudire	v.
maudit, a/maladit, a	maldito, ta	maleït, ida	maudit, e	adj.
mauenjargat, ada/maujargat, ada	desaliñado, da	malforjat, ada	fagoté, e	adj.
maufactor, a/maucapsat, ada	malhechor, a	malefactor, a	malfaiteur, trice	adj./n.
maufidança/mensfidança	desconfianza	desconfianza	méfiance	f.
maufidà-se/mensfidà's (dv)	desconfiar	desconfiar	se méfier	f.
maugrat que	aunque	encara que, per bé que	quoique, encore que	loc. conj.
mauhassèr, a/damnatgeu, a	perjudicial; nefasto, ta	perjudicial; nefast, a	nuisible, néfaste	adj.
mauméter/hèr hóner/espatracar	estropear	estropellar, malmetre	détériorer, déranger	v.
maunòm/subernòm/chafre (dv)	apodo	renom	sobriquet	m.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
mauparada / florinada	chasco (m)	desengany (m)	désillusion, mécompte (m)	f.
mauparlar	difamar	maldir de, murmurar de	médire, calomnier	v.
mausapiós, osa	susceptible	susceptible	susceptible	adj.
mausòn / malajadilla (f)	pesadilla (f)	malson	cauchemar	m.
mauta	caminata/batida, ojeo (m)	caminada/batuda, esquivament (m)	longue marche/battue, rabat (m)	f.
mautada	caminata, marcha	caminada, marxa	longue marche	f.
mautar	rastrear, batir	rastrear, batre	suivre les traces	v.
mauversacion	desfalco (m)	desfalc (m)	détournement (m. de fonds)	f.
mauvestèr, a / maucapsat, ada	malhechor, a; delincuente	malefactor, a; delinquent	malfaiteur, trice	n.
màver (dv) / mòir / botjar	mover	moure, bellugar	mouvoir bouger	v.
meddia / mieidia	mediodía	migdia	midi	m.
meddia / sud	sur	sud	sud	m.
mejan (dv) / miei	medio	medi	moyen	m.
melhorament / melhoraça (f)	mejora (f)	millora (f)	amélioration (f)	m.
melhor / mielhor / miélher (dv) / mès bon	mejor	millor	meilleur, e	adj.
melicós, osa / lipós, osa	viscoso, sa	viscós, osa; llefiscós, osa	visqueux, euse; gluant, e	adj.
melon	melón	meló	melon	m.
menaçar / miaçar	amenazar	ameaçar	menacer	v.
mendre	mínimo, ma	mínim, a	le plus petit, le moindre	adj.
menestrau / mestierau	artesano, na	artesa, ana	artisan, e	n.
menina / lauaneta / belina	narciso (m)	narcís (m)	narcisse (m)	f.
mens	menos	menys	moins	adv.
menspredar / mespredar	despreciar, menospreciar	menysprear, desdenyar	mépriser, déprécier, dédaigner	v.
mensprètz / mesprètz	menosprecio, desdeño	menyspreu	mépris	m.
mentar / mentàver (dv)	mentonar, citar	fer esment	mentionner, citer	v.
mentida / messorga (dv)	mentira	mentida	mensonge (m)	f.
mentit	embuste	mentida (f)	mensonge	m.
mentretant que / en tot que	mientras	mentre	pendant que	loc. conj.
mentretant / en tot açò	entretanto	mentrestant	cependant	adv.
mèn, mia; mèn, mies	mío, mía; míos, mías	meu, meva; meus, meves	mien, mienne; miens, miennes	pron. pas.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
meravilha	maravilla	meravella	merveille	f.
mèrca	marca, señal	marca, senyal, indici (m)	marque, signal, indice	rn.
mercar	marcar, señalar	marcar, senyalar	marquer	v.
mercar es tèrmes	deslindar	partionar, delimitar	limiter, borner	v.
mercejar (dv) / arregraïr	agradecer	agrair	reconnaître, remercier de	v.
mèrci (franc) / mercés (dv)	gracias	gràcies	merci (m)	f. pl.
mericles	gafas (f)	ulleres (f)	lunettes (f)	m. pl.
merinjana (dv) / aubergina	berenjena	albergínia	aubergine	f.
mescladís (dv) / pilho-malho	desmadre	batibull	bric-à-brac	m.
mèslèu / meilèu (dv)	más bien	més aviat	plutôt	loc. conj.
mesola (dv) / moth (m)	tuétano (m)	medul·la, moll (m)	moelle	f.
mespredar / menspredar	despreciar	menysprear	mépriser	v.
mesprètz / mensprètz	menosprecio	menyspreu	mépris	m.
messatgèr	criado	criat	domestique	m.
messorga (dv)	mentira	mentida	mensonge (m)	f.
mestièr	oficio, profesión (f)	ofici, professió (f)	métier, profession (f)	m.
mestierau / menestrau	artesano, na	artesà, ana	artisan, e	n.
mestrar (era taula)	servir	servir	servir	v.
mèstre, tra	maestro, tra/dueño	mestre, tra/amo	instituteur, trice/maître, esse	n.
mesura	medida, tamaño	mesura, grandària	mesure, grandeur	f.
mès / mas (dv)	pero	però	mais	conj.
mès / mei (dv) / mai (dv)	más	més	plus	adv.
metau	metal	metall	métal	m.
méter capensús	trastornar	capgirar, regirar, trastornar	bouleverser	v.
méter / calar eth huec	incendiar	incendiar	incendier	v.
méter / hicar / botar / calar	poner, colocar	posar, col·locar	mettre, placer	v.
mètre	metro	metre	mètre	m.
mètro (veïcul)	metro	metro	métro	m.
mèu	miel	mel	miel	f.
me, m', em, 'm	me	em, 'm; me, m'	me, m'	pron. per.
mia (fam) / mairia / mare / mair-sénher / nòna	abuela	àvia	grand-mère	f.
miar / amiar	conducir, llevar, guiar	conduir, menar, dur, guiar	conduire, mener, porter, guider	v.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
miaular	maullar	miolar	miauler	v.
mica/brighalh (m)	miga	engruna	miette	f.
miclon	calcetín	mitjó	chaussette (f)	m.
midalha	medalla	medalla	médaille	f.
mida/mesura	medida, tamaño (m)	mesura, mida	mesure, grandeur	f.
mieges (a)	a medias	a mitges	de moitié	loc. adv.
mieg, eja (dv) / miei, eja	medio, ia	mig, mitja	demi, e	adj.
mieidia/meddia	mediodía	migdia	midi	m.
mieilòc/mieitan (dv)	centro	centre	milieu, centre	m.
mieitan (dv) / mieilòc	centro	centre	centre	m.
miei-solèr	entresuelo	entresol	entresol	m.
miei, eja/mieg, eja (dv)	medio, ia	mig, mitja	demi, e	adj.
miei/mejan (dv)	medio	medi	moyen	m.
miejanet/miejanueit (dv)	medianoche	mitjanit	minuit	f.
miejon, a (dv) / besson, oa	gemelo, la	bessó, ona	jumeau, elle	adj. /n.
migaròla/merigòla/morilha	colmenilla	múrgola	morille	f.
migra (dv) / chegrin (m)	pena	pena	peine	f.
migrar/enquimerar	inquietar	inquietar	inquiéter	v.
migrós, osa	inquieto, ta; melancólico, ca	inquiet, a; malenconiós, osa	inquiet, e; mélancolique	adj.
mijò/mijòu (vg)	yema (f)	rovell	jaune (d'oeuf)	m.
milénat/milèr	millar	miler	millier	m.
milerat, ada	sobre un millar	al voltant d'un miler	environ mille	n.
milèr / milénat	millar	miler	millier	m.
milhòc	maíz	blat de moro	maïs	m.
milhocar	maizal	blatdemorar	champ de maïs	m.
minerau	mineral	mineral	minéral/minerai (m)	adj./m.
minimós, osa	minucioso, sa; quisquilloso, sa	minuciós, osa; puntimirat, ada	minutieux, euse; pointilleux, euse	adj.
minjada	comida	àpat (m)	repas (m)	f.
minjadís, issa	comestible	comestible	comestible	adj.
minjador / salon	comedor	menjador	salle à manger	m.
minjamosques	papamoscas	papamosques	moucherolle	m.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
minjaquejar/remosigar/escurar	roer	rosegar	grignoter	v.
minjar	comer	menjar	manger	v.
minjar	comido (f)	menjar	manger	m.
miòpe, pa (scient)/lusc, a	miope	miop	myope	adj./n
miralhar	reflejar	reflectir	refléter	v.
mirgalhadura/mirgalhadís	jaspeado (m)	jaspiat (m)	diaprure	f.
missau	misal	missal	missel	m.
mitralhada/mitralhatge (m)	ráfaga	ràfega	rafale	f.
mitralhatge/mitralhada (f)	ráfaga (f)	ràfega (f)	rafale (m)	m.
miular/miaular	maullar	miolar	miauler	v.
mòble	mueble	moble	meuble	m.
mocada/florinada	chasco (m)	miquel (m)	moquerie/désillusion	f.
mocader/mocador	pañuelo	mocador	mouchoir	m.
mocador/mocader	pañuelo	mocador	mouchoir	m.
mocà-se de/foté-se'n	cachondearse	fotre's	se rire de	v.
mochet	caramelo	caramel	bonbon	m.
modelhoar	acumular, amontonar	acumular, apilar	accumuler	v.
modelhon	montón/montón de heno	munt/munt de farratge	tas/tas de foin	m.
moderar	moderar	moderar	modérer	v.
moflar	ablandar	estovar	amollir	v.
mòfle, fla/trende, da	blando, da	tou, tova	mou, olle	adj.
mòir	mover	moure, bellugar	mouvoir, bouger	v.
moish, a/moishet, a	dócil	dòcil	docile	adj.
mojanquèr/moràs/hanhàs/moracar	aguazal	mullader	flaque (f)	m.
mòla	molino (m)	molí (m)	moulin (m)	f.
móler (dv)/mòler	moler	moldre	moudre	v.
mòler/móler (dv)	moler	moldre	moudre	v.
mólher	ordeñar	munyir	traire	v.
molièr, a	molinero, ra	moliner, a	meunier, ère	n.
mofin (dv)/mòla (f)	molino	molí	moulin	m.
molinar (pebe, café, eca)	moler	moldre	moudre	v.
molinet	pirueta (f)/molinillo	cabriola (f)/molinet	pirouette (f)/petit moulin	f.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
molon (dv) / pilèr / cantier	montón	mund	tas	m.
molle / motle	molde	motlle	moule	m.
moma / pipa / monaca (dv. jogalha)	muñeca	nina	poupée	f.
moment	momento	moment	moment	m.
monaca (dv) / pipa / moma	muñeco	ninot	poupée (f)	m.
mona / peta / monina / chaueta	borrachera	borratxera	ivresse	f.
monge	monje	monjo	moine	m.
mongeta	judía	fesol, mongeta	haricot	f.
monina / chaueta / peta	borrachera	borratxera	ivresse	f.
montanha	montaña	montanya	montagne	f.
montanhut, uda	montañoso, sa; montuoso, sa	montanyós, osa; montuós, osa	montueux, euse; montagneux, euse	adj.
montar / pujar	subir	pujar	monter	v.
montilha	duna	duna	dune	f.
mon, ma; mes	mi; mis	mon, ma; mos, mes	mon, ma; mes	adj. pos.
món / mond (leng)	mundo	món	monde	m.
moquet	colilla (f)	burilla (f)	mégot	m.
moquira (dv) / mèca (dv) / naric (m)	moco (m)	moc (m)	morue	f.
mora	miga	molla	miette	f.
moracar / moràs / hanhàs	aguazal	mullader	flaque (f)	m.
moralh dera cama / bot dera cama	pantorrilla (f)	panxell	mollet	m.
moràs / moracar / mojanquèr	ciénaga (f), barrizal	aiguamoll, mullader	marais, flaque (f)	m.
moreno, na (cast) / brun, a	moreno, na	morè, ena	brun, e	adj.
moret, a / brun, a / morèu, a	moreno, na	morè, ena	brun, e	adj.
morir / crebar (fam)	morir	morir	mourir	v.
morralet	mochila (f)	motxilla (f)	havresac	m.
morralhon / morrèra (f)	bozal	boç	muselière (f)	m.
morrèra / morralhon (m)	bozal (m)	boç	muselière	f.
mortificar	zaherir	mortificar	mortifier	v.
mòs	bocadillo, bocado	entrepà	sandwich	m.
moscalhon / mosquilhon	mosquito	mosquit	moustique	m.
mosquet / perhum	perfume	perfum	parfum	m.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
mosquilh (dv) / moscalhon	mosquito	mosquit	moustique	m.
mosquihon / moscalhon / mosquit	mosquito	mosquit	moustique	m.
mossa	musgo (m)	molsa	mousse	f.
mossardet	criado	criat	domestique	m.
mossa / mossardeta / goja (dv)	criada	criada, minyona	bonne	f.
mossegada	bocadillo (m) / mordisco (m)	entrepà (m) / mossec (m), mossegada	sandwich (m) / morsure	f.
mossegar	morder	mossegar	mordre	v.
mosso	criado	criat	domestique	m.
mossur	señor	senyor	monsieur	m.
mostacha	bigote (m)	bigoti (m)	moustache	f.
mosticaishada / lampit (m) / teca	cachete (m)	galtada	claque	f.
mostrar / amuishar (dv)	mostrar, indicar / manifestar	mostrar, indicar / manifestar	montrer, indiquer / manifester	v.
mos, mo'	nos	ens, nos, 'ns	nous	pron. per.
mòs / nhac / nhacada (f)	mordisco	mossegada (f)	morsure (f)	m.
mot	vocablo	vocable	mot, vocable	m.
mòta	racimo (m)	raim (m), carroll (m)	grappe	f.
moth, a (dv) / trende, da	blando, da	tou, tova	mou, olle	adj.
moth / medoth (dv)	tuétano	medul·la (f), moll	moelle (f)	m.
motle / molle	molde	motlle	moule	m.
moton	camero	moltó	mouton	m.
multa / esmenda (dv)	multa	multa	amende	f.
multitud / catèrva	gentío (m)	gentada	foule, du monde	f.
mundegalh	las cosas menudas	les coses petites	les choses petites	m.
mund, a	menudo, da; fino, na; desmenuzado, da	menut, uda; fi, fina; esmicolat, ada	menu, e; fin, e; brisé, e	adj.
mur / paredau	muro	mur	mur	m.
muscle	hombro / músculo	espatlla (f) / múscul	épaule (f) / muscle	m.
musèra / morrèra / morralhon (m)	bozal (m)	boç (m)	muselière	f.
muset (dv) / morrèra (f)	bozal	boç	muselière (f)	m.
museta	zurrón (m), mochila	sarró (m), motxilla	sac (m), havresac (m)	f.
musica	música	música	musique	f.

N

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
nadalet	villancico	nadala (f)	noël	m.
nadau	Navidad	Nadal	Noël	f.
nafradura/plaga/alebadura (dv)	herida	ferida	blessure	f.
nafrar/plagar	herir/llagar	ferir/ nafrar	blesser, meurtrir	v.
nafra/plaga	herida/llaga	ferida/nafra	blessure/plaie	f.
nano, na	enano, na	nan, a	nain, e	adj./n.
naric	moco	moc	morue (f)	m.
narigada/teca/bohetada	cachete (m)	galtada	claque	f.
narigada/truc (m)	cachete (m)/batacazo (m)	nata/batut (m)	gifle/bourrade	f.
narigós, osa	mocosu, sa	mocallós, osa	morveux, euse	adj.
nas	nariz (f)	nas	nez	m.
natura	vulva/naturaleza	vulva/natura	vulve/nature	f.
nat, nada (dv)/cap de	ningún, una	cap	aucun, e	adj.
nau	nave	nau/vaixell (m)	nef/navire (m)	f.
nau	nueve	nou	neuf	adj.
nau cents	novecientos, tas	nou-cents, nou-centes	neuf cents	adj.
nau espaciau	nave	nau	nef	f.
nau (de glèisa)	nave	nau	nef	f.
nauanta/navanta	noventa	noranta	quatre-vingt dix	adj.
nauau	noveno, na	novè, ena	neuvième	adj.
naua/emplenta	noticia	notícia	notice	f.
nauèth, èra	reciente/novato, ta	recent/novença, ana	nouveau, elle; récent, e/novice	adj.
nauridós, osa/neuridós, osa	nutritivo, va	nutritiu, iva	nutritif, ive	adj.
naurir/neurir	alimentar, nutrir	alimentar, nodrir	alimenter, nourrir	v.
naut	arriba	dalt, a dalt	en haut	adv.
nautada/nautor/auçada	altura	alçada	hauteur	f.
nautar/auçar	levantar, alzar	aixecar	lever, hausser	v.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
nautor	altura, elevación	alçada, elevació	hauteur, élévation	f.
naut, a	alto, ta	alt, a	haut, e	adj.
nau, a	nuevo, ua	nou, nova	neuf, neuve	adj.
navaja (d'arrasar)	navaja	navalla	rasoir (m)	f.
naviri/naviu (dv)	nave (f), navío, barco	nau (f), vaixell	bateau, navire	m.
naviu (dv)/naviri	barco, novio	nau (f), vaixell	navire, vaisseau	m.
ne	ni	ni	ni	conj.
ne tansevolhe	siquiera	ni tan sols	pas même	conj.
necèra (dv)/besonh (rn)	necesidad	necessitat	nécessité, besoin (m)	f.
necior	estupidez	ximpleria, estupidesa	stupidité	f.
necitge	estupidez (f)	ximpleria (f), estupidesa (f)	stupidité (f)	m.
nèci, a/pèc, èga	tonto, ta	ximplet, a	sot, otte	adj.
nèdiu (terren, peisheus)	virgen	verge	vierge	adj./n.
negar/estofar	ahogar	ofegar	noyer	v.
negar/lacar/enaiguar	inundar, sumergir	inundar, submergir	inonder, submerger	v.
negligència	negligencia, omisión	negligència, omissió	négligence, omission	f.
nèira/entrada	vestíbulo (m)	vestíbul (m)	vestibule (m)	f.
neishença	nacimiento (m)	naixement (m)	naissance	f.
nèisher/vàder (dv)	nacer	néixer	naître	v.
nenè/nenon/mainatjon	bebé	nadó	bébé	m.
nèra/anèra	arandela, anilla, ojal (m), eslabón (m)	volandera, anella, trau (m), baula	anneau (m), boutonnière, chaînon (m)	f.
neretat/neror/nerum (m)	negrura	negror	noirceur	f.
nere, ra	negro, ra	negre, ra	noir, e	adj.
neror/nerum (m)/nerura/neretat	negrura	negror	noirceur	f.
nèrvi	nervio	nervi	nerf	m.
nerviut, uda	musculoso, sa; nervudo, da	musculós, osa; nerviüt, üda	musclé, e; nerveux, euse	adj.
net de Nadau	Nochebuena	Nit de Nadal	Nuit de Noël	f.
netejar (dv)/limpiar	limpiar	netejar	nettoyer	v.
net/nueit (dv)	noche	nit	nuit	f.
neuridós, osa/nauridós, osa	nutritivo, va	nutritiu, iva	nutritif, ive	adj.
neurir/aurir	alimentar, nutrir	alimentar, nodrir	alimenter, nourrir	v.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
neurir / tier	criar, mantener	criar, mantenir	maintenir	v.
neuritud	alimento (m)	aliment (m)	nourriture	f.
nèu / nhèu	nieve	neu	neige	f.
nevèra / gelèra	nevera	nevera	frigo (m)	f.
nèxe / estac / ligam	nexo	nexe	noeud, lien	m.
ne, n', en, 'n	de allí/de él, de ella/de ello	en, 'n	en	adv. pron.
nhacada / nhac (m) / mòs (m)	mordisco (m)	mossegada	morsure	f.
nhacar	morder, mordisquear	mossegar	mordre	v.
nhac / nhacada (f) / mòs	bocado, mordisco	mossada (f), mossegada (f)	morsure (f)	m.
nhadèr / jadhilha	madriguera (f)	cau, lludriguera (f)	tanière (f), terrier	f.
nhadèr / poralhèr / garièra (f)	gallinero	galliner	poulailler	m.
nharro, rra	pequeño, ña	petit, a	petit, e	adj.
nheuar / nevar	nevar	nevar	neiger	v.
nheuejar / nheuarrejar / nevejar	neviscar	nevisquejar, neviscar	neiger légèrement	v.
nhèu / nèu	nieve	neu	neige	f.
nhòc / nòc	ramillete	pom	bouquet	m.
nhoquet	racimo / ramillete	raïm / pom	grappe (f) / bouquet	m.
nin	nido	niu	nid	m.
ninet (dv) / nenè / mainatjon	bebé	nadó	bébé	m.
nivèu / deplan	nivel	nivell	niveau	m.
noça / nòça	boda	boda	mariage (m)	f.
nòde / escara	nuez	nou	noix	f.
noguèr / escarèr / martoquèr	nogal	noguera (f)	noyer	m.
nom (dv) / nòm	nombre	nom	nom	m.
nombre	número	nombre / número	nombre / numéro	m.
nombre fraccionari	quebrado	trencat	fraction (f)	m.
nomentar / nommar (dv)	nombrar, denominar, designar, mencionar	denominar, anomenar, esmentar	nommer, dénommer	v.
nommar (dv) / nomentar	denominar, nombrar, mencionar	denominar, anomenar, esmentar	dénommer, nommer	v.
nòm / nom (dv)	nombre	nom	nom	m.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
non	no	no	non	adv.
non auer pas/cap	carecer	freturar	manquer	v.
non escotar pas/cap	desobedecer	desobeir	désobéir	v.
non poder pas/cap veir	aborrecer	avorrir	abhorrer	v.
non voler pas/cap creir	desobedecer	desobeir	désobéir	v.
nòna (vlh) / mairia / mare / mair-sénher	abuela	àvia	grand-mère	f.
nonarren / nanèster	nada (f)	no-res	néant	m.
nonèster / nonarren	nada (f)	no-res	néant	m.
non...pas /cap guaire	poco	poc	peu	adv.
nosati, tes / nosautes, tas (dv)	nosotros, as	nosaltres	nous	pron. per.
nostalgia / trapar mens	nostalgia	nostàlgia	nostalgie	f.
nòste, ta; nòsti, tes	nuestro, tra; nuestros, tras	nostre, ra; nostres	nôtre; nôtres	pron. pos.
notícia / emplenta	noticia	notícia	notice	f.
noveme	noviembre	novembre	novembre	m.
noviau	nupcial	nupcial	nuptial	adj.
nud	nudo	nus	noeud	m.
nuderar / nudar	anudar, tramar	nuar	nouer	v.
nudessa / nudetat / nudèra	desnudez	nuesa	nudité	f.
nud, a	desnudo, da	nu, nua	nu, e	adj.
nueit (dv) / net	noche	nit	nuit	f.
nueitejar (dv) / hèr net / barrar era net	anochecer	fosquejar	se faire nuit	v.
numero	número	nombre/número	nombre/numéro	m.
numerotar	numerar	numerar	numéroter	v.

O

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
obrador / talhèr / atelièr (fran)	taller	taller	atelier	m.
obratge	tarea (f)	tasca (f), feina (f)	tâche (f)	m.
obrejar	labrar	tallar, treballar	tailler, travailler	v.
obrèr, a	obrero, ra	obrer, a	ouvrier, ère	n.
observar	guardar, observar, cumplir	guardar, observar	garder, observer	v.
obtenguda	obtención	obtenció	obtention	f.
obténguer / obtier / obtiener (dv)	obtener, lograr, alcanzar	obtenir, aconseguir	obtenir, atteindre	v.
obtier / obténguer / obtiéner (dv)	alcanzar, obtener	obtenir, aconseguir	obtenir, atteindre	v.
òc	sí	sí	oui	adv.
occitan, a	occitano, na	occità, ana	occitan, e	adj./n.
òci / léser	ocio	lleure	loisir	m.
octobre	octubre	octubre	octobre	m.
ocupacion / emplec (m)	empleo (m)	ocupació	emploi (m)	f.
oelham / aulham (dv)	ganado lanar	bestiar de llana	les bêtes à laine	m.
oelha / aulha (dv) / feda (dv)	oveja	ovella	brebis	f.
oféner / ofensar	ofender	ofendre	offenser	v.
ofensar / oféner	ofender	ofendre	offenser	v.
ofici	oficio	ofici	office	m.
ògre / becut	ogro	ogre	ogre	m.
oishinar	husmear, curiosear	ferumejar	fureter	v.
ola	olla, puchero (m)	marmita, olla	marmite, pot à terre	f.
òli	aceite	oli	huile	m.
olièra	aceitera	setrill (m)	huilier (m)	f.
oliva	aceituna	oliva	olive	f.
olòc, a / aulòc, a / tohut, uda	hueco, ca	buit, ida; balmat, ada	vide; creux, euse	adj.
òm (vlh)	se	hom, es	on	pron. ind.
ombra	sombra	ombra	ombre	f.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
ombrèr	umbría (f)	obaga (f)	ubac	m.
ombrilha	penumbra	penombra	pénombre	f.
omenenc, a	varonil	baronívol, a	viril, e	adj.
òme/òmi (dv)	hombre	home	homme	m.
omission	omisión	omissió	omission	f.
on que sigue	dondequiera	onsevulga	n'importe où	adv.
on (a)	donde	on	où	adv.
oncle	tío	oncle	oncle	m.
ondrar (dv) / fistonar / atriquetar	adornar	adornar	orner, parer	v.
onsevolhe	dondequiera	onsevulga	n'importe où	adv.
onzau	undécimo, ma	onzè, ena	onzième	adj./n.
opausar	oponer	oposar	opposer	v.
opinion / vejaire (m. dv)	opinión	opinió	opinion	f.
oportun, a	oportuno, na	oportú, una	opportun, e	adj.
orau	oral	oral	oral, e	adj.
òrb,a (vlh. dv)	ciego, ga	cec, cega	aveugle	adj./n.
orde	mandato (m)	ordre	ordre (f)	f.
orde / reng / renga (f)	fila (f)	filera (f)	file (f)	m.
organisar	organizar	organitzar	organiser	v.
orgulhança / capinaut (m)	orgullo (m)	orgull (m)	orgueil (m)	f.
orgulh / capinaut	orgullo	orgull	orgueil	m.
orison / pè deth cèu	horizonte	horitzó	horizon	m.
òrla / cant (m)	borde (m)	vora (f), caire	bord (m), lisière	f.
ornar / entifonar / fistonar / atriquetar	adornar	adornar	orner, parer	v.
oroneta / arongla / aurongleta	golondrina	oreneta	hirondelle	f.
ors (dv) / os / mascarèt (fam)	oso	ós	ours	m.
òr / aur (vg)	oro	or	or	m.
òs (dv) / uas	hueso	os	os	m.
òsca / esbroishada / cròca	muesca	mossa, osca	entaille	f.
osòne / osòn	ozono	ozó	ozone	m.
osòn / osòne	ozono	ozó	ozone	m.
ossardet	osezno	ossell	ourson	m.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
ostalet/ostalon	casita (f), casilla (f)	caseta (f)	petite maison (f)	m.
ostau/casa (f)/maison (dv)	casa (f)	casa (f)	maison (f)	f.
ostiuar/estiuar	veranear	estiuejar	passer l'été	v.
ostiutatge/estiutatge	veraneo	estiueig	vacances d'été	m.
ostiu/estiu	verano	estiu	été	m.
os/ors (dv)	oso	ós	ours	m.
otratge	ultraje	ultratge, afront	outrage	m.
otratjar	ofender	ofendre	offenser	v.
otratjós, osa	ultrajoso, sa	afrontós, osa	outrageux, euse	adj.
oxigèn	oxígeno	oxigen	oxygène	m.

P

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
paciência	lentitud/paciencia	lentitud/paciència	lenteur/patience	f.
padegar / solatjar / adocir	aliviar, calmar, moderar	alleujar, calmar, moderar, pal·liar	soulager, modérer, pallier	v.
padelon / palon	cazo	cassó	gobelet	m.
padenar	freír	fregir	frire	v.
padena / padèra (dv)	sartén	paella	poêle	f.
padèra (dv) / padena	sartén	paella	poêle	f.
pàdia (vacum)	boñiga	buina	bouse	f.
pagalha	desorden (m), baturrillo (m), desbarajuste	barrija-barreja (f), desgavell (m)	pêle-mêle (m), désordre (m)	f.
pagina (dv) / plana	página	pàgina	page	f.
pair	padre	pare	père	m.
pair gran (dv) / pairin / pin / pare	abuelo	avi	grand-père	m.
pairastre	padraastro	padraastre	beau-père	m.
pairin	padrino	padrí	parrain	m.
pairin / pare / pair-sénher / pin (fam)	abuelo	avi	grand-père	m.
pair-sénher / aujòus (pl. dv)	antepasado/antepasados (pl)	avantpassat/avantpassats (pl)	ancêtre/pl. aïeux	m.
paishèra	canal (m), dique (m)	rec (m), canal (m)	rigolé (f), digue, barrage de rivière	m.
paishon	torpe, inhábil	desmanyotat, ada	gauche; maladroit, e	adj.
paishon / pau / balhon	bastón	bastó	bâton	m.
país / parçan	país, región (f), comarca (f)	país, regió (f), contrada (f)	pays, region (f), contrée (f)	m.
pala	ladera, pendiente, talud (m)	baixant (m), vessant (m)	penne, versant (m)	f.
paladar / cèu dera boca	paladar	paladar	palais	m.
palanca	pasarela	passarel·la	passerelle	f.
palanquejar / ranquejar	cojear	coixear	boiter	v.
palatz / palai / palais	palacio	palau	palais	m.
pala / còsta	cuesta	costa, pendís (m)	côte, montée	f.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
palha	paja	palla	paille	f.
palhassa / pantre	payaso	pallasso	clown, pitre	m.
paliuar	gustar, paladear	gustar, tastar	goûter	v.
paloma	paloma	coloma	palombe	f.
palon / padelon	cazo	cassó	gobelet	m.
palle, lla (dv) / esblancassit, ida	pálido, da	pàl·lid, a	pâle	adj.
palliar	paliar	pal·liar	pallier	v.
pamparruga (dv) / perruca	peluca	perruca	perruque	f.
pamparrut, uda / pansarrut, uda	barrigudo, da	panxut, uda	bedonnant, e	adj.
pan	pan	pa	pain	m.
pana	avería	avaría	panne	f.
panador, a / lairon, oa / panaire, ra	ladrón; ona	lladre	voleur, euse	n.
panaire, ra / lairon, oa	ladrón, ona	lladre	voleur, euse	n.
panar	robar; hurtar	robar, rampinyar	voler, dérober	v.
panassòs	estafador, a/estafa (f)	estafador, a/estafa (f)	escroc/escroquerie (f)	n.
panatòri / laironici	robo	robatori	vol	m.
pancarta	letrero (m)	rètol (m)	écriteau (m)	f.
pannèu	cartel, letrero	cartell, rètol	affiche, écriteau	m.
panòstic / huelheton	folleto	opuscle	brochure (f)	m.
panotejar / enganhiar	estafar	estafar	escroquer	v.
panquèra / dauna bèra (dv)	comadreja	mostela	belette	f.
pansauèc / passauèc / passavèc	amapola (f)	rosella (f)	coquelicot	m.
pansavè / passavèth	amapola (f)	rosella (f)	coquelicot	m.
pantèish	quejido	gemec	gémissement	m.
panteishar	jadear, acezar	panteixar, bleixar	haleter, panteler	v.
pantre / palhassa	payaso	pallasso	clown, pitre	m.
pan / clauadura (f)	cerradura (f)	pany	serrure (f)	m.
paom	urogallo	gall fer	coq de bruyère	m.
papa	papá	papà	papa	m.
paparòc (dv) / passauèc	amapola (f)	rosella (f)	coquelicot	m.
papèr	papel	paper	papier/rôle	m.
paperalha / paperame (m)	papeleo (m)	papereig (m), paperassa	paperasserie	f.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
paquet	paquete, lío	farcell	paquet	m.
parabanda	barandilla	barana	balustrade	f.
param	artimaña (f)	parany	piège	m.
parar	preparar, colocar/detener	preparar, parar/detenir	préparer, apprêter, tendre/arrêter	v.
parat (dv) / entremieja (f)	circunstancia (f)	circumstància (f)	circonstance (f)	m.
paraulum	verbosidad (f)	verbositat (f)	verbosité (f)	m.
para-sac (a)	a profusión	a profusió	à profusion	loc. adv.
parcatge	parking, aparcamiento	aparcament	parking	m.
parçan	comarca (f), región (f)	comarca (f), regió (f)	contrée (f), region (f)	f.
pardessus (franc)	abrigo	abric	manteau	m.
pare (cat) / pair	padre	pare	père	m.
paredau	muro	mur	mur	m.
paredèr	albañil	paleta	maçon	m.
paréisher / campar / puntejar	aparecer	aparèixer	apparaître	v.
parelhat / parelh	par	parell	paire (f), couple (f)	m.
parelh / parelhat	par	parell	paire (f), couple (f)	m.
paret	pared	paret	mur (m)	f.
pare / pin / pairin / pair-sénher	abuelo	avi	grand-père	m.
parièr, a / pariu, a	semejante, igual	semblant, igual	semblable; égal, e	adj.
parion, a	semejante, igual	semblant, igual	semblable; pareil, eille	adj.
pariu, a / parièr, a	semejante, igual	semblant	semblable	adj.
parlar	hablar	parlar	parler	v.
parlatòri / parlicada (f)	conversación (f)	conversació (m)	conversation (f)	m.
parpalhòla / parpalhòu (m)	mariposa	papallona	papillon (m)	f.
parpalhon / parpalhòu	mariposa (f)	papallona (f)	papillon	m.
parrabastar / capvirar	trastornar	capgirar, regirar, trastornar	bouleverser	v.
parrabastatge	trastorno, desorden	trastorn, capgirament, desordre	désordre, bouleversement	m.
parraquet	retal	retall, escapçadura (f)	retaille (f)	m.
parrat	gorrión	pardal	moineau	m.
pàrrec	redil	parc, cleda (f)	parc pour les animaux	m.
parruat / escabòt	hatajo	ramat petit	petit troupeau	m.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
partatjar / partir / mieipartir	repartir/compartir	repartir/compartir	partager	v.
partida / part	parte	part	part, partie	f.
part / partida	parte	part	part, partie	f.
parva	comida	menjar (m)	nourriture	f.
pas	paso	pas	passage/pas	m.
pas tan(f) / mens	menos	menys	moins	adv.
pasca	pascua	pasqua	pâque	f.
passada	travesía	travessia	traversée	f.
passada / corsèra	sendero (m)	viarany (m), senda	sentier (m)	f.
passapaís (dv) / gandièr, a	vagabundo, da	rodamón	vagabond, e	adj./m.
passar	pasar, franquear, circular/marchitar	passar, travessar/marcir	passer, franchir/flétrir, faner	v.
passar er ostiu	veranear	estiuejar	passer l'été	v.
passar era clau / clauar	cerrar	tancar	fermer	v.
passar era grèra / escampar	barrer	escombrar	balayer	v.
passar maneta / escancariar	reprender, corregir	corregir	corriger	v.
passatge / pas	paso	pas	passage	m.
passauèc / passavèc / pansauèc / passavèt	amapola (f)	rosella (f)	coquelicot	m.
passejar / hèr un torn	pasear	passejar	promener	v.
passir (dv) / shamostar	marchitar	marcir	flétrir, faner	v.
pasta tàs dents	dentífrico (m)	dentífrici (m)	dentifrice (m)	f.
pastèl (cast) / pastisson (dv)	pastel	pastís	gâteau	m.
pastisson (dv) / còca (f)	pastel	pastís	gâteau	m.
pastor, a	pastor, a	pastor, a	berger, ère	n.
pas / natura	vulva	vulva	vulve	f.
patac / truc	golpe	cop, colp	coup	m.
pataquejar / trucar	golpear/latir	copejar/bategar	frapper/palpiter, battre	v.
patarna / patascla	gajo (m)	grilló (m), grill (m)	trochet (m), quartier (m)	f.
patascla / patarna	gajo (m)	grilló (m), grill (m)	trochet (m), quartier (m)	f.
patir	sufrir	sufrir	souffrir	v.
patrimòni / auviatge	patrimonio	patrimoni	patrimoine	m.
patron	dueño	amo	maître	m.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
patut, uda/paishon, a/papotàs, assa	torpe	desmanyotat, ada	maladroit, e	adj.
patz	paz	pau	paix	f.
pauc (dv)/pòc	poco	poc	peu	adv.
paussa (femella)	urogallo (hembra)	gall fer (femella)	coq de bruyère (femelle)	f.
paumon	pulmón	pulmó, coradella (f)	poumon	m.
paupadera	palpamiento (m)	palpada, palp (m)	palpation, attouchement (m)	f.
paupar/paupejar	palpar	palpar	palper	v.
paupeta/perpèra (dv)	párpado (m)	parpella	paupière	f.
páur (vg)/pòur	temor	temor	crainte (f)	m.
pauruc, uga	miedoso, sa	poruc, uga	peureux, euse	adj.
pausar/méter/calar/botar/hicar	poner	posar, ficar	mettre	v.
pausa/artura	paro (m)	aturada	arrêt (m)	f.
pauta	pata/pata, pie (m)	pota/petge (m), pota	patte/pied (m. d'un meuble)	f.
pautassada/esclau (m)/tralh (m)	pisada, huella	petjada, empremta	foulée, empreinte	f.
pautassejar/coishejar/palanquejar	cojear	coixejar	boiter	v.
pautassut, uda/paishon, a	torpe	desmanyotat, ada	maladroit, e	adj.
pau/balhon/piòc	bastón	bastó	bâton	m.
pè	pie	peu	pied	m.
pè deth cèu/orison	horizonte	horitzó	horizon	m.
pè deth huec/larèr	hogar	llar	foyer	m.
peada	huella, pisada/vestigio	empremta, petjada/vestigi	empreinte, foulée/vestige	m.
peaina	pandilla	colla	troupe, bande	f.
pebe	pimiento (f)	pebre	poivre	m.
peberòt/piper (dv)	pimiento	pebrot	piment	m.
pèca	falta, error (m)/defecto, rara	falta, error(m)/defecte (m), tara	faute, erreur (m)/défaut (m), tare	f.
pecic/pecigada (f)	pellizco	pessic	pincement	m.
pecigada/pecic (m)	pellizco (m)	pessic (m)	pincement (m), pincée	f.
pèc, èga	tonto, ta	ximplet, a	sot, otte	adj.
pèça	pieza	peça	pièce	f.
pedacejar/pedaçar	remendar	apedaçar	rapiécer	v.
pedaçar/pedacejar	remendar	apedaçar	rapiécer	v.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
pedestau/plenta (f)	zócalo	sòcol	socle	m.
pegaria/peguessa (dv)	estupidez	ximpleria, estupidesa	stupidité	f.
pegós, osa/melicós, osa	viscoso, sa	viscós, osa; llefiscós, osa	visqueux, euse; gluant, e	adj.
peguejada/badinada	broma	broma, facècia	plaisanterie	f.
peguejar	tontear	ximplejar	dire ou faire des bêtises	v.
peguessa (dv)/pegaria	estupidez	ximpleria, estupidesa	stupidité	f.
peguito, ta	ingenuo, ua	ingenu, ènua	naïf, ïve	adj./n.
pèira	pedra	pedra	pietre	f.
pèira de barrina/pèira frejau (dv)	granito (m)	granit (m)	granit (m)	f.
pèira de hilar (enlinar)	muela	mola	meule	f.
pèira de huec	sílex (m)	sílex (m)	silex (m)	f.
pèira de mòla	muela	mola	meule	f.
pèira frejau (dv)/pèira de barrina	granito (m)	granit (m)	granit (m)	f.
pèira garonenca	canto rodada (m)	còdol (m)	galet (m)	f.
peirat/cauçada (f)	pavimento, calzada (f)	paviment, calçada (f)	pavé, chaussée (f), dallage	m.
pèira/granissa (dv)	granizo (m)	calamarsa	grêle	f.
peiregalh	pedrisco/pedrisco, pedrizal	pedra (f)/pedregam	grêle (f)/terrain pierreux	m.
peirejar/grauejar/pèirabàter (dv)	caer pedrisco, granizar	pedregar	grêler	v.
peirèr	molleja (f)	pedrer	gésier	m.
peiron (dv)/plenta (f)	zócalo	sòcol	socle	m.
pèiro/paèr/tistèr/cistèr	cesto	cistell	panier	m.
peish	pescado/pez	peix	poisson	m.
pèisher	pacer	pasturar	pâturer	v.
peitrina (dv)/piech (m)/pitrau (m)	pecho (m)	pit (m)	poitrine	f.
pejorar/petjorar	empeorar	empitjorar	empirer	v.
pejor/piri/petjor/sordeish (dv)	peor	pitjor	pire	adj.
pela/crospa (des arbes)	corteza	escorça	écorce	f.
pelegrinatge/romiuatge/sentoratge (dv)	peregrinación (f), romería (f)	peregrinació (f)	pèlerinage	m.
pelejar	reñir/pelear, luchar	renyar/barallar, lluitar	gronder/se battre, lutter	v.
pelejà-se/esgarrotí-se	enemistarse, disputar	barallar-se	se quereller, se disputer	v.
peleja/esgatussada	disputa, riña	baralla, disputa	dispute	f.
pelhasson	vello	borrissol	duvet	m.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
pelha / pelhòt (m)	falda	falda	jupe	f.
pelòca	copo (m)/mondadura, peladura	borralló (m), volva/pelalla	flocon (m)/épluchure	f.
pelodir	pedir	demanar	demander	v.
pelòi, a	tonto, ta	ximplet, a	sot, otte	adj.
pena	pena, tristeza	pena, tristesa	peine, tristesse, chagrin (m)	f.
penau	hastial	crestall de paret mitgera	pignon	m.
pendent / durant	durante	durant	pendant	prep.
pendolar / espenjolar	colgar balanceándose	balancejar-se penjat	pendiller	v.
penent / pala (f)	ladera (f)	vessant (m. e f.)	versant, penchant	m.
péner (dv) / penjar	colgar, suspender	penjar, suspendre	pendre, suspendre	v.
penetrar / calar	penetrar	penetrar	pénétrer	v.
penjar / péner (dv)	colgar	penjar/penjar-se	pendre/se pendre	v.
pensable, bla	imaginable	imaginable	imaginable	adj.
pensada / pensar (m)	opinión, reflexión/pensamiento	opinió, reflexió, idea/pensament (m)	opinion, réflexion, idée/pensée	f.
pensar / cogitar	pensar, reflexionar, cavilar	pensar, reflexionar, cavil·lar	penser, réfléchir, méditer	v.
pensatiu, a / pensós, osa	meditabundo, da; soñador, a	consirós, osa; somiador, a	pensif, ive; rêveur, euse	adj.
pensà-se	estar a punto de, faltar/imaginarse	estar a punt de, faltar/imaginar-se	faillir, manquer/s'imaginer	v.
pensiu, a / cogitós, osa	meditabundo, da	consirós, osa	pensif, ive; réfléchi, e	adj.
pentacosta	Pentecostés	Pentecosta	Pentecôte (f)	m.
per	por	per	par/pour/afin de	prep.
per çò que / plan que	porque/puesto que	perquè/atès que	parce que/attendu que	loc. conj.
per plan que	aunque	encara que, per bé que	quoique, encore que	conj.
pera	por la	per la	pour la	art. cont.
perbocar	rebozar	arrebossar	crépir	v.
percaça	expulsión	expulsió	expulsion, renvoi (m)	f.
percaçar	perseguir, expulsar	empaitar, expulsar	poursuivre, expulser	v.
percéber	vislumbrar/distinguir	albirar/apercebre, distingir	apercevoir/distinguer	v.
percéber / quectar	percibir, cobrar, recaudar	percebre, cobrar, recaptar	percevoir, recevoir	v.
pèrder	extraviar, perder	extraviar, perdre	perdre, égarer	v.
pèrder er orèmus (fam)	impacientar	impacientar	impatienter	v.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
pèrder (un vaishèth)	derramar	vessar	verser	v.
perdic / perditz	perdiz	perdiu	perdrix	f.
perdigalh	perdigón	perdigó (f)	perdreau	m.
perdon	perdón	perdó	pardon	m.
perenga	paloma brava	colom roquer (m)	biset (m)	f.
perfècte, ta / perfèit, a (dv)	perfecto, ta	perfecte, ta	parfait, e	adj.
perfilar / fistonar	perfilar	perfilar	profiler	v.
pergam / pergamin	pergamino	pergamí	parchemin	m.
perhum / mosquet	perfume	perfum	parfum	m.
pericle	rayo	llamp	foudre, (f)	m.
perider (dv) / malh	abismo	abisme	abîme	m.
perilh	peligro	perill	danger	m.
perimètre / contorn	perímetro	perímetre	périmètre	m.
periòde / tempsada (f)	periodo, época (f)	període, època (f)	période, époque (f)	m.
perir	perecer	perir	périr	v.
perissa (dv) / forradura	forro (m)	folre (m)	fourrure	f.
perlongar	prolongar	prolongar, perllongar	prolonger	v.
permuta / cap per cap (m)	permuta	permuta, truca	permutation	f.
pernada / còp de pè (m)	coz	guitza	ruade	f.
pernejar	cocear	guitar	ruer	v.
pernilh / camalhon / cambalhon	jamón	pernil	jambon	m.
perpèra (dv) / paupeta	párpado	parpella	paupière	f.
perque / pr'amor que / per'mor que	porque	perquè	parce que	conj.
perrec (dv) / liròt	trapo	drap	chiffon	m.
perròt, a / polòi, a / piòc, a	pavo	gall dindi	dindon	m.
perruca / pamparruga (dv)	peluca	perruca	perruque	f.
persec	melocotón	préssec	pêche	m.
persequèr	melocotonero	presseguer	pêcher	m.
perseguir / acaçar	perseguir	perseguir	persécuter	v.
persona	persona	persona	personne	f.
personau	personal	personal	personnel, elle	adj./m.
persutar / targalhar	insistir	insistir	insister, rabâcher	v.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
pèrta de sang	hemorragia	hemorràgia	hémorragie	f.
pertocar / tãher	concernir, incumbir/corresponder	concernir, incumbir/correspondre	concerner/correspondre	v.
perturbatiu, a	subversivo, va	subversiu, iva	subversif, ive	adj.
pertusar (dv) / calar	penetrar	penetrar	pénétrer	v.
pertusar (dv) / traucar / taraiar	taladrar	tregar	forer	v.
pervier	futuro, porvenir	futur, esdevenidor	futur, avenir	m.
per'mor de / pr'amor de	por, a causa de	per, a causa de, a fi de, per tal de	pour, à cause de, afin de	loc. prep.
per'mor que / pr'amor que	porque, puesto que, ya que, a fin de que	perquè, ja que, puix que, car, a fi que	parce que, car, afin que	conj.
pes	peso	pes	poids	m.
pesar	pesar	pesar	peser/causer du regret	v.
pescajon / pastèra / crespèth	buñuelo plano	bunyol pla	beignet plat (crêpe)	m.
pesquèr	pozo/charca (f), depósito	pou/bassal, dipòsit	puits/mare (f), réservoir	m.
pesquèr / pesquèra (f)	vivero de peces	viver de peixos	vivier à poissons	m.
pèsta	peste	pesta	peste	f.
pes / peths (vg) / peus (dv)	por los, por las	pels, per les	pour les	art. cont.
petaçar / pedaçar	remendar	apedaçar	rapiécer	v.
petanèra / monina / peta	borrachera	borratxera	ivresse	f.
petar	romper, quebrar, crujir/morir (fam)	trencar, cruixir/; morir (fam)	casser, craquer/mourir (fam)	v.
petarrejar / petarrar	crepitar/chisporrotear	espetegar	pétiller	v.
peta / monina / engatada / gata	borrachera	borratxera	ivresse	f.
petega / bataclam (m) / combat (m)	jaleo (m), barullo (m)	tabola, xerinola, xivarri (m)	chahut, tapage (m), vacarme (m)	f.
pèth	piel/corteza	pell/escorça	peau/écorce	f.
peth (deuant consonanta) / peu (dv)	por el	pel	pour le	art. cont.
petit, a / ponin, a / pichon, a (dv)	pequeño, ña	petit, a	petit, e	adj.
petjor / pejor / piri / sordeish (dv)	peor	pitjor	pire	adj.
peu	cabello/pelo	cabell/pèl	cheveu/poil	m.
peublanc	cana (f)	cabell blanc	cheveu blanc	m.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
pibolar / pibolada (f)	chopera (f)	pollancreda (f)	peupleraie (f)	m.
pibo / bibo / píbol (vg)	chopo	xop, pollancre	peuplier noir	m.
picada	bosque (m)/corta de árboles	bosc (m)/tallada d'arbres	bois (m)/taille (d'un bois)	f.
picaire, ra / boscatèr, a	leñador, a	llenyataire	bûcheron	n.
picanhar / shordar	fastidiar, inquietar, molestar	neguitejar, empipar, amoïnar	tracasser, taquiner, agacer	v.
picar	chocar, golpear/sonar/picotear	topar, copejar/sonar/picotejar	frapper, heurter/sonner/becqueter	v.
picar de mans	aplaudir	aplaudir	applaudir	v.
picarda / picaret (m)	cencerro (m)	esquellot (m)	sonnaille	f.
picaret / picarda (f) / picaròl	cencerro	esquellot	sonnaille (f)	m.
picar / batanar / tustar / pataquejar	latir	bategar	palpiter, battre	v.
pica / destrau	hacha	destral	hache	f.
picòta	viruela	verola	variole	f.
pichèr	carbonero/medida de capacidad	mallerenga grossa/mesura de capacitat	mésange charbonnière/mesure de cap	m.
pichèr	jarro	gerro	jarre (f)	m.
pichon, a (dv) / ponin, a / petit, a	pequeño, ña	petit, a	petit, e	adj.
piech / piet / pitrau	pecha	pit	poitrine (f)	m.
pièger (dv) / peyor / petjor	peor	pitjor	pire	adj.
pièla (dv) / pilèr (m)	montón (m)	munt (m)	tas (m)	f.
pientar	peinar	pentinar	peigner	v.
piente	peine	pinta (f)	peigne	m.
pietòla	peineta	pinta	peigne (m)	f.
piga	peca	piga	tache de rousseur	f.
pigalh	peca (f)	piga (f)	tache noir, brune	m.
piga / agaça	uraca	garsa	pie	f.
pigresa (dv) / guitèra / feniantèr (m)	pereza, galbana	peresa, mandra	paresse	f.
pigre, gra (dv) / guit, a / guiterós, osa	holgazán, ana	dropo	fainéant, e	adj.
pilèr / cantierà / pilòt	montón	munt	tas	m.
pilhar	tomar/echar a perder/saquear	agafar, prendre/fer malbé/saquejar	prendre/gâter/piller	v.
pilòt / pilèr / cantierà	montón	munt	tas	m.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
pimpar (dv) / fistonar / ornar	adornar	adornar	orner, parer	v.
pin	pino	pi	pin	m.
pin (fam) / pairin / pare / pair-sénher	abuelo	avi	grand-père	m.
pinarra / pinhadar (dv) / pinosa	pinar (m)	pineda	pinède	f.
pincelatge / piusetatge (dv)	virginidad (f)	virginitat (f)	virginité (f)	m.
pincèla / puncèla	doncella, virgen	donzella, poncella	pucelle	f.
pincèu	píncel	pinzell	pinceau	m.
pincèu / puncèu	doncel, virgen	donzell, poncell, verge	puceau	m.
pinçada / nhac (m) / nhacada	mordisco (m)	mossegada	morsure	f.
pinçada / pecigada	pellizco	pessic	pincement / pinçon	m.
pinçar	morder / apretar / asir, agarrar	mossegar / estrènyer / agafar, agarrar	mordre / serrer / saisir	v.
pinent, a / arribent, a	pendiente	pendent	en pente	adj.
pinent / penent (dv)	pendiente (f), cuesta (f), caída (f)	costa (f), pendís, baixant	côte (f), montée (f), pente (f)	m.
pinson	grosella (f)	grosella (f)	groseille (f)	m.
pinta	nata	nata	crème	f.
pintor / pintre	pintor	pintor	peintre	m.
pintre / pintor	pintor	pintor	peintre	m.
piòc	jalón, piquete	jaló	jalón	m.
piòc, a / polòi, a / perròt, a	pavo	gall dindi	dindon	m.
piòisha	pico (m)	pic (m)	pic (m)	f.
piòla (dv) / pica / destrau	hacha	destral	hache	f.
pioshar / catar	cavar	cavar	houer, bêcher	v.
pipaire, ra / humaire, ra	fumador, a	fumador, a	fumeur, euse	n.
pipar / humar	fumar	fumar	fumer	v.
pipaut, a (dv) / lord, a / cascant, a (dv)	sucio, ía	brut, a	sale	adj.
pipaut, a / pipotàs, assa	necio, ia; bobo, ba; sandio, ia	neci, nècia; inepte; bèstia	sot, sotté	adj.
pipa / moma	muñeca	nina	poupée	f.
pipèr (dv) / peberòt	pimiento	pebrot	piment	m.
pipòt	muñeco	ninot	poupée (f)	m.
piquent, a	picante	picant	piquant, e	adj.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
piquèra/gratèra/prudor (dv)	picor	picantor, picor	démangeaison	f.
piquet	punto	punt	point	m.
piri (franc)/pejor/petjor	peor	pitjor	pire	adj.
piroar/germiar/galhoar	germinar, brotar	germinar, brollar	germer, bourgeonner	v.
pish	cascada (f)/orina (f)	cascada (f)/orina (f)	cascade (f)/urine (f)	f.
pishadís dera broma/roginadís	llovizna (f)	ploviscó	bruine (f)	m.
pishar era broma/roginar/escopishar	lloviznar	plovisquejar	bruiner	v.
pishar (fam)	orinar/gotear, chorrear, manar	orinar/regalimar, brollar	uriner/ruisseler, jaillir	v.
pisharròt/godilh	chorro	doll, raig	jet	m.
pissarra (cast)/tablèu (dv)	pizarra	pissarra	tableau noir (m)	f.
pistar/èster ara demora	acechar	aguaitar	guetter	v.
pistar/susvelhar/campar	vigilar	vigilar	surveiller	v.
pita (dv)/bua/shagata	chispa	guspira	étincelle	f.
piterau/pitrau/piech	pecho	pit	poitrine	m.
pitjar/sarrar	apretar, oprimir, prensar	estrènyer, premsar	étreindre, serrer	v.
pitrau/piterau/piech	pecho	pit	poitrine	m.
piuda/pude	pulga	puça	puce	f.
plaça	plaza/asiento (m)	plaça/seient (m)	place/siège (m)	f.
plaça de (en)/en torn de/en lòc de	en lugar de	en lloc de	au lieu de	loc. prep.
plaçar	colocar, situar, instalar	col·locar, situar, instal·lar	placer, situer, installer	v.
plaçar/emboishar	emplear	emprar/donar feina	employer	v.
plaçar/lheuar/dreçar	ordenar	ordenar, desar	ordonner	v.
plade	plátano falso	blada (f)	faux-platane	m.
plàder/plàser (dv)/shautar	agradar, gustar, venir a gusto, querer	agradar, plaure, voler	plaire, être agréable	v.
plafon/solèr de naut	techo	sostre	plafond	m.
plagar	llagar, herir	nafrar, ferir	blesser	v.
plaga/plèisha/alebadura (dv)	llaga, herida	nafra, ferida	blesseure	f.
plaja	playa	platja	plage	f.
plan de	mucho, cha	molt, a	beaucoup de	adj.
plan que òc	por supuesto, por descontado	sens dubte	certainement	loc. adv.
plan que/pr'amor que/per'mor que	pues, puesto que, ya que	doncs, ja que, puix que, perquè	donc, car, puisque	conj.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
plan segur	por supuesto, ciertamente	sens dubte	certainement	loc. adv.
plan te crei	desde luego, por supuesto	sens dubte	certainement	loc. adv.
plana	página	pàgina	page	f.
planèr, a	llano, na	pla, na	plat, e	adj.
planèr / planhèra (f) / planherada (f)	meseta (f), llano	altiplà, pla, planura (f)	plateau	m.
planh	lamento, queja (f), gemido	queixa (f), lament, plany, clam	plainte (f), regret, lamentation (f)	m.
plànher	compadecer, consolar/sentir, deplorar	compadir, plànyer/recar, lamentar	plaindre, consoler/regretter	v.
planhèra	llanura	plana	plaine	f.
planheròt	llano, rellano	replà, lleixa (f)	replat	m.
planhèth	llanura (f), rellano	plana (f), replà	plaine (f)	m.
planhós, osa / planhiu, a / gemissent, a	doliente; lastimero, ra	queixós, osa; planyívol, a	plaintif, ive	adj.
planhòt (inv)	quejica	gemegós, osa	geignard	adj.
plantolièr	vivero	planter	pépinière (f)	m.
planvienguda	bienvenida	benvinguda	bienvenue	f.
(dv) / planvenguda / benvenguda				
plan / hèra (dv) / hòrt (dv)	mucho, muy	molt	beaucoup/très (devant un adj./adv.)	adv.
plapar / mirgalhar / pigalhar	manchar, motear	tacar, clapejar	tacher, tacheter	v.
plapa / plap (m)	mancha/claro	taca/clapa	tache/moucheture	f.
plapejar	manchar, motear	clapejar, tacar	tacher, tacheter	v.
plap / plapa (f)	mancha (f)/claro	taca (f)/clapa (f)	tache (f)/moucheture (f)	m.
plasantèr, a / cortés, esa	agradable, cortés, galante	agradable; cortès, esa; galant	agréable; poli, e; galant, e	adj.
plasantèr, a / plasent, a	apacible, agradable	tranquil, il·la; plàcid, a; agradable	agréable, placide	adj.
plasant, a / graciós, osa	gracioso, sa	xamós, osa	gracieux, euse	adj.
plaser / gòl	deleite, placer, goce	delectació (f), plaer, fruició (f)	délectation (f), plaisir, jouissance	m.
plastre (franc) / geish / guish	yeso	guix	plâtre	m.
plat	plato	plat	plat	m.
plata / platèu (m. dv)	bandeja	safata	plateau (m)	f.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
plàver (dv) / plòir	llover	ploure	pleuvoir	v.
plavusquei (dv) / roginadís	llovizna (f)	ploviscó	bruine (f)	m.
plegar	ordenar/doblar, doblegar, curva	desar/plegar, doblegar, corbar	ordonner/plier, ployer, courber	v.
plegària / pregària	romería	romiatge (m), romeria	pèlerinage (m)	f.
plegatiu, a	flexible/dócil	doblegable, flexible/dòcil	pliable, flexible/docile	adj.
pleish (dv) / sèga (f)	matorral	matoll	buisson	m.
pleishar / plagar / alebar (dv)	herir	ferir	blesser	v.
plèisha / plaga	herida	ferida	blesure	f.
plendenga	pendiente (m)	arracada	pendant d'oreille	f.
plen, ea / ia	lleno, na; completo, ta	ple, ena; complet, a	plein, e; complet, ète	adj.
pletera / arrastèth (m)	rastrillo (m)	rascle (m)	râteau (m)	f.
plòir / plòver (dv) / plàver (dv)	ilover	ploure	pleuvoir	v.
ploja	lluvia	pluja	pluie	f.
plojat / borrat / bategat / boisharràs	chubasco	xàfec	averse (f)	m.
plojau / plojat / borrat / bategat	chaparrón, chubasco	ruixat, xàfec	averse (f)	m.
plor (soent en plurau)	lloro, llanto/làgrima (f)	plany, plor/llàgrima (f)	pleur/larme (f)	m.
plorar / bramar (fam)	llorar	plorar	pleurer	v.
plorós, osa / ploradís, issa	lloroso, sa; lagrimoso, sa	plorallós, osa; llagrimós, osa	éploré, e; larmoyant, e	adj.
plòver (dv) / plòir	llover	ploure	pleuvoir	v.
plovina / rogina / roginadís (m)	llovizna	ploviscó (m)	bruine	f.
pluma	pluma	ploma	plume	f.
plumalh	copo/plumero	floc, cerro/plomer	flocon/plumeau	m.
plurau	plural	plural	pluriel	m.
poblacion / poblacion	población	població	population	f.
poblant, a / estatjant, a	habitante	habitant	habitant, e	n.
pòble / vilatge	pueblo	poble	village	m.
poblòt / bordalat	aldea (f)	llogarret	hameau	m.
pòc / pauc (dv)	poco	poc	peu	adv.
pòcha	bolsillo (m)	butxaca	poche	f.
poder / pósquer	poder	poder	pouvoir	v.
pòdo	pulgar	polze	pouce	m.
podom / poson (dv)	veneno	verí	poison	m.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
poèsia	poesía	poesia	poésie	f.
pòga pòc / a plaser	despacio	a poc a poc	lentement	adv.
polader / aiguassèr	fregadero	aigüera (f)	évier	m.
polhastre (cat) / poret	pollo	pollastre	poulet	m.
polidesa / polidetat / beresa	belleza	bellesa, formositat	beauté	f.
polidor / polidesa / beresa / beutat (dv)	belleza	bellesa, formositat	beauté	f.
polit, ida / beròi, a	bonito, ta; guapo, pa	bonic, a	joli, e; beau, elle	adj.
polòi, a / perròt, a / piòc, a	pavo	gall dindi	dindon	m.
poma	manzana	poma	pomme	f.
pompa	bomba	bomba	pompe	f.
pompièr	bombero	bomber	sapeur-pompier	m.
pompilh (moralh, bot) dera cama	pantorrilla (f)	panxell	mollet	m.
ponin, a / pichon, a (dv)	pequeño, ña	petit, a	petit, e	adj.
pont (dv) / pònt	puente	pont	pont	m.
pònt / pont (dv)	puente	pont	pont	m.
popa	mama, teta, seno (m)	mamella, pit (m)	mamelle, sein (m)	f.
popa de vaca / merigòla / migaròla / morilha	colmenilla	múrgola	morille	f.
popar	mamar	mamar, xumar	téter	v.
popenc	potro	poltre	poulain	m.
popet / cimeron	pezón	mugró	mamelon	m.
populacion / poblacion	población	població	population	f.
poput, uda	carnoso, sa	carnós, osa; molsut, uda	charnu, e	adj.
pora	polla, gallina joven	polla, gallina jove	poulette	f.
poralha	volateria	volateria	volaille	f.
poralhèra (dv) / garièra	gallinero	galliner	poulailler	m.
pòrc-singlar / sanglièr	jabalí	porc senglar	sanglier	m.
porcalha	hampa / la especie porcina	briva / l'espèce porcine	crapule, pègre / l'espèce porcine	f.
porcèth, èra	cerdo, da	porc, a	cochon	n.
pòrc-gandièr	vagabundo, da	rodamón	vagabond, e	adj./n.
porèr (dv) / poralhèr / garièra (f)	gallinero	galliner	poulailler	m.
porèt	pollo	pollastre	poulet	m.
porèton / poric	polluelo	pollet	poussin	m.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
porfiaire, ra	perseverante	perseverant	persévérant, e	adj.
porfiança	perseverancia	perseverança	persévérance	f.
porgar/sauciar	escardar	birbar	sarcler	v.
pòrge (dv)/entrada (f)/nèira (f)	vestíbulo	vestíbul	vestibule	m.
poric/poreton	polluelo	pollet	poussin	m.
porro	porrón	porró	vasse en verre à long bec	m.
pòrta	puerta	porta	porte	f.
portaemplentes	correveidile; alcahuete, ta	portanoves; alcavot, a	colporteur, euse; entremetteur, euse	n.
portanèu (dv)/hiestron	taquilla (f)	taquilla (f)	guichet (m)	m.
portar	llevar/traer	dur, portar	porter/apporter	v.
portau	portal	portal	portail	m.
pòsa	reposo (m)	repòs (m)	repos (m)	f.
posar	aguardar, esperar	esperar	attendre	v.
posà-se	descansar	descansar	reposer	v.
poson (dv)/podom	veneno	verí	poison	m.
pósquer/poder	poder	poder	pouvoir	v.
possada	empujón (m), sacudida	empenta, sotragada	poussée, secousse	f.
possar	empujar/brotar, crecer, vegetar	empènyer/brollar, créixer, vegetar	pousser/bourgeonner, croître, végéter	v.
possar/en·hiscar	incitar, instigar	acuitar, incitar, burxar	inciter	v.
possedir	poseer	posseir	posséder	v.
pòt	labio	llavi	lèvre (f)	m.
pòt èster/dilhèu	acaso	potser	peut-être	adv.
poth/hasan (dv)	gallo	gall	coq	m.
potja	césped (m)/gleba	gespa/gleva	gazon (m)/glèbe	f.
potjat	césped	gespa (f)	gazon	m.
potoar (dv)/punar	besar	besar	baiser, embrasser	v.
poton (dv)/punet	beso	bes, petó	baiser	m.
potonar (dv)/punar	besar	besar	baiser, embrasser	v.
potz/putz	pozo	pou	puits	m.
pòur/páur (vg)	miedo (m)	por	peur	f.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
povassèra	polvareda	polseguera	nuage de poussière	f.
povàs/prova (f. dv)	polvo	pols	poussière (f)	m.
povora	pólvora	pólvora	poudre	f.
pradaria/pradèra	pradera	prada	prairie	f.
prat	prado	prat	pré	m.
praube des crostets/mendicant, a	mendigo, ga	captaire	mendiant, e	n.
praubesa/praubetat/praubèra	pobreza	pobresa	pauvreté	f.
praube, ba/praue, ua	pobre	pobre, a	pauvre	adj./n.
prebotjar	iniciar, promover	iniciar, promouvoir	initier, promouvoir	v.
precèpte	mandato, precepto	mandat, precepte	mandat, précepte	m.
predà-se	esmerarse/prendarse, enamorarse	posar curar/enamorar-se	se perfectionner/s'éprendre	v.
predèra (dv)/puta/gorrina/gaudimèla	puta	puta, bagassa	putain	f.
predíder/predíser (dv)	predecir	predir	prédire	v.
prefàcia/abans díder (m)	prólogo (m)	pròleg (m)	préface	f.
prefixe	prefijo	prefix	préfixe	m.
pregària/plegària	romería	romiatge (m)	pèlerinage (m)	f.
prejudici/damnatge/tòrt	perjuicio	perjudici	préjudice	m.
premanida/premaniment (m)	preparación	preparació	préparation	f.
premanir/aprestar (dv)	preparar	preparar	préparer	v.
premanit, ida/prèst, a	listo, ta	enllestit, ida	disposé, e	adj.
prèmi	premio	premi	prix	m.
premòir/prebotjar	promover	promoure	promouvoir	v.
préner mida (fam)	zurrar	apallissar/assaonar	battre/corroyer, tanner	v.
préner/prénguer	tomar, coger	agafar, prendre	prendre, saisir	v.
prenhatge/prenhetat (f)/prenhessa	preñez, embarazo (m)	prenyat (m), embaràs (m)	grossesse	f.
prenuda	toma	presa	prise	f.
preocupar/tormentar	inquietar, preocupar	preocupar, inquietar	préoccuper, inquiéter	v.
prèp (dv)/apròp	cerca	prop	près	adv.
preséncia	presencia	presència	présence	f.
present	don, regalo	regal, do	cadeau	m.
presoèr, a	prisionero, ra	presoner, a	prisonnier	n.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
preson	cárcel, prisión	presó	prison	f.
prèssa	prisa	pressa	hâte	f.
pressadament	de prisa	de pressa	en hâte, diligemment	adv.
pressant, a	urgente	urgent	urgent, e	adj.
pressà-se / esdegà-se	apresurarse	afanyar-se	se hâter	v.
pression / premuda	presión	pressió	pression	f.
prestatge / prêt	préstamo	préstec	prêt	m.
prèst / prestatge	préstamo	préstec	prêt	m.
pretèxte / desencusa (f)	pretexto	pretext	prétexte	m.
prètz	precio	preu	prix	m.
prètzhèt	destajo/tarea (f), trabajo	escarada (f)/tasca (f), feina (f)	forfait/tâche (f)	m.
preveir / prevéder	prever	preveure	prévoir	v.
previer / previèner (dv) / prevénguer	prevenir, advertir	prevenir, advertir	prévenir, avertir	v.
prigond, a / pregond, a / prohond, a	profundo, da	profund, a	profond, e	adj.
prima (dv) / primauera	primavera	primavera	printemps (m)	f.
primauera / prima (dv)	primavera	primavera	printemps (m)	f.
primau, ala	borrego, ga	borrec, ega	brebis, mouton d'un à deux ans	n.
primordiau	capital	cabdal, capital	capital, e	adj.
prim, a / magre, gra / escanaulit, ida	delgado, da	prim, a	mince	adj.
prince	príncipe	príncep	prince	m.
pro	bastante	bastant, prou	assez	adv.
produsir / produire (cat)	producir	produir	produire	v.
profession / mestier (m)	profesión	professió	profession	f.
profitar / profieitar (dv) / galibar	aprovechar	aprofitar	profiter	v.
prohond, a / prigond, a	profundo, da	profund, a	profond, e	adj.
projècte	proyecto, esbozo	projecte, esbós	projet, ébauche	m.
prològ / prològue	prólogo	pròleg	prologue, préface (f)	m.
prometut, uda	novio, ia; prometido, da	nuvi, núvia; promès, esa	fiancé, e	n./adj.
propagar / expandir / escampilhar	difundir, propagar	difondre, propagar	diffuser, propager	v.
propici, ícia	oportuno, na	oportú, una	opportun, e	adj.
propietari	dueño	amo	maître	m.
proteccion / emparament (m)	protección	protecció	protection	f.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
protegir/emparar	proteger	protegir	protéger	v.
prova (dv)/povàs (m)	polvo (m)	pols (m)	poussière	f.
provedir/aprovedir	abastecer	abastar, proveir	pourvoir, approvisionner	v.
provier/provénguer/proviéner (dv)	provenir, proceder, descendre	procedir, descendir, provenir	provenir, procéder, descendre	v.
provocacion	desafío (m)	desafiament (m)	défi (m)	f.
prua	ciruela	pruna	prune	f.
prüèr/prüèra (f)	ciruelo	prunera (f)	prunier	m.
prumèr, a/purmèr, a (dv)	primero, ra	primer, a	premier, ière	adj.
pr'amor de/per'mor de	a causa de, por	a causa de, per	à cause de	prep.
pr'amor que/per'mor que/perque	porque, puesto que, ya que	perquè	parce que	loc. conj.
pudentós, osa/pudent, a/pudesenc,a	maloliente	pudent	puant, e	adj.
pudent, a/pudentós, osa/pudesenc,a	maloliente	pudent	puant, e	adj.
púder	heder, apestar	pudir	puer	v.
pudesenc, a/pudent, a/pudentós, osa	maloliente	pudent	puant, e	adj.
pude/piuda	pulga	puça	puce	f.
pujada	cuesta, subida	costa, pujada, pendís (m)	côte, montée	f.
pujar	subir	pujar	monter	v.
pujau/tucò	colina (f), montículo	turó, monticle	colline (f), monticule	m.
punar/potoar (dv)/potonar (dv)	besar	besar	baiser, embrasser	v.
punchar	pinchar, picar, punzar/puncionar	picar, punxar, fiblar/puncionar	piquer, aiguillonner/ponctionner	v.
punchar (fam)/en·hiscar	incitar, instigar	incitar, burxar	inciter	v.
punet/poton (dv)	beso	bes, petó	baiser	m.
punh	puño	puny	poing	m.
punhet	puño de la manga/muñeca (f)	puny de la màniga/puny, canell	poignet/poing	m.
puniment	castigo	càstig	punition (f)	m.
punir	castigar, corregir	castigar, corregir	punir, corriger	v.
punta deth dia/trincar deth dia	amanecer (m)	alba	aube	f.
puntejar/campar/guinhar	aparecer	aparèixer	apparaître	v.
punt/piquet	punto	punt	point	m.
purna/bua/shagata	chispa	guspira	étincelle	f.
pursèra	patilla	patilla	favoris (m. pl.)	f.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
pur, a/blos, sa	puro, ra	pur, a	pur, e	adj.
pus (vlh)	más	més	plus	adv.
puslèu / mèslèu / meilèu (dv)	más bien	més aviat	plutôt	loc. conj.
puta / gaudimèla / predèra (dv)	puta	puta, bagassa	putain	f.
putz / potz	pozo	pou	puits	m.

Q

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
quadèrn/quasèrn (dv)	cuaderno	quadern	cahier	m.
quadrupèda	cuadrúpedo, da	quadrúpede, a	quadrupède	adj./n.
quan	cuando	quan	quand	adv.
quasi/lèu	casi	gairebé, quasi	presque	adv.
quatau	cuarto, ta	quart, a	quatrième	adj.
quate	cuatro	quatre	quatre	adj./n.
quate pautes (a)	a gatas	de quatre grapes	à quatre pattes	loc. adv.
quauquarren	algo	alguna cosa, quelcom	quelque chose	pron. ind.
quauquarrés	alguien	algú	quelqu'un	pron. ind.
quauquedegun (puj)	alguien	algú	quelqu'un	pron. ind.
quauque, qua; quauqui, ques	cierto, ta; algún, a	cert, a; algun, a	certain, e; quelque	adj. ind.
quauqui uns, quauques ues	algunos, nas	alguns, nes	quelques-uns, unes	pron. ind.
quauqu'un, quauqu'ua	alguno, na	algun, a	quelqu'un, e	pron. ind.
quaussevolh	cualquiera	qualsevol	n'importe quel, quelle; quelconque	adj.
que	que	que	que	conj.
quècta/quista	colecta	col·lecta	collecte, quête	f.
quedar/estar/demorar	quedar	restar, quedar	rester	v.
quehèr/quehar (dv)/coenta (f. dv)	quehacer, ocupación (f)	quefer, ocupació (f)	affaire (f), occupation (f)	m.
queiguda/caduda (dv)	caída	caiguda	chute	f.
quèir amorós/encamardà-se	enamorarse	enamorar-se	s'énamourer	v.
quèir/càder (dv)	caer	caure	tomber	v.
queisha/planhum (m)/planh (m)	queja	queixa	plainte	f.
quèra	polilla	arna	mite	f.
querà-se	apolillarse	arnar-se	se miter	v.
querrèr, a/esquerrèr, a	zurdo, da	esquerrà, ana	gaucher, ère	adj.
quèr, ra/esquèr, a	izquierdo, da	esquerre, a	gauche	adj.
qui	quién	qui	qui	pron. int.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
qui que sigue	quienquiera	qui sigui	n'importe qui	pron. ind.
quichar (dv) /sarrar /pitjar	apretar	estrènyer	êtreindre, serrer	v.
quiet, a /lera (fam)	tranquilo, la	tranquil, il·la	tranquille	adj.
quilhar /auçar	levantar	aixecar	lever	v.
quilò	kilogramo, kilo	quilo	kilo	m.
quilomètre	kilómetro	quilòmetre	kilomètre	m.
química	química	química	chimie	f.
quinsevolh /quaussevolh	cualquiera	qualsevol	n'importe quel, quelle; quelconque	adj.
quinzau	quinzeavo, va	quinzè, ena	quinzième	adj./n.
quin, a que sigue (causes)	cualquier, cualquiera	qualsevol	n'importe quel, quelle; quelconque	adj.
quin /com	cómo	com	comment	adv.
quiò (dv) /tiò	sí	sí	oui	adv.
quirnòcha	bobo, ba; incapaz	beneit, a; totxo	niais, e	adj.
quisson /cosson (dv)	gorgojo, carcoma (f)	corc	vrillette (f), charançon	m.
quistaire, ra	colector, a; recaudador, a	col·lector, a; recaptador, a	quêteur, euse	adj./n.
quist /hic	quiste	quist	kyste	m.
quocient	cociente	quocient	quotient	in.
qu'ei pro!	basta!	prou!	cela suffit!	interj.

R

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
rabadan	zagal	sagal, rabadà	jeune berger	m.
rabanaria (fam)/lhocaria/holia (dv)	locura	bogeria	folie	f.
ràbia/rauja	rabia	ràbia	rage	f.
raça	raza, casta	raça, casta	race	f.
rafatalha	desecho (m)/miseros (m. pl)	rebuig/misèrs (m. pl)	rebut/les miséreux (m. pl.)	f.
raflada	hurto (m)	furt (m), afanada	vol (m), larcin (m)	f.
raflar	hurtar, rapiñar	rampinyar, rapinyar	dérober, rapiner	v.
rafle (dv)/arravet	rábano	rave	radis	m.
ragost (dv)/aguisat/fricòt	guisado	guisat	ragoût	m.
rajòu (de lum)	rayo	raig	rayon	m.
rajòu (liquids)	chorro	doll, raig	jet	m.
rambalh de mots	trabalenguas	joc de paraules	jeu de mots	m.
rambalh/guilha (f)	desorden, lio	embolic, rebombori	désordre, tohu-bohu, imbroglio	m.
rambolh	embrollo	embrollament	embrouillement	m.
rampòina/horra/gorra/peleja	riña	baralla	querelle	f.
rancura	rencor, resentimiento, pesar (m)	rancúnia, rancor, ressentiment, pesar	rancune, ressentiment (m), regret (m)	f.
ranc, a/ranquet, a/coish, a/tòrt, a (dv)	cojo, ja	coix, a	boiteux, euse	adj./n.
ranquejar/coishejar/palanquejar	cojear	coixejar	boiter	v.
ranquet, a/ranc, a/coish, a	cojo, ja	coix, a	boiteux, euse	adj./n.
rapiar/rapinar	arrebatar, rapiñar, coger	arrabassar, rapinyar	ravir, rapiner	v.
rapinar/rapiar	coger, arrebatar, rapiñar	arrabassar, rapinyar	ravir, prendre, rapiner	v.
rare, ra	raro, ra; escaso, sa	rar, a	rare	adj.
ras de (ath)/ath cant de	al lado de	al costat de	à coté de	loc. prep.
raser/rasor (dv)	navaja (f)	navalla (f)	rasoir	m.
rason/arrason	razón, pretexto (m)	raó, pretext (m)	raison, prétexte (m)	f.
rastòl/rostòl	cayado	gaiata (f)	houlette (f)	m.
rauba (dv)/ròba	ropa	roba	robe	f.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
raubaire, ra (dv)/lairon, oa/panaire, ra	ladrón, ona	lladre	voleur, euse	n.
raubar (dv)/panar	robar, hurtar	robar, rampinyar	voler, dérober	v.
raubatòri (dv)/panatòri/laironici	robo	robatori	vol	m.
rauja/ràbia	rabia	ràbia	rage	f.
reale, la (dv)/rar, a	escaso, sa; raro, ra	rar, a	rare	adj.
reauçar	realzar	realçar	relever	v.
rebaishar	rebajar	rebaixar	rabaisser, rabattre	v.
rebandèla/peaina	pandilla	colla	troupe, bande	f.
rebastar/mólher	ordeñar	munyir	traire	v.
rebàter	reflejar/rebatir	reflectir/rebatre	réfléchir, refléter/réfuter	v.
rebellion/susmauta/suslhèua	rebelión	rebel·lió	rébellion	f.
reberèc (d'un vaishèth)	pico	bec	bec	m.
réber/recéber	recibir	rebre	recevoir	v.
rebocada	reflujo (m)	reflux (m)	reflux (m)	f.
rebocar	rebozar/rechazar, refluir	arrebossar/rebutjar, refluir	crépîr/repousser, refluer	v.
rebohar/rebuhar	rechazar, refluir, derramar	rebutjar, refluir, vessar	refouler, refluer, regorger	v.
rebomb (dv)/reclam	eco	ressò	écho	m.
rebomb (dv)/repompida (f)	rebote	rebot	rebondissement	m.
rebòt	cepillo	ribot	rabot	m.
rebotar (hustèr)	cepillar	ribotar	raboter	v.
rebotegar	regañar, refunfuñar	renyar, rondinar	gronder, grogner, grommeler	v.
rebrèc	desecho	rebuig	rebut	m.
rebremança/remembrança	recuerdo (m), reminiscencia/memoria	record (m), reminiscència/memòria	souvenir (m), réminiscence/mémoire	f.
rebrempar	recordar	recordar	rappeler	v.
rebrempà-se	acordarse	recordar-se	se rappeler	v.
rebrempa	recuerdo	record	souvenir	m.
recaptar/caperar	abrigar	abrigar	abriter	v.
recéber/réber	recibir, acoger	rebre, acollir	recevoir, accueillir	v.
recent, a	reciente	recent	récent, e	adj.
recèrc/recercament	pesquisa (f)	perquisició (f)	perquisition (f)	m.
reclam/rebomb	eco	ressò	écho	m.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
recodina	despensa	rebot (m)	dépense	f.
recòlta (dv) /cuelheta	cosecha	collita	récolte	f.
reconéisher /arreconéisher	reconocer	reconèixer	reconnaître	v.
reconhar	esconder	amagar	cache	v.
recontorn	circunvolución (f)	circumvolució (d)	circonvolution (f)	m.
recorrut	recorrido	recorregut	parcours	m.
recuélher	recoger	recollir	recueillir	v.
recuèn / marrèc	recodo	revolt, tombant	détour, tournant	m.
recurbir	recubrir	recobrir	recouvrir	v.
rechauchets	restos, desperdicios	sobralles (f), sobres (f)	reliefs	m. pl.
redaccion	redacción	redacció	rédaction	f.
redigir	redactar	redactar	rédiger	v.
redigir (un document)	extender	estendre	étendre	v.
redon, a / ardon, a (vlh)	redondo, da	rodó, ona	rond, e	adj.
reflectir	reflejar	reflectir	réfléchir/reflecter	v.
reflux / rebocada (f)	reflujo	reflux	reflux	m.
refortilhar / assolidar / arrefortir	afianzar, reforzar, consolidar	consolidar, fiançar, reforçar	affermir, renforcer	v.
refugi	refugio	refugi	refuge	m.
rega	trazo (m)	traç (m)	ligne	f.
reganhós, osa / reganhut, uda	huraño, ña	esquerp, a	hargneux, euse	adj.
reganhut, uda / reganhós, osa	huraño, ña	esquerp, a	hargneux, euse	adj.
regardar / tànher	concernir	concernir	concerner	v.
regent, a (dv) / mèstre, tra	maestro, ra	mestre, ra	maître, sse	n.
regionau	regional	regional	régional, e	adj.
region / parçan (m)	región	regió	région	f.
regòla (dv) / soquèr (m) / aigüèra	cauce (m), reguero (m)	rec (m), canal (m)	rigole	f.
regolejar / shurmar	rezumar	traspuar	suint	v.
regrelh (dv) / hilhòla (f)	retoño	relluc	rejet	m.
reguitnar (dv) / pernejar	cocear	guitar	ruer	v.
reiau	real	reial	royal, e	adj.
reiaume / reine	reino, reinado	regne, regnat	royaume, règne	m.
reinatge	reinado	regnat	règne	m.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
reine / reiaume	reino, reinado	regne, regnat	royaume, règne	m.
rèisha	verja, reja	reixat (m)	grille	f.
rejúnher	juntar, reunir	afegir, reunir	rejoindre, réunir	v.
relampit / lampig / eslambrec (dv)	relámpago	llampec	éclair	m.
relèu	relieve	relleu	relief	v.
relha / gahon (m)	gozne (m)	golfo (m)	gond (m)	f.
relheta	bisagra	frontissa	charnière	f.
relòtge / arlòtge	reloj	rellotge	horloge (f)	m.
relúder	brillar, lucir	lluïr	reluire	v.
remachar (cast) / riblar	remachar	reblar	river	v.
remanar	remitir	trametre	renvoyer	v.
remastegar	rumiar / refunfuñar / insistir	remugar / rumiar, ruminar / amaçar	remâcher / ruminer / rabâcher	v.
remèdi	remedio	remei	remède	m.
remèrca	nota, membrete (m)	nota (f)	annotation (f)	f.
remesa	envío	tramesa	envoi (m), remise	f.
reméter	reponer / entregar / acometer	tornar posar / iliurar / escometre	remettre / livrer / attaquer	v.
reméter	remitir	remetre / trametre	remettre / renvoyer	v.
remir	negar	negar	nier	v.
remocar	chasquear, abuchear	mocar, esbrincar	river son clou, rabrouer	v.
remoquet	chasco, decepción (f) / chiste	miquel, desengany / acudit	moquerie, désillusion / plaisanterie	m.
remosigar (fam) / esquiçar	desgastar	desgastar	user	v.
remosigar / rosigar	roer	rosegar	ronger	v.
rendement	rendimiento, producto	producte, rendement	produit, rapport	m.
renèc / brestèc	reniego	renec	juron	m.
reng / renh / hilada (f)	fila (f)	filera (f)	file (f)	m.
rensenhament (dv)	dato	dada (f)	donnée (f), renseignement	m.
repapiar (dv) / persutar	insistir	insistir	rabâcher	v.
repaus (dv) / pòsa (f)	reposo	repòs	repos	m.
repausar (dv) / posar	descansar	descansar, reposar	reposer	v.
repèish (dv) / minjada (f) / gach	comida	àpat	repas	f.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
repervèri / arrepervèri / arreproèr (dv)	refrán	refrany	proverbe	m.
repetir / segondar	repetir	repetir	répéter	v.
repompit / repompida (f)	rebote	rebot	rebondissement	m.
repotèc	repulsa (f) / réplica (f)	reny, repulsa (f) / rèplica (f)	réprimande (f) / réplique (f)	m.
repotegada	respuesta brusca / corrección	resposta brusca / correcció	riposte brusque / correction	f.
repotegaire, ra	refunfuñador, a; gruñón, ona	rondinaire, remugador	grognon, onne	adj./n.
reptar / pelejar	reñir, regañar	renyar	gronder	v.
republica	república	república	république	f.
repugnant, a / hastigós, osa	repelente, ta	repel·lent	repoussant, e	adj.
requectar	recaudar	recaptar	percevoir, recouvrer	v.
requista	investigación, requerimiento (m), demanda	investigació, requeriment, requesta	recherche, requête	f.
residir / demorar / estar	residir	residir	résider	v.
resilha (dv) / sarna / bren de ressèga (dv)	serrín (m)	serradura	sciure	f.
respirar / alendar / alenar (dv)	respirar	respirar	respirer	v.
respóner / arrespóner	responder	respondre	répondre	v.
resquilhada (dv) / esguiltada	resbalón (m)	relliscada	glissade	f.
resquitar	resarcir	rescabalar	dédommager	v.
ressèc	aserradero	serradora (f)	scierie (f)	m.
ressèc (dv) / sarna (f)	serrín	serradura (f)	sciure (f)	m.
ressèga	sierra	serra	scie	f.
ressegum / sarna (f)	serrín	serradura (f)	sciure (f)	m.
resson / reclam / rebomb	eco	ressò	écho	m.
ressopet	cena ligera durante la noche	ressopó	souper	m.
restancar	detener / estancar, restañar	retenir / estancar, estroncar	arrêter / étancher	v.
restar / estar	quedar	restar, quedar	rester	v.
resumir	resumir	resumir	résumer	v.
resumit	resumen	resum	résumé	m.
resvenjadissa	venganza	venjança	vengeance	f.
resvenjadís / resvenja (f)	venganza (f)	venjança (f)	vengeance (f)	m.
resvenjament / resvenjança (f)	venganza (f)	venjança (f)	vengeance (f)	m.
resvenja / resvenjadís (m)	venganza	venjança	vengeance	f.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
retard	retraso	retard	retard	m.
retenguda	restricción, discreción	restricció, discreció	restriction, discrétion	f.
retengut, ada / mesurat, ada	parco, ca; sobrio, ia; moderado, da	moderat, ada; sobri, sòbria	sobre	adj.
retengut, uda (fam) / aganit, ida	avaro, ra	avar, a; gasiu, iva	avare	adj./n.
retirada	parecido (m)	semblança	similitude	f.
retombadura (dv) / solatge (m)	sedimento (m)	sediment (m)	sédiment (m)	f.
retornar	regresar/devolver, restituir	tornar, retornar/restituir, tornar	retourner, revenir/restituer, renvoyer	v.
retreigut, uda / retrèt, a / retrèit, a (dv)	reservado, da; discreto, ta	reservat, ada; discret, a	réservé, e; discret, ète	adj.
retreigut, uda / vergonhós, osa	tímido, da	tímid, a	timide	adj.
retrèir	reprochar/retraer	retreure	reprocher/rétracter	v.
retronir	resonar, retumbar, repercutir	ressonar, retronar, repercutir	retentir, répercuter	v.
retruc	rebote, rechazo	rebot, retopada (f)	rebondissement, ricochet	m.
reünir / amassar / rejúnher	reunir	reunir	réunir	v.
revengut / reviegut (dv)	rédito	rèdit	rapport, revenu	m.
revier	regresar/volver en si	tornar/recobrar el sentit	revenir/retrouver ses sens	v.
revier / reviscolar	revivir	reviure	revivre	v.
virada / arrevirada	traducción, versión/giro (m)	traducció, versió/gir (m)	traduction, version/giration	m.
revirar / arrevirar	traducir/registrar, revolver	traduir/escorcollar, regirar	traduire/fouiller, bouleverser	v.
revirar / arrevirar	volver, girar/girarse, responder (rápida)	girar/girar-se, répondre (ràpidament)	retourner/se retourner, riposter	v.
revirolet / arrevirolet	media vuelta (f)/cambio de opinión	mitja volta/canvi total d'opinió	volte-face (f)/change d'opinion	f.
reviron / marrèc / virada (f)	recodo	revolt, tombant	détour, tournant	m.
reviscolar / arreviscolar	reanimar, avivar/revivir	reanimar, revifar/retornar, reviure	ranimer, ressusciter/revivre	v.
revitèri (dv) / arrepervèri	refrán	refrany	proverbe	m.
revlinçar	torcer, plegar, doblugar	torçar, doblugar	tordre, plier, courber	v.
revlinco / marrèc	recodo, curva (f)	revolt, tombant/corba (f)	détour, tournant/courbe (f)	m.
revolucion / revòuta	revolución	revolució	révolution	f.
revòuta / revolucion	revolución	revolució	révolution	f.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
revòuta/susmauta	motín (m), rebelión	avalot (m), rebel·lió	émeute, rébellion	f.
riban (dv)/lacet	viruta (f)	encenall	copeau	m.
riblar	remachar	reblar	river	v.
riflar/raflar	hurtar	rampinyar	dérober	v.
ringlèra/hilada/reng (m)/renh (m)	fila	filera	file	f.
ris (dv)/arròs	arroz	arròs	riz	m.
risolet, a (dv)/arridolet, a	sonriente	somrient	souriant,	adj.
risque	peligro	perill	danger	m.
ròba/rauba (dv)	ropa	roba	robe	f.
rocassut, uda/malhocut, uda	rocoso, sa	rocallós, osa	rocheux, euse	adj.
rodaire, ra/gandiaire, ra	vagabundo, da	rodamón	vagabond, e	adj./m.
rodament de cap/romia (f)	vértigo	vertigen	vertige	m.
rodèla	arandela	volandera	rondelle	f.
rodèu/arrodeu	rodillo	corró	rouleau	m.
roginadís/plovina (f)	llovizna (f)	ploviscó	bruine (f)	m.
roïenc, a	rojizo, za	rogenc, a	rougeâtre	adj.
ròï, a	pardo, da; rubio, ia; rojo, ja	bru, na; ros, rossa; roig, roja	brun, e; blond, e; rouge	adj.
romadís de cap	mareo	mareig	étourdissement	m.
romango	recodo, revuelta (f)	revolt	tournant	m.
romar	rondar/sentir vértigos	rondar/sentir vertigen	rôder/sentir vertige	v.
romia/rodament de cap (m)	vértigo (m)	vertigen (m)	vertige (m)	f.
romieuatge/plegària (f)	romería (f)	romiatge	pèlerinage	m.
rosigar/esquiçar	desgastar	desgastar	user	v.
rosigar/remosigar	roer	rosegar	ronger	v.
rostir	asar, tostar/quemar, achicharrar	rostir, cremar/cremar, abrusar	rôtir, griller/brûler	v.
rotlèu/ròtle/arrodeu	rodillo	corró	rouleau	m.
rupa/arrupa	arruga	arruga	ride	f.
rurau	rural	rural	rural, e	adj.
rusca (dv)/crospa	corteza	escorça	écorce	f.
ruscader/rusquèr	colador	colador	cuvier	m.
ruscar	lavar	rentar	laver	v.
rusquèr/ruscader	colador	colador	cuvier	m.

S

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
sa	su	el seu, la seva/sa	son, sa	adj. pos.
sabata	zapato (m)	sabata	soulier (m)	f.
sabença	sabiduría, ciencia/información	saviesa, ciència/informació	sagesse, science/information	f.
sabentament/sapientament	sabiamente	sàviament	savamment	adv.
sabentat/sabença	sabiduría, ciencia	saviesa, ciència	sagesse, science	f.
sabent, a/sapient, a	sabio, ia	savi, sàvia	savant, e	adj./n.
saber	saber	saber	savoir	v.
saberut, uda	entendido, da; experto, ta; docto, ta	entès, esa; expert, a; docte	expert, e; entendu, e; docte	adj./n.
sable	arena (f)	sorra (f)	arène (f), sable	m.
sablèra	arenal (m)	areny (m), sorral (m)	carrière de sable	f.
sablós, osa/sablut, uda/sablonós, osa	arenoso, sa	sorrenc, a	sableux, euse	adj.
sabon	jabón	sabó	savon	m.
sabonada (fam)	repulsa	reny (m), repulsa	réprimande	f.
sabor	sabor	sabor	saveur	m.
sacamand (dv)/bandit	bandido	bandit	bandit	m.
sadorament	hartada (f), tupa (f)	atipament	rassasiement	m.
sadorar/assadorar/hartar	saciar	sadollar, saciar	rassasier	v.
sadoritge/sadorum	saciedad (f)	sacietat (f)	sacieté (f)	m.
sadoth, ora/assadorat, ada	saciado, da; harto, ta	fart, a; sadollat, ada	rassasié, e; repu, e	adj.
safalhut, uda	ceceoso, sa	papissot, a	qui zézaye	adj.
sagerar	sellar	segellar	sceller, cacheter	v.
sagèth	sello	segell	sceau	m.
sagnadura/sagnèra/sagna	hemorragia	hemorràgia	hémorragie	f.
sagnament	sangría (f), hemorragia (f)	sagnia (f), hemorràgia (f)	saignée, hémorragie	f.
sagnar	sangrar/degollar	sagnar, sangonejar/degollar	saigner, tirer du sang/égorger	v.
sagna/sagnadura/sagnèra	hemorragia	hemorràgia	hémorragie	f.
sagnèra/sagna/sagnadura	hemorragia	hemorràgia	hémorragie	f.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
sajar / assajar	ensayar, intentar, probar/osar	assajar, intentar, provar/atrevir-se	essayer, tenter, éprouver/oser	v.
sajar / tractar	tratar	tractar	traiter	v.
sala de banh	cuarto de baño	cambra de bany	salle de bain	m.
salarga	salmuera	salmorra	saumure	f.
sala / crasta	casa consistorial	casa de la vila, casa gran	hôtel de ville	f.
salèr	lata (f)	ilauna (f)	boîte (en fer-blanc)	m.
salimana	salamandra	salamandra	salamandre	f.
salon / minjador	comedor	menjador	salle à manger	m.
saloparia	suciedad, basura/escoria social	brutícia, escombraries/carrall (m)	saleté, ordures/rebut de la société	f.
salopejaire, ra	chapucero, ra	matusser, a	bâcleur, euse	adj.
salopejar / lordejar / enlordin	ensuciar	embrutar	salir	v.
salopèr	suciedad (f)/truhanería (f)	brutedat (f), brutícia/ truanaria (f)	saleté, impureté (f)/truandaille (f)	m.
salòp, a / lord, a / pipaut, a (dv)	sucio, ia	brut, a; matusser, a	malpropre, sale	adj.
salutós, osa	saludable; bueno, na; sano, na	saludable; salubre; sa, na	salutaire; sain, e	adj.
salut / santat (dv)	salud	salut	santé (f)	f.
sancer, a	completo, ta; entero, ra; intacto, ta	complet, a; sencer, a; intacte, ta	entier, ère; complet, ète; intact, e	adj.
sancha	vasija	atuell (m)	vase	f.
sang (animaus)	sangre	sang	sang (m)	f.
sang (persones)	sangre (f)	sang (f)	sang	m.
sangarrèra	sangría, hemorragia	sagnia, hemorràgia	hémorragie	f.
sanglièr / sanglar (dv)	jabalí	porc senglar	sanglier	m.
sanglòt	hipo	singlot	hoquet	m.
sangsuga	sanguijuela	sangonera	sangsue	f.
saniguejar	ganguear	parlar amb veu de nas	nasiller	v.
sanís, issa / sanitós, osa	saludable; sano, na; bueno, na	saludable; sa, na	salutaire; sain, e	adj.
sansamara / sansamaro (m)	ajenjo (m)	donzell	absinthe	f.
santet / plegària (f) / romieuatge	romería (f)	romiatge	pèlerinage	m.
san, a / sanitós, osa	sano, na; bueno, na	sa, sana	sain, e	adj.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
saorra (oelham e crabum)	boñiga de oveja y cabra	buina d'ovella i cabra	bouse de brebis et chèvre	f.
sapaire	zapador	sapador	sapeur	m.
sapastre, tra	chapucero, ra	matusser, a	bâcleur, euse	adj.
sàpia	sabor (m)	sabor	saveur	f.
sapiència/sapiença	sabiduría, ciencia	saviesa, ciència	sagesse, science	f.
sapiença/sapiència	sabiduría, ciencia	saviesa, ciència	sagesse, science	f.
sapientat	ciencia, instrucción, sabiduría	ciència, instrucció, saviesa	science, instruction, sagesse	f.
sapient, a/sabent, a	sabio, ia	savi, sàvia	savant, e	adj./n.
sapo/grapaud/harri (dv)	sapo	gripau	crapaud	m.
sarabat/tarrambòri	jaleo	xerinola (f), xivarri, avalot	chahut, charivari	m.
sarna/bren de ressèga (dv)	aserrín (m)	serradures (f. pl.)	sciure	f.
sarpat	puñado, gajo o racimo de frutas	grapat, penjoll de fruits	poignée (f), trochet de fruits	m.
sarrada	sierra/apretón (m)	serrat (m)/encaixada, premuda	chaîne de montagnes/étreinte, pressée	f.
sarralha/pan (m)/clauadura	cerradura	pany (m)	serrure	f.
sarrangalh/sargalh/arranguilh (dv)	estertor	ranera (f)	râle	m.
sarrar	apretar, comprimir, oprimir	estrènyer, prémer, atapeir, oprimir	êtreindre, serrer, presser	v.
sarrar/arropir/aganchar	encoger	encongir	rétrécir	v.
sarrat/tucò	colina (f)	turó	colline (f)	m.
sarri (dv)/craba (f)/isard	rebeco	isard	chamois	m.
sarte	sastre	sastre	tailleur	m.
sasoèr, a	estacional/(m) temporero	estacional/(m) temporer	saisonnier, ère/(m) saisonnier	adj.
sason	celo (m)	zel (m)	zèle (m)	f.
sason	estación, temporada	estació, temporada	saison, époque	f.
sau	sal	sal	sel (m)	f.
sualhon/sagahon/savalhon	gusano de la carne; gusano para cebo	cuc de la carn, cuc per a esquer	asticot	m.
saclar	escardar	birbar	sarcler	v.
saumetada	estupidez	ximpleria, estupidesa	stupidité	f.
saumet, a/somèr, a	burro, rra	ruc, a	âne, ânesse	n.
saumet/ase/aso (dv)	asno	ase	âne	m.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
saumissord, a	hipócrita; disimulado, da; cazorro, rra	hipòcrita; sorneguer, a; caragirat, ada	hypocrite; sournois, e; fourbe	adj.
saunei (dv)/sòn	sueño	somni	rêve	m.
saunejar (dv)/soniar	soñar	somiar	rêver	v.
saūquèr	saúco	saüc	sureau	m.
saussa	salsa	salsa	sauce	f.
saut (vlh)/bòsc	bosque	bosc	bois	m.
sautaprat (dv)/sautarèth/sautidèth	saltamontes	llagost	sauterelle (f)	m.
sautarèth/sautidèth/sautaprat (dv)	saltamontes	llagost	sauterelle (f)	m.
sautidèth/sautarèth/sautirèth	saltamontes	llagost	sauterelle (f)	m.
saut / guimbet	salto	salt	saut	m.
sauvar	guardar/conservar, guardar/salvar	desar/servar, conservar/salvar	serrer/garder, conserver/sauver	v.
sauvatge, atja	salvaje	salvatge	sauvage	adj.
se te (vos, li, les) platz	por favor	si us plau	s'il vous plaît	loc. adv.
se (so) mès non	siquiera, por lo menos	almenys	au moins	adv.
secader	secadero	assegador	séchoir	m.
secalhèr/secalh	delgado, da	prim, a	mince	adj.
secalh/secalhèr	delgado, da	prim, a	mince	adj.
secar	secar	assecar	sécher	v.
secodida	sacudida	sotragada	secousse	f.
secodir/segotir (dv)	sacudir	sotragar	secouer, cahoter	v.
secutar (dv)/acaçar	perseguir	perseguir	persécuter	v.
sec, a	seco, ca	sec, a	sec, sèche	adj.
sediment/solatge/carreg	sedimento	sediment	sédiment	m.
sedusent, a	seductor, a	seductor, a	séduisant, e	adj.
segalh/segàs/espessulièr	zarzal, matorral	esbarzer, matoll	ronceraie (f), buisson	m.
sègle	siglo	segle	siècle	m.
segondar	repetir	repetir	répéter	v.
segon/segontes	según	segons	selon	prep.
segotida (dv)/secodida	sacudido	sotragada	secousse	f.
segotir (dv)/secodir	agitar	agitar	agiter	v.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
seishanta	sesenta	seixanta	soixante	adj./m.
sèi-se/setià-se	sentarse	asseure's	s'asseoir	v.
selha/herrada/farrat (m)/siata	cubo (m)	galleda	seau (m)	f.
selho (cast)/sagèth	sello	segell	sceau	m.
semblable,bla	semejante	semblant	semblable	adj.
semblança	semejanza, parecido (m)	semblança	similitude ressemblance	f.
semblant/semblar/retirada (f)	parecido	semblança (f)	apparence (f)	m.
semblar	parecer	semblar	paraître, sembler	v.
semblar degreù	pesar	pesar	causer du regret	v.
seme	semilla (f)/semen	llavor (f)/semen	semence (f)/sperme	m.
semença	simiente (m), semilla	grana, llavor	semence	f.
semençalha	siembra, sementero (m)	sembra, sementera	semailles	f.
semialha	siembra/los granos de siembra	sembra, sembrada/les llavors	ensemencement (m)/les grains	f.
semiat	sembrado	sembrat	semis	m.
semicalada/tardor/abòr (m. dv)	otoño (m)	tardor	automne (m)	f.
semonsa (dv)/repotegada	repulsa	reny (m), repulsa	réprimande	f.
sen	juicio	seny	sens, raison (f), sagesse (f)	m.
sen	seno	si	sein	m.
senat, ada/senut, uda	sensato, ta	sensat, ada	sensé, e; raisonnable	adj.
senèstre, tra (dv)/quèr, ra	izquierdo, da	esquerre, a	gauche	adj.
senhalar/sinhalar	señalar, marcar, designar	senyalar, marcar, designar	signaler, marquer, désigner	v.
senhat (pan)	pan bendecido	pa beneit	pain bénit	m.
senhau	señal, índice (m)	senyal, indici (m)	signe (m), signal, indice (m)	f.
sénher/senhor	señor	senyor	seigneur/monsieur	m.
senhora/dauna (dv)	señora	senyora	madame	f.
senhoreta/madamisèla	señorita	senyoreta	mademoiselle	f.
senhor/sénher	señor	senyor	monsieur, seigneur	m.
senon	sino	sinó	sinon	conj.
senon/sonque/solet	sino, sino que	sinó, però	mais, sinon, seulement	conj. adv.
sense pòsa/artura/demora	sin tregua	sense repòs	sans relâche	loc. adv.
sense relambi (dv)/sense pòsa	sin tregua	sense repòs	sans relâche	loc. adv.
sense/sens/shens (dv)	sin	sense	sans	prep.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
sensuau	lascivo, va	lasciu, iva	lascif, ive	adj.
sens / sense	sin	sense	sans	prep.
sentenciar	sentenciar/juzgar	sentenciar/jutjar	juger/condamner	v.
sénter	sentir, oler, olfatear	olorar, fer olor	sentir, flairer, fleurir	v.
senticós, osa	quisquilloso, sa	puntimirat, ada; repelós, osa	pointilleux, euse	adj.
sentor	olor, emanación	olor, emanació	odeur, émanation, senteur	f.
sequèra / sequèr (m)	sequía	secada	sécheresse	f.
sèra	silla de montar	sella	selle	f.
serada / vrespada	velado/prima noche, noche	vetllada/vespre (m)	soirée	f.
serir	ensillar	ensellar	seller	v.
sermonejar	refunfuñar, gruñir	rondinar	grogner, murmurer	v.
sernelha	arista	aresta	arête	f.
serpar / serpejar	reptar	reptar	ramper	v.
serpejar / serpar	reptar	reptar	ramper	v.
serpentós, osa	tortuoso, sa	tortuós, osa	tortueux, euse	adj.
sèrra	cerro (m), colina, collado (m)	alturó (m), altura, pujol (m), turó (m)	hauteur, colline	f.
servança	uso (m)	usatge (m)	usage (m)	f.
servar (dv) / sauvar	conservar/observar	conservar/servar	conserver/observer	v.
servici	servicio	servei	service	m.
servir	atender/ser útil, servir	atendre, servir/ser útil	prêter attention/être utile	v.
serví-se'n	utilizar, usar	utilitzar, emprar	utiliser	v.
ser / vèspe	tarde (f), anochecer/noche (f)	vespre/nit (f)	soir/nuit (f)	f.
set	sed	set	soif	f.
sèt	siete	set	sept	adj.
setau	séptimo, ma	setè, ena	septième	adj.
seteme	septiembre	setembre	septembre	m.
sètge / sèti	cerco	setge	siège	m.
sèti	asiento/cerco	seient/setge	siège	m.
sètia / sièta	plato (m)	plat (m)	assiette	f.
setmana	semana	setmana	semaine	f.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
setmanèr, a	semanal/(m) semanario	setmanal/(m) setmanari	hebdomadaire/(m) hebdomadaire	adj.
setze	dieciséis	setze	seize	adj./m.
seu	sebo, grasa (m)	sèu, greix	suif, graisse (f)	f.
sèuva	selva/bosque (m)	selva/bosc (m)	forêt/bois (m)	f.
sèxe	sexo	sexe	sexe	m.
sè-se / sèi-se / assetià-se	sentarse	asseure's	s'asseoir	v.
se, s'	se	es, se, s', 's	se	pron. per.
se, s'	si	si	si	conj.
shagata / bua	chispa	guspira	étincelle	f.
shagrinar / carcanhar / chepicar (dv)	inquietar	inquietar	inquiéter	v.
shamarir / shamostar	marchitar	marcir	flétrir, faner	v.
shamar / cogitar	urdir	ordir	ourdir	v.
shamostar / shamarir	marchitar	marcir	flétrir, faner	v.
shamostar / sorrostir	agostar, abrasar, secar	pansir, cremar, abrusar	brûler, flétrir	v.
shantièr	tarea (f)	tasca (f), feina (f)	tache (f)	m.
sharramèu	colgajo, racimo	carroll, raïm	grappe (f)	m.
sharramostir	achicharrar	socarrar, abrusar, salsir	flamber, brûler, dessécher	v.
sharramostit, ida	impertinente	impertinent	impertinent, e	adj.
shautar	apetecer, agradar	abellir, apetir, agradar	plaire, convoiter, appéter	v.
shautar (ua causa)	convencer, persuadir	fer el pes	satisfaire	v.
shaute	gusto, deleite	gust, delectació (f)	plaisir, délectation (f)	m.
shecar (ua hònt)	secar	assecar	sécher	v.
sherèra / eishèra (dv)	sobaco (m), axila	aixella	aisselle	f.
sheta / canèla	grifo (m)	aixeta	robinet (m)	f.
shinhau (un) / un drin (dv)	un poco	una mica	un peu	adv.
shisclada	crujido (m)	cruixit (m)	craquement (m)	f.
shisclar	brotar, surgir/hender/salpicar	brollar/fendre/esquitxar	jaillir/fendre/éclabousser	v.
shiscle	aro	cèrcol	cerceau	m.
shisclet	crujido/chillido	cruixit/xiscle	craquement/crí aigu	m.
shiscle / motle	molde	motlle	moule	m.
shishangla (dv) / cernalha	lagartija	sargantana	lézard gris (m)	f.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
shiulet	silbido	xiulet	sifflement	m.
shivau/chivau (vg)	caballo	cavall	cheval	m.
shomar	olfatear, husmear	ensumar, ferumejar	flairer, fureter	v.
shordaire, ra	impertinente	impertinent	impertinent, e	adj.
shordar/amolar/picanhar	molestar, estorbar, incomodar	molestar, incomodar, fer nosa	molester, gêner, incommoder	v.
shordar/enervar/despacientar	impacientar	impacientar	impatienter	v.
shuar/espavordir/espampariar	ahuyentar	fer fugir; foragitar	chasser	v.
shugar	secar	assecar	sécher	v.
shugarda	mugre (m), grasa	greixum (m)	crasse	f.
shurlar	chupar	xuclar	sucer	v.
shurmar/pishar	rezumar	traspuar	suinter	v.
shut, a/shec, a	seco, ca	sec, a	sec, sèche	adj.
siata/herrada	cubo (m)	galleda	seau (m)	f.
sièis (dv)/sies	seis	sis	six	adj.
siesau	sexto, ta	sisè, ena	sixième	adj.
sies/sièis (dv)	seis	sis	six	adj.
sièta/sètia	plato (m)	plat (m)	assiette	f.
sièti/sèti	asiento	seient	siège	m.
sigardon/shigardon	divieso	furóncol	furoncle	m.
signatura	firma	signatura	signature	f.
simbosses	zapatilla	sabatilla	pantoufle	f.
similaria/similaritat	semejanza, parecido (m)	semblança	similitude	f.
similaritat/similaria	semejanza, parecido (m)	semblança	similitude	f.
simplament	sencillamente	senzillament	simplement	adv.
simplet, a/ingenú, ua	iluso, sa; ingenuo, ua	il·lús, usa; ingenu, ènua	ingénu, e	adj.
simplitge/simplor (f)	ingenuidad	ingenuïtat	ingénuité	f.
sinhaudèra/tinosèla/arrata-cauda	murciélago (m)	rata-pinyada	chauve-souris	f.
sinús	seno	sinus	sinus	m.
sirventa	criada	criada, minyona	bonne	f.
siure (dv)/soro	corcho	suro	liège	m.
sivans/segon	según	segons	selon	prep.
só (dv)/solei/solelh	sol	sol	soleil	m.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
so (se) mès non	por lo menos	almenys	au moins	loc. adv.
soala / tuta / sobala / espeluga (dv)	gruta, cueva	balma, gruta	grotte	f.
sobrar	exceder, sobrar, quedar	restar, excedir, quedar	excéder, rester, surabonder	v.
sobrenc, a	superfluo, ua	superflu, èrflua	superflu, e	adj.
sòbri, a / retengut, uda / temperat, ada	sobrio, ia	sobri, sòbria	sobre	adj.
sobtament / còp sec	de pronto	de sobte	soudain	loc. adv.
sobtetat	promptitud	promptitud, promptesa	promptitude	f.
soc	tronco/surco	tronc/solc	tronc/sillon	m.
sociau	social	social	social, e	adj.
sòcle / plenta (f)	zócalo	sòcol	socle	m.
soent	a menudo	sovint	souvent	loc. adv.
soer, a	suegro, gra	sogre, ra	beau-père, belle-mère	n.
sofle, fla	suave	suau	suave, doux	adj.
soja / sueja (dv)	hollín (m)	sutge (m)	suie	f.
solaciar / solatjar	consolar, aliviar	consolar, alleujar	consoler, soulager	v.
solaçar	paliar	pal·liar	pallier	v.
solada / solat (m)	capa	capa	couche	f.
solament / sonque	solamente	solament	seulement	adv.
solanca	gruta	balma, gruta	grotte	f.
solar	poner una suela/calmar	posar una sola/calmar	poser une semelle/calmer,	apaiser v.
solatge / carreg	depósito, sedimento	depòsit, sediment	dépôt, sédiment	m.
solatjament / solaç	alivio, consuelo	alleujament	soulagement	m.
solatjar / adocir / padegar	aliviar, calmar	alleujar, alleugerir, calmar	soulager, alléger, calmer	v.
solatjar / palliar	paliar	pal·liar	pallier	v.
solat / solada (f)	capa (f)	capa (f)	couche (f)	m.
solei gessent / autan	este	est, ilevant	est	m.
solei / solelh / só (dv)	sol	sol	soleil	m.
solelhenc, a / soleienc, a	solar	solar	solaire	adj.
solelh / solei / só (dv)	sol	sol	soleil	m.
solèr	suelo	sòl	sol	m.
solèr de naut / plafon	techo	sostre	plafond	m.
soleret	rellano	rellà	palier	m.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
solesa/solitud/soletat	soledad	solitud	solitude	f.
soletament (dv)	solamente	solament	seulement	adv.
soletat/solesa/solitud	soledad	solitud	solitude	f.
solet, a/sol, a (dv)	solo, la	sol, a	seul, e	adj.
solet, a/unenc, a	único, ca	únic, a	unique	adj.
solet/sonque	sólo, solamente	solament	seulement	adv.
solide (dv)/plan que òc	por supuesto	sens dubte	certainement	loc. adv.
solitud/solesa/soletat	soledad	solitud	solitude	f.
solombre/ombrilla (f)	penumbra (f)	penombra (f)	pénombre (f)	m.
sol, a (dv)/solet, a	solo, la	sol, a	seul, e	adj.
som (dv)/sòn	sueño	son (f)	sommeil	m.
somèr, a/saumet, a	asno; burro, rra	ase; ruc, a	âne, ânesse	m.
som/cap	cima (f)	cim	cime (f)	m.
son	sonido, ruido	só, soroll	son, bruit	m.
soniejar/saunejar (dv)/soniar	soñar	somiar	rêver	v.
sonque	excepto, salvo	excepte, llevat de	excepté, sauf	prep.
sonque/solet/solament	sólo, únicamente	sols, solament	seulement	adv.
son, sa	su	el seu, son; la seva, sa	son, sa	adj. poss.
sòn, sua	suyo, ya	seu, seva	le sien, la sienne	pron. pos. m.
sòn/saunei (dv)	sueño	somni	rêve	m.
sòn/som (m. dv)/dromir (m)	sueño (m)	son	sommeil (m)	f.
sopa	sopa	sopa	soupe	f.
sople, pia/doç, a/sofle, fla	suave	suau	suave, doux	adj.
sople, pla/sofle, fla	flexible/ligero, ra/manejable	flexible/ileuger, a/dòcil, manejable	flexible/leste/docile, maniable	adj.
soquèr	surco/reguero	solc/regueró	sillon/rigole (f)	m.
sordeish (dv)/petjor/pejor	peor	pitjor	pire	adj.
sorgentar	brotar, surgir	brollar, fluir	jaillir	v.
soriac/hlagèth	látigo	fuet	fouet	m.
sorn, a (dv)/escur, a	oscuro, ra	fosc, a	obscur, e	adj.
soro/siure (dv)	corcho	suro	liège	m.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
sorrisclar	chillar, gritar	xisclar, cridar	crier	v.
sorriscle	chillido	xisclet	cri perçant	m.
sorrolh/bronit	ruido	soroll	tapage, bruit	m.
sorrostir/usclar	abrasar, achicharrar	cremar, abrusar, socarrar	brûler, flamber	v.
sorrupear/churlar	chupar	xuclar	sucer	v.
sorsa/uelh (m)/hònt/dotz (dv)	manantial (m)	deu (m)	source	f.
sòrta de (en)/en torn de	en lugar de	en lloc de	au lieu de	loc. prep.
sòs	dinero	diners	argent	m.
sosc (dv)/sòn/saunei	sueño	somni	rêve	m.
soscar (dv)	pensar, reflexionar, soñar	pensar, reflexionar, somniar	penser, réfléchir, rêver, songer	v.
soscríuer/soscríver	suscribir	subscriure	souscrire	v.
sosmarin	submarino	submarí	sous-marin	m.
sosténguer/sostier	aguantar, apoyar	aguantar, recolzar	soutenir, appuyer	v.
sosterranh	subterráneo	subterrani	souterrain	m.
sostiéner (dv)/sostier/sosténguer	aguantar, apoyar/asegurar, afirmar	aguantar, recolzar/afermar, afirmar	soutenir, appuyer/assurer, affirmer	v.
sostier/sosténguer/sostiéner (dv)	aguantar, apoyar/sostener, afirmar	aguantar/sostenir, afermar, afirmar	soutenir/assurer, affirmer	v.
sostracada/secodida/bassac (m)	sacudida	sotragada	cahot (m), secousse	f.
sostracar/bassacar/secodir	vibrar, sacudir	vibrar, sotragar	vibrer, cahoter	v.
sostradís/escampilhadís	esparcimiento	escampada (f)	éparpillement	m.
sostre	basura (f)	escombraries (f. pl.)	ordures (f. pl.)	m.
subergésser	sobresalir	sobresortir	ressortir, dépasser	v.
subernòm/chafre (dv)	apodo	renom	sobriquet	m.
suberpaga	gratificación	gratificació	gratification	f.
subersaut	susto	ensurt	sursaut	m.
suberviuença/subervivença(vg)	supervivencia	supervivència	survivance	f.
subitament/còp sec	de pronto	de sobte	soudain	loc. adv.
subtada/suspresa	sorpresa, emoción	sorpresa, emoció	surprise, émotion	f.
subte/suspresa (f)	sorpresa (f), susto	sorpresa (f), esglai	surprise (f); frayeur	m.
sucre	azúcar	sucre	sucre	m.
sud	sur	sud	sud	m.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
sudar	sudar	suar	suier	v.
sudar/shurmar/gotejar/trespirar	rezumar	traspuar	suinter	v.
sueja/soja	hollín (m)	sutge (m)	suie	f.
suenhar	atender, cuidar	atendre, tenir cura de	prêter attention, soigner	v.
sufisença	suficiencia/presunción	suficiència/presumpció	suffisance/présomption	f.
sugarda/shugarda	mugre (m)	greixum (m)	crassa	f.
surmòm/chafre (dv)/subernòm	apodo	renom	sobriquet	m.
sus	sobre	sobre, damunt	sur	prep.
suslhèua/susmauta/suslheuament (m)	sublevación; rebelión	sublevació, rebel·lió	soulèvement (m), rébellion	f.
susmauta/insorreccion/revòuta	motín (m)	avalot (m)	émeute	f.
susprenent, a/estonant, a	sorprendente/extraño; ña	sorprenent/estrany, a	surprennent, a; étonnant, e	adj.
suspresa/subtada	sorpresa	sorpresa	surprise	f.
susvelhar	vigilar	vigilar	surveiller	v.
sus/tà çò que	acerca de	quanta	au sujet de	loc. prep.

T

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
ta	tu	el teu, la teva/ta	ton, ta	adj. poss.
tà çò (que) / a prepaus de (dv) / sus	acerca de	quant a	au sujet de	loc. prep.
tà que / entà que	a fin de que, para que	a fi que, perquè, per tal que	afin que	loc. conj.
tabac	tabaco	tabac	tabac	m.
tablèu (dv)	pizarra (f)	pissarra (f)	tableau noir	m.
tacanhàr	contrariar, incomodar, molestar	contrariar, amoïnar, fer empipar	agacer, contrariar	v.
taca / plapa / plap (m)	mancha	taca	tache	f.
tachar / tatjar	clavar, hincar	clavar, endinsar	enfoncear	v.
taish (dv) / taishon	tejón	teixó	blaireau	m.
taishon / taish (dv)	tejón	teixó	blaireau	m.
talabarna	copo de nieve (m)	borralló (m), volva (de neu)	flocon de neige (m)	f.
talabassut, uda / blecassut, uda	tartamudo, da	quec, a	bègue	adj./n.
talament	de tal forma, de la misma forma	de tal manera, tan, tant	tellement, de telle sorte, si bien	adv.
talament tant que	hasta el punto que	fins al punt que, de tal manera que	au point que	loc. conj.
talent	antojo, deseo, ganas/apetito	desig, antull, ganes/gana, necessitat	désir, envie (f)/faim (m), besoin	m.
talh	corte/filo/lonja (f)	tall/tall/lleca (f)	coupure (f)/tranchant/tranche (f)	m.
talh (de sabon)	pastilla de jabón	pastilla de sabó	brique de savon	m.
talhader	escoplo	enformador	ciseau	m.
talhar (ua matèria)	labrar	tallar, treballar	tailler, travailler	v.
talhar / bracar	cortar, tajar	tallar	tailler, couper	v.
talhar / estarnar	rajar	estellar, esberlar	fêler, casser	v.
talhèr	taller	taller	atelier	m.
talhoar / talhucar	trocear, desmenuzar	trossejar, esmicolar	couper en morceaux, déchiqueter	v.
talhonar / trissar	trocear, triturar	trossejar, triturar	couper à morceaux, triturer	v.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
talhon / talhuc	lonja (f), trozo	llenca (f), tros	tranche (f), morceau, rouelle (f)	m.
talhucar / talhoar	trocear, desmenuzar	trossejar	couper en morceaux	v.
talhuc / talhon	lonja (f), taco, trozo, tajada (f)	tros, queixalada (f), llenca, rodanxa	morceau, tranche (f), rouelle (f)	m.
talhús	talud	talús	talus	m.
talh / cròca (f) / esbrecada (f)	muesca (f)	mossa (f), osca (f)	entaille (f)	m.
tamb plaser	con mucho gusto	amb molt de gust	volontiers	loc. adv.
tamb tot aquerò / ça que la (dv) / totun	sin embargo	tanmateix, no obstant això	nonobstant, pourtant, quand même	adv.
tamborèu	carro	carro	charrette (f), char	m.
tamb / damb / entamb / dab (dv)	con	amb	avec	prep.
tampanada / truc (m) / patac (m)	golpe (m)	cop (m), colp (m)	coup (m)	f.
tampàs (dv) / tenhat	tabique	envà	cloison (f)	m.
tamponar / tumar / tustar / trebucar (dv)	chocar	xocar, topar	heurter	v.
tamponejar	chocar	xocar, topar	heurter	v.
tanar	zurrar / curtir las pieles	apallissar / assaonar	battre / corroyer, tanner	v.
tanben	también	també	aussi	adv.
tancar / barrar	cerrar	tancar / cloure	fermer / clore	v.
tanhença	parentesco (m)	parentiu (m), parentat	parenté	f.
tanhent, a	cercano, na; próximo, ma / limítrofe	proper, a; pròxim / limítrof, a; acostat	proche / touchant, e; limitrophe	adj.
tànher	concernir, afectar, incumbir, pertenecer	concernir, incumbir, pertànyer	toucher, concerner, appartenir	v.
tanlèu com (que)	tan pronto como, apenas	així que	aussitôt que	loc. conj.
tanpauc (dv) / tanpòc	tampoco	tampoc	non plus	adv.
tanpòc / tanpauc (dv)	tampoco	tampoc	non plus	adv.
tant que / en tot que	mientras	mentre	tandis	adv.
tapatge (cercar)	armar pendencia, meter cizaña	sembrar zitzània	mettre zizanie	v.
tapatge (fam)	revolución (f)	revolució (f)	révolution (f)	m.
tapatge / bronit	ruido	soroll	bruit	m.
tapet	tapete	tapet	tapis	m.
tapir / sarrar / prestir	apretar, embutir, comprimir	prémer, entatxonar, atapeir	tasser, fouler	v.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
tapís	tapete	tapet	tapis	m.
tapoar	tapar, taponar, obstruir	obstruir, taponar	obturer, boucher	v.
taquilha (cast) / hiestron (m)	taquilla	taquilla	guichet (m)	f.
taraïar	taladrar	tregar	forer	v.
tara / entara	a la/hacia la/para la	a la (l')/per la (l')	à la (l')/pour la (l')	art. cont.
tarcum / tercum	escombro	runa (f), enderroc	décombres (pl)	m.
tardor / semicalada (f) / abòr (dv)	otoño	tardor (f)	automne	m.
targalhar / persutar	insistir, hacer hincapié	insistir, amañar, instar	insister, rebattre	v.
tarrabastèri	jaleo	xerinola (f), xivarri, avalot	chahut, charivari	m.
tarralh / terralh	corrimiento de tierras	esllavissament de terres	éboulement de terres	m.
tarrambòri / tarrabastatge	jaleo, bullicio, jarana (f)	xerinola (f), xivarri, avalot	chahut, charivari	m.
tarrissa	barreño (m)	cossi (m)	bassine	f.
tarròc / torròc	terrón	terròs, mota (f)	morceau, mette (f)	m.
tartalh	gorjeo, murmullo, balbuceo/ruido	murhuri, xerroteig, balbuceig/soroll	gazouillis, balbutiement/bruit	m.
tartalhar	balbucear, gorgear	xerrotejar	balbutier, gazouiller	v.
tartèr	canchal/montón	tartera (f)/munt	éboulis/tas	m.
tartèr (fam) / argaròt	charlatán, cargante, latoso	xerraire, carregós, molest, enutjós	bavard, e; ennuyeux, euse; fâcheux, euse	adj.
tascat (dv) / potjat	césped	gespa (f)	gazon	m.
tastar	gustar	gustar, tastar	goûter	v.
tastatge / tastament	degustación (f)	degustació (f)	dégustation (f)	f.
tàs / entàs	a los, a las/para los, para las	als, a les/per als, per a les	aux, à les/pour les	art. cont.
tath / entath / tar / entar	para el/al/hasta el/hacia el	per al/al/fins el/vers el	pour le (l')/au/jusqu'à le/vers le	art. cont.
tatjar / tachar / clatjar	clavar, hincar	clavar, endinsar	enfoncer	v.
tau	tal	tal	tel, le	adj.
tauan / tauàs / tavan (vg)	tábano	tàvec	taon	m.
tauàs / tauan / tavan (vg)	tábano	tàvec	taon	m.
taula	mesa/tabla	taula	table	f.
taulejada	banquete (m), festín (m)	banquet (m)	banquet (m)	f.
tauleta	mesilla/pastilla, tableta/anaquel (m)	tauleta/pastilla, tauleta/prestatge	petite table/tablette/étagère	f.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
taure / taur (dv)	toro	toro, brau	taureau	m.
tavan / tauàs	tábano	tàvec	taon	m.
tavelha	judía verde	fesol/mongeta tendre/tendra	haricot vert	f.
tà / entà	a, hacia (dirección)/para/hasta	a, vers (direcció)/per a/fins	à, vers (direction)/pour/jusqu'à	prep.
tebeg, eja / tebet, eda / estibiat, ada	tibio, ia	tebi, tèbia	tiède	adj.
tebet, eda / tebeg, eja / tèbe, ba (dv)	tibio, ia	tebi, tèbia	tiède	adj.
tebor / tebesa (-essa) / tebèr (m. dv)	tibieza	tebior	tiédeur	f.
teca / bohetada / cogotada	cachete (m)	galtada	gifle, claque	f.
teca / tenca	vaina (legumbres)/cápsula, vaina	bajoca, beina/beina, càpsula	cosse, gousse/capsule	f.
tec / teca (f) / lampit / bohet	cachete	galtada (f)	gifle (f), claque (f)	m.
tèda	tea/hacha	teia/torxa	bois résineux/torche	f.
tèish	tejo	teix	if	m.
teishedura	textura	textura	tissure	f.
tèisher	tejer	teixir	tisser	v.
teishinèr, a / teisseire (dv)	tejedor, a	teixidor, a	tisserand	n.
teishum	trama (f)	trama (f), entrellat	trame (f)	m.
teishut / telatge	tejido	teixit	tissu	m.
teisseire (dv) / teishinèr, a	tejedor, a	teixidor, a	tisserand	n.
teit (dv) / tet / losat	tejado	teulada (f)	toit	m.
telaire, ra	tejedor, a	teixidor, a	tisserand	n.
telaria	lencería	llenceria	lingerie	f.
telatge / teishut	tejido	teixit	tissu	m.
telefon / telefòne	teléfono	telèfon	téléphone	m.
teleret	membrana (f)	membrana (f)	membrane (f)	m.
telesèra	telesilla	telecadira (f)	télésiège	m.
television	televisión	televisió	télévision	f.
tèma	capricho (m), manía	capritx (m), mania	caprice (m), manie	f.
temardut, uda / temassut, uda	obstinado, da	obstinat, ada	obstiné, e	adj.
temardut, uda / testut, uda	tozudo, da	tossut, uda; caparrut, uda	têtu, e	adj.
temor / cranhença (f.dv) / pòur	temor	temor	crainte (f)	m.
temperar	moderar	moderar	modérer	v.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
temperat, ada/retengut, uda	parco, ca; sobrio, ia	moderat, ada; sobri, sòbria	sobre	adj.
tempèri	mal tiempo, borrasca/disputa, alboroto	mal temps, borrasca/batussa, tabola	mauvais temps, bourrasque/vacarme	m.
tempora	espacio de tiempo, estación	espai de temps, període (m), estació	espace de temps, période (m), saison	f.
temporau	mal tiempo, desagradable	mal temps, desagradable	mauvais temps, désagréable	m.
temps	tiempo, duración/edad (f)	temps, duració /edat (f), època (f)	temps, durée (f)/âge (f), époque (f)	m.
tempsada	período (m), temporada, época, lapso (m)	període (m), època, cicle	période (m), époque, laps de temps	m.
temps/tempsada (f)/epòca (f)	época (f)	època (f)	époque (f)	m.
temptar/sajar/assajar	intentar, tentar, probar	intentar, temptar, provar	tenter, solliciter au mal, essayer	v.
tenca	panal de miel	bresca	rayon (m)	f.
tenda	tienda	tenda	tente	f.
tenguda/contengut(m)	cabida	cabuda	contenance	f.
tenguda/emplec (m)/us (m)/usatge (m)	empleo, uso	emprament, ús	emploi, usage	f.
tenhat/tampàs (dv)	tabique	envà	cloison (f)	m.
ténher (dv)/tintar	teñir	tenyir	teindre	v.
tentacul	tentáculo	tentacle	tentacule	m.
tercum/tarcum	escombro	enderroc	démolitions	m.
tèrme	límite/término, fin	límit/termini, fin	limite (f)/terme, fin (f)	m.
tèrme	mojón (m), linde (m)	molló (m), fita	borne (m)	f.
termejar	deslindar	partionar, delimitar	limiter, borner	v.
termiada	delimitación, limitación	delimitació	délimitation	f.
termiari	término, límite	terme, límit	limite (f), commune (f)	m.
termièra	delimitación, frontera	delimitació, frontera	délimitation, frontière	f.
termomètre	termómetro	termòmetre	thermomètre	m.
terneta/galhon (m)/patascla	gajo (m)	grilló (m), grill (m)	trochet (m), quartier (m)	f.
tèrra	tierra/campo (m)	terra/tros, camp	terre/champ (m)	f.
tèrra arguitla/tèrragila	arcilla	argila	argile	f.
terrads/terrador	territorio	territori	territoire	m.
terrador/terrads/territòri	territorio	territori	territoire	m.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
tèrragila/tèrra arguitla	arcilla	argila	argile	f.
terralha	alfarería	terrisa, terrisseria	poterie	f.
terralh/tarrah	corrimiento de tierras/tajo	esllavissada de terres/precipici	éboulement de terres/précipice	m.
terralh/terrèr/tarrah	terraplén	terraplè	terre-plein	m.
terràs	mantillo, humus/terruño	terra vegetal/terrèr	terreau/terroir	m.
tèrratrem	terremoto	terratrèmol	tremblement de terre	m.
terren	campo, terreno	camp, terreny	terrain	m.
terren (d'espòrts)	campo	camp	terrain (de sport)	m.
terilha	tierra fina, polvo (m)	terra fina, pols	terre fine, poussière	f.
terrina	cazuela/barreño (m)	cassola/cossi (m)	terraine/bassine	f.
territòri/terrador	territorio	territori	territoire	m.
terròc/terròc	terrón	terròs, mota (f)	morceau, motte (f)	m.
tèsta	frente/cabeza	front (m)/cap	front (m)/tête	f.
testard, a/testarrut, uda	tozudo, da	tossut, uda; caparrut, uda	têtu, e	adj.
testarrut, uda/testard, a	tozudo, da	tossut, uda; caparrut, uda	têtu, e	adj.
tèsta-nera/pichèr	carbonero	mallerenga grossa	mésange charbonnière	m.
tèsta/cabòça	bulbo (m)	bulb (m), cabeça	bulbe (m)	f.
testicul	testículo	testicle	testicule	m.
testut, uda/temardut, uda	obstinado, da	obstinat, ada	obstiné, e	adj.
tet/losat/teit (dv)	tejado	teulada (f)	toit	m.
teula (dv)/malon (dv)/tòcho	ladrillo (m)	maó (m)	brique	f.
teune, na (dv)/prim, a	delgado, da	prim, a	mince	adj.
te, t', et, 't	te	et, te, t', 't	te, t'	pron. per.
ticolet/tucolet	loma (f), colina (f)	pujol, tossal	tertre	m.
ticò/tucò	colina (f), montículo	turó	colline (f)	m.
tidoar/mascarar	tiznar	emascarar, encarbonar	charbonner	v.
tidòc	tizón/torpe, ignorante (fam)	tió/desmanyotat, ada; ignorant	tison/maladroit, e; ignorant, e	m.
tidon	tizón	tió	tison	m.
tiença	cabida/consistencia, solidez	cabuda/consistència, solidesa	contenance/consistance, solidité	f.
tienguda/tenguda	cabida/extensión	cabuda, tinença/extensió	contenance	f.
tier	guardar/utilizar, usar	guardar/utlitzar, usar	garder/utiliser, user	v.
tier compde	vigilar	vigilar	surveiller	v.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
tier compde!	cuidado!	compte!	attention!	interj.
tier compde/suenhar	cuidar, atender	tenir cura de	soigner	v.
tier/ténguer/tiéner (dv)	tener, poseer/aguantar, sostener	tenir, posseir/aguantar, sostenir	tenir, posséder/endurer, soutenir	v.
tier/ténguer/tiéner (dv)	contener/detener/manejar, emplear	contenir/detenir/manejar, emprar	contenir/retenir/manier, employer	v.
tier/ténguer/tiéner (dv)	ocupar/pegarse/conservar	ocupar/adherir/conservar, guardar	occuper/adhérer/conservar, garder	v.
tilha	fibra, filamento (m)/líber (árboles)	fibra, filament (m)/líber (arbres)	fibre, filament (m)/liber (arbres)	f.
tilhós, osa	fibroso, sa	fibrós, osa	fibreux, euse	adj.
timid, a/vergonhós, osa	tímido, da	tímid, a	timide	adj.
timonet/èrba fina/branon (dv)	tomillo	farigola (f)	thym	m.
tina	cuba	cup (m), cossi (m)	cuve	f.
tinòsèla/tinhosèla/sinhaudèra	murciélago (m)	rata-pinyada	chauve-souris	f.
tintar/ténher (dv)	teñir	tenyir	teindre	v.
tinturar	teñir	tenyir	teindre	v.
tiò/quìò	sí	si	oui	adv.
tipa (fam)	tipo, individuo	tipus, individu	type	m.
tir	tiro	tir/tret	tir/coup de feu	m.
tira (de)	en seguida	tot seguit	tout de suite	loc. adv.
tiraboishon/tiratap	sacacorchos	tirabuixó	tire-bouchon	m.
tirada	trecho, trozo/retahila, fila	caminada/tirallonga, filera	traite/tirade, longue suite, file	f.
tirada/corsèra/camin (m)	sendero (m), camino (m)	viarany (m), senda	sentier (m), chemin (m)	f.
tirant tà/entà	hacia	cap a	vers	prep.
tirar	atraer, llamar	atraure	attirer	v.
tirar (dv)/trèir	extraer	extraure	extraire	v.
tirassada	reguero (m)	reguera	traînée	f.
tirat de/exceptat/sonque	excepto	excepte, llevat de	excepté, sauf	loc. prep.
tiratap/tiraboishon	sacacorchos	tirabuixó	tire-bouchon	m.
tiratge	tiro	tir	tirage	m.
tira-longa	demora, retraso (m)	tardança, demora	délai (m), retard (m)	f.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
tira-sang/sangsuga (f)	sanguijuela (f)	sangonera (f)	sangsue (f)	m.
tir/trèt/barrinada (fam)	tiro	tret	coup de feu	m.
tisnèr, a (dv)/teishinèr, a	tejedor, a	teixidor, a	tisserand	n.
tissa	ojeriza	tírria	grippe (fam)	f.
tistalh/tistèr/cistalh/cistèr	canasta (f)	canastra (f), panera (f)	panier	m.
tistèr/tistèth (dv)	cesto	cistell	panier	m.
titàs	máscara (f), persona disfrazada	careta (f), persona disfressada	masque, personne déguisée	m.
titolet/accent	acento	accent	accent	m.
tobac (dv)/tabac	tabaco	tabac	tabac	m.
tocador	rozadura	rascada	écorchure	f.
tocant	cerca	prop	près	adv.
tocant a/tà çò	acerca de	quant a	au sujet de	loc. prep.
tocar	tocar/concernir/empujar	tocar, palpar/concernir/empènyer	toucher, tâter/concerner/pousser	v.
toconar	machacar	matxucar	broyer	v.
tòcho/malon (dv)	ladrillo	maó	brique (f)	m.
tòcho/paishon/balhon	bastón	bastó	bâton	m.
todon	paloma (f)	colom	palombe (f)	m.
tohut, uda/vuet, eda	hueco, ca; vacío, ía	buit, ida/balmat, ada	vide; creux, euse/moelleux, euse	adj.
tòia	rifa	rifa	tombola	f.
toja	aulaga	argelaga	ajonc (m)	f.
tomata	tomate (m)	tomàquet (m)	tomate	f.
tòn deth banh (fam)	vagabundo, da	rodamón	vagabond, e	adj./m.
tonèrre (dv)/pericle	rayo	llamp	foudre (f)	m.
ton, ta	tu	ton, ta	ton, ta	adj. poss.
tòn, tua	tuyo, tuya	teu, teva	tien, tienne	pron.
tor	torre	torre	tour	f.
tòr (dv)/gèu	hielo	glaç, gel	glace	m.
torbeg	ventisca (f)	torb	tempête de vent et de neige	f.
torbejar	hacer ventisca	fer torb	faire une bourrasque de neige	v.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
tòrcer	torcer/girar/doblar	torçar/girar/doblegar	tordre/turner/courber	v.
torciròla/espírau	espiral	espiral	spirale	f.
tormentar/enquimerar/migrar	inquietar	inquietar	inquiéter	v.
torn	giro/vuelta (f)/curva (f)	gir/volta (f)/corba (f), revolt	giration/tour/courbe (f), tournant	m.
torn de (entath)	alrededor de (tiempo)	al voltant de (temps)	autour de (temps)	loc. prep.
torn de (en)/en lòc de/en sòrta de	en lugar de	en lloc de	au lieu de	loc. prep.
torn (ath)	alrededor	al voltant	autour	adv.
torn (d'ua frasa)	giro	gir	tournure (f)	m.
tornar	volver, regresar	tornar	revenir	v.
tornar curbir/caperar	recubrir	recobrir	recouvrir	v.
tornar díder	repetir	repetir	répéter	v.
tornar piroar/víuer/víver	revivir	reviure	revivre	v.
tornar víuer/víver/piroar	revivir	reviure	revivre	v.
tornar + infinitiu	repetir	repetir (l'acció del infinitiu)	répéter	v.
tornar/vomegar/anherar (fam)	vomitar	vomitar	vomir	v.
tornatge	giro	gir	giration (f)	m.
tornavitz	destornillador	tornavís	tournevis	m.
tornà-se (hòl, lhòco)	enloquecer	enfollir	affoler	v.
tornejar	girar, voltear, atornillar/tornear	girar, cargolar, giravoltar/tornejar	tourner, tournoyer/façonner au tour	v.
torn/contornèr/contorn	perímetro	perímetre	périmètre	m.
torrada/tòr (m. dv)/gibrada	helada	glaçada	gelée	f.
torrar/gibrar	helar	glaçar	glacer	v.
torròc/tarròc	terrón	terròs, mota (f)	morceau, motte (f)	m.
torrolh (vlh)/gèu	hielo	glaç, gel	glace	m.
torrolh (vlh)/torrada (f)	helada (f)	glaçada (f)	gelée (f)	m.
torrom	turrón	torró	touron	m.
tòrt	culpa (f)/daño, perjuicio	culpa (f)/dany, mal, perjudici	faute (f)/préjudice, mal	m.
tortejar/ranquejar/coishejar	cojear	coixejar	boiter	v.
tortuós, osa/serpentós, osa	tortuoso, sa	tortuós, osa	tortueux, euse	adj.
tòrt, a/torçut, uda	torcido, da	tort, a	tordu, e	adj.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
tossiquèra (dv) / tos	tos	tos	toux	f.
tossir / estossegar	toser	tossir	tousser	v.
tostemps (vg) / tostemp	siempre	sempre	toujours	adv.
tostemp / tostemps (vg)	siempre	sempre	toujours	adv.
tos / tossiquèra (dv)	tos	tos	toux	f.
tot	todo	tot	tout	pron. ind.
tot doç / a plaser / doçament	despacio	a poc a poc	lentement	adv.
tot d'un temps	en seguida	tot seguit	tout de suite	loc. adv.
tot escàs	apenas	a penes, gairebé no	à peine	adv.
tot just	apenas/precisamente	tot just/precisament	à peine, tout juste/précisément	adv.
totau	total	total	total	adj./m.
toti dus, totes dues / andús, andues	ambos, bas	ambdós, dues	tous les deux	adj.
toti es auti, totes es autes	los demás, las demás	els altres, tots els altres, la resta	les autres	adj.
toti, totes	todos, as	tots, totes	tous, toutes	adj.
totun açò / çà que la (dv)	sin embargo	tanmateix, no obstant això	cependant, nonobstant	adv.
tot...que (+ subjontiu)	aunque	encara que, per bé que	quoique, encore que	conj.
tot, a	todo, da	tot, a; tots, tes	tout, e; tous, toutes	adj.
trabalhador, a	trabajador, a; empleado, da	treballador, a; empleat, ada	travailleur, euse; employé, e	adj./n.
trabalhar / trebalhar / tribalhar (dv)	trabajar	treballar	travailler	v.
trabalh / tribalh (dv)	trabajo, empleo, faena (f)	treball, ocupació (f), feina (f)	travail, emploi	m.
trabucar (dv) / estramuncar	tropezar	ensopegar	trébucher	v.
tracanard	artimaña (f), cepo	parany	piège	m.
tractar	tratar	tractar	traiter	v.
traça / adretia	destreza	destresa	adresse	f.
traça / tralh (m)	vestigio (m)	vestigi (m)	vestige (m)	f.
tradidor, a / traite, ta / traïdor, a	traidor, a	traïdor, a	traître, esse	adj./n.
tradir	traicionar, defraudar	trair, defraudar	trahir, frauder	v.
tradusir / revirar	traducir	traduir	traduire	v.
traidor, a / tradidor, a / traite, ta	traidor, a	traïdor, a	traître, esse	adj./n.
traite, ta / tradidor, a / traïdor, a	traidor, a	traïdor, a	traître, esse	adj./n.
trajècte	trayecto	trajecte	trajet	m.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
tralha/tralh (m)/esclau (m)	huella, rastro (m), pisada	traça, petjada, empremta	trace, empreinte, traînée	f.
tralh/traça (f)/vestigi	vestigio	vestigi	vestige	m.
trambalejar	tambalear, sacudir fuertemente	trontollar, sacsejar, sotragar fort	chanceler, secouer fortement	v.
trancha	lonja	llenca	tranche	f.
tranga	disfraz	disfressa (f)	travesti, déguisement	m.
tranquil, illa/lera (fam)	tranquilo, la	tranquil, il·la	tranquille	adj.
tranquillisar	calmar, tranquilizar	calmar, tranquil·litzar	calmer, tranquilliser	v.
trantalhar/trantalhejar	titubear, vacilar/balancear	vacil·lar, trontollar/balançar	vaciller, chanceler/balancer	v.
trapadera	trampa	parany (m)	piège (m)	f.
trapar/tropar/trobar	encontrar, hallar	trobar	trouver	v.
trapa/bocai (m)	trampa	trapa	trappe	f.
trapèsi	trapecio	trapezi	trapèce	m.
trastocat, ada/capbrutlat, ada	loco, ca	boig, boja	fou, folle	adj./n.
traucar/horadar	agujerear	foradar	percer	v.
traucar/taraia	taladrar	trepar	forer	v.
trauc/horat	agujero	forat	trou	m.
trauc/tuta (f)	madriguera (f)	cau, llodriguera (f)	tanière (f), terrier	m.
trauèra/tarair (m)	taladro (m)	triba, barrina (grossa)	tarière	f.
trauèssa (camín)	travesía	travessera	traverse	f.
trauèssada (viatge)	travesía	travessia	traversée	f.
trauèssar/crotzar	cruzar	encreuar, creuar	croiser	v.
trauèssa/corsèra	sendero (m)	viarany (m), senda	sentier (m)	f.
traufinhòl/cès	ano	anus	anus	m.
travader (dv)/frèn	freno	fre	frein	m.
trebalh/trabalh/tribalh (dv)	trabajo, faena (f)	treball, feina (f)	travail	m.
treble, bla/trebolh, a (dv)	turbio, ia	tèrbol, a	trouble	adj.
trebuc	estorbo, empacho	destorb	embarras	m.
trebucar (dv)/estramuncar	tropezar, chocar	ensopegar, xocar, topar	trébucher, heurter	v.
trèinhèus	quitanieves	llevaneus	chasse-neige (inv)	m. pl.
trèir	sacar, apartar, echar	llençar, treure, apartar, gitar	tirer, enlever, chasser	v.
trèir dehòra/acaçar	echar, ahuyentar	fer fugir	chasser	v.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
trèir es talents	resarcir	rescabalar	dédommager	v.
trèir eth chuc (frut) / espleitar	explotar	explotar, espletar	exploiter	v.
trèir eth saucle / saclar	escardar	birbar	sarcler	v.
trèir / tirar (dv) / extrèir	extraer, quitar	extraure, treure	extraire, enlever	v.
trèitagues	quitamanchas	llevataques	dégraisseur (s)	m. pl.
tremblament / tremoladís	escalofrío, temblor	esgarrifança (f), tremolor	friselis, tremblement	m.
tremoladera	temblor (m)	tremolor	tremblement (m)	f.
tremoladera / tremoladís (m)	temblor (m), trepidación	tremolament (m), trepidació	tremblement (m), trépidation	f.
tremoladís	escalofrío/temblor, vibración	esgarrifança/tremolament, vibració	friselis/tremblement, vibration (f)	m.
tremolament / tremoladera (f)	temblor	tremolor	tremblement	m.
tremolar / tremblar	temer/menear, vibrar	témer, tenir por/trontollar, vibrar	craindre, avoir peur/branler	v.
tremolar / tremblar	temblar, estremecerse/temblar	tremolar, estremir-se /tremolar(fred	trembler, frémir/grelotter	v.
tremolum / tremblament / tremoladís	temblor, escalofrío	tremolor (f), calfred	tremblement, frisson	m.
tremor	sacudimiento (m), seísmo (m)	sacseig (m), seisme (m)	secouement (m), séisme (m)	f.
trena	trenza	trena	trousse	f.
trende, da	tierno, na; blando, da	tou, tova	mou, molle	adj.
trènhèus / trèinhèus	quitanieves	llevaneus	chasse-neige (inv)	m. pl.
trèn / trin (dv)	tren	tren	train	m.
trepader (mot prepausat)	acera (f)	voravia (f)	trottoir	m.
tresau	tercero, ra	tercer, a	troisième	adj.
tresaur (vg) / tresòr	tesoro	tresor	trésor	m.
trescamar	andar penosamente, andar, correr	caminar penosament, caminar, córrer	marcher péniblement, marcher, courir	v.
treslúder	brillar/aparecer	brillar/aparèixer	briller/apparaître	v.
trestornat, ada / capvirat, ada	perturbado, da; loco, ca	guillat, ada; boig, boja	fou, folle	adj./n.
tresvirament / caplhèua (f)	vuelco	bolc	chavirement, renversement	m.
trèt / barrinada (fam)	tiro	tret	coup de feu	m.
treueta / trueita / traueta / truita	trucha	truita	truite	f.
tribalh (dv) / trabalh	trabajo	treball	travail	m.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
tricòt	jersey	jersei	pull-over, jersey	m.
tricha (dv) / estrafularia	tongo (m)	trampa	tricherie	f.
trigar / escuélher / alistar / causir	escoger, elegir	escollir, elegir	choisir, élire	v.
triga / causida / escuelhuda / alistada	elección, opción	elecció, opció, tria	élection, choix (m)	f.
triga / retard (m)	retraso	retard	retard	m.
trilhar / mautar	rastrear, pisar, hollar	rastrejar, follar, trepitjar	suivre les traces, fouler, piétiner	v.
trimar	ir deprisa, correr	córrer	aller vite, courir	v.
trimesadèr / trimèstre	trimestre	trimestre	trimestre	m.
trimèstre / trimesadèr	trimestre	trimestre	trimestre	m.
trin (dv) / trèn	tren	tren	train	m.
trinc	corte, herida (f)	tall, ferida (f)	coupure (f), blessure (f)	m.
trincada (trincar) deth dia	amanecer (m)	alba	aube	f.
trincadís, issa / brusc, a	frágil	fràgil	fragile	adj.
trincaescares / trincanòdes	cascanueces	trencanous	casse-noix	m.
trincar eth dia	amanecer	apuntar el dia, llostrejar	poindre le jour	v.
trincar / escalapetar	quebrar	trencar	briser	v.
trincar / espatlar / espatracar	estropear	estropellar, malmetre	détériorer, déranger	v.
trincar / petar / copar (dv)	romper, destrozar	trencar, destrossar	casser, détruire	v.
tringòla	cencerro (m)	esquellot (m)	sonnaille	f.
trinquejar / carrinclar	rechinar los dientes	escarritxar las dents	grincer, crisser (des dents)	v.
tripassut, uda / tripard, a	ventrudo, da; barrigudo, da	ventrut, uda	ventru, e	adj.
trishon / troish (dv)	troncho	caluix	trognon	m.
trissar / brigarhar	machacar, triturar, pulverizar	triturar, matxucar, picar	broyer, piler, pulvériser	v.
trobar / trapar / tropar	encontrar, hallar	trobar	trouver	v.
tròca	cambio (m)	bescanvi (m), canvi (m)	change (m), échange (m)	f.
tròç de pan (fam) / bravàs, assa	bonachón, ona	bonàs, assa	bonasse	adj.
troish (dv) / trishon	troncho	caluix	trognon	m.
tron / perigle / rugle (dv)	trueno	tro	coup de tonnerre	m.
tròp (dv) / massa	demasiado	massa	trop	adv.
tropar / trapar / trobar	hallar, encontrar	trobar	trouver	v.
tropa / peaina	pandilla	colla	troupe, bande	f.
tropèth (dv)	rebaño	ramat	troupeau	m.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
tròta	caminata	caminada	longue marche	f.
truca de (a)	a fuerza de	a força de	à force de	loc. prep.
trucar	pegar, golpear	pegar, copejar	frapper	v.
trucar de mans	aplaudir	aplaudir	applaudir	v.
trucar / tamponar / picar	chocar, impresionar	xocar, topar, colpir	heurter, frapper, choquer	v.
truc / esclafon	cencerro	esquellot	sonnaille (f)	m.
truc / patac	golpe, choque, contusión (f)	xoc, topada (f), cop, contusió (f)	choc, heurt, coup, contusion (f)	m.
truèita / treueta / traueta / truita	trucha	truita	truite	f.
trufanderia / remoquet (m)	chiste (m)	acudit (m)	bon mot (m)	f.
trufandèr, a / trufaire, ra	burlón, ona	burler, a; burlaner, a	moqueur, euse	adj./n.
trufandisa / trufaria	broma, zumba	burla, broma, xanxa	moquerie, raillerie	f.
trufaria / trufandisa	broma, zumba	burla, broma, facècia	plaisanterie, moquerie	f.
trufà-se de / foté-se'n (fam)	cachondearse	rifar-se de	persifler	v.
trufà-se / arrí-se'n	burlarse	burlar-se	se moquer, railler	v.
trufa / truha / mandòrra	patata	patata	pomme de terre	f.
truha nera	trufa	tòfona	truffe	f.
truha / trufa / mandòrra	patata	patata	pomme de terre	f.
truita / treueta / traueta / truèita	trucha	truita	truite	f.
truquejar	retiñir, resonar/traquetear	dringar/bategar/picar (un motor)	cliqueter	v.
tu	tú/ti	tu	tu/toi	pron. per.
tua, tues	tuya, tuyas	teva, teves	tienne, tiennes	pron. pos.
tub / tuèu / tudèu (dv)	tubo	tub	tube, tuyau	m.
tuc (montanha)	pico	pic	pic	m.
tucòla (dv) / tuculet (m)	colina	turó (m)	colline	f.
tuculet / tucòla (f. dv)	colina	turó (m)	colline	f.
tudelaria (dv) / canoada	cañería	canonada	tuyauterie	f.
tudèu (dv) / tub / tuèu	tubo	tub	tuyau	m.
tuèu / tub / tudèu (dv)	tubo	tub	tuyau	m.
tumada	topetón (m)	topada	coup (donné de front)	f.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
tumar	chocar/mochar, topetar (animales)	xocar, topar/tossar (animals)	heurter/cosser (les animaux)	v.
tumenèja/humenèja/cheminèia (dv)	chimenea	xemeneia	cheminée	f.
tuqueta	colina	turó (m)	colline	f.
turbelhat, ada/treble, bla	turbio, ia	tèrbol, a	trouble	adj.
tusta	mata de hierba	mata d'herba	touffe d'herbe	f.
tustar	picar, chocar, llamar a una casa	picar, batre, tustar, xocar, topar	frapper, frapper à une porte, heurter	v.
tustarrada	golpe (m), choque (m)	cop (m), colp (m), xoc (m), topada	coup (m), choc (m), heurt (m)	f.
tustarrar	chocar	xocar, topar	heurter	v.
tustarrejar (frequent)	chocar	xocar, topar	heurter	v.
tustar/batanar/pataquejar	latir	bategar	palpiter, battre	v.
tuta	gruta, cueva/madriguera	balma, gruta/cau (m), llodriguera	grotte/tanière	f.
tutoratge/tutolatge	tutela (f)	tutela (f)	tutelle (f)	m.

U

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
ua	una	una	une	art.
uart / casau	huerto	hort	jardin potager	m.
uas / òs (dV)	hueso	os	os	m.
ucha	arca	arca	coffre (m)	f.
uedar / vuedar / vueitar (dV)	vaciar, derramar	buidar, vessar / abocar (un sac)	vider, verser	v.
uedatge / vuedatge / uedada / uedada (f)	vaciado	buidat	vidage	v.
ueit	ocho	vuit	huit	adj.
ueit cents, ueit centes	ochocientos, as	vuit-cents, vuit-centes	huit cents	adj. num.
ueitanta	ochenta	vuitanta	quatre-vingts	adj.
ueitau	octavo, va	vuitè, ena	huitième	adj. num.
uelh	ojo	ull	oeil	m.
uelhada	mirada	mirada / ullada	regard (m)/oeillade	f.
uelhèra	anteojera	ullera	oeillère	f.
uelh / capuret	repollo	cabdell / col de cabdell	cœur/chou pommé	m.
uelh / sorsa (f) / hònt (f)	manantial	deu	source (f)	m.
uerdi	cebada (f)	ordi	orge	m.
net, ueda / vuet, eda / vuèit, a (dV)	vacío, ía; hueco, ca	buit, ida; balmat, ada	vide; creux, euse	adj.
ueu	huevo	ou	oeuf	m.
ué / uei / uèi (dV) / aué	hoy	avui	aujourd'hui	adv.
uglar (dV) / idolar / udolar	aullar	udolar	hurler	v.
uhon / ihon	búho	mussol, brúfol	hibou	m.
uishinar / oringar	trastear, revolver, hacer	trastejar, regirar, fer	besogner, fourgonner, faire	v.
uishina / horca	horca	forca	fourche	f.
umi (dV) / espatla (f) / muscle	hombro	espatlla (f)	épaule (f)	m.
un	un/uno	un/u	un	art./n.
un bèth dia	cierto día	un cert dia	un certain jour	loc.
un cantièr / un pialèr / un eishame	un montón, gran cantidad	un ramat de, munió (f)	un tas de	loc. adv.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
un flòc/un modelhon/un pialèr	una cierta cantidad	una certa quantitat	une certaine quantité	loc. adv.
un goterèr/un shinhau/un chirric	un poco	una mica	un peu	loc. adv.
un modelhon/un pialèr/un nhòc	un montón, gran cantidad	un ramat de, munió (f)	un tas de	loc. adv.
un nhòc/un cantièr/un pialèr	un montón	un ramat de	un tas de	loc. adv.
un pecic/un goterèr/un shinhau	un poco, pequeña cantidad	una mica, petita quantitat	un peu, petite quantité	loc. adv.
un shinhau/un pecic/un goterèr/un drin	algo, un poco	una mica	un peu	loc. adv.
unenc, a/unic, a	único, ca	únic, a	unique	adj.
ungla	uña	ungla	ongle	f.
unglassada	arañazo (m)	esgarrapada	coup d'ongle/coup de griffe	f.
unglassejar	arañar	esgarrapar	griffer	v.
unic, a/unenc, a	único, ca	únic, a	unique	adj.
universau	universal	universal	universel, elle	adj.
urgent, a/pressant, a	urgente	urgent	urgent, e	adj.
urosament/erosament	felizmente	felìçment, sortosament	heureusement	adv.
urós, osa/erós, osa	feliz	felìç	heureux, euse	adj.
urpa	zarpa	arpa	griffe	f.
urpassada	arpazo (m)	arpada	coup de griffe	f.
usament/us/usatge/tenguda/emplec	uso	ús	usage	m.
usança	costumbre, hábito (m)	costum (m), habitud	usage (m), habitude	f.
usar/emplegar/tier/utilisar	usar	usar	user	v.
usatge	uso	ús	usage	m.
usatgèr, a/usatjant, a	usuario, ia	usuari, ària	usager, ère	n.
usatjant, a/usatgèr, a	usuario, ia	usuari, ària	usager, ère	n.
usclar	quemar, achicharrar, chamuscar	cremar, socarrar	flamber, brûler	v.
usina	fábrica	fàbrica	usine	f.
ustra/ustri (dV)	ostra	ostra	huître	f.
usurpar	usurpar	usurpar	usurper	v.
us/emplec/tenguda (f)	uso, empleo	ús, emprament	emploi, usage	m.
utilisar/tier/emplegar	utilizar	utilitzar	utiliser	v.
utís/esturment	instrumento, herramienta (f)	instrument, eina (f)	instrument, outil	m.
uvèrn/iuèrn	invierno	hivern	hiver	m.

V

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
vaca	vaca	vaca	vache	f.
vacuna	vacuna	vacuna	vaccin (m)	f.
vàder (dv) / nèisher	nacer	néixer	naître	v.
vailet	criado	criat	domestique	m.
vaishèra	vajilla	vaixela	vaisselle	f.
vaishèra (hèr)	romper algún objeto	trencar algun objecte	casser quelque objet	v.
vaishèth	barco, navío/recipiente, vasija	vaixell, navili / atuell, vas	vaisseau, bateau/récipient, vase	m.
valeishon	maleta (f)	maleta (f)	valise (f)	m.
valença	valentía, valor (m)	valentia, valor	vaillance, valeur	f.
valentia/coratge (m) / còr (m)	valentía	valentia	vaillance	f.
valentós, osa	valeroso, sa	valerós, osa	valeureux, euse	adj.
valent, a / coratjós, osa / avalentat, ada	valiente	valent, a	vaillant, e	adj./n.
valer	valer	valer	valoir	v.
valisa (franc)	maleta	maleta	valise	f.
val / vath (dv)	valle (m)	vall	vallée	f.
vanitós, osa / gloriós, osa	vanidoso, sa	vanitós, osa	vaniteux, euse	adj.
vantadissa	jactancia, farol (m), alarde (m)	vanaglòria, fatxenda	vanterie, fanfaronnade	f.
vantador, a	adulador, a; halagador, a	afalagador, a; adulador, a; llagoter	flatteur, euse; adulateur, trice	adj./n.
vantaire, ra / bohabren	fanfarrón, ona; jactancioso, sa;	adulador, a vanagloriós, osa; afalagador, a	vantard, e; flatteur, euse	adj./n.
vantar	alabar/halagar	lloar / afalagar, vanagloriar	louer/flatten	v.
vantaria	halago (m)	afalac (m)	flatterie	f.
vantariòu, òla / bohabren	fanfarrón, ona	fanfarró, ona	fanfaron	adj./n.
vantatge	alabanza (f), halago	lloança (f), afalac	louange (f), flatterie (f)	m.
vantà-se	jactarse	vanagloriar-se	se glorifier	v.
vantoriada	fatuidad, farol (m), vanidad	fatuitat, vanitat, fanfarronada	fatuité, vanité, fanfaronnade	f.
vapor / bugàs(m)	vapor (m)	vapor (m)	vapeur	f.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
vaquèr	vaquero	vaquer	vacher	m.
varadar	avenar/cavar un foso, rodear de un foso	drenar / cavar d'un fossat, rodejar d'un fossat	drainer/creuser un fossé, entourer	v.
varat	foso	fossat	fossé	m.
vasa/lim (m)	cieno (m)	llot (m)	limon (m)	f.
vasso (cast)/veire	vaso	got	verre	m.
vast, a/espandit, ida/granàs, assa	vasto, ta	vast, a	vaste	adj.
vath (dv)/val/valea	valle (m)	vall	vallée	f.
va-e-ven	vaivén	vaivé	va-et-vient	m.
ve (dv), 'vs (dv)/vos	os	us, -vos	vous	pron. per.
vea	vena, filón (m)	vena, filó (m)	veine, filon (m)	f.
vedença	visión, vista	visió, vista	vision, vue	f.
véder/veir/véser (dv)	ver	veure	voir	v.
vedèth, èra	ternero, ra	vedell, a	veau, génisse	n.
vegada	rebaño (m)	ramat (m)	troupeau (m)	f.
vegetau	vegetal	vegetal	végétal, e	adj./m.
veicul	vehículo	vehicle	véhicule	m.
veirau/veire	vidrio	vidre	vitre (f)	m.
veire/vasso (cast)	vaso	got	verre	m.
veire/veirau	vidrio	vidre	vitre (f)	m.
veir/véder/véser (dv)	ver, observar	veure, observar	voir, observer	v.
veishiga	ampolla	butllofa	ampoule	f.
vejaire (dv)/conéisher (m)	opinión (f)	opinió (f)	opinion (f), avis	m.
velatge	velamen	velam	voilure (f)	m.
vena/vea	vena, filón (m)	vena, filó (m)	veine, filon (m)	f.
véncer	vencer	vèncer	vaincre	v.
véner	vender	vendre	vendre	v.
vénguer/vier/viéner (dv)	venir	venir	venir	v.
ventabòlhòfes	jactancioso, sa; fanfarrón, ona	vanagloriós, osa; fanfarró, ona	vantard, e; fanfaron	adj./n.
ventada	ráfaga	ràfega	rafale, coup de vent (m)	f.
ventadissa	ventolera	venteguera	gros vent (m)	f.
ventalh	abanico	vano, ventall	éventail	m.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
ventecosut / vrentecosut	muy delgado	molt prim	très maigre	adj.
ventesca / vrentesca	barriga	ventrell (m)	panse, bedaine	f.
vente / vrente	vientre	ventre	ventre	m.
ventòria	ráfaga de viento, ventolera	ràfega de vent, venteguera	rafale de vent, gros vent (m)	f.
vent / aire	viento	vent	vent	m.
verai, àia (dv) / vertadèr, a	verdadero, ra	veritable	véritable	adj.
verbau	oral, verbal	oral, verbal	oral, e; verbal, e	adj.
vèrbe / vèrb	verbo	verb	verbe	m.
verdor / verdugalh	verdor (m)	verdor	verdeur	f.
verdugalh	verdura (f)	verdura (f), verdor (f)	verdure (f)	m.
verdugalh / verdor (f)	verdor	verdor (f)	verdeur	m.
verdum	verdor	verdor (f)	verdeur	m.
verduram / legum	verdura	verdura	légumes verts	m.
verdura / legumatge (m)	verdura	verdura	légumes verts (m)	f.
verdurèr	verdor	verdor (f)	verdeur (f)	m.
verd, a	verde	verd, a	vert, e	adj./m.
verenha (vg) / vrenha	vendimia	verema	vendange	f.
vèrge / pincèla	virgen	verge	vierge	adj./n.
vergonha	vergüenza	vergonya	honte	f.
vergonhós, osa	tímido, da/vergonzoso, sa	tímid, a / vergonyós, osa	timide/honteux, euse	adj.
vèrme solitari	tenia (f)	tènia (f)	ténia (f)	m.
vèrme / vèrmi (dv)	lombriz (f), gusano	cuc	ver	m.
vèrmi de lutz (dv) / lutzemcramba	lucièrnaga	lluerna	ver luisant (m)	f.
vèrmi (dv) / vèrme	gusano	cuc	ver	m.
vermià-se / vernià-se	agusanarse	corcar-se	se vermouler	v.
vèrs	verso	vers	vers	m.
versar (dv) / manar / virar	girar, transferir	girar, lliurar	virer	v.
vertadèr, a / verai, àia (dv)	verdadero, ra	veritable	véritable	adj.
vertat	verdad	veritat	vérité	f.
vertelha	rótulo	ròtula	rotule	f.
vertige / romia (f)	vértigo	vertigen	vertige	m.
vertuós, osa / aunèst, a	honesto, ta	honest, a	honnête	adj.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
vertut	virtud	virtut	vertu	f.
véser (dv) / véder / veir	ver	veure	voir	v.
vesiat	vecindario	veïnat	ensemble habitants d'une ville	m.
vesin, ia	vecino, na	veí, ïna	voisin, e	n.
vesin, ia / pròche, cha (dv)	cercano, na	proper, a	proche	adj.
vèspa	avispo	vespa	guêpe	f.
vespèr / vespatèra (f)	avispero	vesper	guêpier	m.
vèspe / ser	prima noche	vespre	soir	m.
vessar / barrejar (dv)	derramar	vessar	verser	v.
vestibul / nèira (f) / entrada (f)	vestíbulo	vestíbul	vestibule	m.
vestigi	vestigio	vestigi	vestige	m.
veta	filón (m)	filó (m)	filon (m)	f.
veu (cat) / votz (vlh. dv)	voz	veu	voix	f.
veudatge / veudetat (o)	viudez (f)	viduatge	veuvage	m.
veudetat / veudatge (m)	viudedad	viduatge (m)	veuvage (m)	f.
veude, da	viudo, da	vidu, vídua	veuf, veuve	adj./n.
viardar / hùger	escapar, huir	escapar, fugir	échapper, fuir	v.
viatge	viaje	viatge	voyage	m.
viatge / còp / carrèr	vez (f)	vegada (f)	fois (f)	m.
vibora	víbora	escurçó (m)	vipère	f.
vibrar / tremolar	vibrar	vibrar	vibrer	v.
vida / vita (dv)	vida	vida	vie	f.
vielhèr	vejez (f)	vellesa (f)	vieillesse (f)	m.
vielhessa (esa)	vejez	vellesa	vieillesse	f.
vielhir / vier vielh	envejecer	envellir	vieillir	v.
vielhitge	vejez (f)	vellesa (f)	vieillesse (f)	m.
vielhor / vielhessa (esa)	vejez	vellesa	vieillesse	f.
vielhós, osa	senil	senil	sénile	adj.
vielhum	vejez (f) / decrepitud (f)	vellesa (f) / decrepitud (f)	vieillesse (f) / décrépitude (f)	m.
vielh, a	viejo, ja	vell, a	vieux, vieille	adj./n.
viéner (dv) / vénguer / vier	venir, provenir	venir, provenir	venir, provenir	v.
vier de	descender	descendir, provenir	descendre	v.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
vier vielh/vielhir	envejecer	envellir	vieillir	v.
vier/vénguer/viéner (dv)	venir, provenir	venir, provenir	venir, provenir	v.
viet-d'ase (dv)/aubergina	berenjena (f)	albergínia (f)	aubergine (f)	m.
vigilar/susvelhar	vigilar	vigilar	surveiller	v.
vila	ciudad	ciutat	ville	f.
vilatge/pòble	pueblo	poble	village	m.
vilatjòt/bordalat	aldea (f)	llogarret	hameau	m.
viletat	vileza	vilesa	bassesse	f.
vime/vim/vimi (dv)	mimbre	vímet	baguette d'osier	m.
vim/vime/vimi (dv)	mimbre	vímet	baguette d'osier	m.
vin	vino	vi	vin	m.
vinha	viña, vid	vinya, cep (m)	vigne	f.
vinhau/vinhèr	viñedo	vinya (f), vinhar	vignoble	m.
vint	veinte	vint	vingt	adj./m.
vintau	vigésimo, ma	vintè, ena	vingtième	adj./n.
vintia/vintea	veintena	vintena	vingtaine	f.
vint-e-dus	veintidós	vint-i-un	vingt et un	adj./m.
vint-e-ueit	veintiocho	vint-i-vuit	vingt-huit	adj./m.
violetós, osa	violáceo, ea	violaci, àcia	violâtre	adj.
vir (can)/vier/vénguer	venir	venir	venir	v.
virabarquin	berbiquí	filaberquí	vilebrequin	m.
virabocar	poner al revés/volcar/invertir	capgirar / bolcar / invertir	renverser	v.
viracanton	recodo de una calle	tombant de carrer	tournant de rue	m.
virada	giro (m)/dirección	gir (m), volta / direcció	giration, tour (m)/direction	f.
virada/costum/abitud	costumbre	costum	coutume	f.
virada/horcalh (m)	encrucijada	cruïlla	carrefour (m)	f.
virada/marregada	curva/revuelta, viraje (m)	corba / revolt (m)	courbe/tournant (m)	f.
virada/torn (m)	vuelta	volta	tour (m)	f.
virador/viròla	veleta (f)	penell	girouette (f)	m.
virament	giro, voltereta (f), rotación (f)	giravolt, rotació (f)	virement, tournoiement, rotation (f)	m.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
virament de cap / romia (f)	mareo, vértigo	mareig, vertigen	étourdissement, mal de mer, vertige	m.
virar	desviar, apartar, inclinar	desviar, apartar, inclinar	détourner, incliner	v.
virar	girar, torcer/proteger, defender	girar, torçar / protegir, defensar	tourner, tordre/protéger, défendre	v.
virar eth uelh (fam)	expirar, morir	expirar, morir	expirer, mourir	v.
virar / revirar / tradusir	traducir	traduir	traduire	v.
viratge	giro/curva (f)	gir / corba (f), revolt	giration (f), tournure (f)/courbe (f)	m.
viratorn / revlinco / marrèc	recodo	revolt, tombant	détour, tournant	m.
virà-s'ac	desenvolverse	deseixir-se	se débrouiller	v.
vira-vira	torniquete	torniquet	tourniquet, birloir	m.
viril, a	varonil	baronívol, a	viril, e	adj.
viro	giro	gir	tournure (f)	m.
viròla / virador (m)	veleta	penell (m)	girouette	f.
virolejar	girar, voltear, revolotejar	girar, giravoltar, voletejar	tourner, tourner, voltiger	v.
violeta / campuleta / escampurleta	pirueta	cabriola	pirouette	f.
violeta / virador (m) / viròla	veleta	penell (m)	girouette	f.
viscós, osa / lipós, osa / limacós, osa	viscoso, sa	viscós, osa; llefiscós, osa	visqueux, euse; gluant, e	adj.
vision / vedença	visión	visió	vision	f.
visperon	aguijón	fibló	aiguillon	m.
vistacuert, a / lusc, a / vistaflac, a (dv)	miope	miop	myope	adj./n.
vistaflac, a (dv) / lusc, a / vistacuert	miope	miop	myope	adj./n.
vista / vedença	visión, vista	visió, vista	vision, vue	f.
viston	pupila (f)	pupil·la (f)	pupille (f)	m.
vitatge	majuelo, viña nueva	mallol	cépage	m.
vitra (dv) / veire	vidrio (m)	vidre (m)	vitre	m.
vitz (pè)	vid	vinya, cep (m)	vigne	f.
víuer / víver	vivir residir/subsistir	viure, residir / subsistir	vivre, résider/subsister	v.
viu, a	vivo, va; ágil	viu, va; àgil	vif, vive; agile	adj.
víver / víuer	vivir residir/subsistir	viure, residir / subsistir	vivre, résider/subsister	v.
vocable / mot	vocablo	vocable	vocable	m.

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
vòl	vuelo	vol	vol	m.
volader / espatlader / malh / escòrnacrabes	despeñadero	estimball	précipice	m.
volader / garguilh	abismo	abisme	abîme	m.
volar	volar	volar	voler	v.
volatejar / volastrejar / volatar	revolotear	voletejar, revoltar	voleter, voltiger	v.
volença / voler (m) / voluntat	voluntad	voluntat	volonté	f.
volent	adrede	a posta	exprès	adv.
voler	querer, desear, consentir	voler, desitjar, consentir	vouloir, désirer, consentir	v.
voludar	agitar, mover	agitar, moure, remenar	agiter, mouvoir, remuer	v.
voludà-se (fam)	apresurarse	afanyar-se	se hâter	v.
volume / volum	volumen, tamaño	volum, grandària (f)	volume, grandeur (f)	m.
vomegar	vomitar	vomitar	vomir	v.
vop	zorra	guineu	renard	f.
vòra / cant (m)	borde (m), orilla	vora, marge (m)	bord (m)	f.
vorruga (b-)	verruqa	berruga	verrue	f.
vosati, vosates / vosautes, vosautas (dv)	vosotros, as	vosaltres	vous	pron. per.
vòste, ta; vòsti, tes	vuestro, tra; vuestros, as	vostre, tra; vostres, tres	vôtre; vôtres	pron. pos.
vos, vo' / ve, v', 'vs (dv)	os	us, -vos	vous	pron. per.
vòta / vòuta (dv)	bóveda	volta	voûte	f.
votz (vlh. dv) / veu (cat)	voz	veu	voix	f.
vrenhaire, ra / verenhaire, ra (vg)	vendimiador, a	veremador, a	vendangeur, euse	n.
vrenha / verenha (vg)	vendimia	verema	vendange	f.
vrentàs / ventàs	barriga (f)	ventrell	panse (f), bedaine (f)	m.
vrentecosut / ventecosut	delgado, da	prim, a	mince	adj.
vrentesca	barriga	panxa	panse, bedaine, gros ventre	f.
vrente / vente	vientre	ventre	ventre	m.
vrespalh	merienda (f)	berenar	goûter	m.
vrespalhar	merendar	berenar	goûter	v.
vriolin / vriolon	violín	violí	violon	m.
vuedar / uedar / vuèitar (dv)	vacià, derramar	buidar, vessar	vider, verser	v.
vuet, eda / uet, eda / vueit, a (dv)	vacío, ía; hueco, ca	buit, ida; balmat, ada	vide; creux, euse	adj.

Z

Aranés	Castelhan	Catalan	Francés	Gram.
zèro	cero	zero	zéro	adj./n.
zòna	zona	zona	zone	f.
zonzonar/bronir	zumbar	brunzir	bourdonner	v.

Se voletz vos podetz adreçar a jo en <http://www.agora.net.mx/foros/libre/welcome.html> damb eth tema: diccionari aranes